



Dem Här Reding an dem Här Urbany wëll ech just kuerz äntwerten; dem Här Reding, fir ze soen, dass déi Argumenter, déi en opwërft, dass et an der Europäescher Unioun an eenzelne Länner um Niveau vun der Justiz Schwie-regkeete gëtt, dass dat bien entendu stëmmt. Dat ass gewosst, dat ass näischt Neies. Mä et ass eigentlech keen Argument, fir deem heiten ze widdersprieche, well an där...

► **Une voix.** - Et ass d'Ausnahm.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Et ass éischstens eng absolutt Ausnahm an och an deem aktuell Kader, dee mer hunn, Bréssel I, spillt genau datselwecht. An de Fait, dass mer eng Exequatur hunn, ännert dorunner stricte-ment näischt.

Dass Der lech elo verweigert, eng Exequatur ofzeschaffen, déi jo um Fong op deem dote Punkt näischt ännert, ass eigentlech net zälführend. Déi Argumentatioun, doriwwer kann een diskutéieren, Här Reding, mä et ass awer keen Argument, fir de Vote heizou ze refuséieren, well dat, wat Dir bemängelt, gëtt net hei-duerch agefouert. Dat hu mer och ënner Bréssel I, an dorunner musse mer schaffen.

An dofir gëtt et an Europa och mëttlerweil eng ganz Partie Direktiven, déi mer schonn zu Lëtzebuerg ëmgësat hunn, déi berühmt „ABC-Direktiven“. Et sinn dräi weiderer ënnerwee an deem dote Beräich, och iwwert d'Présomption d'innocence, wat e ganz wesentleche Punkt ass. Dat ass jo d'Unerkennung, dass et Schwie-regkeete gëtt. Mä déi Argumenter beleeeën net, firwat dass ee soll net de Schratt maache vu Bréssel I op Bréssel Ibis an einfach d'Exequatur ofschafen. Sorry, dat Argument gräift fir meng Begrëffer hei absolutt net!

Dem Här Urbany wëll ech just äntwerten, dass Aert Argument par rapport zu Verträge en Argument ass, wat nëmmen am Droit commercial stattfënt, iwwert dat een och kann diskutéieren, Här Urbany. Dat maache mer haut net. Mä Dir hutt vläicht iwwersinn, hei geet et och ëm Droit civil, et geet och ëm Familljerecht. An dass Der lech do verweigert, dass am Beräich vum Familljerecht Décisiounen kënnen ganz séier ëmgësat ginn, wann et ëm vital Interête geet vu Kanner, vun Elteren, dorop musst Der dann awer och äntwerten. Ech fäerte ganz, Dir hutt lech et e bësse licht gemaach.

► **M. Serge Urbany (déi Lénk).** - Ech hu gesot, an der Majoritéit vun de Fäll kann et schlecht sinn, och wann et an enger Minoritéit vu Fäll kann en Advantage sinn.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Mä et ass net an der Majoritéit vun de Fäll, Här Urbany.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Sou, domat si mer um Enn vun der Diskussioun a mir ginn zur Ofstëmmung iwwer.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6751 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung ass lancéiert. Déi perséinlech Ofstëmmungen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass eriwwer.

De Projet de loi 6751 ass mat 55 Jo-Stëmmen, 3 Nee-Stëmmen an 2 Abstentiounen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par Mme Octavie Modert), Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles (par M. Eugène Berger), Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber bereet, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zur Diskussioun vun de Projet-de-loie 6457, 6458, 6459, 6460, 6461, 6462, 6463, 6465 a 6757 iwwert d'Reform vun der Fonctioun publique an den Accord salarial mat der Fonctioun publique. D'Riedezäit ass nom Modell 6 virgesinn. An den Débat gëtt mat engem Rapport an an engem Floss gefouert. D'Wuert huet direkt den honorabele Rapporteur, den Här Yves Cruchten, dee scho prett ass.

► **Une voix.** - Très bien!

7. 6457 - Projet de loi modifiant:

1) la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État;

2) la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'État;

3) la loi du 16 avril 1979 portant réglementation de la grève dans les services de l'État et des établissements publics placés sous le contrôle direct de l'État;

4) la loi modifiée du 15 juin 1999 portant organisation de l'Institut national d'administration publique;

5) la loi modifiée du 30 juin 1947 portant organisation du corps diplomatique;

6) la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire et

7) la loi modifiée du 10 août 1992 portant création de l'entreprise des postes et télécommunications

6458 - Projet de loi transposant certaines dispositions de l'accord salarial du 15 juillet 2011 dans la fonction publique et modifiant la loi modifiée du 22 juin 1963 portant fixation de la valeur numérique des traitements des fonctionnaires de l'État ainsi que des modalités de mise en vigueur de la loi du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

6459 - Projet de loi fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'État

6460 - Projet de loi modifiant:

1) la loi modifiée du 3 août 1998 instituant des régimes de pension spéciaux pour les fonctionnaires de l'État et des communes ainsi que pour les agents de la Société nationale des Chemins de Fer luxembourgeois;

2) la loi modifiée du 18 juillet 2000 ayant pour objet la coordination des régimes de pension

6461 - Projet de loi instituant un régime de pension spécial transitoire pour les fonctionnaires de l'État et des communes ainsi que pour les agents de la Société nationale des Chemins de Fer luxembourgeois

6462 - Projet de loi fixant les conditions et modalités de l'accès du fonctionnaire à un groupe de traitement supérieur au sien et de l'employé de l'État à un groupe d'indemnité supérieur au sien

6463 - Projet de loi fixant les conditions et modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut changer d'administration

6465 - Projet de loi déterminant le régime et les indemnités des employés de l'État

6757 - Projet de loi modifiant a) la loi modifiée du 7 août 1912 concernant la création d'une caisse de prévoyance pour les fonctionnaires et employés des communes et établissements publics et b) la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux

Rapports de la Commission de la Fonction publique et de la Réforme administrative sur les projets de loi 6457, 6458, 6459, 6460, 6461, 6462, 6463 et 6465 ainsi que rapport de la Commission des Affaires intérieures sur le projet de loi 6757

► **M. Yves Cruchten (LSAP), rapporteur.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, wéi de President elo gesot huet, huele mer eis de ganze Mëtteg Zäit, net fir iwwer ee Gesetz ze schwätzen an ze stëmmen, mä direkt e ganze Pak vu Gesetzter.

Wéi Der op Ärem Ordre du jour gesitt, dréit sech de Mëtteg alles ëm de Stat a seng Beamten. Zu deem ganze Reformpak zielen eng aacht Gesetzter an derbäi kënnent och nach de Projet de loi 6757, mat deem mer déi nei Bestëmmunge fir den Trimestre de faveur zäitgläich bei de Gemengebeamten ëmsetzen.

Mir waren eis an der Kommissioun eens, dass mer haut de Rapport an och d'Diskussioun iwwert dat Ganzt féieren an net eenzel iwwer all Gesetz. Motivéiert hu mer dat, well éischstens all déi Gesetzter zesummenhänken, an zweetens, well se och zesummen ausgeschafft, zum Deel verhandelt an och déposéiert goufen.

Ech wëll direkt virausschécken, dass déi ganz Projeten zimlech technesch a komplizéiert sinn an dacks nëmme vu Spezialiste richtig ze verstoe sinn. Ech ginn d'Hoffnung awer net op, dass och deen een oder aneren Netspezialist heibannen, awer och dobaussen haut nolauscht, an dofir hunn ech probéiert, mäi mëndleche Rapport esou einfach a verständlech wéi méiglech ze halen, an ech hu mer och vläicht déi eng oder aner Largesse erlaabt an der Terminologie, zemools wann ech vum Franséischen an dat Lëtzebuergesch iwwersetzen. Huet mer dat wann ech gelift net ze vill iwwell! Natierlech kënnt Der ëmmer déi komplett schrëftlech Rapporte derbäihuelen, fir eppes nozekucken, wann eppes net sollt kloer sinn.

Och kann ech beim beschte Wëllen net op all Aspekt vun dese Reformen agoen. Dat géif de Kader vun haut de Mëtteg komplett sprenge, an ech fäerten, dass souwuel d'Nolauschterer op der Chambertribün wéi och verschidde Kolleegen heibanne soss géife fortlafen. Ech limitéiere mech dofir a menger Ried op déi aus menger Siicht wichtegst Aspekter vun dese Gesetzter.

Ëm wat fir eng Gesetzter geet et?

Ma fir d'Éischt geet et ëm de Statut vum Fonctionnaire. Et geet awer och ëm d'Païen, d'Carrière vun de Fonctionnaires a Beamte beim Stat. Et geet och ëm d'Mobilitéit bannent dem Statsdénchscht, grad ewéi ëm d'Pensiounen vun deenen, déi beim Stat, der Gemeng oder der Eisebunn schaffen. Zu gudder Lescht gehéiert zu deem Reformpak och nach en Accord salarial, deen zäitgläich mat dese Reformen tëschen Gewerkschaft a Regierung ausgehandelt gouf. Ausgangspunkt vun deem Ganze war de Regierungsprogramm vun 2009, deen eng Rei Reforme virgesinn huet, engersäits, an anerersäits Gehaltsfuerderunge vun de Beamten.

Dese Reformpak baséiert sech also op e Kompromëss, dee fonnt gouf no laangen a ville Verhandlungen an de Joren 2010 bis 2011. Den Dépôt vun de Gesetzter war de 26. Juli 2012 duerch den Här Minister vun der Fonctioun publique François Biltgen an déi bäiguerdnet Ministesch, d'Madame Octavie Modert, déi dann och als Member vun eiser Kommissioun desen Dossier bis zum Schluss begleet huet.

Eng weider Verhandlungsrönn mat der CGFP ass néideg ginn am Joer 2014, wou deen neie Minister vun der Fonctioun publique, den Här Kersch, nach en Accord fonnt huet mat der Gewerkschaft, fir ënner anerem dee Litige bäizeleeën, dee bestanen huet op dem Échelon, mat deem d'Stagiairé während hirem Stage rémunéiert ginn.

Eis Kommissioun huet sech an deene leschte Méint dacks getraff: 36-mol hu mer eis mat all dese Gesetzter ausenanergesat. Do goufen den Avis vun der Dateschutzkommissioun, awer virun allem och d'Avisen an d'Zousazavise vun der Chambre des Fonctionnaires et Employés Publics grad ewéi déi vum Statsrot analyséiert. D'Beruffskummer vun de Fonctionnaires huet eis e ganz nätzlechen Avis ginn an eis op vill Problemer opmierksam gemaach, déi zum Deel och vum Statsrot opgeworf goufen.

Grad desen hat vill Leit erfieert, wéi en den 21. Januar 2014 mat sengem éischten Avis eng gudd honnert Oppositions formelles presentéiert huet. Dat ass awer net verwonnerlech, wann een d'Envergure vun deem ganze Reformpak kuckt. Eleng d'Gesetzestexter kommen zesummen op 244 Säiten, a mäi schrëftleche Rapport huet der net manner wéi 431. Dat mécht zesumme 675 Säiten. Wann een déi vill Oppositions formelles am Detail kuckt, da fällt engem och op, dass eng ganz Rëtsch sech dacks widderhuelen.

Här President, d'Regierung huet am Joer 2012 e Gesetzesprojet fir en neie Statut vum Fonctionnaire déposéiert. Dat war néideg, well dese wichtege Statut huet ewell 37 Joer um Bockel an et ass Zäit ginn, net méi just drun ze pléischteren, mä en eng Kéier ganz op de Leescht ze huelen.

D'Ziler vun de Projekte ware ganz kloer: De Statut soll op enger ganzer Rei Plazen aménagéiert ginn, ouni dass en awer a Fro gestallt gëtt. D'Fonctioun publique soll méi modern ginn, der heiteger Zäit an och der heiteger Gesellschaft ugepasst ginn. D'Gestioun vum Personal grad ewéi d'Bewäertungsmechanisme fir déi eenzel Beamten, awer och fir d'Verwaltung spillen hei eng grouss Roll.

Sou féiere mer endlech de System a vun der Gestion par objectifs, déi de Verwaltungen de Moyen gëtt, hir Performance op organisatorechem Plang ze géierieren an d'Personal ze encouragéieren, seng individuell Performance ze verbessern. Sou gëtt elo an all Verwaltung en Organigramm virgeschriwwen, och fir déi, déi bis elo nach keen haten.

Eng Postebeschreiwung definéiert d'Missioun an d'Aktivitéite grad ewéi déi néideg Kompetenzen, fir des kënnen ze erfëllen. All Fonctionnaire kritt elo en individuellen Aarbechtsplang, bei deem jiddweree kann novollzéien, wat en ze dinn huet a fir wat e Verantwortung dréit. Dese Programm leeft iwwer dräi Joer an um Enn vum leschte Joer gëtt dann all Kéiers de Bilan gezunn. Dozou gehéieren natierlech och individuell Gespréicher tëschen de Beamten an hirem Virgesetzten.

D'Bewäertung vum Personal geschitt iwwert de sougenannten „système d'appréciation des performances professionnelles“. Et sollen hei véier Niveaue ginn. Erreecht de Fonctionnaire den Niveau 4, sou kritt e fir seng gudd Aarbecht dräi Deeg Congé guttgeschriwwen. Erreecht de Fonctionnaire den Niveau 3, sou geschitt zwar direkt näischt, mä dee Betreffene weess awer, wou en drun ass. Sollt bei der Bewäertung nëmmen den Niveau 2 erauskommen, sou kritt dee Concernéierten un d'Häerz geluecht, Formationen ze beleeeën, déi em bei senger Aarbecht hëllef kënnen.

Den Niveau 1 déclenchéiert déi sougenannten „procédure d'amélioration des performances professionnelles“. Do kritt de Beamte bis zu engem Joer Zäit, duerch zousätzlech Formationen seng Performance ze verbessern. Sollt allerdéngs dann eng zweite Kéier den Niveau 1 bei der Bewäertung festgestallt ginn, sou gëtt d'Prozedur vun der Insuffisance professionnelle déclenchéiert, déi och spillt zum Beispill am Fall vu manifester Inkompetenz oder nach Laxismus. Dës Prozedur kann entweder zu engem Déplacement, enger Reaffektation oder awer och enger Revokation, also enger Kënnegung féieren.

Et ass festzhalen, dass dese ganze Bewäertungssystem net méi esou agefouert gëtt, wéi dat am urspringlechen Text virgesi war. Desen hat eng dach zimlech komplizéiert an opwänneg Prozedur virgesi mat Asprochméiglechkeete bei enger Kommissioun oder nach e Mediateur. Och huet déi vereinfacht Prozedur... - elo hunn ech eppes iwwersprongen! Desen hat eng komplizéiert an opwänneg Prozedur virgesinn -, an am neie Regime, an där neier Prozedur, déi mer hunn, huet dat och keen Effet méi op d'Paï vun de Beamten.

Et war de Statsrot, dee sech un enger Partie Dispositionen gestouss huet. A bei deenen zousätzleche Verhandlungen mat der Gewerkschaft huet deen heitege Minister vun der Fonctioun publique des Vereinfachung virgeschloen, déi och vun der Kommissioun esou guttgeheescht gouf.

Wa sech d'Fonctionnaires an Zukunft direkt dräimol an hirer Carrière esou enger Bewäertung mussen ënnerzéien, sou ass et och nëmmen normal, dass och uewen an der Chefetage en „système d'appréciation des compétences de direction“ agefouert gëtt.

Weider Neierungen am Statut sinn d'Aféierung vum Congé linguistique, wéi e schonn am Code du Travail virgesinn ass, oder nach eng Dispens fir déi Beamten, déi während hirer Beschäftegung zum Beispill en Universitätsstudium ofschléissen. Hei valoriséiert de Stat seng Fonctionnaires, andeems en an hir Ausbildung, hirt Wëssen an hirt Kënnen investéiert.

De Projet de loi, sou wéi en déposéiert gouf, hat och eng ganz Rëtsch Neibestëmmungen virgesinn, déi mat der Deontologie, de Rechter a Flichte vun de Beamten ze dinn haten. De Statsrot huet eis awer e Stréch duerch d'Rechnung gemaach, wéi en direkt e puer Oppositions formelles doriwwer formuléiert huet. Ënner anerem hätt de Statsrot gäre prezis Definitionen gehat vun enger ganzer Rëtsch Prinzipien, déi do virgesi waren. Wann de Stat zum Beispill vu senger Beamten eng gewësse Loyau-



téit verlaangt, da muss ee sech froen: Wat ass da genee déi Loyautéit? Wou fänkt se un? Wou hält se op?

An der Kommissioun ware mer eis séier eens, datt mer déi komplex Froen do net auf die Schnelle geléist kriter. An et gouf dunno un engem Status quo festgehalen. Dat heescht, all déi Bestëmmunge vun haut iwwert d'Rechter an d'Flichte vun de Statsbeamte bleiwen den Ament nach bestoen an en neit, separat Gesetz iwwert d'Deontologie an d'Disziplin vun de Beamte gëtt ausgeschafft. Dat gëtt dem Minister vun der Fonctioun publique an och eis d'Méiglechkeet, nach eemol am Detail doruwwer mat de Gewerkschaften ze diskutéieren an och d'Meenung zum Beispill vun der Chambre des Fonctionnaires et Employés Publics anzehuelen.

Well souwuel de Statsrot wéi och d'Chambre des Fonctionnaires et Employés Publics d'Afëierung vun engem Rapport d'expérience professionnelle a Fro gestallt hunn an och well eis Kommissioun un der Plus-value vun esou engem Rapport gezweifelt huet, deen een am Fong eréischt schreift, ier een an d'Pensioun geet, gouf dës Iddi fale gelooss.

E weidere wichtege Punkt am neie Statut ass d'Reform vum Stage. Hei sollen an Zukunft all d'Beamten an d'Fonctionnaires d'selwecht behandelt ginn. Bis elo gouf et verschidde Stagë bei den eenzelne Carrièren oder guer kee Stage bei nach anere Carrièren. Vun elo un ass d'Dauer vum Stage op dräi Joer fixéiert, an zwar fir all d'Fonctionnaires, déi nei ufänken, egal a wat fir enger Carrière se sinn. Wéi Der wësst, leeft während dem Stage och eng Formation fir de Beamten. Schlisslech gëtt de Stage jo och mat engem Examen ofgeschloss.

Während der Stagezäit gëtt an Zukunft dem Fonctionnaire seng Pai op 80% vum drëtten Échelon aus dem Ufanksgrad während den éischten zwee Joer respektiv 90% vum véierten Échelon aus dem Ufanksgrad fir dat drëtt a lescht Stagejoer fixéiert.

Op dësem leschte Punkt gouf et en Dissens tëschent der CGFP an der vieregter Regierung. Et war ee sech net eens, op wat fir enger Basis, also wat fir engem Échelon d'Ufanksgehälter am Stage sollte bezuelt ginn. Bei den Noverhandlungen zejoert konnt de Minister Kersch dës Problem léisen an et gouf sech drop géee-negt, datt am drëtten Stagejoer de véierten Échelon fir d'Berechnung geholl gëtt.

A wa mer scho bei den Ufanksgehälter sinn, da gëtt dat mer d'Geleeënheet, eriwuerzesprange bei de Projet de loi iwwert d'Traitement, also d'Paien an d'Carrière vun de Fonctionnaires.

Et muss ee wëssen, datt deen heitege Regime a senger Substanz nach ëmmer opgebaut ass op deem aus dem Joer 1963. Et misst jiddwerengem kloer sinn, datt mer haut, 52 Joer duerno, dës Regime un d'Situatioun vun haut mussen upassen. Et gëtt héich Zäit, datt de Stat seng Mataarbechter no hiren Diplomer bezilt, déi se op Lëtzebuergesch an och auslännesche Schoulen ausgestallt kréien. Natierlech muss mer do de Prozess vun Bologna respektéieren an applizéieren. Mä och d'Cheffen aus de Verwaltung froen zënter Laangem, datt endlech de Bachelordiplom an der Verwaltung unerkannt gëtt an eng deementspreechend Carrière beim Stat geschafe gëtt.

Dat gëtt elo endlech ëmgesat an et gëtt an engens dovun profitéiert, fir déi Hällewull vu verschiddene Carrièren beim Stat ze harmoniséieren an och ze vereinfachen. Eng nei Carrièrestruktur gëtt dofir geschafen. An Zukunft ginn d'Leit beim Stat no Kategorien ageballt. D'Kategorie A ass an zwee gedeelt a begräift e Grupp A1 fir déi, déi e Masterofschloss hunn, an e Grupp A2 fir déi, déi e Bachelordiplom an der Täschen hunn.

Am Grupp B fënnt een déi heitege Carrière moyenne beim Stat, also déi Leit, déi e Premièresexamen hunn oder en equivalenten Diplom. D'Carrièren inférieure sinn an zwou Kategorien ageballt, de Grupp C fir déi, déi op d'mannst fënnf Joer Secondaire gemaach hunn, an e Grupp D fir déi, déi manner wéi fënnf Joer Lycée oder Lycée technique matbréngen.

Eppes, wat nach jiddwereen an der Fonctioun publique wäert betreffen, dat ass, datt déi sougenannte Kaderen, also ech schwätze vun den „cadres ouverts“ oder „cadres fermés“, ofgeschafft ginn.

Et gëtt an Zukunft zwee Niveaun, den Niveau général an den Niveau supérieur, an enger Carrière. Hei zielt dann niewent dem Déngschtalter och d'Formation vun Beamten, fir kënnen ze avancéieren. Dës Avancementer sinn an Zukunft fréistens no dräi Joer, an d'Promotioun an den Niveau supérieur mécht sech bei alle Carrière fréistens no engem Minimum vun zwielef Joer. An och, wat de leschte Grad vun enger Carrière ugeet, sou huet een dee fréistens no 25 Joer zegutt.

Doduerch, datt d'Cadren ofgeschafft goufen, gëtt et natierlech och net méi deen ominéise Placement hors cadre, wou verschidde Beamten eragesat goufen, zum Beispill, well se e Changement de carrière gemaach hunn. Domadder sollt u sech verhënnert ginn, datt ee Beamten deen anere bis un d'Enn vu senger Carrière ëmmer nees blockéiert a sengen Avancementer oder Promotiounen, wat awer anersäits zu enger Partie ganz cocassé Situatione gefouert huet. D'Limitatiounen an deenen eenzelne Grade falen ewech an et ass da séchergestallt, datt keen deen anere méi drun hënnert, a senger Carrière virunzekommen.

Niewent e puer méi klengen Upassungen an der Gehältertabell ass awer virun allem de Reklassement vu verschiddene Beamten ervirzesträchen.

Wéi gesot kréien d'Beamten elo hire Bachelordiplom unerkannt a ginn dann direkt mat Akraafttriede vun dësem Gesetz, also sechs Méint nom Vote vun haut, an deen neie Grupp A2 gehuewen an an dee Grad, dee se och do zegutt hunn. Si evoluéieren dann an deem neie Grad bis zum Enn vun hirer Carrière, deen de Grad 14 ass. Heivunner sinn eng ganz Partie Leit betraff, ënner anerem d'Éducateurs gradués oder nach d'Ingénieurs techniciens.

E weidere Reklassement ass virgesinn zum Beispill fir d'Éducateurs diplômés. Dozou muss ee wëssen, datt déi Educateurs diplômés bis elo an der Carrière inférieure evoluéiert hunn, obwuel se wéi hir Kollegee Redakteren e Secondairesofschloss haten. Hinnen gouf allerdéngs ni zougestanen, an d'Carrière moyenne ze klammen. Mat dëser Ongerechtegkeet ass elo endlech Schluss!

Wien an Zukunft als Édicateur diplômé ageballt gëtt, kënn an de Grupp B1 a gëtt dann och endlech senger Studien no bezuelt. Wien haut scho beim Stat als Édicateur diplômé schafft, gëtt direkt mat Akraafttriede vun der Reform an deen entspreechende Grad vu senger neier Carrière gehuewen an evoluéiert dann an där neier Carrière a kritt domadder um Enn vun der Carrière net manner wéi 39% méi an der Pai ewéi haut.

Wéi Der alleguerten heibanne wësst, sinn d'Éducateurs net ganz zerfidde mat dësem System, hate si sech dach erwaart, datt déi, déi ewell beim Stat ageballt sinn, hir Déngschtzäiten nogerechent kriter, wéi wa si vun Ufank un an där neier Carrière ageballt gewiescht wieren. Et versteet een natierlech, datt déi, déi haut um Wupp vun hirer Carrière sinn, verlaangen, datt och si nach an de Genoss vun deenen neie Bestëmmunge kommen. Dofir gouf am Gesetz festgehalen, datt een, dee mat 55 Joer nach net am leschten Échelon vu sengem Grad ukomm ass, déi Differenz guttgeschriww kritt a Form vun engem Supplément de traitement.

Onnéideg ze preziséieren, datt dës Verbesserungen net nëmme fir d'Paie vun de Statsbeamten zielen, mä natierlech duerno och fir hir Pensiounen.

Dozou muss ee wëssen, datt eent vun den Ziler vun dëser Reform war, eng Partie Ongerechtegkeeten ze behiewen. Allerdéngs sollten all d'Verbesserungen, déi et bei där enger oder anerer Carrière ginn, op enger anerer Plaz agespuert ginn. D'Iddi derhannert war, datt déi ganz Reform, Accord salarial ausgeschloss, de Stat net méi géif kaschte wéi bis elo. An et gëtt net nëmme verdeelt an dëser Reform, mä et gëtt effektiv och op anere Plaze gespuert, Aspuerungen, déi sech lues awer sécher wäerte bemierkbar maachen. An dofir war et och net méiglech, op ee Coup all de Reklasséierten hir Déngschtzäiten nozerechnen, soss wier déi Rechnung um Enn sécher net opgaangen.

Wou gëtt dann elo zum Beispill agespuert? Ma, zum engen hale mer op mat der Majoration d'indice. Zanter 2000 kréien déi Beschäftegt beim Stat all Joers eng Avance op hiren nächsten Échelon vun der Pai an der Héicht vun der Halschent vun der Differenz zum nächsten Échelon.

► **Une voix.** - Nach eng Kéier!

► **Une autre voix.** - Très bien!

► **Une troisième voix.** - Nach eng Kéier.

(Hilarité)

► **M. Yves Cruchten (LSAP), rapporteur.** - Well dat esou e komplizéierten Numm huet, gëtt och ganz dacks beim Stat vun den „Annellen“ geschwat. Dës ginn elo ofgeschafft a mir kommen zréck op deen ale System vun de Biennallen.

En anere wichtege Punkt ass och, wéi scho gesot, d'Reform vum Stage, wou, niert enger Harmoniséierung bei alle Carrièren op dräi Joer, d'Indemnitéit vun de Stagiairen op 80% respektiv 90% vun hirem Ufanksgehalt gekierzt ginn. Dëst soll laut dem fréiere Minister Biltgen hëllefen, d'Paie vum effentleche Secteur méi no

un déi vum Privatsecteur erunzeféieren. Dat ass schonn eng substanzuell Erofsetzung vun den Ufanksgehälter. Woubäi awer festgehal gouf, datt a kengem Fall d'Ufanksgehälter dierften ënnert de soziale Mindestloun vun haut 1.923 Euro falen.

Net nëmme um Ufank vun der Carrière ginn et Changementen, och um Enn vun der Carrière. Dee sougenannten „grade de substitution“, also u sech dee leschtméigleche Grad vu verschiddene Carrièren, gëtt ofgeschafft. Dëst hänkt zesumme mat dem Ofschafe vun de Kaderen, déi ech ewell virdrun ernimmt hunn.

Den Accès op de Substitutionsgrad gëtt ersat duerch déi nei Postes à responsabilité. Wien op esou engem verantwortungsvolle Posten ass, gëtt an Zukunft mat 10, 15, 20, 22 oder nach 25 Punkte belount. Et ass dëst en éischte Schratt an eng nei Richtung. Et ass déi éischte Kéier, datt mer net méi just an eleng den Déngschtalter considéieren, fir d'Pai ze bestëmmen, mä heimadder sollen déi belount ginn, déi och Asaz weisen a bereet sinn, op hirer Aarbecht Verantwortung ze iwwerhuelen. Dee System, dee mer bis elo kannt hunn, huet net wierklech derzou verleet, sech méi anzebréngen op der Aarbecht. Elo soll dat awer belount ginn.

Natierlech kann een net jiddwereen op esou e Poste à responsabilité setzen, datt wier jo ze schéin. Dofir gëtt d'Zuel vun dëse Posten och op 15% vun där respektiver Carrière limitéiert. An enger lwwergangszäit ginn déi 15% nach ëm 5% gehuewen, well eis opgefall ass, datt bei verschiddene Beruffer beim Stat, nottamment bei der Police, haut scho vill méi Leit op esou engem Poste sinn. Dat hätt bedeit, datt esou bal kee méi kéint op dëst Endgehalt kommen, wat mer mat dëser temporärer Measure, wann och net ganz, dann awer op d'mannst e bëssen offedere kënnen.

E weidere grouse Changement ass dee vun der Reform vun der Allocation de famille, also dem Familjegel. Net nëmme wäert an Zukunft dës Prime net méi tëschent 25 an 29 Punkte variéieren, deemno wat ee verdéngt, mä et wäert an Zukunft fir jiddwereen d'selwecht vill wäert sinn, nämlech 27 Punkten - a well net jiddweree mat deene Punkten eppes kann ufänken, soen ech, datt dat net grad 500 Euro sinn -, mä dës Reform geet e Schratt méi wäit a reit sech och an d'Linn vun der neier Regierung an, wat eng modern Familjepolitik ugeet: An Zukunft gëtt net méi dono gekuckt, ob ee bestuet, gepacst oder just gekummert ass, mä d'Familjegel gëtt an Zukunft u sech fir dat ausbezult, fir wat et u sech och geménzt ass: fir d'Kanner.

Jiddwereen, dee Kanner huet, weess, datt mat dem Nowuess d'Käschten am Stot substanzuell klammen. Wie beim Stat schafft an e Kand huet, kritt vun elo un dës Allocation de famille, an zwar esou laang, wéi de Stot och Kannergeld vun der Kannergeldkeess bezitt. An zwar kënnen an Zukunft alle béid Partner an engem Stot dës Allocatioun kréien, wa se dann alle béid beim Stat schaffen oder hire Patron am Privaten hinnen esou eng oder eng ähnlech Prime ausbezilt.

Am Sënn vun der Simplification administrative kënnen mer dann endlech domadder ophalen, all Joer, jo, all Joer erëm bei all Beamten ze kontrolléieren, ob hien a säi Partner net esou Allocatiounen oder Prime cumuléieren, wat bis elo net gaangen ass. Dat mécht et méi einfach fir d'Verwaltung, awer och fir déi eenzel Beamten, déi just nach eng Kopie vum Zertifikat vun der Kannergeldkeess müssen ofginn.

Wien haut aus dem Privatsecteur bei de Stat wiesselt, dee weess, datt seng Berufserfahrung net onbedéngt ugerechent gëtt. Bis elo gouf just e Maximum vun zwielef Joer an d'Berechnung vun der Bonification d'ancienneté matgehall an dat nach nëmme zu 50% guttgeschriwwen, wann een aus dem Privatsecteur koum. Dat huet derzou gefouert, datt de Stat et schwéier hat, kompetent Leit aus dem Privatsecteur ze rekrutéieren, Kompetenzen, déi de Stat awer dacks brauch, zemoos wann et ëm ganz spezifesch Missiounen geet.

Allze dacks hunn d'Salariéen aus dem Privatsecteur ab engem gewëssenen Ament vun hirer Carrière net méi wëlle bei de Stat wiesselen, obwuel de Stat seng Leit gutt bezilt, an dat, well se am Privaten deen Ament méi, heiansdo och vill méi verdéngt hunn. Mat dësem neie Gesetz gi mer dem Stat besser Méiglechkeeten, dës Leit ze rekrutéieren an hir fir de Stat esou wäertvoll Berufserfahrung och unzëerkennen.

Ze erwähnen ass nach eng Measure transitoire. Déi betrëfft déi verdéngschtvoll Beamten, déi net méi kënnen vun den neie Bestëmmunge vum Lifelong Learning profitéieren. Fir dës eenzel Fäll, déi haut schonn op d'mannst 15 Joer Anciennetéit hunn an op engem Poste à responsabilité sinn, gëtt eng speziell Prozedur agefouert, wou se bewäert ginn an e perséinlechen Travail de réflexion schreiwe müssen, fir

dann eventuell de Groupe de traitement kënnen ze wiesselen.

Dat bréngt mech op e weidert Gesetz, wat mer haut stëmmen, nämlech dat vum Changement de carrière. Un dem Prinzip, dee mer elo hunn, gëtt festgehalen: E Beamten, deen zanter zéng Joer beim Stat schafft an all seng Formationen an Exame gepackt huet, ka sech mellen op e Posten aus deem Groupe de traitement direkt iwwer him. Also, zum Beispill kann en Expéditionnaire aus der Carrière inférieure sech mellen op e fräie Posten als Redakter an der Carrière moyenne. Dofir muss een e Cycle de formation préparatoire vun deem neie Grupp beleeën an och packen.

Am Ufank war och nach virgesinn, datt e Plan de qualification personnel géif opgestallt ginn. De Statsrot huet dat awer - mengen ech, berechtigterweis - a Fro gestallt an ënnerstrach, datt dës kee Mehrwäert hätt par rapport zu der Formation, déi d'Beamte souwiso maaichen. D'Kommissioun huet um Enn festgehalen, dee Plan de qualification personnel falen ze loosse an duerch e Mémoire ze ersetzen, deen de betraffene Beamte schreiwen an duerno virun enger Kommissioun verteidege muss.

Wichtig ass ze wëssen, datt dat heite souwuel fir d'Statsfonctionnaire wéi och fir d'Statsemployéen zielt. Dat ass eng gutt Bestëmmung, well mer dacks beim Stat - mengen ech, berechtigterweis - a Fro gestallt an ënnerstrach, datt dës kee Mehrwäert hätt par rapport zu der Formation, déi d'Beamte souwiso maaichen. D'Kommissioun huet um Enn festgehalen, dee Plan de qualification personnel falen ze loosse an duerch e Mémoire ze ersetzen, deen de betraffene Beamte schreiwen an duerno virun enger Kommissioun verteidege muss.

En anere Problem, dee mer beim Stat gutt kennen, ass dee beim Changement d'administration. Et kënn vir, datt eng Verwaltung en neie Poste wëllt beleeën mat engem Beamten, deen eng gewëssen Ausbildung, Erfahrung oder Formation huet. An dann trëfft et sech gutt, wann op enger anerer Verwaltung vläicht ee sëtzt, dee genoe deem dote Profil entsprécht. Haut ass dat relativ komplizéiert, fir dee Beamten aus där enger Verwaltung eraus- an an déi aner Verwaltung eranzehuelen. Dës Change-menter si souguer nach méi komplizéiert, wa se tëschent Stat a Gemeng solle passéieren.

Dës Prozedur gëtt vereinfacht, souwuel fir de concernéierte Beamte wéi och fir d'Verwaltung. Mat dësem Gesetz gëtt d'Mobilitéit am Stat an tëschent de Verwaltung verbessert.

Här President, wann Der mer elo gutt nogelauschtert hutt, dann ass lech opgefall,...

(Brouhaha et hilarité)

...datt ech déi eng Kéier...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Jo, jo, selbstverständlech.

► **M. Yves Cruchten (LSAP), rapporteur.** - Ech si frou, datt Der mer alleguerten esou gutt nolauschtert hei. Ech soen lech villmools Merci. Dat freet e Rapporteur.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Ech wëll lech soen, dass de Rapporteur a geeschteger Harmonie mam President ass.

► **Plusieurs voix.** - Ooh!

► **M. Yves Cruchten (LSAP), rapporteur.** - Ech gesinn lech net, Här President, mä ech spieren lech awer.

(Hilarité)

Ech hunn déi eng Kéier vun de Statsbeamten oder och nach vun de Fonctionnaires oder och nach vun de Employéen vum Stat geschwat. An de Lëtzeburger Sproochgebrauch spillt eis hei eng kleng Spiicht. Et gëtt effektiv beim Stat Fonctionnaires an et gëtt Employés de l'État. Mir Lëtzeburger schwätzen awer allze dacks an allze gäre vun den „Statsbeamten“.

Dir gesitt, datt, wann een dat Wuert gebraucht, et schwéier ze erkennen ass, wéi eng Kategorie vun den Agenten beim Stat gemengt ass. Fir elo ganz kloer ze sinn: Ech schwätzen hei vun den Employés de l'État. Ëm hire Regime an ëm hir Indemnitéite geet et am Projet de loi 6465.

Et gëtt heivunner profitéiert, fir eppes riichtzebeien, iwwert dat sech de Statsrot ewell zanter Jore beklot. Obwuel et e Gesetz gëtt, wat de Regime vun den Employés de l'État ugeet, goufe bis elo d'Indemnitéiten, also d'Paie fir si, ëmmer per Reglement fixéiert. A well mer hei eng grouss Reform maachen, profitéiere mer dervun, fir hei zwou Mécke mat engem Schlag ze kréien. Mir fusionéieren d'Reglementer an d'Gesetz, dat d'Employés de l'État ugeet, an engem eenzege Gesetz a mir iwwerhuelen direkt déi nei Bestëmmungen, déi mer och fir d'Statsfonctionnaires ëmsetze wëllen.



Dat ass net nëmme méi richteg, mä virun allem ass et och méi kloer fir all déi Leit, déi an deem dote Regime beim Stat schaffen. Si kréien dann elo ee Gesetz, wat sech ganz a komplett mat hinnen ofgëtt, a si mussen net méi léns a riets wulle goen, fir erauszefannen, wat dann elo fir si applikabel ass a wat net.

Wéi gesot, déi Neierungen, wéi déi vun den neie Carrièren, déi den Diplomer vun de Leit ugepast ginn, gi selbstverständlech och an deem heite Gesetz iwwerholl. Am grouse Ganze gëtt probéiert, eng gewëssen Harmoniséierung vun deenen zwee Regimier ze kréien, obwuel et nach ëmmer ganz kloer ass, datt et sech ëm zwee verschidde Regimier handelt an dat och esou bleift. An engems gëtt dervu profitéiert, fir eng Rëtsch technesch Inkohärenzen aus den alen Texter ze eliminéieren.

Wann Der mäi schréffleche Rapport liest, da mierkt Der och, datt de Statsrot eng Partie Remarquen zu deem Projet de loi gemaach huet, déi sech widderhuele par rapport zu de Remarquen, déi e beim Statut oder beim Traitementsgesetz gemaach huet. An och hei gouf, par analogie, d'selwecht op déi Remarqué reagiert.

Här President, ech hunn elo vill iwwert de Statut, also d'Konditiounen fir d'Statsfonctionnaires, geschwat, iwwert d'Carrière vun de Fonctionnaires an den Employéens. Natierlech gehéiert zu esou enger Reform och e Volet iwwert d'Pensioun. Dëse Volet gëtt mat de Projets de loi 6460 a 6461 behandelt.

Mir hunn, wéi Der beschuens wësst, Här President, hei zu Lëtzebuerg direkt dräi verschidde Pensiounsregimier: de Régime général, de Régime spécial fir d'Statsbeamten an de Régime spécial transitoire fir déi Statsbeamten, déi ewell virun der Reform vun 1999 am ëffentlechen Déngscht waren.

Mam Projet de loi 6460 geet et virun allem dorëms, de System vun der Retraite progressive anzeféieren, grad ewéi de Service à temps partiel pour raisons de santé.

Obwuel den Titel „Retraite progressive“ eis scho seet, ëm wat et geet, hei just e puer Detailer: Mat deem System gëtt et méiglech gemaach, sech lues a lues, also progressiv, aus dem aktive Berufsliewen zréckzezielen. Sou kann een an Zukunft eng partiell Pensioun mat engem Service à temps partiel cumuléieren an esou nach 50% vun der Aarbechtszäit schaffe kommen a fir déi aner Halschent scho Pensioun bezéien. Amplaz hallef-hallef kéint een och optéiere fir e Ratio 75/25.

Et kann ee sech virstellen, datt esou e Modell och kann hëllefen, d'Transitioun op engem Posten ze assuréieren, wou vläicht en erfuerene Beamten, dee scho kéint an d'Pensioun goen, nach Deelzäit do ass, fir engem neie Beamten ënnert d'Äerm ze gräifen an dësen anzuweisen.

Zäitgläich schafe mer e Service à temps partiel pour raisons de santé. Den Titel seet hei och scho bal alles. Et kënnt vir, datt een am Laf vu sengem Liewe mat schwéiere gesondheetleche Problemer ze kämpfe kritt. An do huet een, deemno wéi, den Ament just zwou Méiglechkeeten: Entweder, et bleift ee ganz doheem, oder et plot ee sech op d'Schaff, mat dem Risiko, seng Gesondheet weider ze be-laschten an eventuell seng Missiounen an Obligationen ze negligéieren.

Dat ass keng gutt Situatioun, weder fir dee Betraffenen nach fir d'Verwaltung. Et kënnt nämlech vir, datt et duerchaus méiglech ass, wann och net méi Vollzäit, dann awer Deelzäit ze schaffen. Dat war bis elo net dran a soll elo am Gesetz verankert ginn. Och hei gewënnt souwuel dee Concernéierten ewéi d'Verwaltung. De Concernéierte ka seng beruflech Carrière zu Enn féieren an op där anerer Säit brauch d'Verwaltung net op d'Kompetenz an d'Erfahrung vun deem Beamten ze verzichten.

Mat deem Gesetz kënnt och de Projet de loi 6461 iwwert de Régime de pension spécial transitoire. Hei ginn déiselwecht Méiglechkeeten iwwert d'Retraite progressive an de Service à temps partiel pour raisons de santé agefouert, an zwar fir déi Beamten, déi nach ënnert dee Regime falen, also virum 1. Januar 1999 age-stallt goufen.

Donieft gëtt awer dervu profitéiert, fir all d'Gesetzestexter, déi dës dräi Regimier betreffen, also d'Statsbeamten, d'Gemengebeamten, awer och d'Agente vun der Eisebunn, fir dës ze bündelen an engem eenzege Gesetz. Dëst war net Bestanddeel vun den Négociatiounen mat der CGFP. Heimadder gëtt awer méi Transparenz geschafen. Wann Adaptatiounen ze maache sinn, kënnen se op enger eenzeger Plaz gemaach ginn, an dat alles vereinfacht dach d'Aarbecht vun all deenen, déi domadder ze dinn hunn.

De Statsrot hat eis och zu dësen zwee Gesetzer eng Partei Remarqué gemaach an hei wéi och aneschouwou souguer Virschléi gemaach, wéi verschidde Problemer ze léise wieren, andeems en direkt mat senger Kritik oder Remarque eng Textpropos matgeliiwwert huet, wat eis Aarbecht an der Kommissioun natierlech wesentlech vereinfacht huet.

Bei enger Remarque allerdéngs huet de Statsrot eis virun eng kniwweleg Fro gestallt. En huet nämlech d'Fro gestallt, wéi et dann elo wier, wann am Joer 2024 d'Liberaliséierung vum Passagéiertransport bei der Eisebunn géif a Kraaft trieden. Missten dann net déiselwecht Bestëmmungen, zum Beispill bei de Pensiounen, och fir déi Leit zielen, déi da vun engem eventuellen aneren, engem eventuelle privaten Operateur agestallt ginn?

Natierlech ass et derwäert, sech domadder ze beschäftegen. Allerdéngs stellt de Statsrot domadder dee ganze Statut vum Eisebunner a Fro. Et war fir eis Kommissioun ganz kloer, datt mer do net géife mam Statsrot op dee Wee goen, a mir hunn nach eemol festgehalen, datt mer un dem Statut an un de Pensiounsrechter vum Eisebunner géife festhalen.

Mir deelen also d'Aschätzung vum Statsrot net, datt d'Liberaliséierung automatesch den Eisebunnerstatut a Fro stellt. Mir gesinn éischter den ëmgedréite Risiko, datt sech d'Eisebunn aus Grënn vun der Kompetitivitéit un de Privat-marché upasse muss. Mir wëllen net op deem Wee schonn eng Virlag dofir liwweren.

Wann Dir den Ordre du jour vun haut kuckt, da kéint Der vläicht mengen, datt sech do e Projet de loi ageschloen huet, deen näischt mat de Reformen ze dinn huet. An et stëmmt och, datt de Projet de loi 6757 näischt direkt mat de Reformen ze dinn huet. An awer!

En huet näischt mat deenen anere Gesetzer ze dinn, well en net Bestanddeel vum Reformpak ass, deen d'Regierung mat de Gewerkschaften ausgehandelt hat. Et geet hei am Konkreten ëm eng Mesure, déi d'Regierung am Kader vum Zukunftspak bei de Budgetsdebatten anonciéiert hat. Nämlech soll den Trimestre de faveur ofgeschaaft gi bei de Fonctionnaires, grad ewéi zum Beispill d'Proratiséierung vum Congé am Fall vun enger Pensionéierung soll agefouert ginn. Den Trimestre de faveur bleift allerdéngs bestoe bei enger Pension de survie, also enger Witwerent.

Am Géigesaz zu der Reform am grouse Ganzen, déi käschtenneutral soll sinn, geet et hei ganz kloer ëm Spuermoossnamen. Mir profitéieren haut dervun, datt mer de Statut reforméieren an déi dote Mesuren da kënnen an engems ëmsetzen. A well dat souwuel fir d'Stats- wéi fir d'Gemengebeamten zielt, muss mer och de Statut vun de Gemengebeamten direkt ofänneren, wëssend datt no dëser Etapp a kuerzer Zäit och de Statut an d'Gesetzer vun de Gemengebeamten no deeneselwechte Prinzipie wéi haut reforméiert ginn. Eent trëtt dann awer direkt a mateneen a Kraaft, an dat ass d'Ofschaffung vum Trimestre de faveur mam Stéchdag 1. Mee.

Här President, ech sinn elo laang a breet op d'Verbesserungen an d'Neierungen, déi eng zugonschte vun de Statsbeamten, déi aner zuongonschten, agaangen. Et ass awer allgemeng gewosst, datt zäitgläich mat de Reformen och en Accord salarial mat der Statsbeamtegewerkschaft ausgehandelt gouf. Ech hu bewosst dëse Projet um Wupp vu menger Ried gelooss, well ech et géif schued fannen, wann den Owend oder muer an der Press eenzeg an eleng iwwert den Accord salarial géif geschwat ginn an all déi aner wichteg Aspekter, déi ech elo hei probéiert hunn ze dévoppéieren, géifen ënnerno.

Déi viregt Regierung hat bei de Verhandlungen mat der Statsbeamtengewerkschaft versprach, zäitgläich mat de Reformen en neien Accord salarial ëmzesetzen. Dee leschten Accord salarial ass aus dem Joer 2011. Déi lescht generell Lounopbesserung, also beim Stat ass dat d'Erhéijung vum Punktwäert, war am Joer 2009. Am Joer 2010 gouf weinst der Kris a weinst der Situation vun de Statsfinanzen dorobber verzicht, de Punktwäert ze erhéien, an am Accord salarial ass et ëm aner Saache gaangen, zum Beispill ëm den Horaire mobile.

Zanter 2011 ass also en neien Accord salarial fällig. Natierlech huet sech entre-temps och esou munches geännert par rapport zu fréier. Sou huet eist Land eng Kris vun de Statsfinanzen ze meeschteren. Et ass dofir ze begreissen, datt d'Gewerkschaften dat och erkannt hunn an dorobber verzicht hunn, iwwerdrifwen an onverantwortlech Fuerderungen ze stellen. Och ware si bereet, en neien Accord salarial op spéider ze verleeën, wa sech bis déi wirtschaftlech Situation an eisem Land verbessert huet.

Mir sinn elo um Wee vun enger wirtschaftlecher Stabiliséierung. An och de Wee aus dem Statsdefizit ass entre-temps virgezeechent an

eis Regierung ass amgaangen, do hire Programm Punkt fir Punkt ëmzesetzen.

En neien Accord salarial huet also missen ofgeschloss ginn, e realistesch an, par rapport zu fréieren Accorden, e moderaten Accord. Déi nei Regierung hat zougesot, den Accord, deen tëschent hirer Virgängerin an de Gewerkschaften ausgehandelt gouf, ze respektéieren. D'Regierung sot allerdéngs och, datt et keng weider generell Lounopbesserungen an den nächste Joren, also an dëser Legislaturperiod, wäerte ginn.

Zesummegefaasst heescht dat elo dat heiten: An der Vergaangenheet, zum Beispill tëschent de Joren 2000 an 2009, goufen all Joers eng Erhéijung vum Punktwäert respektiv eng Prime unique zougestanen. Tëscht 2009 an dann ebe viraussichtlech 2018 gëtt et elo eng eenzeg Punktwäerterhéijung mat enger Prime unique, eng Erhéijung also bannent quasi zéng Joer.

Dësen Accord salarial gesäit zwou Saache vir: eng Erhéijung vum Punktwäert vun 2,2% ab dem 1. Januar 2015, déi sollt, wa mer se haut stëmmen, de Mount Abrëll, also mat der Pai vum Mee, ausbezuelt ginn, an zweetens, eng Prime unique vun 0,9% op der Period vum Juli 2013 bis Juni 2014, eng Prime, déi da kéint am Mount Mee, also mat der Pai vum Mount Juni, ausbezuelt ginn.

Här President, mat dëse Reforme kréie mer eng méi modern, eng méi effikass Fonction publique. Et gouf och Zäit, dës Fonction publique ze reforméieren. Ech wëll awer betounen, datt mer hei zu Lëtzebuerg eng gutt Fonction publique hunn, en ëffentlechen Déngscht, dee sech ka weise loosse am Ausland. Eis Weeër si kuerz a rapid. Fir datt dat esou bleift, muss mer eben och bannent dem Stat dee Kader schafen, fir datt d'Beamten, d'Fonctionnaires, d'Employéens oder d'Aarbechter och kënnen evoluéieren.

Dat maache mer mat dëse Gesetzer. Wéi Der gesinn hutt, ass dëst e grouse Pak vu Reformen, mat villen Detailer, technesch a juristescht komplizéiert. Mir waren eis zesumme mam Minister eens, datt, esou wéi dat och schonn an der Vergaangenheet war, bei der praktescher Ëmsetzung et net wäert ausbleiwen, datt sech awer nach deen een oder anere Problem oder déi eng oder aner Froe wäerte stellen. Et gëllt, déi dann op de Leescht ze huelen, wat eis de Minister och zougesot huet.

Wann ech elo just sot, datt mer eng gutt Fonction publique hunn, da wëll ech lech soen, Här President, datt mir als Deputéiert dat all Dag mierken, och hei am Haus. Dir hutt, Här President, wéi Der wësst, exzellent Personal an der Chamber, an ech ka mer schwéier virstellen, wéi mir als Deputéiert eis Aarbecht kéinte maachen, wa mer net op si kéinten zréckgräifen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Yves Cruchten** (LSAP), *rapporteur*.- Ech wëll op dëser Plaz hinnen e Merci soen - ech mengen, am Nimm vun eis alleguerten -, speziell der Madame Anne Tescher, der Sekretärin vun eiser Kommissioun vun der Fonction publique.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Yves Cruchten** (LSAP), *rapporteur*.- Si hat et net ëmmer einfach mat eis.

(*Hilarité*)

Si huet awer séier, prezis a kompetent geschafft. Si war immens disponibel an huet eis vill gehollef, dës komplizéiert Dossiere gutt duerch eis parlamentaresch Aarbecht ze bréngen.

Och dem Minister vun der Fonction publique an all senge Mataarbechter gehéiert e besonnesche Luef. Och si hunn hiert Bescht gemaach, fir dës Reformen ëmzesetzen.

E leschte Merci geet un d'Membere vun der Kommissioun, déi alleguerten net nëmme gutt matgeschafft hunn, mä och mat hirem Wëssen dozou bäigedroen hunn, dës Reformen zu engem gudden Ofschloss ze bréngen.

Ech soen lech villmools Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Rapporteur, deen déi vill Gesetzer an e gemeinsame Rapport konnt kleeeden. An dann huet d'Wuert direkt déi éischt ageschriwwen Riednerin, d'Madame Octavie Modert, déi och scho prett ass.

Discussion générale

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- Villmools Merci, Här President. Ech wëll ufänken an dem Rapporteur, dem Här Yves Cruchten, Merci soe fir säi ganz kompletten an exzellent gemaachte Rapport. Hien ass och als President vun der Kommissioun ëmmer mat roueger Hand virgaangen an en huet dat hei och ganz brillant virbruecht.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir diskutéieren haut eng grouss, eng substanzuell Reform vun der Fonction publique. Et ass eng wichteg Strukturreform, déi déi viregt Regierung ugaangen ass, déi gréisst Reform am ëffentlechen Déngscht zanter 50 Joer. Et si besonnesch Reformen am Statut an et ass eng Gehälterreform, net just eng Gehälterrevisioun.

Effektiv geet déi aktuell Gehälterstruktur nach op 1963 zréck. Et ass awer net alles mat dëser Reform iwwer Bord gehäit ginn. Awer esou vill innovéiert a restrukturiert wéi elo, dat ass zanter 1963 sécherlech nach net gemaach ginn.

Firwat ass déi Reform ageleet ginn? Ben, d'Entwécklung iwwer 50 Joer hin, déi ka jo sécher keen ofstreiden: Et sinn nei Aufgaben a Missionen mat der Zäit op den ëffentlechen Déngscht an op den eenzelne Beamten duerkomm. Et sinn och nei Berufsbiller, nei Ausbildungen an Diplomer komm an d'Ëmsetze vum Bologna-Prozess stoung virun der Dier: Déi nei Diplomer an Ausbildungen, déi ginn och am ëffentleche Secteur gebraucht.

1963 ware mer nach am industriellen Zäitalter. Haut si mer am Wëssenszäitalter a mussen d'Gesamtgehalterstruktur der postindustrieller Zäit upassen. De Sprong vun der Schoul direkt bei de Stat als éischten an eenzege Patron, dat ass haut net méi systematesch de Fall. Dat muss et och net sinn, am Géigendeel. Mir mussen also deenen Entwécklung Rechnung droen, se souguer féerden.

Et muss een haut och konsequent op Lifelong Learning setzen, och während der Carrière. Déi initial Ausbildungsliinn geet net duer, Weiterbildung ass extrem wichtig, fir Kompetenze virunzëntwéckelen. Da mussen Lifelong Learning, Validation des acquis de l'expérience,... geféiert ginn. Dat sinn iwwregens och Elementer vum Bologna-Prozess.

Eng logesch Folleg do dervunner ass, d'Carrière méi ze décloisonnéieren: méi Opstiegs-méiglechkeeten an eng Carrière uewendrëwwer, an dat net nëmme méi just iwwer e System vun der Carrière ouverte, mä och de Mataarbechter d'Méiglechkeet ginn, fir Diplomer nozemaache mat Dispenses de service. Och Aarbechtszäitkonte sollten dofir benotzt kënnen ginn - en Dossier, dee jo nach unhängig ass. Vlächte kréie mer haut do och nach e puer Detailer drëwwer.

Also, d'Carrièren an déi ganz Gehälterstruktur der postindustrieller Zäit upassen, dat ass wichtig gewiescht. Gradesou wéi datt net nëmme méi e Schouldiplom an d'Anciennetéit sollen zielen, mä Weiterbildung, Responsabilitéit a Leeschtung, Engagement a Verantwortung mat besseren Opstiegs-méiglechkeete solle kënnen gekoppelt ginn, onofhängeg vum Alter oder der Anciennetéit.

D'Motivatioun soll belount kënnen ginn. Mat Flichte soll een och Rechter bäikréie kënnen.

Neie Berufsbiller, neie Formatiounen, neien Diplomer, neie Besoinen an och neien Ufuerderungen a Missionen Rechnung droen: Sou muss de Fonctionnement vun enger moderner Verwaltung sécherlech haut aneschtens ugaange gi wéi 1963, oder wéi 1979, wéi d'Gesetz vum Statut agefouert ginn ass. Mir sollen dofir eng Rei Instrumenter vu Moderniséierung vun der Gestiouen aféieren.

Dir Dammen an Dir Hären, vill Wieder sinn drëwwer verluer ginn, wéi laang déi zoustänneg Ministere vun der viregter Regierung, de François Biltgen an ech selwer, un dësen neien Texter geschafft, „gedoktert“, diskutéiert haten. Dat ass awer net anormal, well mir u ville Schrauwen a Schriaiwercher geschafft hunn, fir e groussen Deel vun eiser Gesetzgebung am Beraich vun der Fonction publique ze iwwerschaffen an nei ze gestalten.

Nei Ufuerderungen a carrément Erausforderungen, déi mir ugaange sinn, leien an der Klassifizierung vun de Carrièren, dem Gehälterfächer, dem Cloisonnement vun de Carrièren ënnereneen, der beruflecher Entwécklung vum eenzelne Beamte mat méi individualiséierte Méiglechkeeten an och der Moderniséierung vun der Fonction publique.

Ech kommen op den éischte Punkt zréck, d'Klassifizierung vun de Carrièren an esou weider. Dat huet och bedéngt - an dat wollte mer onbedéngt maachen, fir de Bologna-Prozess ëmzesetzen -, ënner anerem d'Bachelor-carrière anzeféieren. Dat ass awer och d'Reduktioun vun der heiteger Zuel vu verschidde-aartege Carrièren. An et ass de Reklassement vu verschidde Carrièren, an dat op Basis vun zwee Kritären: éischens der Evolutioun vun de Studienufuerderungen an zweetens der Evolutioun vun de Missiounen a Sujétiounen an der Berufsausübung.

Wa mer vu beruflecher Entwécklung schwätzen, da schwätze mer vu beruflecher Entwécklung vum eenzelne Beamte mat méi individualiséierte Méiglechkeeten. Mir wollten e besseeren Zougang zu enger anerer Carrière am Laf



vum Beruffsliewe ginn: niewent där heiteger Carrière ouverte, Lifelong Learning, a während enger Iwwergangsphas awer och - dat ass déi drëtt Méiglechkeet -, während enger Iwwergangsphas vun zéng Joer iwwer eng „Voie expresse“, en temporäre Mechanismus vu Changement de groupe; deen ass besonnesch wichteg fir verdéngschtvoll Mataarbechter, déi scho méi laang am éffentlechen Déngscht schaffen, wann d'Reform a Kraaft trëtt, an doduerch net méi vun der Moosnam, déi ech virdu genannt hunn, profitéiere kënnen. E kënn de Beamten aus der heiteger Redakteschcarrière entgéint, déi kënnen iwwert dësse Mechanismus hei direkt an d'Carrière A1 kommen.

Wat déi berufflech Entwécklung ugeet, géif ech gär folgend nei Moosnamen ernimmen: De Stage ass nei konzipéiert ginn: Begleitung duerch e Patron de stage an eng besser Formation.

Da si besser harmoniséiert Délaie fir Avancementer komm. Ofschafe vu verschiddenen Ongerechtegkeeten a Blockéierungen - dofir sinn d'Kaderen ofgeschafft ginn. D'Prozentsätz vun den Effektiver am Cadre fermé hunn nämlech zu Blocagé gefouert a waren dofir net ëmmer équitabel.

Fir de Verlaf vun dem Eenzelne senger Carrière geet et drëm, net méi nëmmen den Déngschtalter, also d'Anciennetéit ze kucken, mä och Verantwortung an Engagement. Esou sinn d'Substitutionssgraden ersat ginn duerch de System vun enger zweeter Filière vu Majoration d'échelon fir Postes à responsabilités particulières am Niveau supérieur, wou Verantwortung iwwerhuelen zielt an net méi nëmme just Anciennetéit zielt, an dat och éischter wéi eréischt am Endgrad.

Berufflech Entwécklung soll och heeschen, datt ee professionell Expérience besser uerkennt kann duerch nei Regele vu Computation d'ancienneté. Dat heescht, berufflech Erfahrung aus anere Secteuren net penaliséieren, mä d'Expérience erméiglechen: Dat war eis deemools e wichteg Uleies.

Och de Changement d'administration wollt mer ausdehnen. E gëllt och elo fir d'Gemeinbeamten an e ka fir d'Employéen zielen. Dat ass fir mech och e wichtige Punkt. D'Employéen iwwerhaapt, déi kréien nei Méiglechkeete mat, wéi gesot, dem Changement d'administration, mat dem Changement de carrière, mat Formationen, mat enger allgemenggüterer Regelung fir d'Méiglechkeet vu Fonctionnarisation a mat nei strukturierte Carrièren. Si kréien och e Stage, ähnlech wéi bei de Beamten. Dofir hätte se och d'Onkennegbarkeet éischter kréie kënnen, wéi elo am Schlusstext vum Gesetz virgesinn ass, well se och nei Konditionnen operluecht kritt hunn.

Här President, de Punkt vun der Modernisierung vun der Fonction publique, dat bedeit Modernisierung par rapport vun der Manéier fir ze schaffen a par rapport zum Fonctionnement vun den éffentleche Services. Dat ass d'Qualitéit vum Service public, d'Effektivitéit vum éffentlechen Déngscht.

D'Fonction publique ass haut vill méi grouss ginn, all Verwaltung, all Haus ass gewuess. Do kënnen mer net méi nëmme beim ale Regelwierk bliwen. Et muss ee sech eng Methodologie ginn, generell an allgemenggüteg Regele fir den Émgang mateneen op der Aarbechtsplaz - nei Approchen, déi net néideg waren, wéi d'Verwaltungen nach vill méi iwwerschaubar waren.

Dat bedeit och nei Gestionsinstrumenter vun der Verwaltung. Mir hunn d'Gestion par objectifs agefouert. Souwuel d'Verwaltung wéi all Beamte fixéiere sech Objektiv an Ziler an enger bestëmmter Referenzperiod. Mataarbechtergesprächer: Dat ass ëmmer e wichtige Moment, fir sech auszeschwätzen a fir sech ze implizéieren an d'Entwécklung vun der Verwaltung, an där ee schafft.

Berufflech Entwécklung, heizou gehéiert och d'Méiglechkeet, fir Mataarbechter mat Schwierigkeete virunhëlfen ze kënnen iwwer verschidde fest geregelt Weeër. Jo, dat ass d'Procédure d'amélioration des prestations professionnelles an och d'Procédure d'insuffisance professionnelle, falls néideg, déi net als Strof, mä als Handreechen a Virunhëllef geduecht sinn.

Dozou hätt och de Mediateur an der Fonction publique gezielt als e wichteg Instrument fir d'Schlichtung vun zwëschemënsche Froen op der Aarbechtsplaz, dee leider gestrach ginn ass, ouni op dës fir mech wierklech wichtigen Deel vu senger Missionen anzegoen.

Ee Wuert nach vläicht heizou. Et ass ze bedauern, datt e gestrach ginn ass, de Mediateur an der Fonction publique. Als Schlichter sollt en eng neutral Instanz si beim Stat, wou jiddweree sech hiwende kéint, fir datt Problemer geléist kënnen ginn, wa se kleng sinn, amplatz datt se grouss riskéieren ze ginn ouni Léisung an an deem Moment just nach mat onadequate Mët-

tele kënnen ugaange ginn. D'Disziplinarrecht passt ganz dacks guer net op esou Fäll. A souwiesou war d'Aféiere vum Schlichter geduecht, fir ze vermeiden, datt et iwwerhaapt bis op dee Punkt vun der Uwendung vum Disziplinarrecht komme géif.

Dir Dammen an Dir Hären, nach e puer weider wichtig Elementer vun der Reform sinn de Congé thérapeutique oder ëmgenannt besser „service à temps partiel pour raisons de santé“, also en neie Regime vu Gesondheetsdeeltäit-aarbecht oder Krankheitsdeeltäitschaffen. Och dat ass e wichtige Punkt vu Respekt vun de Mataarbechter. Wa se viriwwergehend mat enger méi schwéierer Krankheet müssen eens ginn, während där se awer deelweis schaffe kënnen, dann ass dat wichtig fir dem Kranke säin - oder dem Rekonvaleszenten - säi Selbstwäertgefill oder och säi Liewensgefill.

Ech bedauern e bëssen, datt, entgéint eisem Ursprénglechen Text, e Kranken nëmmen ee Joer laang 25% ka schaffen, woubäi verschidde Behandlungen an Thérapie vu schwéiere Krankheete jo dacks méi laang dauere kënnen. Et ass awer wichteg, datt de Mënsch spiert, datt en nach eppes wäert ass a schaffe ka goen, och wann en zäitweilig net méi wéi 25% packt. Nach ass dat ëmmer besser wéi guer net schaffe goe kënnen.

► **Mme Viviane Loschetter** (déi gréng).- Très bien!

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- Leider ass och per Amendement d'Méiglechkeet ofgeschafft ginn, fir Leit, déi méi laang krankgeschriwwen sinn, éischter begleeten ze kënnen, andeems se éischter wéi haut, also éischter wéi virum Oflaf vu sechs Méint scho kéinte vum Kontrollidokter suivéiert ginn. Well heiansdo sinn d'Leit méi gesond, wéi se gemaach ginn, an heiansdo méi krank, wéi et sech ugesäit.

Dir Dammen an Dir Hären, et sinn e ganze Koup nei Moosnamen agefouert ginn. Dozou gehéiert d'Retraite progressive; de Rapporteur huet se gutt beschriwwen gehat. Et handelt sech hei ëm e Mechanismus, fir den Ausstieg aus dem aktive Liewen ze flexibiliséieren a méi individuell unzepassen. Dat heescht, d'Verwaltung, de Patron also, benefisiéiert méi laang nach vun der Erfahrung vun engem laangjährege Mataarbechter, deen awer och scho besser ka säin Ausstieg aus dem Beruff virbereeden.

Mir haten (veuillez lire: Mir haten am urspréngleche Gesetzesprojet) och virgesinn, e Rapport de fin d'activités anzeféieren; deen ass jo gestrach ginn, de Rapporteur huet et gesot. Et sollt e kuerzen Ofschlussbericht sinn, e kuerzen Ofschlussbericht, fir ze hannerloossen a fir säi Wësse virunzeginn. Dofir war dee Bericht geduecht. Schued, datt e gestrach ginn ass. Wësse viruginn ass ëmmer e wichtige Punkt.

Ech ginn net op all aner Elementer vun dëser Reform an. Et sinn der nach vill. De Rapporteur Yves Cruchten huet eis se virdu gutt duergeluecht fir déi meescht vun hinnen, wéi d'Harmonisierung an en neie System vun der Familienzoulag - der Allocation de famille -, déi mir wollten hunn, wéi och d'Neesaféierung vun der Biennale, déi am Joer 2000 ersat gi war duerch eng Annale.

Mä, Här President, dat, wat ech elo gesot hunn, ass nëmmen e klengen Extrait vun dëser bedeutender Reform an hiren Enjeuen. Et weist, wéi eng Aarbecht vun Envergure hei geleescht ginn ass an datt et (veuillez lire: datt et an dëser Reform) guer net just ëm Ufanksgehälter geet an och wäit iwwer Carrièren erausgeet. Verschidde Punkte verlaangen dofir nach e bësse méi Kommentaren.

Een éischte Punkt, eigentlech eng Remarque préalable am Fong, ass d'Bäibehale vun engem separaten, spezielle Statut fir den éffentleche Secteur, Beamten an Employéen. Doriwwer war eng grouss Eenegkeet heibannen an der leschter Legislaturperiod. Ech denken, dat ass nach ëmmer esou. Dee Statut, dee bedeit Aarbechtsplazgarantie, mä e bedéngt och Kontinuitéit, Neutralitéit an Onofhängegkeet vun der Fonction publique.

(**Mme Simone Beissel prend la présidence.**)

An deem zweete Punkt kommen ech op d'Ännerungen am Beräich vun der Struktur an dem Klassement vun de Carrièren ze schwätzen; déi sinn eent vun de wichtigen Elementer vun dëser Reform. D'Struktur an d'Klassifizierung vun de Carrièren sinn, wéi gesot, gréisstendeels nach op d'Gehältergesetz vun 1963 zrëckgaangen. Dat Gesetz ass bis elo net substanzuell a scho guer net a sengem Fëllement ëmgeännert ginn. Mir hunn awer nei Studiegäng, Formationen, berufflech Ufuerderungen, déi geännert hunn, nei Formationen, nei Diplomer, déi entstane sinn, virun allem och mam Bologna-Prozess.

1963 sinn et och nach keng technesch Carrièren beim Stat ginn. Mat all deenen Entwécklungen

hunn och d'Missionen an déi domat verbonne Responsabilitéiten evoluéiert. An dës Entwécklungen müssen hautdesdaags hiren Néierschlag an der Struktur an am Klassement vun de Carrièren fannen.

Dat hat d'CSV/LSAP-Regierung 2009 kloer an hirer Regierungserklärung drastoen. Si hat och gesot, datt d'Reform misst der wirtschaftlecher a finanzieller Situation vum Land Rechnung droen. All Carrièrë kréie mat dësen neien Texten eng nei Struktur, bis op d'Magistratur, wou dat zesumme mat der grousser Justizreform virgeholl soll ginn.

Déi nei Struktur besteet, wéi gesot, an enger Kompression vun der Zuel vun de Carrièren an och duerch d'Fusion an d'Regruppierung vun den aktuelle Carrièren an der Administration générale, Arméi, Police, Douane an am Enseignement, wou eng Carrièrë plane ersat ginn ass duerch eng Carrièrë hiérarchisée.

Firwat soen ech dat nach eng Kéier? Firwat d'Carrièrë fusionéieren?

Et gëtt eng grouss Zuel vu Carrièren haut, mat zum Deel ganz klengen Effektiver, wat hire Fonctionnement an der Praxis net vereinfacht an esou och net jiddwerengem déiselwecht Méiglechkeete bitt. An dat, hunn ech fonnt, sollt mer änneren. Mir kréien awer och mat där Carrièrereform d'Bachelorscarrière beim Stat agefouert, wat scho laang fäleg war. An eng Partie Carrièrë gi reklasséiert, fir ebe just der Evolutionen vun de Studie wéi och vun de Missiounen Rechnung ze droen.

De Reklassement gëllt direkt fir jiddwereen, deen haut am Service ass. Et gëtt eng direkt Augmentation vum Gehalt, dëst awer nom Prinzip vun darselwechter Valeur d'échelon. Dat heescht, virun allem kréien all reklasséiert Carrièren eng méi interessant Carrièresperspektiv - also Carrièresentwécklung - wéi déi, déi se nom aktuelle System gehat hätten.

Et bleift, datt, obscho jiddweree mam neie Gesetz besser ewechkënn wéi nach ënnert där aktueller Gesetzgebung, d'Reevaluierung vun de Carrièren ee Volet vun der Reform ass, deen an der Lescht ganz vill am Gespréich war a vun eenzelne Carrièrë kritiséiert ginn ass. Verschidde Berufssparte fuerderen esou méi eng komplett Rekonstitution vum hirer neier Carrière, mam Argument, datt déi, déi scho méi laang beim Stat agestellt sinn, benodeelegt géife gi par rapport zu den Agenten, déi eréischt an Zukunft agestellt ginn. An zwar waren dat d'Éducateuren, déi jo an de leschte Méint - an herno och nach haut heibaussen, wéi se ugekënnegt hunn - kloer hir Meenung véhiculéiert hunn an op dësem Punkt net frou mat der Reform sinn.

Si kréie wuel elo d'Méiglechkeet, op eng Majoration d'échelon ze kommen, woubäi hir Carrière virdu keng Substitutionssgrade virgesinn hat. Et wär sécher derwäert gewiescht, fir vun offizieller Säit op dës Froe respektiv Afrostellung anzegoen mat vergläichende Calculen an dem vergläichenden Duerstelle vu verschiddene Carrièresverleef, och der Objektivitéit halber.

Niewent den Éducateuren ginn nach eng ganz Partie aner Carrièrë reklasséiert. Am Ganze ginn eng zwou Dose Carrièrë reklasséiert. Déi Zuel ass vläicht interessant eng Kéier ze nennen. Et gëtt also net just eng eenzeg Berufsgrupp reklasséiert, et kann een dofir och net vun Diskriminierung schwätzen. Natierlech hätt jiddweree gär och nach méi geholl. Allerdéngs, eng Reconstitution de carrière hätt en immensen Impakt op d'Statsfinanze gehat. Et sinn, wéi gesot, net nëmmen eng oder zwou Berufssparten a Carrièrë concernéiert. Finanziell wär dat net dra gewiescht.

Aneschters gesot: Dann hätt et keng Reklassementer kënnen ginn an d'Bachelorscarrière hätt net kënnen agefouert ginn, egal ob zu budgetär schwierigen oder gudden Zäiten. Dat heescht, et wär onméiglech gewiescht, eng Gehälterrevisioun mat dësem neie Gesetz virzehuelen. Domat wär déi a ganz weite Ferne geréckelt.

An dobäi ass et awer wierklech un der Zäit, der Evolutionen vu verschiddene Carrièren, wat d'Ausbildung oder och d'Responsabilitéiten ugeet, Rechnung ze droen. An et ass wierklech un der Zäit, fir d'Bachelorscarrière virzugesinn an anzeféieren.

Et muss een awer nach eng Kéier betounen: Vum Reklassement profitéiert jiddwereen. Kee kritt eppes ewechgeholl. Am Géigendeel, déi reklasséiert Carrièrë kréien all bäi.

Wuel ass awer kee System perfekt. Et ka sinn, datt et e bessere gëtt, fir dës Reklassementer ze maachen, bei ähnlechem Impakt. Vläch gëtt eppes Besseres fonnt. Ouni d'CSV an der Regierung kann et jo am Fong nëmme besser sinn, net?

(**Brouhaha**)

Mir loosse eis och ganz gär op d'Diskussion...

Jo, jo, jo!

(**Brouhaha**)

Mir loosse eis och ganz gär op d'Diskussionen vun alternative Mechanismen an, wann d'Regierung der presentéiert.

Egal wéi, et bleift, datt de System vum Reklassement verschidde flagrant Härtefäll opweise kéint, wann e bis an der Praxis ugewannt gëtt, besonnesch bei de Leit mat enger méi laanger Déngschtzäit. Dat misst iwwerpréift an am A behale ginn. Dee Moment misst een déi Härtefäll individualiséieren a kucken, adequat Antwerten a Léisungen ze fannen, am Respekt vum budgetären Équiliber, falls et vill Fäll wären.

An deem Sënn hu mir och eng Motioun ausgeschafft, déi mir als CSV déposieren an an där mir d'Regierung froen, déi verschidde méiglech Härtefäll ze individualiséieren a Léisungen virzeschloen, wéi een dës Härtefäll kéint entgéintkommen, ouni de Budget ze iwwerstrapazéieren an ouni mat der Philosophie vun der Reform ze brieche.

Wann ech gelift, Madame Presidentin!

Motion 1

concernant le projet de loi 6459

La Chambre des Députés,

- considérant que le projet de loi 6459, tout comme d'ailleurs les autres projets de loi qui sont aujourd'hui à l'ordre du jour de la Chambre des Députés, reprennent et transposent les accords négociés entre les Gouvernements successifs et la Confédération Générale de la Fonction Publique (CGFP);

- considérant que la classification des carrières de la fonction publique constitue un élément important de l'accord précité;

- rappelant que le Gouvernement précédent a tenu à adapter le système de classification d'un certain nombre de carrières, qui date de 1963, aux exigences d'une fonction publique moderne;

- rappelant que, si certaines modifications ponctuelles furent apportées au fil des années, le régime actuel des carrières ne tient pas compte des évolutions de ces dernières années au niveau des études et des formations, voire des missions, contraintes et responsabilités liées à l'exercice de certaines carrières;

- rappelant ainsi que le nouveau système de classification emporte le reclassement de certaines carrières et que ce reclassement profite à tous les agents en service qui bénéficieront d'une augmentation de traitement immédiate et surtout d'une expectative de carrière plus intéressante que celle à laquelle ils pourraient s'attendre en vertu du système actuel;

- considérant que la réévaluation de certaines carrières est au coeur d'une série de revendications de la part de certaines professions qui estiment qu'elle devrait emporter pour les agents déjà en place une augmentation immédiate plus substantielle, voire une reconstitution complète de leur carrière;

- rappelant que la réforme envisagée de la fonction publique doit répondre à deux objectifs, à savoir: moderniser la fonction publique tout en tenant compte de la situation économique et financière du pays;

- rappelant à nouveau que l'actuel Gouvernement comme le Gouvernement précédent s'est engagé sur la voie de l'équilibre budgétaire;

- constatant qu'une reconstitution des carrières aurait sans aucun doute un impact considérable sur les finances publiques de l'État;

- donnant cependant à considérer que, si le système de reclassement tel que prévu aboutit à des cas de rigueur, il échet néanmoins de rechercher une solution pour les éventuelles situations les plus flagrantes qui pourraient se présenter;

- rappelant toutefois que la recherche de solutions ne saurait remettre en cause le fondement même de la réforme ni impacter le budget de manière insoutenable;

invite le Gouvernement

- à individualiser les cas de rigueur les plus importants ou les plus flagrants;

¹ Il s'agit des projets de loi 6457 et 6458, ainsi que des projets de loi 6460, 6461, 6462, 6463 et 6465.



- à proposer une solution adéquate pour les cas de rigueur ainsi individualisés, tout en s'assurant que la solution ainsi proposée ne rompt pas la philosophie de la réforme et n'impacte pas de manière insoutenable le budget de l'État.

(s.) Octavie Modert, Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Paul-Henri Meyers, Gilles Roth.

► **Mme Simone Beissel**, Présidente de séance.- Merci.

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- Den Här Minister huet jo elo kuerz an enger Zeitung gesot gehat: „Wa Saachen ze verbessere sinn, da këmmere mir eis drëm“, och wann dat sécher vill Aarbecht géif verlaangen. Mir wäere frou, wann eis Motioun hei am Plenum eng grouss Majoritéit géif fannen.

Ech wëll nach op en anere Punkt ze schwätze kommen, dat ass d'Iwwergangsbestëmmung vu fënnef Joer am neie Gehältergesetz, den Artikel 41. D'Suerg war an ass déi, datt een d'Carrièresperspektive vun deene Fonctionnaire wëllt erhalen, déi scho beim Stat schaffen, wann déi nei Gesetzgebung hei a Kraaft trëtt. Dës Fonctionnaire kënnen während der Iwwergangszäit vu fënnef Joer vu maximal zwee Avancementer am Grad profitéieren, an zwar nom ale System, wann dës méi favorabel fir si wär.

D'FEDUSE-Administratioun huet dës transitoiresch Moosnam kritiséiert, well se d'Iwwergangsjoren ze restriktiv fënn an heimat Härtefäll geschafe géife ginn. In fine si si a Mediation gaangen. De Mediateur huet elo kuerz dräi Avancementer maximal amplaz zwee virgeschloen, mat enger Verlängerung vun der Période transitoire vu fënnef op sechs Joer.

D'CSV-Memberen haten en ähnlechen Amendement an der Kommissioun virdrun hannerluecht - ausser datt eng Verlängerung vu fënnef op siwe Joer virgeschloe gi war -, fir ebe just eventuell Härtefäll ze vermeiden. Dësen Amendement ass an der Kommissioun verworf ginn.

Mir sinn eis bewosst, datt dat e kuerzfristegen, awer begrenzten Impakt op de Budget kann hunn. De Mediateur war sech däers sécher och bewosst. Mir denken awer, datt et Sënn géif maachen, deen Impakt einfach emol ausrechnen ze loossen an ze kucken, ob een net kéint eng Ännerung virschloen, déi souwuel der Philosophie vun der Reform wéi och dem budgetären Équiliber Rechnung géif droen.

Et geet jo hei och ëm méi: Domat kéint een dem Instrument Conciliation, Mediation säi Wäert loossen, deen déi Prozedur zweifellos huet. An dat ass och e ganz wichtige Punkt. Deementspreechend hu mer eng Motioun virebereet, Madame Presidentin, an och hei wäere mir frou, wa se mat grousser Majoritéit ugeholl géif ginn.

Motion 2

(Projet de loi 6459 dispositions transitoires relatives à l'avancement des fonctionnaires)

La Chambre des Députés,

- considérant que le projet de loi 6459 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'État prévoit en son article 41 (ancien article 37) des mesures transitoires relatives à l'avancement des fonctionnaires déjà au service de l'État au moment de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions;

- considérant que ledit article 41 prévoit plus particulièrement une mesure permettant aux fonctionnaires en service de profiter pendant une période transitoire de cinq ans d'au maximum deux avancements en grade suivant les modalités de l'ancien régime si celui-ci s'avère plus favorable;

- considérant encore que pour des motifs d'équité, ces mêmes modalités ont été rendues applicables aux agents des anciennes carrières planes à avancements fixes;

- rappelant dans ce contexte que la Fédération des universitaires au service de l'État FEDUSE-Administration affiliée à la CGFP estime que les dispositions transitoires et plus particulièrement le maintien en vigueur pendant cinq ans à compter de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions des conditions d'avancement résultant du régime légal actuel et une limitation concomitante des avancements en grade à deux conduiront à des cas de rigueur;

- rappelant que la FEDUSE-Administration a proposé d'une part, que la période transitoire comporte un maximum de trois au lieu de deux avancements en grade en vue de maintenir également sous le régime légal en projet les attentes d'avancement en grade auxquelles les fonctionnaires de la carrière supérieure entrés au service de l'État avant le dépôt du projet de loi 6459 ont pu s'attendre sous le régime des dispositions ac-

tuellement encore en vigueur, et d'autre part que subsidiairement la période transitoire soit allongée pour que le bénéfice des trois avancements en grade puisse effectivement jouer;

- relevant encore que la FEDUSE-Administration a, après que la Commission de conciliation ait constaté le 9 janvier 2015 la non-conciliation dans le cadre du litige non généralisé concernant la carrière des universitaires relevant de l'administration générale de l'État, soumis une demande en médiation, et que le médiateur a conclu à l'impossibilité de concilier les points de vue des parties en cause;

- constatant cependant que le médiateur a néanmoins proposé in fine aux parties que soit examinée la possibilité de bénéficier de trois avancements en grade au maximum au lieu des deux prévus et d'allonger la période transitoire de 5 à 6 ans afin d'assurer à ces avancements en grade une possibilité réaliste de s'appliquer;

- constatant que le médiateur a encore ajouté que: «les solutions retenues par ailleurs pour faciliter la transition du régime légal actuel vers le nouveau régime (...) laissent transpercer la volonté politique certaine de maintenir en vigueur (...) un nombre relativement important de règles qui apparaissent plus favorables pour les fonctionnaires concernés.»;

- donnant encore à considérer que malgré ces règles des cas de rigueur peuvent continuer à se présenter;

- rappelant à nouveau que l'actuel Gouvernement comme le Gouvernement précédent s'est engagé sur la voie de l'équilibre budgétaire;

- rappelant dans ce contexte que la réforme envisagée de la fonction publique doit répondre à deux objectifs, à savoir: moderniser la fonction publique tout en tenant compte de la situation économique et financière du pays;

invite le Gouvernement

- à chiffrer la proposition du 28 janvier 2015 du médiateur telle qu'il l'a formulée dans le cadre du différend qui oppose la FEDUSE-Administration au Gouvernement;

- à proposer une solution adéquate pour les cas de rigueur dans le respect de l'institution de la médiation, tout en s'assurant que la solution ainsi proposée ne rompt pas la philosophie de la réforme et n'impacte pas de manière insoutenable le budget de l'État.

(s.) Octavie Modert, Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Paul-Henri Meyers, Gilles Roth.

► **Mme Simone Beissel**, Présidente de séance.- Merci.

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- E puer Wuert nach zu de sektoriellen Transpositione vun den neien Texter.

D'Regierung huet am November 2014 en Accord mat den dräi national representative Gewerkschaften ënnerschriwwen, wouvun ee Punkt virgesäit, datt d'Reform vun der Fonctioun publique an den Accord salarial op de Spidols a Fleegeseक्टर transposéiert ginn. Ech wëllt den Här Minister gär froen, wou d'Gesprécher iwwert d'Transpositionen dru sinn, déi mat dësem Secteur a mat sengen Organismen, déi déi sinn, déi dësen Accord ëmsetze missten, respektiv mat deene fir de Secteur zoustänneg Ministeren a Ministeren dru sinn. Gëtt et do scho Konkusiounen? A wa jo, wéi eng? A wéi séier géif dann dës Ëmsetzung kommen?

An dës Secteure sinn iwwregens vereenzelter vun de Carrière scho revaloriséiert gewiescht, déi mat dësen neie Gesetzzer vun haut elo beim Stat reklasséiert ginn. Reklasséierungen, déi och deels doduerch bedéngt waren, well ebe verschidde Carrièren hir Diplomer an dësen assimilierte Secteure schochschon uerkannt kritt hunn. De Stat zitt elo no.

Zur sektorieller Transposition: Kann d'Regierung eis och vläicht generell Informatiounen ginn dozou? Dat heescht zu den Texter, fir de spezifesch Situatiounen vu verschiddene Secteuren Rechnung ze droen, spezifesch Texter fir déi sektoriell Transposition wéi fir de Gemengesector, d'Police, d'Armée, d'CFL. Fir d'Éducation ass jo elo kierzlech en Text déposéiert ginn, wou sécherlech och nach wäert driwwer diskutéiert ginn a gekuckt ginn - wéi schwierig et och heiansdo ass, do Transpositionen ze maachen -, wéi se dann awer och gemaach ginn a gemaach kënnen ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, Formatioun a Weiterbildung si Schlüsselementer an der Uuegung vun neie Kompetenzen a si sollen an Zukunft méi eng wesentlech Roll spillen. D'Formatioun kritt och eng nei Bedeutung an der Reorientéierung vum Stage.

An Zukunft muss den zukünftege Beamten am Statexamen, also dem Opnahmeexamen an den öffentlichen Déngscht, net nëmme beweisen, datt en eppes weess, mä a senger dräijähriger Proufzäit och beleéien, datt en eppes kann. Dobäi soll en net eleng gelooss ginn a

kucken, wéi e selwer eens gëtt, mä e soll eng richteg Aféierung an Insertioun op senger neier Plaz kréien, ënner anerem och mat engem Patron de stage, duerch eng verbessert theoretesch, awer och praktesch Ausbildung op der Aarbechtsplaz selwer. De Stage dauert dofir och nees am Prinzip dräi Joer laang.

Ech bedauern allerdéngs, Här Minister, datt Dir déi schonn nëmme kuerz Phas vu Mobilitéit während dem Stage ofgeschafft hutt, wou de Stagiaire och aner Verwaltungen a ganz anere Fachberäicher mat anere Sachzwäng kennegeleiert hätt. En Element géint spéidere Cloisonnement, dës Kéier an de Käpp, géint falsch verstanenen Esprit de corps a fir méi breet gefächert Erfahrungswärter dem Stagiaire mat op de Wee kënnen ze ginn, dofir war et geduecht.

Jo, Ausbildung, Léieren a Bäléieren ass wichtig, grad och am Ufank vun engem Berufslewen. Am Stage weess een nach net alles. Bis elo war déi Pai vum Stage awer gläichgestallt mat der Carrière vum vereedegte Beamten. Déi nei Stageindemnitéit setzt dodrënner un, bei 80% vum drëtten Échelon respektiv 90%, woubäi déi nei Regierung, am Géigesaz zu de Virgänger, zejoert de Mäerz déi 90% op dem véierten Échelon ugesat huet.

Ee Wuert nach zu der Stageindemnitéit. D'Ufanksgehälter leie beim Stat hautdesdaags aus enger ganzer Partie vun historesche Grënn héich par rapport zum Privatsektor, zum Deel ganz héich. 1963 hunn d'Statsbeamten awer wéineg verdéngt a bis ausganks vun den 80er Jore souwisou manner wéi am Privatsektor.

Haut ass et esou, datt d'Carrière beim Stat ganz gutt ufänken, awer och séier un de Schluss kommen. Wann ee wëllt bei de Stat schaffen goen, soll een awer net just goen, well d'Ufanksgehälter esou vill méi héich si wéi am Privatsektor. Et muss een déi ganz Carrière kucken an eng ganz Ausbildung kucken. Et ass jo dofir, datt mir och wëllen e bessere Stage aféieren, fir déi Jonk besser op hir definitiv Schaff virzubereeden.

Et ass net einfach d'Astiegspace gekierzt, mä et reit sech an an d'Philosophie vun enger gesamter Reform an et ass drëm gaangen, fir dat an engem Gesamt movement vun enger gesamter Reform ze maachen.

Dir Dammen an Dir Hären, eng Moderniséierung an der Fonctioun publique brauch och nei Instrumenter, mat enger Gestion par objectifs, wou souwuel Verwaltung wéi deen eenzelne Beamte sech Objektiv fixéieren, Ziler setzen - en Novum fir den öffentlichen Déngscht, e Paradigmawiesel, wéi de Minister Biltgen et gär beschriwwen huet. Motivatioun, Leeschtung a Verantwortung sollten an Zukunft besser zielen. A Motivatioun an Asaz sollten och emol nees unerkannt kënnen ginn. Sou war et gewollt an deem objektive Bewäertungssystem, deen transparent, novollzéierbar an aklobar war a sech inspiréiert huet u bestehende Systemer, ouni awer deenen hir Feeler ze iwwerhuelen.

Ech weess, datt d'Gewerkschaften gedeelter Meinung besonnesch iwwert den Detail dovunner waren. Mä d'Bewäertung an der initialer Versioun vum Gesetzesprojet ass net nëmme vun uewen no ënnen erof, mä och vun ënnen no uewen eropgaangen, an ouni datt d'Politik, dat heescht de Minister, doran intervenéiert hätt, dofir awer mat enger paritéitescher Kommissioun mat dem haaptberufleche Mediateur fir d'Fonction publique, fir Neutralitéit - a géint Favoritismus - ze garantéieren.

Et war kee Selbstzweck, mä e Mechanismus fir Weiterentwicklung an Ännerungen an der Fonctioun publique. Et ware kloer an transparent Regeln, déi opgestallt gi waren, fir datt et net am Kader vun der Bewäertung zu verstoppten Disziplinarsanktiounen komme kéint, wéi Déplacement, aner Affektatiounen ouni explizitt Verfahren an esou weider.

Am staatleche Secteur huet d'Politik selwer net intervenéiert an där Bewäertungsprozedur, wéi se deemools opgestallt gi war. Am Gemengesector war de Schafferot mat dru bedeelegt. Dat war iwwregens eng Konzessioun, déi mir als deemoleg Ministeren dem Syvicol op d'Demande vun hirem heitege President hin, deen haut hei bei eis op der Regierungsbänk setzt, gemaach haten. Hien huet duerno als Minister dee ganzen Deel vum Bewäertungssystem gestrach.

Am Fong kann ee bedauern, datt elo d'Valeur vun deem Einzelnen - wéi e schafft, säi Kënnen a säi Mérite - haaptsächlech gekuckt gëtt, wa se negativ ass, net méi, wa se positiv ass. D'Motivatioun war e wichtigen Aspekt. Och emol eng Kéier eng Unerkennung ze kréien, dat war wichtig. Dat ass et mat den Amendementen...

► **Mme Simone Beissel**, Présidente de séance.- Madame Modert!

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- ...vun der neier Regierung net méi ginn. Pardon?

► **Mme Simone Beissel**, Présidente de séance.- Madame Modert, erlaabt Dir, dass den Här Minister lech eng Fro stellt oder e Kommentar mécht?

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- Jo, gären, sécher!

► **M. Dan Kersch**, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.- Dat ass ganz léif, Madame Modert. Ech si jo ganz frou, dass Der meng Verdéngschter als President vum Syvicol hei ervirsträicht. Mä ech denken, dass dat keng Konzessioun vis-à-vis vum Syvicol war, mä ganz einfach eng Unerkennung vun de gesetzleche Realitéiten, déi am Gemengesector sinn. An do ass et nämlech esou, dass de Schafferot einfach per Definitioun de Chef d'administration ass. An dat kann een net mat engem anere Reglement ausser Kraaft setzen.

► **Mme Octavie Modert** (CSV).- Dat ass richteg, Här Minister. D'Gesetzeslag oder d'reglementaresch Lag war déi. Et waren och nach aner Argumenter derbäi, fir et souwisou och nach ze froen.

Mä egal wéi ass dee System jo elo ofgeschafft. Dir hutt déi Prozeduren do geännert, soudatt ech, wéi gesot, bedauern, datt elo haaptsächlech d'Valeur vun deem Einzelnen nëmme ka gekuckt ginn, wa se negativ ass, an net méi esou vill zielt, wa se positiv ass. Déi Motivatioun, ëm déi et eis gaangen ass, war e wichtigen Aspekt. A fir och emol eng Kéier kënnen eng Unerkennung ze kréien, dat war am Fong geholl de Punkt, deen eis och ganz wichtig war. Et gëtt och elo keng Bewäertungselementer méi vun ënnen no uewe mat där neier Prozedur.

Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen nach zum Accord salarial. De Rapporteur huet dat scho ganz gutt och exposéiert, datt 2010/2011 eng Nullronn war. Et ass scho ganz laang hier, datt beim Stat eng Nullronn war, déi leschte Kéier wuel an den 80er Joren, wéi d'Stolkris war. An ech denken, dat muss een och ënnersträichen an unerkennen.

Bei der Nullronn kënn jo derbäi, datt d'Gehälterofkommes vun 2011 op zwee Joer ausgesat an no hanne geréckelt gi war. Och dat ass aussergewöhnlech, a mir waren dankbar, datt d'CGFP 2012 op eis Demande agaange war, fir zwee Joer ze reportéieren, als Spuerfloss zu Zäite vun der Kris. Dat heescht, datt et elo am Joer 2015 fir d'Eischt zënter 2009 eng Punkt-wärterhéijung wäert ginn. Dat sinn dann ëmgerechent ongeféier 0,4% op d'Joer. Dat géif an anere kollektivvertraaglech organiséierte Secteuren sécherlech net als iwwerdrifwe Gehälterpolitik gesi ginn.

Deemools hat am „Journal“ gestanen, „die Staatsbediensteten“ wäere mat dem „Manna ihrer Herren beglückt“ ginn. Et sief awer bemierkt, datt sech 2011 um Tariffschloss fir de Finanzsektor inspiréiert gi war.

Mir hunn aus dem Mond vum Rapporteur dës Deeg an de Medien héieren, datt elo de Gehälteraccord ganz huertge ausbezuelt wäert ginn. Dës Regierung huet jo och e wierklech gudden Drot zum Statsrot, soudatt deen extra eng Sitzung aberuff huet, fir muer de Moien iwwert d'Dispens vum zweete verfassungsméisigen Vote ze entscheeden. Domat kéinten d'Gesetzer, déi mir haut diskutéieren, och ganz séier promulgiéiert ginn an a Kraaft treden.

Do sinn der och sécher vill frou driwwer, dat kann och ganz gedeelt ginn. Dat waren Informatiounen, déi mir als Deputéiert sécherlech och gär an der Chamberskommissioun gehat hätten, well dat ass jo e wichteg Element, dat och zum Akraafttriede vun deenen Texter hei gehéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, nach zwou lescht Bemierkungen, obschonn och de Rapporteur dat scho gesot hat. Mir hunn elo hei een eenzegen Text fir den transitoireschen Pensiounsregime. Ech mengen, datt dat och e wichtige Punkt ass.

A mir hunn e Code de déontologie virgesi gehat, vun deem natierlech d'Basis am Gesetz vum Statut sollt geschafft ginn, deen natierlech awer op d'Bedenke vum Statsrot hin elo net méi esou drasteet, wéi en do drastoung. Déi betreffend Passagé sinn erausgeholl ginn. D'Viraarbechte sinn allerdéngs geleescht. An ech denken, datt d'Regierung de separaten Text dann och sécher geschwé wäert virléien. Vlächte kënnen mer do och e puer Prezisiounen herno dozou kréien.

E lescht Wuert zu dem Statsrot sengen Oppositionen formelles, well do jo vill Tënt driwwer gefloss ass an déi Zuel vun 100 ëmmer nees an de Mond geholl gi war.

Jo, et waren der eng gutt Zuel, awer et sinn och vill Texter, vill Artikelen. An et ass, an dat



muss ee bemierken, eng nei Jurisprudenz vum Verfassungsgericht komm gewiescht. Déi war postérieur zum Dôpôt vun de Gesetzesprojete vun der Reform hei an der Chamber. Logescherweis konnt dat net antizipéiert gi beim Schreiw vum den initialen Texter, soudatt een déi Opposition-formellen do guer net hätt kënne vermeiden.

An et si ganz vill rekurrent Oppositione gewiescht. Et sinn en Deel technescher gewiescht, dat sinn der, wéi „notamment“ ze strächen, déi iwwregens keng Oppositions formelles kritt hunn an engem anere Gesetzestext, deem vum Artistestatut, do hat de Statsrot dat net mat enger Opposition formelle geahndet.

Et sinn och duerno, no den Amendementen, nach Opposition-formellé rescht bliwwen, och do rekurrenter zum Deel, och do technescher, och do e puer anerer. Ech mengen, datt esou grouss Texter an esou grouss Reforme wéi déi heite sécherlech och net ouni Feeler auskommen. Mir sinn ëmmer frou, wann de Statsrot se natierlech dann erausfënnt an eis seet, wéi mer et solle besser maachen.

Dir Dammen an Dir Hären, déi Texter kommen haut hei zur Ofstëmmung. Wéi gedenkt d'Regierung elo virzegoe fir d'Ëmsetzung?

Et war emol ugeduecht, en interne paritétesche Begleetgrupp anzusetzen, fir d'Ëmsetzung vun der Reform virzehuelen. Ech weess net, wéi sech déi nei Regierung do derzou positionéiert. E ganze Koup nei Formatione mussen nach ausgeschafft ginn. Am INAP mussen Ännerunge kommen, vläicht och an hirem Gesetzestext, an da wäerte sécherlech och nach Froe sech stellen. Härtefall kommen och vläicht op. Dofir ass et och eng Fro, ob net vläicht an zwee, dräi Joer d'Regierung gedenkt, e Bilan vun der Mise en œuvre vun dësen Texter ze maachen.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, ech kommen zum Ofschloss vu menger Interventioun. Ech wëll betounen, an ech mengen, dat ass awer och eppes, wat ganz wichteg ass an aus dem Esprit vun dësem neie Gesetz erausgeet: Mataarbechter si wäertvoll am ëffentleche Secteur an an all Betrib. Ouni si géif een näischt maachen, kéint een näischt schaffen an näischt erreechen.

Et ass definitiv net d'Zil vun der Reform, d'Beamten ze bestrofen, mä d'Motivatioun ze fërderen an d'Qualitéit vum ëffentlechen Dëngscht ze verbesseren. Ouni e performante Service public och kee performant Land. E performanten an effikassen ëffentlechen Dëngscht ass wichteg fir eng performant Ekonomie. An eng performant Ekonomie kënnt dem ëffentleche Secteur zegutt.

Ech hunn ëmmer gesot, datt et eis als deemo-log zoustänneg Ministeren ni dru geleëe war, fir ëffentlechen Dëngscht a Privatsecteur géinteneen auszespillen, mä fir Brécken ze bauen.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, et ware vill Verhandlungen ënnert där aler Regierung, et waren och nach Gespréicher, e puer, ënnert dëser Regierung. Mä mir, de François Biltgen an ech, wollten deemools déi gréisstméiglech Concertatioun. Sécherlech waren et laang an och alt schwiereg Verhandlungen, mä mir wollten den Dialog hunn. Dat wollt och déi ganz Koalitioun, déi ganz Regierung deemools.

Mir wollten den Dialog net ofbrieche loossen, och net duerch d'Conciliatioun oder an der Conciliatioun. Mir sinn der Meenung, datt den Dialog och virugefouert muss ginn.

Wësst Der, fir déi eng war d'Reform soss näischt wéi de Bewäertungssystem. Fir déi aner nëmmen d'Stageindemnitëiten. Fir nach anerer just e schlecht Reklassement. An dobäi ass et esou vill méi a kann net einfach op eent vun de villen Elementer vun der ganzer Reform redzéiert ginn.

Ech gi mech och der Hoffnung hin, datt et och haut ënnert dëser Konstellatioun, ënnert der neier Majoritéit net nom Aschenputtelprinzip fir dës Texter wäert goen: Die Guten aus Ärem Töpfchen, die Schlechten, dat ware mir, déi Regierung virdrun.

Déi heiteg Regierung huet nach en Deel Ännerunge gemaach un den déposéierte Gesetzesprojeten, technescher a juristescher, och fundamentaler Natur, déi och net all op Bemierkunge vum Statsrot zrëckginn. Falls dat esou wär, datt se nach mat anere Passagen, Elementer an Neierungen net d'accord gewiescht wär, déi aus der viregter Regierung hirer Fieder stamen, dann hätt se jo och dat nach kënnen änneren. Et kann een et sécher ëmmer besser maachen. An da muss een och nach besser Virschléi maachen a bréngen.

Loosse mir all zesummen net aus dëser Reform eppes maachen, wou jiddwereen eppes dergéint huet, egal aus wéi engem Secteur, egal aus wéi enge Reien, a wou keen eppes ze wannen huet.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, dat heiten ass eng grouss Reform. Dofir wëll ech fir ofzeschléissen en décke Merci ausdrécken un all déi, ouni déi dës Pak net méiglech gewiescht wär: de Mataarbechter a Matdenker aus de Ministère an ganz besonnesch dem Fonction-publiques-Ministère, aus der Chamberskommissioun an aus der Fraktioun. Merci, well dat hei war vill Aarbecht, an et bleift nach Aarbecht fir en Deel vun hinnen, elo wou et ëm d'Ëmsetze geet vun den Texter.

Et ass eng Substanzreform mat villen Neierungen fir d'Moderniséierung an der Fonction publique, ee Gesamtpak. Dofir ass et gutt, wann d'Reform vun enger breeder Majoritéit gedroe gëtt, och wann et plazeweis op eenzelne Punkte verschidde naarteg Vuë ginn. Och d'CSV ass jo net mat allen Ännerunge vun den Amendementen d'accord. Awer am groussen Ganzen ass de Gesamtpak respektéiert an nach ëmmer grouss Linnen, mat deenen och mir eis weiderhin d'accord erkläre kënnen.

Madame Presidentin, Dir Dammen an Dir Hären, ech ginn heimat d'Zoustëmmung vun der CSV zu dëser Reform.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **Mme Simone Beissel,** *Présidente de séance.*- Villmools Merci, Madame Modert. Als nächsten ageschriwwene Riedner hunn ech den Här Yves Cruchten. Här Cruchten, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Yves Cruchten** (LSAP).- Merci, Madame Presidentin. Hei sinn ech erëm. Ausverständleche Grënn dinn ech mech elo natierlech e bësse schwéier, fir dem Rapporteur ze gratuléiere fir seng Berichter,...

(*Hilarité*)

...mä sidd awer alleguerte verséichert, datt ech hannert deene Berichter stinn.

(*Hilarité*)

Ech hu virdru mäi Rapport opgehalen, andeems ech sot, datt mer eng gutt Fonction publique hunn hei zu Lëtzebuerg. An ech wëllt elo, wou ech fir eis Fraktioun schwätzen, och genee do weiderfueren.

Jo, mir hunn eng gutt Fonction publique. Als klengt Land brauche mer och eng gutt Fonction publique. Als klengt Land mussen mer nämlech déiselwecht Flichten erfüllen an Dëngschter leeschten, wéi déi grouss, sief dat, wann et ëm d'Sécherheet vun eise Bierger geet, d'Erzëiung, den ëffentlechen Transport, d'Gesondheetswiesen, d'Verwaltung insgesamt, oder nach, wann et ëm d'Ëmsetze geet vun deem, wat ënner anerem zu Bréissel décidéiert gëtt.

An do brauche mer de Verglach mam Ausland net ze scheien. Et ass net sielen, datt bei eis un engem europäeschen Dossier vläicht een oder zwee Mataarbechter sëtzen, während bei eisen däitschen Nopere sech e ganze Service mat direkt e puer Honnert Leit mat deemselwechten Dossier befaasst.

Wéi och am Ausland gëtt awer och hei zu Lëtzebuerg heiansdo iwwert d'Statsbeamten hiergefuert. Mir Lëtzebuerger si jo dacks a regelméisseg am noen Ausland. Dofir proposéieren ech lech, huet lech emol Zäit, wann Der eng Keier zu Tréier, zu Arel oder zu Diddenuewen sidd a gitt emol era luusse bei en Arbeitsamt oder en Umeldebüro vun enger Gemeng a kuckt lech emol do d'Schlaange vu Leit un, déi do waarden, an de Service, deen do gebuede gëtt. Do fällt engem séier op, datt mer zu Lëtzebuerg meeschtens gutt a rapid zerwéiert ginn an eise Verwaltungen.

A wann och sécherlech eis Fonction publique net verschount bleift vu Pannen, vu Mësselen oder Retarden, sou soll een net de Feeler maachen an dee ganzen Apparat an een Dëppe gehien.

Firwat soen ech dat alles? Ma, an der Lescht heefe sech all nees d'Attacken op d'Statsbeamten an op hire Statut, dee mer haut wëlle reforméieren. Et schéngt mer dofir wichteg ze sinn, haut als Politiker e kloert Zeechen ze setzen an eis hanner eis Beamten an hanner eis Verwaltungen ze stellen.

Wien haut beim Stat, bei der Gemeng, op der Eisebunn schafft, dee genéisst eng besonnesch Protektioun - dat stëmmt. Dat muss och esou sinn, well dës Protektioun kënnt net eleng. Si kënnt zesumme mat enger Rëtsch Obligatiounen. De Statut vum Statsbeamte soll nämlech sécherstellen, datt de Bierger Impartialitéit an Neutralitéit garantéiert kritt am Ëmgang mat de staatleche Verwaltungen.

Dat gëllt selbstverständlech och fir d'Enseignanten, déi jo speziell an d'Viséier geholl goufen deslescht. Si, d'Proffen, Léierinnen a Schoulmeeschteren, hunn eng vun de wichtigsten Aufgaben an eisem Stat, nämlech eis Kanner op d'Zukunft virzebereeden. Si hunn do eng ganz schwéier Aufgab. Dacks hu se et

mat hétéroclitte Klassen ze dinn a mussen awer kucken, fir jiddwereen esou wäit, wéi et nëmme méiglech ass, virunzebréngen. Si gi sech vill Méi, an dat soll och emol eng Keier gesot sinn.

Ech halen hei net de blanne Plädoyer fir d'Fonction publique, mä de Plädoyer fir e fairen an e sachlechen Discours an der Ëffentlecheit iwwer eis Beamten an eis Verwaltungen. Berechtegt Kritik soll ee kënnen duerleeën. Domadder mussen sech de Stat a säi Personal och ausenanersetzen. Mä ze behapten, beim Stat géife lauter Lidderhanesse schaffen: Dat stëmmt net!

Anerersäits wëll ech awer och hei un eis Fonctionnaires a Beamten appelléieren, sech bewosst ze sinn, datt si an engem spezielle Regime sinn, deen hinne jo och gewëss Virdeeler bitt. Et stéisst dowéinst op ganz wéineg Versteedsdemech am Privatsecteur, wa sech Beamten zum Beispill doriwwer opreegen, datt hir Pai elo dräi Deeg méi spët ausbezuelt gëtt wéi soss. Dat zemools, wann ee weess, datt d'Beamte jo virbezuelt ginn an deemno wéineg Grond hunn, sech ze bekloen. Do rësele vill Leit am Land de Kapp an dat déngt de Beamten an hirer Saach nu wierklech net.

Am Privatsecteur goufen an de leschte Jore ganz moderat Lounopbesserungen accordéiert. Dat ass beim Stat net anescht gewiescht, och wann dat elo vläicht vill Leit verwonnert. Am Statec sengem Rapport „Travail et cohésion sociale“ vun zejoert kann een noliessen, datt an de Joren 2008 bis 2012 de Salaire moyen nominal an der Administration publique an der Moyenne ëm 0,9% d'Joer gewuess ass, während zäitgläich am Privatsecteur de Salaire moyen nominal ëm 2,2% d'Joer an d'Luucht goug. Dee berühmten Ënnerscheid tëscht de Paien am privaten an am ëffentleche Secteur ass an de leschte Joren also e bësse méi kleng ginn.

D'Fonction publique kennt haut net méi déi regelméisseg Punktwäerterhéijungen aus der Vergaangenheet. Tëschent de Joren 2000 an 2009 gouf et fir d'Statsbeamten zum Beispill all Joers eng Punktwäerterhéijung oder eng Prime unique; an de leschte fënnef Joer allerdéngs näischt méi. Och wann den Écart zu munchen Paien am Privaten nach ëmmer grouss bleift, sou soll een awer och fairerweis soen, datt och d'Personal vum Stat a vun de Gemenge sech bewosst ass, datt hei zu Lëtzebuerg d'Beem net méi an den Himmel wuessen, an datt och si, déi virun der Kris jo geschützt sinn, keng iwwerdrifwe Fuerderunge stellen.

Dësen Accord, et gouf schonns e puermol gesot, gouf ausgehandelt vun der viregter Regierung. Déi nei Regierung huet ugekënnegt, dësen Accord ze respektéieren. Zäitgläich awer huet se och ugekënnegt, datt se fir de Rescht vun der Legislaturperiod, also hoffentlech bis 2018, keng weider generell Lounopbesserunge wäert zougestoen.

Zielt een dat alles zesummen, sou kënnt eng Lounopbesserung vun 2,2% bannent quasi zéng Joer eraus. Dat ass rasonabel, well och wann eis ekonomesch Situatioun amgaangen ass, sech lücht ze verbesseren, an eis Statsfinanzen um Wee sinn, sech ze erhuelen, sou mussen mer awer nach Fouss bei Mol halen.

Als LSAP sti mer hannert dësem Accord salarial, och well mer domadder d'Hoffnung verbanen, datt dat de Gewerkschaften am Privatsecteur nei a gutt Argumenter gëtt, zum Beispill bei hire Kollektivvertragsverhandlungen. Et ass also ze hoffen, datt déi positiv Entwécklung vun de Salairé beim Stat sech och op d'Paie vum Privatsecteur auswirket.

An deene leschte Wochen a Méint hu mer als Fraktioun - a wahrscheinlech all d'Fraktiounen heibannen - eng sëllege Beruffsorganisatioun vum Stat empfaangen. Mir hu mat hinnen iwwert dës Reformen diskutéiert a mir hunn eis och hir Vuen ugelauschert.

D'Madame Modert sot dat elo grad zu Recht: Net all Mënsch beim Stat an net all Beruffsorganisatioun beim Stat ass zefridde mat dëser Reform, hunn dach verschidde Beruffsverbänn Fuerderungen, déi net an dësem Reformpak zrëckbehale goufen. Et ass kloer, datt, wéi bei all Gesetzesprojet, et ëmmer Leit gëtt, déi mengen, si géifen ze kuerz kommen. Si solle wëssen, datt een net alles an ee Pak kann awéckelen, datt een net Bire mat Appel ka vertauschen an datt de Stat de Kader fir aner Revendicatiounen net zoumécht, och wann dat an dësem Moment technesch a finanziell net méiglech ass.

Eis Regierung huet ugekënnegt, dat, wat tëschent hire Virgänger an der Gewerkschaft ausgehandelt gouf, ze respektéieren an ëmsetzen, net méi, an awer och net manner. Domadder sinn d'Dieren awer net zou fir zukünfteg Verhandlungen. Well och, wa mer heimadder schonn eng Partie Ongerechtekeete geleist kréien, esou bleiven awer nach verständlech an zum Deel och berechtigt Fuerde-

rungen am Raum, déi et gëllt fir d'Gewerkschaften bei den nächste Verhandlungsrunden op den Dësch ze leeën.

Ech denken do zum Beispill un d'Chargés de cours am Enseignement. Natierlech mussen si anescht wéi hir Kollege Professoren behandelt ginn. Hei muss en Ënnerschied bestoe bleiwen. Mä de Stat ass haut och op si ugewisen, fir datt ka Schoul gehale ginn. Enger Verbesserung vun hiren Aarbechtsbedéngungen, hire Kontrakter sollte mer eis dowéinst och net verschléissen. Och mussen mer hinnen entgéintkommen, fir de Sprong an déi regulär Enseignantscarriären ze packen. Well et ass jo dat, wat mer alleguerte wëllen: gutt ausgebildeten a forméiert Enseignanten a Proffen, déi hir Examen gemaach hunn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Yves Cruchten** (LSAP).- Ech denken awer och un d'Éducateuren, déi haut virun der Chamber demonstréieren an hir Fuerderungen héichhalen. Si leeschte fir eis Gesellschaft e ganz wichtigen Dëngscht, këmmere si sech dach ëm déi an eiser Gesellschaft, déi et am néidegsten hunn, gehollef ze kréien: eis Kanner, déi eeler Leit oder nach déi, ëm déi soss kee sech këmmert. Hire Beruff ass net där einfachster een. A wie sech derfir entscheet huet, Éducateur ze ginn, dee mécht dat aus lwwerzeegung. An dat verdéngt och Respekt.

Wéi mir alleguerten heibannen huet eis Fraktioun vill Courier kritt vun den Éducateuren, där diploméierter oder och vun de Graduén. Et spiert een an dëse Bréiwer, E-Mails an Trakten, datt et e groussen Frust gëtt an deem Secteur. An dëse Frust kann een och gutt verstoen. Schliesslech goufe si jo jorzéngtelaang ënnerbezuelt beim Stat a bei der Gemeng, net par rapport zum Privatsecteur, mä par rapport zu anere vergläichbare Carrière beim Stat. Hir Diplomer goufe bis elo net esou unerkannt, wéi dat hätt misse sinn.

Domadder maache mer elo, ee fir alle Mol Schluss. An Zukunft ginn d'Éducateurs diplômés an der Carrière moyenne an d'Éducateurs gradués an der Carrière supérieure agestallt a bezuelt. Déi, déi haut schonn als Éducateur schaffen, ginn direkt mat Akraafttriede vun de Reformen an deen neien, méi héije Grad vun hirem Carrière eropgehol. An dëser neier Carrière evoluéiere si dann a kommen deemno och an de Genoss vun der Opwärtung vun dëse Carriären. Et ass also falsch ze behapten, si géife manner verdénge wéi hir Kollegen, déi an Zukunft agestallt ginn.

Ech wëll hei och nach eemol rappeléieren, wat dës nei Carriären ausmaache fir deen Einzelnen. Ech sot virdrun, datt dem Éducateur diplômé säin Endgehalt ëm net manner wéi 39% gehuewe gëtt. A Punkten ausgedréckt sinn dat 131 Punkten; an Euro ausgedréckt mécht dat en Ënnerschied vun iwwer 2.400 Euro. Wie kann dann do nach behapten, e géif schlecht ewechkommen?

Mir kënnen déi Ongerechtekeet aus der Vergaangenheet net rëckgängig maachen. Wat mer awer kënnen maachen, dat ass derfir suergen, datt an Zukunft beim Stat ee behandelt gëtt wéi deen aneren. An dat maache mer mat dësem Gesetz.

Et sief awer och hei gesot, datt de finanzielle Kader vun dësem Gesetz net all d'Wënsch kann erfüllen. D'Situatioun vun de Statsfinanzen erlaabt et eis leider net, fir allen Doléancë vun alle Beruffsverbänn nozekommen.

Madame Presidentin, an dëser Reform féiere mer och d'Bewäertung vun de Beamten an. Eppes, wat et am Privatsecteur scho laang gëtt, gëtt och elo an der Fonction publique Realitéit. Och de Beamte muss sech vun Zäit zu Zäit a Fro stellen. An et ass jo och positiv, wann ee gesot kritt, wou ee wat gutt mécht a wou ee vläicht nach kann eng Schépp uleeën.

Mir si ganz averstane mam Minister a mam Statsrot, fir déi Prozedur, déi am Ufank virgesi war, ze vereinfachen. D'LSAP huet sech vun Ufank un dergéint gewiert, hei e bürokratescht Monster ze schafen. Och averstane si mer domadder, datt d'Bewäertung keng direkt Konsequenze méi op d'Paien huet. Wichteg huet et eis awer geschéngt, esou wéi et och elo virgesinn ass, datt et muss Konsequenzen hunn, wann ee Beamte seng Aarbecht net mécht oder widderholl net anstänneg mécht. De Beamte muss gutt geschützt sinn op senger Aarbecht. Dës besonnesche Schutz dierf awer net mëssbraucht ginn, fir Laxismus oder Onfäegkeet ze fërderen. Dofir ass et richtig, datt an dëser Reform och eng Prozedur virgesinn ass, fir deem entgéintzewierken.



Dem Stat si seng Mataarbechter ganz wichteg. De Stage gëtt vereenheetlecht an der Fonctioun publique an dauert elo fir jiddwereen dräi Joer. Net nëmmen ass dat méi gerecht, mä domadder kënne mer och eng besser Formation initiale garantéieren an d'Leit esou besser op hir Exame préparéieren. Déi Formatoun soll de Leit eppes bréngen. Dofir muss an der Ëmsetzung derfir gesuergt ginn, datt de Contenu vun deene Formatoune sënnvoll ass an net just eng Widderhuelung vun eppes, wat se vläicht schonn an hire Studie gemaach hunn.

Datt de Stat vill Wäert op seng Mataarbechter leet, gesäit een och un der Neierung, datt an Zukunft d'Méiglechkeet geschafe gëtt fir d'Beamten, sech weiderzubilden an zum Beispill an Universitätsfloss nientwiler Aarbecht ze maachen. Och hei wier et flott, wann dëst dem Privatsektor géif als Inspiratioun dëngen, fir eppes Vergleichbares och a senger Betriber ze erméiglechen.

D'Mobilitéit bannent dem Stat gëtt verbessert doduerch, datt mer de Changement d'administration vereinfachen. Wéi dacks kënnt et vir, datt mer déi richteg Leit beim Stat hunn, fir déi eng oder aner Missioun ze erfëllen, mä et dësen awer schwéier gemaach gëtt, fir d'Verwaltung ze wiesselen an esou hir Kompetenze mat eriwirerzuehelen. Hei huet sech eng nei Prozedur opgedrängt, zemools och fir de Wiessel tëschent Stat a Gemengen ze erméiglechen.

Mir féieren och mat dëser Reform d'Retraite progressive an och nach de Service à temps partiel pour raisons de santé an. Esou kann de Stat vun de Kompetenze profitéieren, déi sech vill Beamten an hirer Carrière opgebaut hunn, a mir bréngen e méi flëssenden Iwwergang zustanen, wann e Beamten an déi wuelverdëngte Pensioun geet an en neie Beamte muss agefouert oder ugeléiert ginn. Wiem seng Gesondheet ugeschloen ass, kann awer nach, wann och net méi Vollzäit, dann Deelzäit op d'mannst schaffe kommen. De Service à temps partiel mécht dat elo endlech méiglech.

D'LSAP begreist, datt mer d'Carrière beim Stat regroupéieren an eng méi kloer Gruppéierung vun den eenzelne Carrière kréien. Och wann dës nei Tableaux eis haut nach e bësse friem virkommen, esou wäert et an Zukunft méi einfach ginn, sech do zurechtzufannen.

Datselwecht gëllt fir d'Ofschaf vum de sougenannte Kaderen. Och hei ginn eng Partie ganz cocasse Situatiounen ofgeschafft an et ass sécher gestallt, datt jiddweree beim Stat wäert a senger Carrière all d'Grade kënne duerchlafen, wéi dat och virgesinn ass.

(M. Mars Di Bartolomeo reprend la présidence.)

Et Punkt soll een hei speziell erwähnen, datt ass d'Affaire vun de Postes à responsabilité an d'Ofschaf vum de Substitutionssgraden. Hei gi mer endlech op de Wee beim Stat, datt Leeschtung soll belount ginn. Bis elo huet just an eleng den Dëngschalter gezielt. Et ass dëst zwar nach e ganz zaghafte Versuch, déi Leit ze belounen, déi och bereet sinn, Verantwortung am Betrib ze droen, an dach ass et e richteg Schratt an déi richteg Richtung.

D'LSAP ass der Meenung, datt mer an Zukunft méi müssen op dee Wee goen, fir kloerzestellen, datt et och honoréiert gëtt, wann een Asaz weist op senger Aarbecht.

D'Employés de l'État sollen an de Genoss vun deeneselwechte Verbesserung komme wéi hir Kollege Fonctionnaires. Ouni si géif eise Stat haut net méi fonctionnéieren. Dofir begreisse mer och, datt si elo hiert eegent Gesetz kréien, dat sech eleng mat hinnen a mat hire Carrière befaasst.

Et gëtt awer net nëmme verdeelt mat dëser Reform. D'Viraussetzung bei dëser Reform war jo, datt se um Enn net méi dierfte kaschten. A wa mer nei Carrière schafen a verschidde Kategorien vu Beamte reklasséiert ginn, wat alles eppes kascht, da ginn op där anerer Säit d'Ufanksgelälter gekierzt op wéi gesot 80% respektiv 90% an déi sougenannten Annale ginn erëm ofgeschafft a mir kommen zrëck op d'Échéances biennales.

Am Sënn vun der Simplification administrative an och am Sënn vu méi Gerechtegkeet begreisse mer déi nei Bestëmmunge fir d'Allocation de famille. Dës Prime, déi och alt emol deen ellenen Numm dréit „Chef de ménage“, gëtt elo ausbezuelte un déi Beamten, déi Kanner hunn. Dat fanne mir richteg, bedeuten d'Kanner dach eng wesentlech finanziell Belaaschtung vun engem Stot. No hinne soll gekuckt ginn an net, ob ee bestuet ass oder net.

Här President, ech hunn ewell virdrun a mengem Rapport gesot, datt beim Ëmsetze

vun dëser Reform mat grousser Wahrscheinlechkeet nach wäerte Problemer optauchen, déi mer haut nach net kënne gesinn. De Minister Kersch huet eis an der Kommissioun versprach, datt dës sougenannten Härtefäll, falls se sollten optauchen, nach eemol genee ënnert d'Lupp geholl ginn. Dat fënnt eis Zoustëmmung.

Mir begreissen och ausdrécklech, datt dee Volet iwwert d'Deontologie fir de Fonctionnaire aus der éischter Fassung vun den Texten erausgeholl gouf. Dat, wéi ech virdru sot, well de Statsrot eis do e Stréch duerch d'Rechnung gemaach huet. D'Ausso vum Minister, fir elo beim Status quo ze bleiwen - dat heescht, déi aktuell Texter bleiwen elo emol nach a Kraaft - an dann an noer Zukunft e separat Gesetz ze préparéieren iwwer eben d'Deontologie an awer och d'Disziplin beim Stat, dat ass dee richteg Wee. Dat gëtt eis d'Geleeënheet, dës wichtege Deel iwwert d'Rechter an d'Flichte vun de Beamten am Detail ze kucken a mat de Gewerkschaften ze diskutéieren. Och do wäert eis den Avis vun der Chambre professionnelle ganz nützlich ginn.

Här President, mat dësem Reformpak léise mer natierlech net all d'Problemer vun eiser Fonction publique oder dem Funktionéiere vun eise Stat. Mä en hëlleft eis awer e gutt Stéck weider op eise Wee, de Stat méi effizient, méi dynamesch, jo, an och méi modern ze maachen. De Reformprojet, deen elo um Dësch läit, gëtt vun all deene Parteien gedroen, déi ganz objektiv dës Prozess schonns zanter Jore begleeten.

Nieft dem Mérite vun der Politik muss mer awer och dee vun de Gewerkschaften erivirhewen. Ouni hir Kollaboratioun wier dat net méiglech gewiescht. Dës Reformpak ass e Kompromëss, a bei engem Kompromëss kann ee sech ëmmer eraussichen, ob d'Glas elo hallef voll oder hallef eidel ass.

► Une voix.- Très bien!

► **M. Yves Cruchten (LSAP).**- Als LSAP si mir der Meenung, datt d'Glas hallef voll ass, net well mer onverbesserlech Optimiste wieren, mä well mer an dës Reformen e gudden Usaz gesi fir eng zukunftsorientéiert Fonction publique.

Eng Fonction publique, déi am Dëngscht vun de Bierger steet. A soumadder betrëfft dëst Gesetz net just eleng d'Beamten, mä d'Bierger alleguerten, déi op déi eng oder aner Manéier op d'Servicer, d'Dëngschter vum Stat ugewise sinn. Si, d'Bierger, hunn e Recht op e gutt fonctionnéierende Service public, e Service vu gudder Qualitéit, jo, och e frëndlechen an e kompetente Service. Dee wëlle mer mat dëser Reformen och an Zukunft garantéieren.

Ech profitéiere vun der Geleeënheet, fir och nach eng Motioun eranzerechen, Här President.

Motion 3

La Chambre des Députés,

- *vu le paquet législatif en matière statutaire et salariale dans le secteur public déposé à la Chambre des Députés en date du 26 juillet 2012, élaboré par le Gouvernement précédent sur base des accords signés avec la Confédération générale de la Fonction publique (CGFP) en date du 15 juillet 2011 et de l'avenant du 27 avril 2012;*

- *vu l'engagement du Gouvernement issu des élections du 20 octobre 2013 à respecter les accords conclus entre la CGFP et le Gouvernement précédent;*

- *vu l'accord conclu entre le Gouvernement et la CGFP en date du 31 mars 2014 visant à revoir certains points critiques de la réforme projetée, à savoir les dispositions concernant le système d'appréciation, le rapport d'expérience professionnelle, la mobilité des agents pendant le stage ainsi que la fixation des indemnités de stage;*

- *considérant les modifications apportées aux projets de loi initiaux, qui tiennent compte des remarques, recommandations et oppositions formulées par les différents intervenants dans la procédure législative dans leurs avis respectifs;*

- *vu l'étendue des réformes soumises au vote des députés en ce jour et l'impact divergent que ces dernières auront sur les différentes carrières dans la fonction publique;*

- *considérant que ces réformes permettront de moderniser l'appareil étatique et en même temps d'abolir certaines injustices et incohérences existantes au sein de la fonction publique;*

invite le Gouvernement

- *à suivre de près la mise en œuvre de la réforme et de dresser un bilan, deux ans après son entrée en vigueur;*

- *à prendre, le cas échéant, les initiatives législatives et/ou réglementaires nécessaires afin de pallier les déficiences éventuellement constatées.*

(s.) Yves Cruchten, Claude Adam, Gusty Graas.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Merci.

► **M. Yves Cruchten (LSAP).**- Villmools Merci. An domadder soen ech lech Merci fir Är Gedold a ginn heimadder natierlech den Accord vu menger Fraktioun. Merci!

► Plusieurs voix.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Merci och dem Här Cruchten. Nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Gusty Graas.

► **M. Gusty Graas (DP).**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e gutt fonctionnéierende Rechtsstat brauch ouni Zweifel och eng équilibréiert a staark Fonction publique. A bei enger Gesamtreform, esou wéi mer se haut hei diskutéieren, dierf de Législateur sech et net einfach maachen.

An de Législateur huet sech et ouni Zweifel net einfach gemaach. Et war eng ganz laang Etapp, bis mir op der Arrivée ukomm sinn. Sécher ass net alles perfekt, dat ass de Mëtteg schonn hei e puermol ugeklungen. An d'Zukunft wäert weisen, wou nach een oder deen anere Bobbo besteet an datt och nach eventuell eng Rei vun Nobesserunge müssen an d'A gefaasst ginn.

Gesamt gesinn, kann een aus der Siicht vun der Demokratescher Partei soen, datt een net onzefridde mat deem ganze Reformpak hei ass. A wann ech déi eenzel Riedner bis elo hei héieren hunn, da kann een och soen, datt parteipolitesch gekuckt u sech keng grondleeënd Differenzen an Divergenzen hei ze erkenne sinn.

Ech wëll awer nach eng Kéier drun erënneren, datt natierlech de Gros vun der Aarbecht hei vun där fréierer Regierung gemaach gi war an datt jo deemools dee Pak zum Deel och un d'Ofschléisse vun dem Accord salarial gebonne war. Déi virgezunne Wahlen vum 20. Oktober 2013 hunn natierlech d'Situatioun geännert. Et koumen nei Négociatiounen derbäi, mä grundsätzlech huet sech u sech am Fong dach net allze vill geännert.

Mir wëssen och aus der Vergaangenheet, datt d'Ofschléisse besonnesch vun Accords salariaux ëmmer ganz schwierig ass, net nëmmen um Niveau vun der Fonction publique, mä doruwwer eraus an alle Secteuren, an datt dat mat ganz laangwierigen Diskussiounen verbonnen ass. Ech wëll och hei ganz kloer nach eng Kéier ënnersträichen, datt d'Demokratesch Partei vis-à-vis vum Accord salarial vläicht méi eng reservéiert Haltung hat wéi aner Parteien heibanen.

D'DP ass eng Partei, déi bekannt ass dofir, datt se am Ëmgang mat ëffentleche Gelder ëmmer eng ganz virsiichteg, eng ganz rasonabel Astellung huet. Mir trieden ëmmer derfir an, datt d'Statsfinanzen an engem gewëssenen Equilibre sinn. An ech mengen, dës Regierung huet jo och en Zeechen an deene leschte Méint gesat, datt se versicht, déi finanziell Situatioun vun dësem Stat ouni Zweifel nach ze verbessern. Duerfir dierf natierlech d'Fro gestallt ginn, awéifem datt en Accord salarial zu dësem Zäitpunkt gerechtfertegt ass, well et dierf ee jo och net vergiessen, datt esou en Accord salarial jo och nach Konsequenze fir de konventionéierte Sektor huet.

Ech wëll awer do zwou ganz kloer Aussoen am Numm vun der Demokratescher Partei hei maachen. Eischters, wéi gesot, et ass schonn hei ënnerstrach ginn, deen Accord ass natierlech vun enger viregter Regierung ausgehandelt ginn. Dat ass fir eis eng ganz kloer kontraktuell Verflichtung, a mir sinn eng Partei, déi ganz kloer zu deem steet, wat ausgehandelt ginn ass. Mir loosse net zou, datt Accorden, onofhängeg dovun, wéini a vu wem datt se ënnerschrifwe goufen, sollen nodréiglech net méi gellen. An et dierf een och net vergiessen - an zu Recht -, wann een esou Accorden net géif respektéieren, datt dat gegebenenfalls och kéint geriichtlech Nospiller mat sech bréngen.

Zweetens...

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- A wat stoung an Ärem Wahlprogramm?

► **M. Gusty Graas (DP).**- Zweetens, an den 90er Joren - an et si jo Eenzelner heibannen, déi kënne sech och nach dorun erënneren - gouf et jo e bësse méi hefteg Ausenanersetzungen tëschent deenen deemolege politesche Verantwortlechen an der Fonction publique, an d'Demokratesch Partei huet deemools och ganz kloer eng Ausso gemaach: Pacta sunt servanda. Och deemools hu mer eis derfir ausgeschwat, datt déi Verträge, déi ënnerschrifwe goufen, misste respektéiert ginn.

Et waren deemools iwwert de Wee vu Gesetzter Ofmaachunge mat Beamte gemaach ginn. D'Demokratesch Partei huet deemools gesot, datt se net géif zouloossen, datt déi Verträge géife gebrach ginn. A mir stinn och nach haut dozou. Un eiser Grundphilosophie huet do ab-

solutt näischt geännert. D'Demokratesch Partei steet also ganz kloer a ganz daitlech zu deem, wat fréier ofgemaach ginn ass, a mir wäerte selbstverständlech och deen Accord salarial hei matstëmmen.

Dës Regierung huet jo dann och kloer zum Ausdrock bruecht, datt eng weider Erhéijung vum Punktwäert an dëser Legislaturperiod net méi wäert méiglech sinn, ebe well déi finanziell Situatioun dach ugespaant ass. An ech hoffen an ech sinn och iwwerzeegt, datt um Niveau vun der Fonctioun publique déi Attitüd wäert och Gehéier fannen.

Dann dierf een och net vergiessen, datt jo awer an deene leschte Joren ëmmer nees eng Rei vu wichtege Adaptatiounen virgeholl goufen. Ech erënneren och drun, wéi d'Demokratesch Partei an der Regierung war, tëschent 1999 an 2004, du koum et insgesamt zu Erhéijunge vun 8,3%. 2005 sinn d'Gehälter ëm 1% dunne an d'Luucht gaangen an 2006 ëm 0,8%, 2009 war et nees 1,5%. Mir bleiwen och nach wie vor der Meenung, datt och an der Fonction publique solle regelméisseg Adaptatiounen vun de Gehälter virgeholl ginn, virausgesat, datt natierlech déi finanziell Situatioun vum Stat dat och erlaabt.

Wa mer scho bei Gehälter sinn, muss een och hei ënnersträichen, datt et richteg ass, datt mer erëm zrëckkommen op de System vun de Biennalen an datt mer, wéi gesot, de System vun den Annalen ofschafen. Well d'Fro dierf awer gestallt ginn, ob et gerechtfertegt ass, datt u sech all Joers d'Gehälter automatesch adaptéiert ginn.

Als Géigepol zum Accord salarial - oder als klengge Géigepol - kann ee vläicht hei och soen, datt jo eng Rei Moosname getraff goufen, déi u sech dozou dënge sollen, fir och natierlech d'finanziell Situatioun an deem Sënn beim Stat ze verbessern.

Ech denken un d'Ofschaf vum dem Trimestre de faveur, dee mer haut - zwar iwwer en anert Gesetz - och am Gemengesektor aféieren (veuillez lire: och am Gemengesektor ofschafen). Och do, mengen ech, soll een awer eng éierlech, eng kloer Sprouch schwätzen: Och do kann d'Fro gestallt ginn, ob et gerechtfertegt ass, datt e Beamten, deen net méi aktiv ass, awer trotzdeem nach Urecht huet, dräi Méint duerno säi vollt Gehalt ze kréien.

Ech weess, et gëtt do historesch Ursachen, an déi goufen eis jo och vu kompetenter Säit aus erkläert, firwat datt dat deemools agefouert ginn ass: fir eben et ze verhënneren an der Zäit, wéi et vläicht nach méi komplizéiert war, Pensiounen auszurechnen, fir dann ebe Leit während enger gewëssener Zäit praktesch ouni Akommes dosëtzen ze loosse. Haut hu mer, géif ech jo awer mengen, eng gutt Informatik zur Säit, soudatt u sech dat manner dierft de Problem sinn.

Och wann Eenzelner nach ëmmer mengen, datt misst bäibehale ginn aus deene Grënn, esou ass d'Demokratesch Partei allerdinge der Meenung, datt et richteg war, den Trimestre de faveur ofzeschaffen. Am schëmmste Fall kéint ee jo gegebenenfalls iwwer Akonte fueren, wa sech nach sollten esou Situatiounen astellen.

Op där anerer Säit muss een och nach vläicht e Wuert iwwert de Congé hei verléieren. Dir wësst jo, datt och nach ëmmer Congé ausbezuelte ginn ass proportionell zu där Zäit, wou een theoretesch nach am Dëngscht während engem Joer gewiescht wier, och wann ee schonn éischter a Pensioun gaangen ass. Och do bleiwe mer awer der Meenung, datt et gerechtfertegt ass, datt dee Privileg u sech elo net méi ka bestoen.

E klengen Detail, deen u sech nach net weider hei ernimmt ginn ass, wat elo zwar méi de Gemengesektor betrëfft, mä deen awer och an d'Logik vum Spuere sech areit, och wann et vläicht nëmmen e ganz kleng Prozentsaz ausmécht, dat ass déi Prime, déi nach um Niveau vum Gemengesektor besteet, op déi Beamten u sech Urecht hunn, wa se dozou bäidroen, wa se duerch hir Iddien am Fong wëllen de Budget hëllefe sanéieren. Ech mengen, dat ass eng archaesch Prime, déi och elo zu dësem Zäitpunkt ofgeschafft gëtt. Ech si bal iwwerzeegt, wann ee géif e kleng Sondage maachen, och bei de Gemengeresponsabelen, datt een oder deen aneren emol net wéisst, datt et esou eng nach géif ginn.

Den zweete Volet vum Accord salarial ass natierlech déi Prime unique. Duerch d'Gesetz vum 7. November 2007 war jo u sech de Prinzip vun där linearer Erhéijung an der Fonction publique also deemools gebrach ginn. A fir d'Éischt gouf dunne eng Prime unique agefouert fir d'Joren 2007 an 2008. Et ass dat e Modell, deen ee gegebenenfalls och a Krisenzäite soll a kann zrëckbehalen.

Den drëtten Volet, d'Schaffen, wéi gesot, vun zwou Crèchen an d'Erhéijung vum Congé so-



cial vu véier op aacht Stonne fënnt selbstverständlech och eis Ennerstëtzung.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e weidert gréisst Element ass natierlech d'Aféiere vun enger neier Carrièresstruktur. Et muss ee sech natierlech dru winnen, fir vläicht elo net méi vu Carrièren ze schwätzen, mä mir mussen jo ewell neierdénge den Term „Kategorie“ gebrauchen. Un déi nei Definitioune muss ee sech dann allerdéngs nach gewinnen.

Et ass evident, dass mer forcéiert waren, de Bologna-Prozess hei ëmzesetzen, an dass et och huet missen zu Adaptatiounen vu Carrière kommen, de Bologna-Prozess, dee jo virun allem seng Répercussionen an de Carrières supérieures huet mam Schaf vum de Kategorien A1 an A2.

D'Redaktere waren natierlech an enger Ufankphas net esou ganz frou iwwert d'Schaf vum där neier Carrière supérieure, wat och zu engem gudden Deel novollzéibar ass. Ech wëll allerdéngs drop hiweisen, dass jo awer de Moment nach ëmmer déi Disposition transitoire besteet, dass och e Redakter kann nach zu dësem Zäitpunkt bis an d'A1-Carrière wiesselen, virausgesat, dass en natierlech gewësse Kritären erfëllt.

Datt d'Employéen net an de Genoss vum dëser Iwwergangsregelung kommen, schéngt mer awer och iergendwéi normal ze sinn, well dat ass jo och aus dem Rapport ervirgaangen, dass ee soll nach wie vor eng gewëssen Differenz tëschent de Fonctionnaires an den Employéen och bäibehalen.

E groussen Avantage vum där neier Carrière A2 wäert sech awer virun allem um Niveau vum Gemengesector erausstellen. An et ass och do, wou déi Carrière kann an deem Sënn ganz interessant ginn, well et dierf een net vergiessen, an ech denken hei un déi zwou, dräi wichtegst Fonctiounen, obwuel all Fonctioun wichteg ass am Gemengesector, mä déi, déi natierlech awer de Piliere vun enger Administratioun duerstellen, ech denken un de Sekretär, ech denken un de Receveur, do ass et vläicht wichteg, besonnesch um Niveau vum Sekretariat, dass een do an Zukunft Leit huet, déi méi Kenntnisser am Droit hunn.

Dowéinst kann ee sech och virstellen, dass an Zukunft vläicht de Sekretär op de Gemenge muss e Bachelor am Droit hunn, wat mat Sécherheet wäert de Gemengesector an deem Sënn avantagéis begleeten, well, wéi gesot, an dat wësse lokal Autoritéiten am beschten, haut e Gemengesekretär jo och héich qualifizéiert Rechtskenntnisser muss hunn. Datselwecht géllt wéi gesot och fir d'Receveuren, wou ee sech och ka virstellen, dass si e Bachelor an Zukunft wäerten hunn.

Op där anerer Säit muss een och hei soen, wa mer scho vum Titele schwätzen, dass war eng Diskussioun, déi elo vläicht net esou ganz grouss an der Fënster stoung, mä déi awer hannert de Kulisse fir eng gewëssen Onrou gesuert huet, wat och verständlech ass. Well bei deenen iwwer 400 Carrièren, déi mer jo an der Fonctioun publique hunn, war et dann iergendwéi normal, well jo och do eng aner Carrièresstruktur geschaf ginn ass, dass een déi Titelen net méi esou an de Vierdergrond stellt.

Dat huet natierlech derzou gefouert, dass eenzel Leit - a wéi gesot, et ass ganz mënschlech - net esou ganz frou waren, dass se eben hannert hirem Numm elo net méi direkt den Titel stoen hunn. Mä et ass jo u sech do e Kompromëss an deem Sënn fonnt ginn, dass am internen Organigramm selbstverständlech nach ëmmer eng Persoun berechtigt ass, hirer Formation no den Titel ze droen.

Ech verstinn dass och, en Architekt, en diploméierten Architekt, dee vläicht just duergestallt gëtt als Responsabele vun de Bauten, dass den domadder net esou ganz zefridden ass, soudatt wéi gesot an dem internen Organigramm dass awer selbstverständlech ka weidergefouert ginn. An anere Beräicher, wéi an der Police, an der Arméi, hätt dass natierlech net kënnen op déi Manéier ëmgasat ginn, well et sech hei ëm méi hierarchesch Strukturen handelt.

Eng ganz wichteg Ännerung ass natierlech dann awer och d'Suppression vum System vum Cadre ouvert a vum Cadre fermé. Do goufen et jo awer am Laf vun de Joren a ganz villen eenzelne Beispiller vill Ongerechtegkeeten. Ech kommen op d'Carrière vun de Redakteren erëm ze spriechen: Do gouf et Redakteren, déi vläicht am Alter vu Mëtt 30 praktesch scho bal am Endgrad waren, an anerer, déi mat 50 nach net esou wäit waren, well se ebe bedéngt duerch de System vum Cadre ouvert an dem Cadre fermé net konnten avancéieren. Där Ongerechtegkeet gëtt jo elo en Enn gesat, wat jo u sech och nëmmen ze begrëissen ass.

Natierlech ass och virgesinn, fir nach eng Période transitoire vu fënnf Joer anzeféieren, fir eben, wéi gesot, och gewëssen Härtefäll hei ofzefiederer, op déi schonn eenzel Riedner hei virdrun agaange sinn.

Ech fannen et och normal, dass gewësse Carrièren och vläicht eng speziell Avancementsklausel kritt hunn, sief dass um Niveau vum Sekretariat vu Regierungsmemberen, sief dass op engem aneren Niveau. An deem Kontext kann ee sech och d'Fro stellen, an ech weess, dass och schonn aner Parteien d'Iddi lancéiert hatten, ob net awer sollt d'Fonctioun vum politesche Beamten emol op Regierungsniveau geschaf ginn.

Mir wëssen, dass et jo awer fir e Regierungsmember ganz wichteg ass, dass en encadréiert ass vu Leit, zu deenen en absolutt Vertraue kann hunn. Wat natierlech net ausschléisst, dass d'Leit, déi en place sinn, datselwecht Vertraue kënnen bréngen. Mä mir wëssen awer ganz gutt, wann ee jorelaang zesumme mat engem geschafft huet op engem aneren Niveau, sief dass et um parteipoliteschen Niveau, sief dass soss op engem Niveau, dass dat sech awer ka vu Virdeel auswierken, wann een deen herno och ka fir eng begrenzten Zäit mat an engem Fonctioun beim Stat eranhuelen. Soudatt een déi Diskussioun, déi jo och, mengen ech, vun deene grénge Kollegee schonn eng Kéier opgeworf ginn ass, ouni Zweifel och sollt eng Kéier vläicht méi am Fong nach féieren.

Mir fannen et dann och richteg - an och dass e Bewäis, dass dës Struktur, dass dës Neierungen am Fong dorop hincillen, fir u sech eng Vereinfachung vun der Administratioun, vum administrativen Oflaf mat sech ze bréngen - zum Beispill, dass elo d'Posten net méi onbedéngt mussen op der grousser Place publique publizéiert ginn, mä dass vakant Posten och iwwer Internetsite kënnen dee Moment matgedeelt ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, e wichtige Volet vun där ganzer Reform ass natierlech d'Stagezäit, déi hei och schonn am Detail diskutéiert ginn ass. Ech wëll duerfir vläicht op e puer Aspekter do agoen.

Mir fannen et als Demokratesch Partei gerechtfertigt, dass d'Stagezäit elo vun zwéi Joer op dräi Joer eropgesat gëtt. Dass dat och verbonnen ass mat engem gewëssene Verloscht vun den Ufanksgehälter, ass awer, wann een dass e bësse méi am Fong analyséiert, och novollzéibar. Well et dierf ee jo awer och net vergiessen, dass e Stagiaire vu virerand natierlech noutgedrongen net kann deen Know-how mat sech bréngen, dass e Stagiaire muss encadréiert ginn, dass e Stagiaire och nach muss a Coursé goen. E kann also net dee vollen Asaz brénge wéi en normale Beamten.

An dass déi Stagezäit elo op dräi Joer eropgesat gëtt, ass an deem Sënn och erkläerbar, well eben haut och déi ganz Aarbecht vill méi komplex ginn ass a well et also wichteg ass, dass een e Maximum u Formation kritt, wat jo dann och erëm derzou bäidréit, dass d'Effizienz an der Fonctioun publique ka gesteigert ginn. Dass dowéinst och de Patron de stage elo zousätzlech Missioun kritt, dass déi nei formuléiert ginn, reit sech och an déi Logik an. An dann dierf ee jo awer och net vergiessen, dass eng gewësse beruflech Erfahrung awer och bei der Stagezäit kann ugerechent ginn.

Den Esprit vun enger méi effikasser Gestiou kann een dann awer och doranner erëmgesinn, dass zum Beispill exceptionnellement och elo Employéé kënnen fir Poste rekrutéiert ginn, wou een normalerweise misst d'Letzbeueger Nationalitéit hunn. Am Ausnahmefall kann dass hei elo net mussen virgesi sinn.

Och dass ass e Bewäis, dass mer wëllen déi Fonctioun publique hei nach méi duerschlagskräfteg gestalten, nach méi effikass gestalten, well et jo awer eng Rei Poste ginn, déi een einfach net vun haut op muer ka mat Fonctionnaire besetzen a wou et wichteg ass fir de Stat, wann e ka kuerzfristeg och op wichteg a gutt Main-d'œuvre aus dem Privatsector zrëckgräifen. Ech denken un d'Finanzen zum Beispill, ech denken u Fiskalitéit, wou oft awer e groussen Know-how an dem Privatsector besteet. An dass mer et hei am Fong geholl elo méi einfach gestalten, fir deen Transfert vum Privé an de Public ze assuréieren, ass eiser Meinung no awer eng gutt Saach.

Virdrun ass schonn hei - zu Recht! - och e Plädoyer fir d'Fonctioun publique an deem Sënn gemaach ginn, well oft jo - an zu Onrecht - d'Meenung virherrscht, dass an der Fonctioun publique ee géif automatesch ëmmer avancéieren, dass een do automatesch Urecht hätt op seng Avancementer. Ech mengen, esou einfach ass et och net.

Et muss een dass och e bësse méi am Detail kucken. Déi meescht Carrière setze jo viraus, dass een och Exame muss maachen. An op där anerer Säit, wann ech schonn d'Stéchwuert „Examen“ hei soen, soll een och nach eng Kéier drop hiweisen, dass och do déi Hürd jo elo u sech verschäerft gëtt! Fréier ass et duergaangen, wann een dräi Fënnfëttel vun de Punkten hat. Elo muss een zwéi Drëttel vun de Punkten hunn. Also och do ass de Bewäis er-

bruecht, dass et contrairement zu deem, wat nawell gären dobaussen an der Opinion publique gesot gëtt, net esou evident ass, dass een einfach esou an der Carrière an der Fonctioun publique klëmmt.

Mir fannen et och richteg, dass den Ennerscheid tëschent de Fonctionnaires an den Employéen u sech nach wie vor besteet. Dass soll natierlech keng Diskriminatioun vis-à-vis vun den Employéé sinn. Mä et dierf een awer net vergiessen, dass a ganz ville Carrièren d'Fonctionnaire mussen zousätzlech Exame maachen.

Op där anerer Säit hunn d'Employéen awer och de Virdeel, dass se kënnen ënner engem aneren Taux agestellt gi wéi de Fonctionnaire, deen nom classesche 25%-50%-75%-100% fonctionnéiert. Par contre kann awer och den Employéé en Taux dertëscht kréien.

Wat awer elo och méi einfach gemaach gëtt, an och dass kann ee begrëissen, ech hu virdu geschwat vum Transfert vum Stat bei d'Gemenen, mä och ëmgedrëit gëtt et jo elo méi einfach, wann Employéé vum Gemengesector bei de Stat wëlle wiesselen, well se eben och elo, wéi gesot, do déiselwecht Rechter kréien.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Reformpak ass jo eng Mëschung aus Upassung un e modernt Statsbild a gläichzäitig awer och enger Verbesserung vum Ugestalltstatut. Doozu zum Beispill, nieft deene verschiddene schonn opgezielten Adaptatiounen, muss een awer och d'Tsaach zielen, dass an Zukunft bei enger Promotioun d'Verwaltung gehalen ass, jo och déi gënschtegste Léisung fir de Beamten zrëckzebehalen. Och dass war bis dato net de Fall. An och dass ass de Bewäis, dass hei awer am Intérêt vum Beamte reagéiert gëtt.

Mir müssen natierlech och oppassen, dass d'Promotiounen nach wie vor no klore Kritäre mussen respektéiert ginn. Wann zum Beispill de Passage an den Niveau supérieur vun der Gehalterskala mat der Obligatioun vun engem Cours iwwer Management public vu mindestens zwielef Deeg verbonnen ass, da soll d'Dispens awer och wierklech d'Ausnahm sinn.

Wann also, wéi gesot, eng Dispens ausgeschwat gëtt, da müssen och ganz klore Kritäre virleien, firwat dass dat kann an deem Sënn esou virgeholl ginn. Déi Coursé sollen och net nëmmen eng Alibifonctioun hunn. An ech maachen hei eng Referenz och op dat, wat de Conseil État zu deene Coursé gesot huet, dee sech jo derfir ausgeschwat huet, dass praktesch do misst en Ofschlossexame gemaach ginn. Esou wäit muss ee vläicht net onbedéngt goen. Mä wéi gesot, nach eng Kéier: Déi Coursé müssen awer zumindest als Zil hunn, dass awer déi Formation och an deem Sënn bei deem eenzelne Beamten esou ukënnt, wéi dass sech virgestallt gi war.

Een Hauptobjektiv vun der Reform besteet jo virun allem doran, fir de Facteur Leeschtung an d'Fonctioun publique méi eranzebréngen. Well wann eppes zur Onzefriddenheet um Niveau vun der Fonctioun publique jo awer ëmmer erëm bäigedroen huet, da waren et jo awer och, loosse mer emol soen, déi horizontal Indemnitéiten, déi bezuelt goufen, well eben e Beamten, ob en elo gutt oder net gutt geschafft huet, am Endeffekt dovunner awer kee positivt Resultat hat.

Mir wëssen alleguerten, dass et natierlech zu enger Rei vu Frustratiounen gefouert huet, wat jo och normal ass a wat och verständlech ass, wa Leit, déi an darselwechter Carrière sinn a vun deenen een awer eng vill besser, eng gréisser Leeschtung bréngt wéi deen aneren, trotzdeem awer am Revenu op deemselwechten Niveau sinn, dass dat noutgedrongen zu Onzefriddenheete féiert. Dowéinst, wéi gesot, ass et awer elo ze respektéieren, dass mat deem dote Prinzip hei gebracht gëtt, och wann de Bewäertungssystem natierlech net iwwerall op Géigeléit stéisst.

Mir hu jo och do eng Rei Adaptatiounen virgeholl, mengen allerdéngs als Demokratesch Partei, dass dee Modell, deen elo zrëckbehalen ginn ass, och wann en net perfekt ass, awer trotzdeem derzou bäidréit, fir en Ureiz ze schafen, dass awer méi Leeschtung an der Fonctioun publique ze bréngen.

Natierlech kann een iwwert d'Objektivitéit vun esou engem Bewäertungssystem schwätzen. Ech perséinlech gleewen allerdéngs drun, dass an deene meeschte Fäll, fir net ze soe praktesch an alle Fäll wäert awer d'Objektivitéit hei priméieren an dass och d'Chefs hiérarchiques, déi an éischter Linn natierlech gefuerdert sinn, fir hei Bewäertungen ofzeginn, scho mat deem néidege Fangerspëtzegefill hei awer wëssen eng Appréciatioun opzestellen.

Dann dierf een net vergiessen, dass et jo elo net nëmme reng ëm d'Leeschtung geet, mä et geet zum Beispill och ëm déi sozial Capacitéit vun deem Eenzelnen. Och dass ass ganz wichteg am Zesummeliwwen op enger Aarbechtsplaz, dass d'Leit ennereneen, mateneen

harmonéiere kënnen. An och do ass dass oft eng Ursaach, firwat dass et Problemer op der Aarbechtsplaz ginn. Dowéinst ass et wichteg, dass och deem Aspekt hei eng gréisser Opmierksamkeet reservéiert gëtt.

Wéi gesot, nach eng Kéier, mir erwaarden eis elo net déi ganz grouss Wonner vun deem neie System, mä et ass e wichtige, et ass e gudden Ufank. A wann ech dierf e kleng Lien direkt op déi Motioun maachen, wou jo ënner anere gefuerdert gëtt, fir no zwéi Joer en éischte Bilan ze maache vun all deene Moosnamen, dann, mengen ech, soll virun allem dass heiten ee vun den Haaptaspekter sinn, wou ee sech soll dermat auserneesetzen, fir ze kucken, awéifern dass déi Bewäertungsmoosname sech do an der Realitéit gutt konnten ëmsetzen.

Et ass allerdéngs net nëmmen de Bewäertungssystem, deen zu enger Erhéijung vun der Leeschtung soll bäidroen, mä et sinn dernieft natierlech och nach d'Aféierung vum Système de gestion par objectifs an et festgehalen Organigrammen. Och dass feelt jo oft a Verwaltungen, dass kloer Strukturen bestinn, dass kloer Verdeelungen opgestallt gi sinn, wie wat ze maachen huet.

An där Logik vu méi enger effikasser Aarbecht kann een natierlech dann awer och d'Unerkennung vun enger zousätzlecher Prime vun 20 Punkte fir Doktoranden hei ennersträchen. Well et dierf ee jo awer och net vergiessen, dass och dass kann en Ureiz duerstellen, wann eng Persoun nieft hirem normalen Universitëitsstudium nach zousätzlech en Dokortitel gemaach huet, dass se an Zukunft do Urecht huet op eng zousätzlech Prime vun 20 Punkten. Woubäi ech awer ganz kloer wëll hei ennersträchen: Och do dierf awer elo net Abus gemaach ginn. Wann en Dokortitel unerkannt gëtt, da muss en awer och an direkter Relatioun zu der Fonctioun beim Stat stoen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Reformpak huet als Ambitioun, och d'Motivatioun vun de Beamten ze erhéien. An de Projet de loi 6462 gëtt jo dann och de Fonctionnaire wéi den Employéen zousätzlech Méiglechkeeten, fir an hire Carrièren e Sprong ze maachen. Dass ass immens wichteg, well wann ee keng Perspektiven huet vun Avancementsméiglechkeeten, ass et evident, dass iwwert d'Joren d'Motivatioun mat Sécherheet net wäert zouhuelen. Ganz au contraire, se wäert ofhuelen.

Datt och do, bei der zousätzlecher Formation, ee souguer zum Deel op eng Dispens vun der Aarbecht kann zielen, och dass ass e wesentlecht Element. Och dass ass awer de Bewäis, dass hei der Formation continue e ganz grousser Raum reservéiert gëtt. An dass ee souguer nach an de Genoss ka vu sengem Gehalt bis zu 25% kommen - et soll also kee soen, dass een net och am fortgeschrittenen Alter nach kann op d'Schoulbänk goen. Och dass ass méiglech. Et ass just eng Affär vu wëllen. An dowéinst ass, wéi gesot, déi Iddi hei ouni Zweifel awer och ze begrëissen.

Datt een natierlech awer muss gegebenefalls déi Sue rembourséieren, wann ee virun zéng Joer de Stat verléisst, ass awer och eng Evidenz. Et kann een awer elo net nëmmen de Luussepäter hei spillen an dann op d'Käschte vum Stat sech weiderbilden an dann op eemol awer op eng aner Plaz goen.

Mir hu scho vill hei vu Carrière supérieure geschwat, Carrière moyenne. Et soll een awer och net vergiessen, et gëtt eng ganz Ribambelle vun anere Carrières inférieures, déi genau déi Wichtegkeet hu wéi all aner Carrièren. An dowéinst ass et och ze begrëissen, dass hei jo och d'Méiglechkeete bestinn, fir Avancementer ze maachen, fir e Changement de carrière ze maachen, zum Beispill vum Portier zum Huissier.

Méi einfach gëtt et dann och elo, wéi gesot, fir de Changement vun enger Verwaltung duerchezéien. Och dass war fréier vill méi - oder bis haut jiddefalls -, vill méi schwéierfällg. Elo geet et jo u sech mat enger schréfftlecher Prozedur duer. Och den Transfert vum Stat bei d'Gemenge soll jo da méi einfach gemaach ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an dësem Pak si jo eng ganz Rei familjepolitesch a sozialpolitesch Moosnamen virgesinn. Besonnesch begrëssenswäert ass, wéi gesot, déi nei Regelung vun der Allocation de famille, déi jo elo uniform mat 27 Punkte festgeluecht gëtt, wat sech jo an éischter Linn och zum Virdeel vun deenen enneschte Carrière wäert auswierken.

A wat och interessant ass a wichteg ass, an ech mengen, et spigelt awer och d'Approche vun dëser Regierung vis-à-vis vun der Entwécklung



an der Gesellschaft zrëck: datt hei onofhängeg dovun, ob een elo bestuet ass, onofhängeg dovun, ënner wat fir enger anerer Form datt een zesummen ass, datt hei dat, wat zielt, d'Kand ass, fir datt een Urecht huet op déi Allocation familiale, wann ee Papp oder Mamm ass, an net onbedéngt, ënner wat fir enger Form d'Partenariat geregelt ass.

Déi sëllege Primmen natierlech beim Stat mussen engem och Kappzerbrieches maachen. Och doriwwer ass diskutéiert ginn. Ech mengen, mir alignéieren eis och do un d'Meenung vum Conseil d'État, deen ënner anerem geschriwwen hat: «Le Conseil d'État regrette que les auteurs du projet de loi n'aient pas procédé à une réforme en profondeur en éliminant la plupart de ces primes et en intégrant dans le barème des traitements celles qui restent justifiées.»

Effektiv si mer och der Meenung als Demokratesch Partei, datt ee sech soll eng Kéier méi am Detail mat sämtleche Primmen ausereesetzen, kucken, wéi eng si justifiéiert, wéi eng si manner justifiéiert, an ob een net kann déi eng oder aner Prime och direkt an d'Grondgehalt integréieren. Et ass en Exercice, deen een ouni Zweifel soll maachen.

D'Pensioun ass et Stéchwuert, wat hei och schonn ënnerbreet ginn ass. Och dozou wëll ech kuerz Positioun huelen. Wat fir eis och ganz interessant ass, datt d'Méiglechkeet eben elo besteet, fir schrittweis an d'Pensioun ze goen. Och dat beweist dee moderne Kader, dee mer hei setze fir d'Fonction publique.

Et muss een allerdéngs hei drop hiweisen, datt mer jo e relativ ugereegte Schrëftwiessel och mam Conseil d'État haten - virdrun ass dat och schonn hei ugeschwat ginn -, wat natierlech de Statut vun den CFLs-Beamten ubelaangt. An och do si mer als Demokratesch Partei der Meenung, datt bis d'Joer 2024 jiddefalls, wou d'CFL déi Fonctioun ze erfëllen huet, déi se de Moment erfëllt, datt dat och soll an Zukunft esou respektéiert ginn.

Leider ass den Taux vun deene Leit, déi während der Aarbechtszäit krank ginn, déi net méi à même sinn, hir Aarbecht ganz auszuféieren, an de leschte Jorzéngte méi grouss ginn. Och do gëtt hei reagéiert. Och do gëtt gekuckt, fir awer zumindest deene Leit nach zäitweilig d'Méiglechkeet ze ginn, weiderzeschaffen.

Och dat ass eng wichteg sozial Moosnam. Et gëtt näischt méi Schlëmme, wéi wann een einfach esou aus dem Aarbechtsliwwen erausgerappt gëtt, op där anerer Säit awer nach gewësse Fäegkeeten huet. Dowéinst ass déi Entwécklung hei ze begrëssen. Allerdéngs wëll ech och ganz kloer hei ënnersträichen: Et muss een awer oppassen, datt et net zu Abuse kënnt. Dowéinst ass et och wichteg, datt elo méi regelméisseg Kontrolle virgesi sinn.

An deem Kontext kann een och vläicht elo nach eng Kéier op de Compte épargne-temps hiweisen, dee jo scho laang diskutéiert ginn ass. Och iwwert dee kéint ee sech vläicht erëm eng Kéier Gedanke maachen. Ech mengen, dat ass jo scho bal iwwer e Jorzéngt hier, wou sech domadder auserneegesat ginn ass oder gekuckt ginn ass: Wéi kënne mer deen och an der Fonction publique aféieren?

Vläicht e kuerzt Wuert och iwwert d'Logements de service. Och do ginn et jo eng Rei Ännerungen, dat heescht, datt de Ressortminister elo ka Propositionne maachen. Sécher, datt ass eng Diskussioun, déi jo schonn op engem aneren Niveau gefouert ginn ass. Et muss een do e gewëssene politesche Courage bewisen. Mä och do, mengen ech, kann een awer hei ënnersträichen, datt et e Volet ass, en Aspekt ass, deen ee muss méi am Detail analyséieren. An d'Fro, déi muss gestallt ginn, bei engem ugespaantene Wunnngsmaat: ob et nach gerechtfertegt ass, datt de Stat nach Propriétaire ass vun enger Rei vu Wunnengen, respektiv ob déi Wunnengen nach sollen zu dach ganz favorable Konditiounen verlount ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wa mer iwwert dee ganze Pak hei diskutéieren, da komme mer natierlech net derlaanscht, iwwer eng Rei vu sougenannten Härtefäll ze schwätzen. Ech mengen, mir sinn eis alleguer eens, an dat ass och scho bei de Virriedner hei esou ugeklongen, datt dee Moosnamepak hei wäert natierlech eng Rei Härtefäll provozéieren. Ech verstinn och, datt elo gläich, oder schonn elo vläicht virun der Dier eng Rei Leit stinn, déi net zefridde sinn, esou wéi déi Dispositiounen hei zrëckbehalen ginn.

Ech wëll vläicht kuerz op eenzel Punkten agoen.

Fir d'Éischt de Problem vun den Éducateuren. Et ass och hei schonn ënnerstrach ginn, an zu Recht: Et gëtt keng Carrière, et gëtt keng Carrière, déi esou revaloriséiert gëtt, wéi déi vun den Éducateuren. An zu Recht. An zu Recht! A wann ee bedenkt, datt déi Leit jo praktesch scho während zwee Jorzéngte sech derfir asetzen, datt hir Carrière endlech soll, jo, hirer Ausbildung no reklasséiert ginn, an datt dat elo am Fong geholl eréischt geschitt, dann ass et ze verstoen, datt do eng gewëssen Onzefriddenheet ass.

Et kann een och Verständnis hunn, datt et eng Rei vu Leit gëtt, déi natierlech duerch déi Émsetzung hei vun deem Moosnamepak an duerch d'Schäfe vun der Bachelorcarrière elo natierlech net an de Genoss vun der erwaarter Erhéijung kommen. Ech zielen allerdéngs do op de gesonde Mënscheverstand virun allem vun deene Betraffenen. Et gëtt nun ebe munchmol am Liewen Trennlinnen, déi ee muss zéien, Échéancen, déi ee muss setzen, Datumen, déi ee muss respektéieren. Hei si mer an deem Fall.

Wa mer hei d'Dier ze vill grouss opgemaach hätten, dann hätt dat natierlech eng Ribambelle vun aneren Demandé mat sech bruecht. An dowéinst, wéi gesot, bei allem Respekt, bei allem Versteesdemech mengen ech awer, datt de Législateur an deem Fall hei net aneschtens konnt handelen. An d'Éducateure solle sech, wéi gesot, virun allem bewusst sinn - nach eng Kéier, bei der Gefor, mech ze widderhuelen, mä et ass wichteg, datt een et nach eng Kéier ënnersträicht: Et ass just hir Carrière, déi jo hei ganz considéabel opgewäert gëtt. A wéi gesot, dat hu se och verdéngt.

Mam Ofschafe vun de Grades de substitution entstinn natierlech och an anere Carrièren eng Rei vun Härtefäll. Och do muss een, wéi gesot, spéitstens no deenen zwee Joer, wa mer dee Bilan maachen, kucken, ob gegebenenfalls mussen Upassunge kommen.

Datselwecht gëllt natierlech och mat de Postes à responsabilités particulières. An da si mer natierlech och ganz séier bei der Police. Och do sinn natierlech eng Rei Onzefriddenheeten entstanen, well et ebe riskéiert, datt eenzel Leit déi Perspektiv vu Carrière elo net kréien, déi se sech virgestallt haten.

D'Demokratesch Partei ass sech däers och bewusst. Mir wäerten och mat Sécherheet eis zur Verfügung stellen, fir ze kucken, awéieren datt een och do ka gegebenenfalls gewëssen Adaptatiounen virhuelen. An de Minister vun der Force publique huet jo och schonn duerchblécke gelooss, datt e bei der Reform iwwert d'Police wäert kucken, awéieren datt ee vläicht kann déi eng oder aner Adaptatioun do maachen.

Da muss een natierlech och drop hiweisen an där ganzer Problematik, datt jo awer dee Prozentsaz vu 15 kann temporairement op 20 gehéicht ginn, wat natierlech derzou bäidréit, datt d'Zuel vun deene Leit, déi u sech elo géifen theoretesch duerch déi Reform hei manner gutt ewechkommen, datt déi awer da géif erfoegen. Et ass jo u sech net definitiv festgesat, wéi laang datt déi 5% kënne bäibehale ginn, soudatt och do also eng gewësse Méiglechkeet besteet, fir där Problematik do entgéintzewirken.

Ech wëll och net hei verheemlechen, wa mer iwwert dee ganze Reformpak schwätzen a wa mer iwwer eng Rei vu Leit schwätzen, déi net ganz zefridde sinn - an och dat ass kee Geheimnis -, datt et och an der Arméi, datt et och do Stëmme ginn, déi vläicht éischter wëilte méi e spezifeschen eegene Statut hu wéi deen, dee se elo de Moment kréien. Mä och do wäert mat Sécherheet d'Diskussioun net um Enn sinn. An och do kann een an deenen nächste Jore sech nach Gedanke maachen, awéieren datt mussen Adaptatiounen virgeholl ginn.

Jiddefalls, et kann een hei ofschléissend ouni Zweifel behaapten, datt d'Fonction publique elo an en neit Zäitalter antrëtt, ouni Zweifel och a méi e modernt Zäitalter. Si gëtt méi effizient, an dat virun allem och am Intérêt vun den Haaptakteuren, de Fonctionnaires, de Beamten, allen Ugestallten an der Fonction publique, well eben och elo si virun allem méi Méiglechkeete kréien, hir Tâche méi breet auszuféieren.

Natierlech muss ee sech bei esou Reformen ëmmer e puer kruzial Froe stellen. A besonnesch meng Partei mécht sech ëmmer ganz kloer an däitlech Gedanken: Wivill Stat brauche mer iwwerhaapt? Dat ass natierlech eng Äntwert, déi elo hei net direkt erfuerdert ass. Mä trotzdem ass et awer wichteg, datt ee sech permanent och do hannerfreet, wéi am Fong geholl de Stat am beschtméigleche ka funktionéieren.

A wann een awer hei eng genee Analys mécht vun deem ganze Reformpak, da fënnt een awer schonn zu engem gudden Deel den Esprit eraus, fir dee Stat hei, wéi gesot, méi effikass ze gestalten. Natierlech gëtt et eng Rei vu primä-

ren Aufgaben, déi ëmmer, ëmmer mussen an der Hand vum Stat bleiwen! Ech wëll se net all hei opzielen, mä wou mer eis mat Sécherheet eens sinn, dat sinn déi klassesch Verwaltungsaufgaben, d'Justiz, d'Fiskalitéit oder d'Sécherheet.

Ech hunn hei bewusst kee Wuert iwwert den Enseignement verluer, well mäi Kolleeg Lex Delles herno zu deem Beräich méi am Fong Stellung wäert huelen, well e jo och doranner vill méi de Spezialist ass.

Erlaabt mer zum Schluss awer, virun allem och dem Rapporteur, dem Yves Cruchten, e ganz grouse Merci fir seng ganz Fläissaarbecht hei auszesprechen. Dat war net esou evident. Mir haten, wéi gesot, 36 Sitzungen! 36 ganz interessant Sitzungen, wou zum Deel natierlech, an zu Recht, kontradiktöresch diskutéiert ginn ass, awer ëmmer am Sënn vun der Saach.

Mäi Merci geet awer och un de Minister, virun allem awer och u seng sëllege Mataarbechter, déi regelméisseg an de Kommissiounen waren a wou ech awer ganz éierlech hei wëilt ënnersträichen, datt se an alle Situatiounen, an et ware jo och emol Situatiounen, déi vläicht net ëmmer esou einfach waren, eng ganz gutt Figur ofginn hunn. Si hu bewisen, datt se vill Kompetenz hunn.

A virdrun ass schonn hei e gewëssent Loblied op d'Fonction publique gesonge ginn - dat ass och richtig. Mir solle frou an houfreg sinn, datt mer hei zu Lëtzebuerg eng staark Fonction publique hunn. Duerch dee Pak hei droe mer ouni Zweifel dozou bäi, datt se déi Stärkt behält.

Ech wëll dann awer och hei ofschléissend nach soen, datt et wichteg ass, datt déi ganz Moosnamen esou séier wéi méiglech och am Gemengesector kënne ëmgesat ginn.

Fir eis jiddefalls als Demokratesch Partei ass dat hei e wichtige Schrëtt a Richtung vun engem moderne Stat. An deementspriedend wäerte mer selbstverständlech och eisen Accord zu deene sëllege Gesetzter ginn. Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Graas. Nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Claude Adam. Här Adam, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Här President, léif Kolleginnen a Kolleegen, mir stëmmen haut of iwwer e Pak vun aacht Gesetzter, déi zesumme mat hiren Exposés des motifs e Volume vun iwwer 400 Säiten hunn, déi dräi Joer laang diskutéiert goufen, déi oft amenagéiert gi sinn a wou déi verschide Rapports finals zesumme ronn 660 Säiten ëmfaassen. Derbäi kënnt och nach en néngt Gesetz - och de Rapporteur huet dorop higewisen -, de Projet de loi 6757, deen net direkt zum Pak vun Ufank u gehéiert huet, mä deen awer och uschléissend derbäigesat ginn ass an och derbäigehéiert.

An der Zäit vum Dépôt vun de Projeten, dem 26. Juli 2012, bis dann haut, de 24. Mäerz 2015, ass vill geschitt. D'Ministeren hu gewieselt: Biltgen, Modert, Kersch. D'Regierung huet gewieselt, vun de Faarwe vun der Sandinistescher Befreiungsfront aus dem Nicaragua zu de Faarwe vum afrikanesche Stat Gambia.

D'Besetzung vun der Kommissioun vun der Fonction publique huet gewieselt. De Rapporteur huet gewieselt. Den Yves Cruchten huet d'Aarbecht vum Norbert Hauptert iwwerholl.

Och bei déi gréng ass den Dossier e puermol weidergereecht ginn. 2012 war ech an der Kommissioun vun der Fonction publique, no de Wahlen fir d'Éischt d'Christiane Wickler, duerno de Roberto Traversini. A wéi ech am Oktober 2014 erëm an déi Kommissioun hunn dierfe goen, du war den Dossier nach ëmmer um Ordre du jour!

► **Une voix.** - Très bien!

(**Hilarité**)

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Un éischter Stell wëll ech duerfir och fir d'Alleréischte deene Leit Merci soen, déi un deem Dossier matgeschafft hunn. Fir d'Alleréischte gëllt dee Merci dem honorabele Rapporteur Yves Cruchten fir säin ausféierlechen, technesche schrëftleche Rapport a fir säin ausféierlechen a gutt verständleche mëndleche Rapport, deen en de Mëtteg hei an der Chamber gemaach huet.

E weidere Merci geet un de Minister Dan Kersch, dee mat Rou a Sachverstand ëmmer präsent war an der Kommissioun. Merci de Kolleegen aus der Kommissioun, awer och speziell der Madame Tescher vum Sekretariat vun der Kommissioun an och de Beamte vum Ministère, déi och bereet waren, op Nofro hin zousätzlech Erklärungen ze ginn.

Well den Dossier esou voluminéis ass a well den Här Cruchten esou ausféierlech war - an déi

Detailer, déi den Här Cruchten net gesot huet, déi hunn dann d'Kolleege viru mir, d'Madame Modert an den Här Graas, och erimmt -, duerfir brauch ech a kann ech net op all Detail vun deem Gesetzesprojet agoen. Ech wëll awer kloer an däitlech Positioun fir déi gréng Fraktioun zu dësem Projet bezéien. Ech wäert selbstverständlech och op e puer méi kriddelech Punkte vun der Reform agoen an dozou Faarf bekennen.

Ech wëll och e Bléck op d'Fonction publique werfen am Kader vun der allgemenger Situation um Aarbechtsmaat. Dat ass eigentlech de Mëtteg net weider gemaach ginn. Ech wäert e kuerzen Historique vun deene wichtigste Entwécklungen an der Fonction publique opzeechen a kommentéieren. An ech wäert och erklären, firwat datt och an eisen Aen déi Reformen, déi mer haut votéieren, noutwendeg a richtig sinn, och wann ee se eventuell net onbedéngt muss als Jorhonnertreform bezeichnen. Dat huet emol de Generalsekretär vun der CGFP gëschter um Radio gemengt.

D'Fonction publique huet e spezielle Statut an eng wichteg Missioun an all Land ze erfëllen, och an eise Land. De Statut vum Fonctionnaire garantéiert eng gewësse Kontinuitéit, steet fir Loyalitéit vum Personal a fir Onofhängegkeet vun deene Leit, déi do schaffen. D'Fonction publique ass awer och en Deel vun der Aarbechtswelt. An déi Leit, déi an der Fonction publique schaffen, sinn och Salariéen, déi e Patron hunn, de Patron Stat.

Mir wëssen alleguer, wéi vill Leit zu Lëtzebuerg schaffen a wéi vill Leit bei eis wunnen. Ech brauch do net an den Detail ze goen. Am Grafen: Méi wéi 40% vun de Leit, déi zu Lëtzebuerg schaffen, si Frontalieren. Manner wéi 30% sinn net Lëtzeburger Résidenten a gutt 30% si Lëtzeburger Résidenten. Wa mer eis ukucken, wou déi dräi Gruppe vu Salarié schafften, da bestätegt dat statistescht Material dat, wat eigentlech logesch ass a wat mer och alleguer wëssen: D'Lëtzeburger schaffe gären am effentlechen Déngscht oder am assimiléierte Secteur.

Dat ass keng nei Erkenntnis: Den Historiker Vincent Artuso huet a sengem Rapport final iwwert d'Konfrontatioun vum Lëtzeburger Stat mat den antisemitesche Persécutione vun den Nazien en interessanten Artikel ugefouert. Deen ass vun 1938 an aus der Zäitschrëft vum deemolegen LCGB. Am Här Artuso sengem Rapport steet: «Lorsqu'un Luxembourgeois cherchait à s'employer, il avait plutôt tendance à chercher un poste où sein d'une grande entreprise, financièrement plus solide et offrant de meilleures possibilités d'avancement, ou il préférerait se faire engager par l'État, les communes ou les chemins de fer.» Dat schéngt och haut nach esou ze sinn, quitte datt déi grouss Entreprises net méi esou gefrot sinn. De Stat als Patron ass awer nach ëmmer beléift.

88,2% vun de Salariéen an der Administration publique si Lëtzeburger. 77,8% vun de Leit, déi fir d'Produktioun an d'Distributioun vu Stroum, Waasser a Gas schaffen, si Lëtzeburger. D'Netlëtzeburger schaffen am Privatsektor. 75,8% vun de Salariéen an de Services domestiques, Botzfrauen a Botzmänner, sinn auslännesch Awunner. 52,9% vun deenen, déi a Restaurationsbetriber an an den Hotelle schaffen, ebenfalls. 39,6% vun de Salariéen am Baubereich sinn net Lëtzeburger Awunner a 50,5% si Frontalieren. An eisen Industriebetriber sinn 61,9% vun de Mataarbechter Frontalieren, a spezialiséierten technesche Betriber an am Commerce sinn et jee weils méi wéi 50%.

D'Lëtzeburger gi gäre bei de Stat, Gemengen oder e Gemengesyndikat schaffen. Dat ass eng Feststellung. Dat ass keng Kritik.

D'Lëtzeburger hunn och e puer Qualitéiten, déi se fir dës Carrière prädestinéieren: Si schwätze Lëtzebuergesch...

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - ...a si schwätzen och alleguer déi aner offiziell Sproochen a si hunn eben d'Lëtzeburger Nationalitéit. D'Aarbechtsplaze beim Stat sinn net den Ups and downs vun der Kris ausgesat an an der Regel gutt bezuelt.

Vill Leit hei am Haus kommen aus der Fonction publique. Ech selwer och. Wann ech dann awer d'Gefill hunn, net befaangen ze sinn, dann, well ech de Saz aus eise Code de déontologie kennen, dee seet: «Il n'y a pas de conflit d'intérêts lorsque le député tire un avantage» - mir hunn net an eise Code stoen «ou un désavantage», vläicht misste mer dat nach derbäisoen - «du seul fait d'appartenir à la population dans son ensemble ou à une large catégorie de personnes.»

► **Une voix.** - Richtig!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Eng Reform vun der Fonction publique ass ëmmer eng delikat Affär. An engem klengen Land wéi Lëtzebuerg, mat där Konstellatioun vun Awunner an



Aarbechtswelt, wéi mir se nun eemol hunn, ass esou eng Reform eng ganz delikat Affär. Mir operéieren um oppenen Häerz vun enger grousser Zuel vu Wieler a Wielerinnen.

Et ass müüseg, ëmmer erëm de Privatsecteur géint den ëffentleche Sektour opzerechnen. Fir eis ass et kloer: Ouni gutt funktionéierenden ëffentleche Sektour funktionéiert de Privatsecteur schlecht oder net. An ouni liewege Privatsecteur ka sech den ëffentlechen Déngscht net finanzéieren.

Wann een d'Lëscht vum Stateguckt, wat déi gréisst Arbeitgeber zu Lëtzebuerg sinn, da steet och haut nach ëmmer un éischter Stell de Grupp ArcelorMittal mat 4.600 Leit. Duerno kommen d'BGL BNP Paribas, de Grupp Cactus, de Grupp Post an d'CFL mat ronn 4.000 Salariaënen an u sechster Stell d'Goodyear mat 3.250 Leit. An da geet dat esou weider.

Deen allergréisste Patron ass awer nach ëmmer de Stat hei am Land. Am leschte Rapport d'activité vun der Fonctioun publique steet, datt den 1. Januar 2015 26.670 Leit beim Stat geschafft hunn, Fonctionnaires, Employéen a Salariaënen. Haut sinn dat zu 52,2% Fraen. Déi praktesch Paritéit beim Personal ass awer ze relativéieren. Si kënn doduerch zustanen, datt am Enseignement fondamental en däitlech méi héijen Undeel vu Frae wéi Männer schafft.

Ganz interessant ass och de Fait, datt déi Leit, déi am Enseignement schaffen, am Joer 2014 50,3% vum gesamten Effektiv vun de Fonctionnaires ausmaachen. 1970 huet den Enseignement nach nëmmen 32,2% vum Effektiv vun de Fonctionnaires uitgemaach. 5.600 Fonctionnaire schaffen an de verschiddenen Administratiounen, 2.250 bei Police an Arméi. 515 schaffen an der Magistratur, mä déi hu mer jo am Moment nach net an d'Reform ageschloss.

Ech hu bal d'Halschent vu mengem Liewen - vu mengem Liewe bis elo, ech hoffen, et kënn nach eppes hannendrun - an enger Uertschaft gewunnt, wou déi meescht Leit entweder bei der ARBED - deemools huet dat vill méi einfach d', „Neelfabrik“ geheescht - oder op der Good-year geschafft hunn. Do hunn d'Leit ëmmer erëm Suerge gehat, Aarbechtsplaze géifen ofgebaut ginn oder hire Betrib géif delokalisiert ginn. An déi Suerge ware berechtigt.

De Fait, datt d'Aarbechtsplaze beim Stat esou sécher, esou krisegeschützt sinn, kann een net chiffriéieren. Mir hunn alleguer scho Geschichten héiere vun dem Salariaë, ob Mann oder Fra, deem 30 Joer an enger Firma geschafft huet, seng Aarbecht gutt gemaach huet, sech näischt zuschold komme gelooss huet an dunn awer praktesch vun haut op muer op der Strooss stoung, well säi Betrib, aus wéi enge Grënn och ëmmer, Faillite gemaach huet oder Aarbechtsplazen ewechrationaliséiert huet. An enger globaliséierter Welt verschwannen oft Aarbechtsplazen onverhofft a schnell. Dat ass schlecht esou. An der Fonctioun publique gëtt et dat, zumindest zu Lëtzebuerg, net. An dat ass gutt esou!

Dee gréisste Patron hei am Land, wat d'Zuel vun de Beschäftegten ugeet, ass de Stat. Dee gréissten eenzelne Ministère ass, bäi Wäitem, de Ministère de l'Éducation nationale. Dat ass scho méi laang esou. A mat dëser Regierung hu mer dat nach méi däitlech gemaach, well mer jo och nach un de Ministère de l'Éducation nationale d'Enfance an d'Jeunesse drugehaangen hunn. Am Enseignement schaffe ronn 10.000 Leit, déi bal zu 80% de Statut vum Fonctionnaire hunn.

Och wann déi Gesetzer, déi mer haut zur Ofstëmmung virleien hunn, just d'Fonctioun publique betreffen, da wësse mer awer, datt nach eng ganz Rei aner Beräicher direkt oder indirekt mat un dës Reform gekoppelt sinn. Ech denken un de konventionéierte Sektour, ech denken un d'Eisebunn, ech denken un d'Gemengen. Eleng d'Stad Lëtzebuerg beschäftegt 3.800 Leit. Déi Reform, déi mer haut diskutéieren a beschléissen, betrëfft also ronn 27.000 Fonctionnaires, Employéen a Salariaënen beim Stat direkt. Si betrëfft awer och nach eng Kéier méi wéi 45.000 Leit, déi méi oder manner direkt un der Fonctioun publique drunhänken. Si betrëfft d'Kafkraaft vu villen Awunner hei am Land. Si wäert och Auswierkungen op Secteuren hunn, déi net direkt eppes mat der Fonctioun publique ze dinn hunn.

D'Fonctioun publique ze reforméieren an ze moderniséieren ass alles, mä keng einfach Aufgab. Den Dossier schleift scho jorelaang. déi gréng hunn am Ufank kritiséiert, datt et zu enger Vermeschung komm ass vu Saachen, déi besser net sollte vermëscht ginn: eng Reform an e Gehälteraccord. Eigentlech huet dat eent näischt mat deem aneren ze dinn. Et ass awer vun Ufank un esou eng Vermeschung gemaach ginn.

Mir hunn et hei mat engem Gesamtpak ze dinn. Ech si frou, datt mer hei esou e grouss politesche Konsens fonnt hunn, fir dee ganze Reformpak ze stëmmen. Déi véier gréisst Parteien

hei an der Chamber hunn hiren Accord zu dëse Gesetzesprojeten ugekënnegt. Bei esou engem Gesamtpak féint een natierlech och ëmmerdeen een oder anere Punkt, deem engem net passt. Wann een dann an der Oppositioun ass, da kann een op déi Punkten drécken. Dat fannech och normal an an der Rei.

Ech ginn allerdéngs och dem Minister Kersch recht mat sengem Kommentar iwwer eng ganz Unzuel vun Amendementer, déi eis Kollegee vun déi Lénk schonn an der Chamberskommission agereecht hunn. Et huet een den Androck, wéi wann déi Lénk bei allem, wou de Stat Suen ausginn huet, d'accord wieren, a bei allem, wou de Stat probéiert, Suen anzespueien, net d'accord wieren.

Dat ass natierlech och eng Linn. Déi ass och schonn a ville Länner gefuer ginn. Déi huet awer och hiren Deel derzou bäigedroen, datt et a verschiddene Länner zu ganz schwierige finanzielle Situatiounen komm ass.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - déi gréng haten 2013 an hirem Wahlprogramm stoen: „déi gréng werden das von der CSV/LSAP-Regierung ausgehandelte Gehälterabkommen respektieren“, an: „das ausgehandelte neue Beamtenstatut respektieren“.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).** - Kann ech dem Här Adam eng Fro stellen, Här President?

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Wann den Här Adam domat d'accord ass.

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Gären.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).** - Ech wéisst gären, a wéi enge Länner datt den Här Adam mengt, datt duerch déi Politik, wéi déi Lénk se vertrieden, Schwierigkeeten entstane sinn.

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Et gëtt eng Rei Länner, och an Europa, Här Turpel, wou e Beamtentum sech entwéckelt huet, wou einfach onendlech vill Leit beim Stat agestallt sinn, wat ganz vill mat enger Korruptioun vun enger gewëssener politescher Klass ze dinn hat, vun enger politescher Kast. Dat ass dat, wou ech drop ugespillt hunn. Ech mengen, Dir wësst och, a wéi eng Richtung datt ech domadder zielen.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).** - Ech mengen, da sidd Der awer och d'accord, fir ze soen, datt déi Kast déi responsabel ass an d'Oligarchen, déi d'Korruptioun steieren an déi d'Korruptioun uféieren, an datt duerfir net eng Politik verantwortlech ass, déi seet, et muss een eng Emverdeelung an déi aner Richtung maachen. Merci.

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Souguer, Här Turpel, wann ech onendlech Riedezäit hunn, ech hunn lech op Är Fro geäntwert! An Äre Kommentar, deem huelen ech dann zur Kenntnis.

D'Reform vun der Fonctioun publique war iwwerfällg. Den Exposé des motifs vum Projet de loi 6457 mécht e ganz interessanten Historique vun der Entwicklung an der Fonctioun publique a geet och op d'Aspekter vun der Modernisatioun an. Et ass derwäert, dat am Detail nozeliesen. Hei just an e puer Sätz e puer ganz wichteg histoiresch Momenter fir d'Fonctioun publique.

1963 hate mer eng grouss Gehälterreform. Do ass ënner anerem festgehalde ginn, datt e System vu Points indiciaires géif agefouert ginn. Dat hat de Virdeel, datt ee bei linéaire Lounpassungen just de Punktwäert huet missen änneren.

Een aus eiser Vue genausou wichtige Punkt vum Gesetz vun '63 war d'Gläichstellung vun de Gehälter an den Aarbechtskonditiounen fir Männer a Fraen. Virdrun hunn d'Frae just 90% vun der Pai vun engem männleche Kollege an darselwechter Carrière kritt.

1986 hate mer d'Härtefallgesetz, wat vill méi war, wéi den Numm ausseet, deem haut nach ëmmer fir dëst Gesetz gebraucht gëtt. Et war och eng Antwort op eng Zäit vu Moderation no de Wirtschaftskrisen. An de 70er an Ufank den 80er Joren hate mer jo schliisslech déi Uelechtkrisen. Déi finanziell Situatioun, zum Beispill fir e Schoulmeeschter, deem am Ufank vu senger Carrière stoung, huet sech duerch d'Härtefallgesetz fundamental verbessert.

1999 hate mer eng grouss Pensiounsreform, wou déi zwee Regimier, dee vum Privatsecteur an dee beim Stat, wäitgehend ugepasst gi sinn. Ab 1999 bezuelen d'Statsbeamten och 8% an d'Pensiounskeess, wéi all aner Salariaënen. D'Fennef-Sechstel-Pensioun vum leschte Gehalt ass zënter 1999 en Auslafmodell ginn. Ennerscheeder bestinn natierlech ëmmer nach. Et gëtt zum Beispill keng regelrecht Pensiounskeess beim Stat. Et leeft alles iwwert de Budget. Et gëtt keng Reserv. Eigentlech mécht dat d'Pensiounen an der Fonctioun publique méi onsécher wéi am Privatsecteur.

An der Legislaturperiod 2004-2009 war d'Regierung éischter vursiichtg, wat d'Gehälter a Reformprojeten ugeet. Ech zitieren ee gréngen Deputéierten, deem am Oktober 2007 den Accord vun der grénger Fraktioun zum Gehälteraccord ginn huet: „Mir mengen, datt eng kontinuierlech moderat Lounpolitik nach ëmmer zu Lëtzebuerg ubruecht ass. Eise wirtschaftleche Wuelstand ass esou enk un de Finanzsecteur gestréckt, datt mir musse vun der aktueller gudder Situatioun profitéieren, fir an d'Zukunft an an d'Diversifikatioun ze investéieren. Mir sinn der Meinung, datt mer vum aktuelle Geldsege vun eiser Finanzplaz profitéieren sollen, fir zum Beispill an d'Recherche, an d'erneierbar Energien, an d'Kommunikationstechnologien an esou weider ze investéieren.“

An deem Accord war 2007/2008 keng linéaire Erhéijung vum Punktwäert, just eng eemoleg Prime vun 0,9% an eng Punktwäerterhéijung vun 1,5% fir d'Joer 2009. Dat war, wéi gesot, 2007. Mir haten ëmmerhin e Wuesstum vum PIB vu 5-6%. Et huet schonn e bëssen no Subprime-Kris geroch. Mä richtig hu mir déi Kris eréischt ee Joer méi spéit ze spiere kritt. Den Zesummebroch vun der US-amerikanescher Groussbank Lehman Brothers war jo eréischt am September 2008.

Am Mee 2007 hat déi deemoleg Regierung schonn emol e Plan d'action en matière de réformes administrative ugehol. Deen huet op dräi Piliere baséiert: éischtens Qualitätsmanagement, virun allem duerch Plans de gestion an duerch Autoevaluatioun an der Fonctioun publique. Zweete Pilier war de Client. De Client, de Bierger, dee sollt an de Mëttelpunkt gestallt ginn. An drëtens, d'Motivatioun an den Engagement vum Personal sollte verbessert ginn, zum Beispill duerch Mataarbechtergespräicher, duerch e Code de déontologie, duerch finanziell Ureizer, duerch méi einfach Méiglechkeete vu Changementer innerhalb vun der Fonctioun publique.

Déi Iddie si bei de Gewerkschaften net mat oppenen Äerm empfaange ginn. D'Verhandlungen sinn ënnert der neier Regierung 2009 weidergefouert ginn. Am Juli 2011 ass et zu engem duebelen Accord mat der CGFP komm. Deen Accord hat virgesinn, datt et beim Stat nëmme méi géife véier Gehaltskategorien ginn, datt eng allgemeng Verlängerung vum Stage op dräi Joer kéim, eng Gestion par objectifs, en opwennege Bewäertungssystem fir all Beamten an d'Schafung vun engem Mediateursposten an der Fonctioun publique, wou de Beamte sech kéint hiwenden am Fall vun engem Litige mat sengem Supérieur hiérarchique.

Den zweete Volet war e Gehälteraccord. Och do sinn d'Données bekannt. Hien huet d'Ewechfale vun der Krisesteier vun 0,8% vum 1. Januar 2012 u virgesinn - dat ass och age-traff -, eng Prime unique vun 0,9%, déi sollt am Juli 2012 ausbezuelt ginn, an eng Hausse vun de Paie vun 2,2% fir den 1. Januar 2013.

Deen Accord gouf awer vun zwou Säiten a Fro gestallt. Am Parlament ass gemengt ginn, et wier par rapport zu der finanzieller Situatioun - mir spieren nämlech elo voll d'Auswierkungen vun der Finanzkris - praktesch onméiglech, de Leit dobaussen ze erklären, wéi mer et géife fäerdegbréngen, fir an der Fonctioun publique elo eppes ze ginn, wat mer dann an engem Spuerpak e puer Wochen oder Méint duerno erëm missten ewechhuelen. Mä och vun der Säit vun der CGFP-Basis goufen et vill Kritikke vis-à-vis vun dësem Accord.

Regierung a CGFP sinn an d'Conciliationsprozedur gaangen. Et ass zu engem neien Accord Enn Mäerz komm. Do war et e Kompromëss: D'CGFP huet akzeptéiert, datt déi finanziell Mesuren no hanne verréckelt gi sinn. D'Regierung huet akzeptéiert, datt d'Reform vun der Fonctioun publique eréischt kéim, wann och den Accord salarial ëmgesat géif ginn.

2014, Lëtzebuerg hat eng nei Regierung an d'Fonctioun publique hat en neie Minister, ass dunn den Avis vum Statsrot komm mat méi wéi 100 Oppositionen formelles. Den neie Minister hat net vill Spillraum. An der Regierungserklärung steet, datt d'Engagement vun der viregter Regierung géife respektéiert ginn, datt den Avis vun der legislativer Prozedur géif Rechnung gedroe ginn an datt de finanzielle Volet un de statutaesche Volet vun der Reform géif gekoppelt bleiwen.

Am Mäerz virun engem Joer ass et zu engem neien Accord komm. A groussen Zich ass de Projet vun der viregter Regierung bäibehale ginn. D'Regierung ass der CGFP allerdéngs och e gutt Stéck entgéintkomm. D'Stagegeld vum drëtten Joer ass däitlech an d'Luucht gaangen. Et gëtt elo 90% vum véierten Échelon an net vum drëtten Échelon, wéi et ursprénglech festgehalde gi war. Dat kascht de Stat ëmmerhi ronn véier, fennef Milliounen Euro méi. An enger Zäit, wou de Stat sech d'Spueren op de Fändel geschriwwen huet, ass dat net näischt.

Nach méi grouss war de Kompromëss, deem déi nei Regierung bei der administrativer Reform agaangen ass. Ee vun den Haaptknackpunkten, d'Evaluatioun vun de Beamten, ass frësch verhandelt ginn. D'Evaluatioun gëtt net méi un d'Carrière gebonnen. Et gëtt nach just eng Belounung mat e puer Congésdeeg.

D'Bewäertung hat virun allem an der Éducatioun fir vill Opreegung gesuergt. Wahrscheinlech wëssen déi Leit, fir déi d'Evaluatioun zu hirer alldeegelecher Aarbecht gehéiert, am beschten, wat dat fir e geféierlecht Instrument ka sinn. D'Evaluatioun ass eng munneches méi einfach ginn a soll doduerch de Stat och manner Sue kaschten. Och de Mediateur ass aus dem Reformprojet gestrach ginn. Bäibehale ginn ass allerdéngs d'Procédure de l'insuffisance professionnelle, een Novum an der Fonctioun publique.

Wat sinn dann elo eigentlech weider grouss Neierungen an der Fonctioun publique?

Op den Accord salarial ginn ech net méi an. Dat ass jo schonn alles gesot ginn, och vu mir virun e puer Minutten.

Mat de Gesetzer, déi mer haut stëmmen, probéiere mer, d'Fonctioun publique ze moderniséieren. Am Moment sinn d'Carrière just op zwee Kritären opgebaut: den Diplom, mat deem ee beim Stat ugefaangen huet mat schaffen, an d'Anciennetéit, also d'Déngschtjoren, déi ee beim Stat ugesammelt huet. An Zukunft wäert den Aspekter Responsabilitéit a Performance méi eng grouss Bedeitung zoukommen. Mir wëllen d'Fonctioun publique net op d'Kopp geheien, net revolutionéieren, mä just moderniséieren.

Eng grouss Neierung betrëfft de Stage fir Fonctionnaire ze ginn. D'Beamten, déi no der Reform, déi mer haut votéieren, hiren Déngscht beim Stat untrieden, mussen dräi Joer Stage maachen anstatt zwee Joer, wéi bis elo. Dës Mesure hat den deemolege Premier Jean-Claude Juncker a senger Deklaratioun zur Lag vun der Natioun de 6. Abrëll 2011 esou anonciéiert: „Fir e Statsbeamten ze sinn, geet et net duer, eppes ze wëssen, et muss een och eppes kënnen. Duerfir gëtt de Stage vun haut zwee op muer dräi Joer verlängert. (...) Wann een am Stage ass, dann ass een um Wee zum Statsbeamten, mä et ass een awer nach keen. Logescherweis brauch deem, deem eppes wëllt ginn, net d'selwecht bezuelt ze gi wéi een, dee schonn eppes ass.“

Ech hat schonn deemools déi Formulatioun paternalistesche an onglécklech fonnt. Wollt deem deemolege Premier deene méi oder manner jonke Leit, déi méi oder manner laang studéiert hunn, vermëttelen, datt si näischt wieren?

Dobäi gëtt et eng einfach Erklärung, firwat déi dräi Joer Stage mat reduzéierter Entlounung agefouert gi sinn. Mir hu festgestallt, ënner anerem mat dem Gehältervergläich, dee mer am Mäerz 2010 virgeluecht kruten - dat war en Opdrag vum deemolege Minister Wiseler -, datt d'Ufankscarrière beim Stat däitlech iwwert deenen am Privatsecteur géife leien: tëschtent 12% an 19% beim Sektour, deem d'Fedil représentéiert, tëschtent 14% an 31% am Bankesektour.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech weess, datt der e puer vun lech och wëssen, wéi eng Ufankgehalter esou renommiéiert Boitë wéi PwC oder KPMG bezuelen. Fir déi, déi et net wëssen: Déi bezuelen de qualifizéierte Mindestloun u gutt forméiert Universitären a loosse se duerfir och nach onbezuelt lwwerstonne schaffen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, kee vun eis heibanne wëllt esou Zoustänn an der Fonctioun publique! D'Politik huet awer gemengt, déi Situatioun vun den Ufankgehalter wier keng gesond a mir sollte reagéieren.

Dat, wat fir d'Ufankgehalter stëmmt, stëmmt net onbedéngt fir déi ganz Carrière. Fir net de ganze Gehaltssystem op d'Kopp ze geheien, ass d'Iddi, fir d'Stagezäit manner ze bezuelen a se och nach op dräi Joer auszudehnen, zréckbehalen ginn. Natierlech kann een driwwer diskutéieren, ob dräi Joer Stage an all Carrière sënnavoll sinn. Mä et läit awer um Patron Stat, déi dräi Joer Stage méiglechst sënnavoll ze gestalten. De Stage ass eng Mesure, fir d'Ufankgehalter beim Stat e bësse méi niddreg ze halen, fir e speziellen Encadrement fir de Berufsufänger zouzeloossen an eventuell och nach Suen ze spueren.

Well e besonnesch bei den zukünftege Schoulmeeschteren a Léierinnen am meeschten ëmstridden ass, wëll ech grad just un deem Beispill e bëssen op de Stage agoen.



D'Studente vu Walfer, Baaschtnesch, Virton, Léck, Bréissel a Fribourg a vun de Chargés de cours vu Lëtzebuerg wiere sech géint d'80/80/90-Gehälterformule. No hirem laange Studium fanne si sech an eng ongängscheg Situatioun gesat, fir hiert eegent Liewen opzebauen. Een, dee manner verdéngt, kritt zum Beispill och net esou vill Sue vun enger Bank geléint fir seng privat Projeten. Jonk Berufsfänger, déi vill Käschten a Méi am Studium op sech geholl hunn, brauchen eng hirem Diplom entsprechend Pai, fir kënnen en eegent a selbstständeg Liewen unzefänken. Och dat schreiwen déi Studenten an enger Petitoun, déi se och muer an d'Éducatiounskommissioun verteidege kommen.

Et ass kee frou, wa seng Rémunéirung, déi en zwar nach net huet, awer an Aussiicht gestallt kritt, déi éischt dräi Joer op zweemol 80% an eng Kéier 90% erofgeet. Déi Tatsaach gëtt vu ville Studenten, mat deenen ech geschwat hunn - an ech hu mat ville Studente geschwat -, awer net als wierklech problematesch ugesinn. D'Studente fir de BScE oder eppes Gläichwäerteges am Ausland wëssen, wat hir Kolleegen esou alles um Aarbechtsmaart erliewen. Si schätzen hir zukünfteg Pai als duerchaus korrekt an. Dat sinn déi Erfarungen, déi ech gemaach hunn.

Ganz schwéier di se sech allerdéngs domat, dass si eventuell de Stage net géife packen. All Joer am Stage gëtt evaluéiert, all Joer muss gepackt ginn. Et kann een och nach am drëtten Joer gesot kréien: Du hies de Stage net gepackt, du därefts net am Beruff bleiwen.

Mir sinn der Meenung, dass déi Konditiounen, déi an alle Beräicher gëllen, noutwendeg Konditiounen sinn. E Stage, wou een net kann échouéieren, ass jo e Widdersproch u sech. Mir sinn allerdéngs och der Meenung, dass den Échec muss déi grouss Ausnahm bleiwen.

Bleiw mer bei de Schoulmeeschteren. De Kandidat, deen an de Stage geet, huet jo schonn eng universitär Formatioun vu véier Joer ofgeschloss. Hien huet véier Joer Zäit, Energie, Suen investéiert a säi Studium. D'Allgemengheet huet och véier Joer an dee jonke Mënsch investéiert. Eigentlech muss mer dovun ausgeen, dass deen, deen e Brevet kritt, och ka Schoul halen. D'Studente fannen zu Recht, dass si scho vill Stagë gemaach hunn. Op der Uni Lëtzebuerg sinn dat am Ganzen 32 Wochen, also praktesch ee Schouljoer. De Stage, dee si elo musse maachen, fir eng fest Ustellung am Ministère ze kréien, kann also net deesewechte si wéi dee vun der Uni, an dat ass jo och net de Fall.

Am Rapport zu engem Débat d'orientation iwwert déi verschidden Enseignantsberuffer an der Lëtzebuurger Schoul war schonn am Abrëll 2012 festgehalen: «Il conviendrait en effet d'analyser l'opportunité de prévoir un stage dans le cadre de l'insertion professionnelle.» Mir schwätzen hei vum Enseignement fondamental. «De fait, il ne faut pas perdre de vue que l'État en tant qu'employeur possède un devoir de formation de son personnel. Ce stage devrait miser sur une approche réflexive et pourrait prendre la forme d'un accompagnement du candidat dans sa pratique quotidienne.»

D'Studente vergiessen oft, dass d'Uni net identesch mam Stat ass. Ech behapten emol, dass déi jonk Schoulmeeschteren zwar alleguer den Eed op d'Constitutioun ofleeën, sech awer kaum bewusst sinn, dass se och Fonctionnaire sinn. Ech hunn och mat engem Grupp Studenten am leschte Semester vum BScE nach d'lescht Woch driwwer diskutéiert, ob si sech bewusst wieren, dass se deemnächst Schoulmeeschter oder Léierin a Statsbeamte géife ginn, a wat dat fir si géif bedeiten.

Ech zielen lech e puer Saachen op, déi als Diskussiounsbäitrag komm sinn: Do kann een eng gewësse Carrière beim Stat maachen. Et ass ee 24 Stonnen op 24 Stonnen a Foncioun. Dat heescht, och ausserhalb vun der Schoul soll ee sech net de Batti stellen. Et leescht een en Eed. D'Streikrecht ass ageschränkt. Mir hunn déiselwecht Rechter a Flichte wéi aner Fonctionnaires. Et huet een eng gewësse Sécherheet, wat d'Aarbechtsplaz ugeet. Et kann een net niewent der Aarbecht beim Stat eng aner Aarbecht hunn. Mir sinn och un e Secret professionnel gebonnen.

An dunn ass natierlech d'Diskussioun op d'Veréffentlechung vun den Tester am 6. Schouljoer komm. A mir haten nach dese Méindeg vum Éducatiounsminister erzielt kritt, wéi schwierig et ass, vu senger Fonctionnairensenseignanten ze verlaangen, en Embargo op engem Regierungstext anzehalen, a wann et nëmme fir e puer Deeg ass.

Léif Kolleginnen a Kolleegen, ech wëll haut

keng Debatt lancéieren, ob d'Enseignanten da wierklech mussen all Fonctionnaire ginn. Wann déi Diskussioun allerdéngs sollt geféiert ginn, mir ginn hir och net aus de Féiss. Mir sinn der Meenung, dass de Stage sollt als Ënnerstützung vun deene jonken Enseignanten organiséiert sinn an net als Kujenad.

Ech weess net, wéi vill Spillraum den Éducatiounsminister nach an der Ausrichtung vum Stage léisst. Mir stellen de Stage op kee Fall a Fro, kéinten eis awer nach verschidden Ænerunge bei den Ausféierungsbestëmmunge virstellen. Eppes mengen ech awer och schonn haut kënnen ze soen: Den neie Stage am Enseignement fondamental ass mat Sécherheet keng Spuermoosnam.

Mat der Reform gëtt der Neiorganisatioun vun deenen allermeeschte Studiégang nom Bologna-Prozess Rechnung gedroen. Ee ganz wichtigen Aspekt bei der Reform ass d'Schafung vun enger neier Carrière, der Bachelorcarrière beim Stat. Dat bréngt mat sech, dass endlech eng Rei Bac+3-Leit do agestuift ginn, wou se higeheieren, an zwar an eng Bac+3-Carrière.

Zu de gréisste Gewënner vun der Reform gehéieren ouni Zweifel - mir hiere se dobaussen - d'Éducateuren an d'Éducateurs gradués.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - D'Éducateuren an d'Éducateurs gradués waren zënter Jorzéngten, ech géif souguer soen zënter 1973, wou dese Beruff geschaf gouf, net an där Carrière agestuift, déi eigentlech hiren Diplomer entsprécht. Si si jorzéngtelaang vertréischt ginn, déi nächste Kéier wier et un hinnen.

Mat deser Reform ginn endlech d'Éducateurs diplômés an déi Carrière agestuift, déi hirem Diplom entsprécht, also an déi nei Carrière B, an net méi an d'Carrière vun den Expéditionnaires, wéi bis elo. Mat deser Reform ginn endlech d'Éducateurs gradués an déi Carrière agestuift, déi hirem Diplom entsprécht, also an déi nei Carrière Bachelor A2, an net méi an d'Carrière vun de Redakteren, wéi bis elo.

Ech fannen et awer erstaunlech, wann zwee Kolleeg vun der CSV de 24. November 2014 eis d'Question parlementaire stellen, wou se op eemol wëllen entdecken, ech zitieren: «Les éducateurs et éducateurs gradués ont une place importante dans notre société, pour laquelle ils veulent fournir un travail de qualité.»

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - 20 Joer näischt gemaach!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Wësse si net, dass d'CSV jorzéngtelaang dee Minister gestallt huet, wou déi meeschten Educateuren agestallt gi sinn? Wësse si net, dass et CSV-Ministère waren, déi jorzéngtelaang iwwerhaapt näischt fir des Beruffer gemaach hunn?

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Näischt! Näischt!

► **Mme Nancy Arendt (CSV).** - déi gréng konnte jo net vill maachen!

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Dofir maache mer et elo. Genau dat!

(**Interruptions diverses**)

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - D'CSV huet also wierklech...

(**Brouhaha**)

► **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Sidd dach fei mateneen!

(**Hilarité**)

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - D'CSV huet also wierklech missen eng Kéier an d'Opposition kommen, fir de Wäert vun den éducativ Beruffer ze entdecken!

(**Brouhaha général**)

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Mir hunn alleguer vill Maile vun Educateuren an Educateurs gradués kritt, déi net zefridde si mat der Reform. A well ech fir déi gréng den Dossier traitéieren, hunn ech am Numm vu menger Partei a menge Kolleegen aus der Fraktioun op all Mail geäntwert, bal op all Mail, zumindest bis deen Dag, wou mer de Rapport an der Chamber ugehol haten. Dunn hunn ech gemengt, da géif ech net méi äntwerten.

Ronn 200 Leit hu mer eng Zort Standardbréif geschriwwen. Si konnten nëmme eng Standardäntwert kréien, déi ech hei nach eng Kéier kuerz resüméieren, a wann et nëmme ass fir déi vill Educateuren an Educateurs gradués, déi mer keng Mail geschriwwen hunn.

Mat deser Reform kréien des zwou Beruffsgruppe kee Cadeau gemaach. Dat soll och dat kéint wierklech och ganz negativ Auswierkungen op déi ganz éducativ Beruffswelt kréien.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Eng gewëssen Onzefriddenheet am Secteur berout dorop, dass déi Leit, déi schonn am Beruff schaffen, zwar de Grad kréien, deen hirer neier Carrière entsprécht, awer nëmme deesewechten Échelon wéi deen, dee se hunn, respektiv deen Échelon just driwwer, wann et deesewechten Échelon net an där neier Carrière gëtt.

Dës Regelung gëllt fir all Fonctionnaires. A kenger Carrière sinn allerdéngs d'Écarten tëschent der aler an der neier Carrière esou grouss wéi bei den Educateuren. Duerfir mierkt een et hei am beschten, duerfir deet et hei wéi an duerfir schwätze mer jo och vun enger historiescher Reevaluatioun vun deene Carrièren. Och wann d'Éducateuren net direkt an de Grad an an den Échelon vun der neier Carrière kommen, da komme se awer an de Benefiss vun den Avancementer vun den Echelone bis un d'Fin de carrière. Spéitstens mat 55 Joer kréie se deesewechten Échelon de fin de carrière wéi déi Leit, déi an der neier Carrière ufänken.

Den Yves Cruchten huet dat eng Kéier schonn hei gesot an ech hunn deem näischt bäizefügen.

(**Interruption**)

Well et awer esou wichtig ass a well et nach ëmmer wouer ass, maachen ech mer och e Ple-séier draus, et och nach eng Kéier ze soen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Een Argument, dass ëmmer erëm an d'Spill bruecht gëtt, ass, dass et bei de Schoulmeeschtere viru anescht gehandelt gouf. Dat ass en Argument, dass net aus der Welt ze schafen ass. Ech konnt jorelaang doheem all Mount vergläichen, wat e Schoulmeeschter a wat eng Éducatrice graduée verdéngt huet, an dat war zu enger Zäit, wou déi zwee Beruffer exakt déiselwecht Studienzäit haten. An dat war 20, 30 Joer esou!

(**Mme Simone Beissel prend la présidence.**)

Mir verweisen dann dorop, dass d'Zäite leider geännert hunn an dass den Accord vun der Reform soll käschtenneutral bleiwen. Ech weess, dass dat e schwaachen Trouscht fir déi Concernéiert ass. Ech ginn dovun aus, dass des Faiten net vergiess ginn. Et ass jo och net esou, wéi wann an Zukunft keng Gehälterverhandlungen méi wieren a wéi wa keng Gespréicher méi wieren tëschent deene verschiddene Beruffsgruppen an de Ministèren.

Natierlech hu mer op déi vill Kettemailen och mat enger Standardmail geäntwert. Do huet sech dann awer och erausgestallt, dass eng Rei Leit net gutt informéiert waren iwwert d'Reform. Et hu sech Leit geiergert, déi eréischt ganz kuerz am Beruff waren, souguer eréischt ee Joer. Déi sinn nëmme minimal vun där Echelonsgeschicht betraff. Hir Carrière gesäit elo definitiv vill besser aus wéi zu deem Moment, wou se hiren Aarbechtskontrakt ënnerschriwwen hunn. Et ass esou, dass een, deen haut 50 Joer huet a 25 Joer am Educateursberuff schafft, net déiselwecht Pai kritt wéi een, deen haut ufänkt, se kritt, wann deen da 50 Joer huet.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Et zirkuléieren awer elo Ängschten, dass elo Leit, déi nei ufänken, Leit mat deesewechten Diplom, déi scho méi laang schaffen, an der Pai géifen iwwerhuelen. Ech ka mer keng esou eng Situation virstellen. Sollt dat awer iergendwou an iergendwann de Fall sinn, da schéngt et mer evident, dass mer mussen nei légiféréieren.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Relativ gekuckt, schaffe weineg Educateurs an Educateurs gradués direkt an der Fonction publique. Déi grouss Mass vun hinne schafft am konventionéierte Secteur. An eis Regierung huet sech am November vis-à-vis vun de Gewerkschaften engagéiert, d'Opwärtung vun den erzieeresche Carrière mat an déi finanziell Enveloppe ze ginn, déi de konventionéierte Secteur an Zukunft kritt. D'Revalorisatioun betrëfft also net just déi kleng Zuel vun Educateurs-fonctionnaires, mä all Educateuren an Educatrices.

Duerfir, Här President, si mir der Meenung, dass, besonnesch wat den éducativ Beräich betrëfft, des Reform eng wichteg Verbesserung fir e ganze Beruffsstand bedeit.

An ech erlabe mer just hei e kuerzen Hiweis drop, dass et nach e ganz anere Problem gëtt am Beräich vun den éducativ Beruffer, an dat ass d'Definitioun, d'Protektioun vun deem Beruff. Mat der Aféierung vun der Uni 2003 ass zum Beispill den Éducateur gradué ofgeschaaft ginn. Mir hunn déi Carrière nach ëmmer, mä si ass de facto net méi geschützt, an do musse mer eis och zesummesetzen an handelen, well dat kéint wierklech och ganz negativ Auswierkungen op déi ganz éducativ Beruffswelt kréien.

Eng weider Beruffsgrupp huet hir Onzefriddenheet mat der Reform zum Ausdrock bruecht:

d'Chargéen am Enseignement. Dank enger verfeelter Personalpolitik an der Vergaangenheet hu mir eng grouss Unzuel vu Chargéen an eise Schoulen. Wann de Stat op Employéen an eise Schoulen zrëckgräift, da mussen déi och uerdentlech behandelt ginn. Et ass e Fakt, dass e Véirel vun de Coursé vu Chargéen gehale gëtt. Des Chargéen mussen ënner faire Konditiounen kënnen schaffen.

déi gréng hunn d'Fuerderunge vun der ACEL zur Kenntnis geholl a mir sinn der Meenung, dass Handlungsbedarf besteet. Ech wëll awer och kloer soen, dass mer wierklech net all Fuerderung vun de Vertrieeder vun de Chargéen deelen.

Ganz interessant ass, dass d'Chargéen endlech och d'Ënnerstützung vun de Gewerkschaften schéngen ze kréien. Den SEW zum Beispill versteet de Chargéen hir Roserei a fuerdert duerfir vun de politesche Responsabelen, dass de Chargéen hir Tache un déi vun allen anere Kategorien alignéiert gëtt an endlech de Wäert vun de Chargés d'éducation an dem Enseignement unzërkennen. Dat war net ëmmer esou.

Och d'Vertrieeder vun der Policegewerkschaft hunn de Wee bei déi politesch Parteien fonnt. Dass och schonn haut ugeschwat ginn. Do schéngen och nach Gespréicher ze lafen tëschent der Plicedirektioun an dem Minister vun der Force publique. An dann hoffen ech, dass een do och nach op deenen engem oder anere Punkte kann zu engem méi groussen Accord kommen.

D'Evaluatiounsprozedur ass vereinfacht ginn. Ech hat dat schonn am Ufank vu menger Ried gesot.

Positiv ze bewäerten un der Reform ass och d'Méiglechkeet, fir sech iwwer eng Zäit vun dräi Joer progressiv aus dem Beruffsliewen zrëckzezeien an esou e flëssenden Iwwergang zur Pensioun ze erméiglechen. Sou gesäit des Reform vir, dass een zu 50% oder 75% ka schaffen an da gläichzäitig zu 50% respektiv 25% seng Pensioun an Usproch kann huelen. Mir begreissen dat ausdrécklech.

D'Exigenz, e Schlussrapport vun engem Beamten ze verlangen, wann en an d'Pensioun geet, ass fale gelooss ginn. Mir fannen dat gutt esou, och wa wahrscheinlech d'Ewechfale vum Trimestre de faveur mat zu där Décisioun bäigedroen huet.

D'Mobilité interne ass méi licht gemaach ginn.

Duerch d'Aféiere vun enger Gestion par objectifs komme mer enger Gestiou vun der Performance méi no. All Verwaltung soll hir Objektiv festhalen an dann hir Moyenen ofstëmmen, fir zu desen Ziler ze kommen.

De Code de bonne conduite ass ënnerwee, och wann en elo komplett aus dem gesetzleche Voleit vun haut erausgeholl ginn ass.

Am Sënn vun der Unerkennung vun den Diplomern gëtt mat der Reform och den Doktertittel an de Sciencen unerkannt. Sou ass eng Prime vun 20 Indexpunkte virgesi fir déi Leit, wou den Doktertittel, an dat ass wichtig, eng Valeur ajoutée fir d'Missioun um Poste bitt.

Duerch d'Prinzipie vum Lifelong Learning an d'Unerkennung vun der Beruffserfahrung ginn d'Carrière beim Stat dynamiséiert. Déi nei individualiséiert Approche gëtt de Beamten d'Méiglechkeet, duerch Weiterbildung an eng méi héich Carrière agestuift ze ginn. Sou ass zum Beispill den Accès an d'Carrière supérieure duerch d'Redaktioun vun engem Mémoire méiglech.

Här President, mir stëmmen haut e wichtige Reformpak, dee jorelaang verhandelt gouf a wou véier Parteien an der Regierungsresponsabilitéit an de Verhandlungen implizéiert waren. déi gréng hunn ëmmer fir e staarken an effizienten éffentlechen Déngscht plädéiert. Mir hunn eis ëmmer géint eng ultraliberal Politik ausgeschat, déi gemengt huet, just e méiglechst schlanke Stat wier e gudde Stat.

Éffentlech Déngschtleschtungen sinn en Déngscht un der ganzer Gesellschaft. Ee Stat, dee gutt fonctionnéiert, ass kee Luxus. A fir dass e Stat gutt fonctionnéiert, brauch e genuch Beamten, déi gutt forméiert sinn, déi motivéiert sinn, déi loyal an onofhängeg sinn, déi sech selwer am Déngscht vun de Matbiere gesinn. E modernen éffentlechen Déngscht muss op Berodung an Ënnerstützung setzen an engem Ëmfeld, wou d'gesetzlech Prozeduren net ëmmer méi einfach ginn.

Ech kommen zum Schluss.

Ech hu mer natierlech och nach eng Kéier opmierksam den Optrëtt vum Generalsekretär vun der CGFP als Invité vun RTL gëschter Moien ugehéiert. Zwee Punkten hu mech haaptsächlech interpelléiert. Den Här Wolff seet, an ech ginn him recht, dass d'Aarbecht mat deem Accord nach net ofgeschloss wier - den Här Cruchten huet an engem Interview gëschter oder haut am „Wort“ datselwecht ge-



sot - an datt déi eigentlech Aarbecht eréischt géif ugoe mat der Emsetzung vun der Reform an deene verschiddene Secteure vun der Fonction publique. Hien huet vu groussen Härtefäll geschwat, déi da missten diskutéiert ginn, an indirekt d'Police, d'Éducateuren an d'Chargéen domat gemengt.

Wat seet eise Minister dozou? Wéi vill Spillraum huet hie bei der Emsetzung?

Dann huet den Här Wolff och gemengt, dat wier keng Jorhonnertreform, wat mer hei géife stëmmen, well ënner enger Jorhonnertreform géif hie sech eppes ganz anescht virstellen. A grad just dat géif mech wierklech interesséieren: Wéi stellt ee Generalsekretär vun der representativer Gewerkschaft aus dem öffentlichen Dëngscht sech eng Jorhonnertreform vum öffentlichen Dëngscht vir? Sollten déi Iwwerleeungen eng Käier a Buchform oder an digitaler Form public ginn, ech wier en interesséierte Lieser.

Ech sinn esou fräi, och nach e klengen Denkstouss fir eng Reform ze ginn. Geschter si bei eis doheem, bei eis privat doheem, zwee Zieele fir d'Wahle vun der Chambre des Fonctionnaires et Employés Publics ukomm. Deen een, dee war fir d'Éducateurs gradués an der Ediff, déi däerfen dann an der Grupp G wien. D'Grupp G ass: «employés, chargés de cours et volontaires de l'Armée et de Police». E bësse komesch ass dat schonn.

An der Kategorie G gëtt et 10.343 Wieler a si däerfen zwee Vertrieder wien. An der Kategorie B, der Carrière moyenne, gëtt et 4.423 Wieler. Si däerfe fënnf Vertrieder wien. An an der Kategorie F vun de Ministres du culte catholique gëtt et 344 Wieler. Si däerfen ee Vertrieder wien. Also déi Pensionéiert däerfe matwien, duerfir sinn et der esou vill.

(Hilarité)

Mir kréie jo elo nei Kategorien. Ech sinn iwwerzeugt, datt mer dann och méi eng gerecht Verdeelung vun de Vertrieder an der Statsbeamtenkommission kréien.

Här President, léif Kolleegen a Kolleginnen, ech bréngen den Accord vun der grénger Fraktion zu deenen aacht Projets de loi aus dem Gesamtpak an zum Projet de loi 6757 an ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **Mme Simone Beissel**, *Présidente de séance*.- Merci dem Här Adam. Als nächsten ageschriwwene Riedner ruffen ech den Här Fernand Kartheiser op d'Tribün. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Villmools Merci, Madame President. Dir Dammen an Dir Härren, Här Minister, Dir Härre Ministeren, Vertrieder vun der Regierung, ech soen och als Allereréischt eiem Rapporteur, dem Här Cruchten, Merci fir e ganz interessanten a komplette Rapport an enger Matière, déi wierklech extrem komplizéiert ass. Ech mengen, et si jo zéng Joer Verhandlungen, och eng ganz Rei Sessiounen vun der zoustänneger Chamberskommission sinn ënner senger Presidentschaft gewiescht. Do ass vill Aarbecht gemaach ginn an dat muss een och honoréieren.

Mir hunn als ADR jo och vläicht déi Roll, als éischt Partei ze schwätzen, déi dësen Accordé méi kritisches géintiwuersteet. Et ass jo esou, datt eben, wéi et och ënnerstrach ginn ass, déi dräi Regierungsparteien, awer och d'CSV hiren Accord zu dëse Projekte ginn. Mir sinn do e bësse méi distant. Mir wäerten net all Projet matstëmmen.

Fir eis ass dat do elo emol eng hallef fäerdeg Reform. Et héiert ee jo och aus Regierungskreesser, no der Reform wär virun der Reform. An et héiert een hei souguer an der Chamber haut, de Vertrieder vun der DP hat et gesot: „Et ass eng Reform, déi Härtefäll provoziert.“ Da froen ech mech awer, ob een als Regierung higoen kann an eis e Gesetz dohinnerleeë kann, wat en Härtefäll provoziert. Et wär eppes anescht, wann ee géif higoen an e Gesetz net stëmmen, oder wann ee géif soen: „Mir kënnen elo nach net alles léisen, et bleiwen nach Härtefäll a mir kënnen eis gläich drëm.“ Mä fir eis e Gesetz dohinnerzeleeën, wat - Zitat - „Härtefäll provoziert“, dat ass awer eppes, wou mir mengen, datt dat net dee richteg Wee ass.

Et ass eng Reform, déi fir eis eng Rei Fragezeeche mat sech bréngt, wat de Contenu ugeet, dorobber kommen ech ze schwätzen. Wat den Zäitpunkt ugeet, hat den Här Gras a senger Interventioun gesot, mir wäeren och un Datume gebonnen. Ech weess net, ob e sech do op déi aktuell Sozialwahle wollt referéieren oder op soss eppes. Dat weess ech net. Mä awer och, wat déi Method ugeet, wéi déi heite Gesetzespropositionen zustane komm sinn, hu mir gewësse Froen.

Ass do wierklech déi Dialogbereitschaft tëschent der Regierung an de Gewerkschafte

gewiescht? Mir héieren déi Kritikke vun de Gewerkschaften, wann et heescht, dat wär net de Fall. An dat, wat mer elo op der Strooss hei erliewe virun der Chamber, datt eben esou vill Berufsorganisationen, sou vill Leit sech mobiliséieren, fir ze demonstréieren an ze protestéieren, dat weist jo awer, datt vläicht net genuch Dialog geféiert ginn ass.

Eenzel Berufsorganisationen soen, si hätten iwwerhaupt keng Entrevuë kritt, obscho se bei hire Ministeren Entrevuë gefrot hunn. Dat ass vläicht d'Praxis vun enger Regierung, déi awer ugetrueden ass ënnert dem Fändel vun Dialog an Transparenz, Gesprächsbereitschaft, alles frësch, alles nei maachen. An awer sti mer virun enger Realitéit, déi deem Usproch net gerecht gëtt.

Wann hei d'Regierung seet, si wëllt d'Beamte bewäerten op hir sozial Kompetenz, dann denken ech, datt, wann d'Beamten haut missten d'Regierung bewäerten op hir sozial Kompetenz, kee ganz gutt Resultat dobäi géif erauskommen. Awer mir wësse jo, eng grouss Bewäertung kënnt 2018, an da kucke mer eis dat nach eng Käier un.

(Interruption)

Mir begrëssen als ADR déi Geleeënheet, déi eis haut offréiert gëtt, fir iwwert d'Fonction publique ze schwätzen. An et ass d'Geleeënheet och, fir de Bléck e bësse méi wäit ze werfen, op dat, wat mir eis virstellen ënnert der Fonction publique. Mir denke se op jidde Fall net géint de Privatsektor, mir denken den öffentlichen Sektor an de Privatsektor net géinteneen, mä mateneen. Ee brauch deen aneren.

Den öffentlichen Sektor ass niewent senge souveränen Aufgaben e wichtigen Dëngscht-leeschter fir de private Sektor, deen, dee garantéiert, datt eist Land gutt funktionnéiert, eis Economie ka funktionnéieren. An dofir ass et och wichtig, eben déi zwee grouss Secteure vun eiser Gesellschaft mateneen ze denken.

A wien dat wëllt harmonesch gesinn, dee kann also och elo schlecht oprechnen, datt d'Fonction publique nëmmen aus Lëtzeburger besteet oder zu engem groussen Deel aus Lëtzeburger, an doraus e Genre vun Désavantage oder vun enger Besonderheet wëlle kontrolléieren (veuillez lire: wëllen ofleeden). Dat ass an eisen Ae selbstverständlech, datt d'Fonction publique ebe vu Ressortissanté vun deem jee-weilege Land besat gëtt. Dat ass an all Land esou. Dat ass hei keng Ausnahm. Mir hu souguer als Lëtzeburger verhältnisméisseg vill Ausländer an der Fonction publique schaffen, elo schonn.

Wat wënsche mir eis vun der Fonction publique? Mir hätte gär eng öffentlichen Funktioun, déi politesch neutral ass. Et wär also eng Geleeënheet gewiescht, fir eng Legislatioun ze schaffen, déi politesch Cabineté fir Ministere virgesinn hätt. Mir hunn haut zwou Regierungsparteien héieren, souwuel d'Demokratesch Partei wéi och déi gréng, déi déi Méiglechkeet an d'A gefaast hunn.

Wann zrou vun dräi Regierungsparteien dat wëllen, firwat ass et net gemaach ginn? Et wär dach gutt, wa mer elo net erëm an déi al Reflexen (veuillez lire: an déi al Reflexen géifen zréckfallen). Et gëtt jo ëmmer gesot, den CSV-Stat hätt sech doduerch charakteriséiert, ënner anerem, datt ebe Parteigänger vun der CSV op déi richteg Plaze gesat gi wäeren. Wann ech Presseartikele kucken, déi an der leschter Zäit publizéiert gi sinn, da si Lëscht vu Sozialisten, Demokraten, Gréngen elo a wichtige Regierungsfonctionen opgeféiert ginn.

An da muss ee sech d'Fro stellen, ob dann net déi nei Équipe..., wann dat da wouer war vum CSV-Stat - ech perséinlech mengen, et war wouer -, mä dann ass dach awer de Reflex net, fir dat ze änneren, mä da kënnt elo de Gambia-Stat nom CSV-Stat!

Ass dat eng Verbesserung? Neen! Dann hätt ee sollen higoen an et hätt een déi Eierlechkeet sollen hunn an eng Rei vu politesche Funktiounen niewent de Ministeren dann definéiere vu Leit, déi mat de Ministere kënnen kommen, eng Zäit dann do kënnen bleiwen an déi mat hire Ministeren nees ginn. Awer ech mengen, dat wär eng éierlech Saach gewiescht. An domadder wär de Rescht vun der Fonction publique awer an der Situatioun vun der politescher Neutralitéit bliwwen. Dat ass e wichteg Element.

Eng zweet Saach, déi mir och als ADR däitlech ënnersträchen, dat ass, datt d'Fonction publique en Deel ass vum souveräne Lëtzeburger. An dat heescht - ech weess, datt verschidde Leit aus der Regierung déi Begrëffer net méi esou gär benotzen, mä si sinn awer wouer a wichtig -, dat heescht, datt d'Fonction publique beim Ausschaffe vu Positione bedeelegt ass, déi eis national Interessen erëmspigelen a se och international vertrieden.

Firwat soen ech dat hei? Ma, well dat a Fro gestallt ass duerch déi Diskussioun elo am Abléck

ëm d'Ausländerwahlrecht. Mir hunn am Abléck an der Fonction publique eng Rei vu Funktiounen, déi Hoheitsfunktiounen, d'Fonctions régaliennes, déi reservéiert si fir Lëtzeburger, déi souverän Funktiounen ausüben. Wa mer elo hingginn a soe mer emol, et géif zur Aféierung vun engem Ausländerwahlrecht kommen, da kéinte jo d'Ausländer bei der Schafung vun de Gesetzer matwierken duerch hir Stëmm an et géif argumentativ ëmsou méi schwéier ginn, fir ze argumentéieren, datt se zwar bei der Bestimmung vum politesche Pouvoir hei am Land kënnen matwierken, awer bei der Ausféierung vun de Gesetzer net.

Mir géifen also ëmmer méi an eng Situatioun kommen, wou mer d'Justificatioun vun der Reservéiertheet vun den Hoheitsfunktiounen fir Lëtzeburger Statsbürger géifen a Fro stellen. Et gëtt do en Zesammenhang. Et ass eng vun deenen Ursachen, firwat d'ADR sech géint en Ausländerwahlrecht ausschwätzt, well mer mengen, datt déi souverän Interesse vum Land sollte vu Statsbürger vun deem jee-weilege Land vertrueden an ausgeschafft ginn. Dat géllt net nëmme fir Lëtzeburger, dat géllt fir all Land op der Welt.

Mir soen och, datt déi Lëtzeburgergesch Fonction publique soll, muss - net nëmme soll, mä muss! - Lëtzeburgergesch schwätzen. Mir hunn hei och an deene Gesetzer, déi eis haut proposéiert ginn, Dispositiounen, déi soen: Et kann een op déi administrativ Sprooch vum Land verzichten, ënner gewësse Konditiounen, wann eng Rei dovunner erfëllt sinn: zwee Examen an et hätt sech kee geeegnete Kandidat da gemellt an esou weider.

Dat ass dee falsche Wee! Mir sinn iwwerzeugt, datt, wa Leit wierklech eng Plaz an der Lëtzeburger Fonction publique wëllen, déi och eng wichtig Qualifikatioun matbréngen, déi vläicht hei am Land net esou einfach ze fannen ass, mä se kréien doduerch eng flott Plaz, eng interessanten Plaz, eng, déi hire Qualifikatiounen entsprécht, eng, déi am Verhältnis zum Ausländer relativ gutt bezuelt ass, da fannen ech et normal, datt een, wann ee motivéiert ass, fir esou eng Plaz ze kréien, dann och higeet an et léiert een déi Sprooch, déi ee muss kënnen - nämlech Lëtzeburgergesch -, fir déi Plaz dann och ze kréien.

Dat ass eng Erwaardung un en zukünftege Salarie, Fonctionnaire, Employé, déi méi wéi justifiéiert ass. Et gëtt keen anert Land op der Welt, souwäit ech weess, wou gesot gëtt: Du kanns zwar bei eis an der Fonction publique schaffen, mä du brauchst d'Sprooch vum Land net ze kënnen. Dat ass eng Evolution, déi falsch ass! Mir sollen deen Usproch integral behalen.

Et ass wichtig, datt d'Lëtzeburgergesch d'Sprooch vun der Lëtzeburger Fonction publique ass op allen Niveaueen an alle Funktiounen. An et ass wichtig, datt déi Fonction publique sech och op Lëtzeburgergesch un d'Leit adresséiert, datt d'Sitte vun de Verwaltungen op Lëtzeburgergesch sinn, datt de Wëllen do ass, Lëtzeburgergesch duerchzesetzen.

An ech ka schlecht verstoen, datt mer hei eng Reform vun enger Verfassung presentéiert kréien, an där dann drasteet - endlech! -, Lëtzeburgergesch ass d'Sprooch vum Land, qan da gi mir awer hin an de Beamtegesetz a mir fänke schonn nees un, Ausnahmen ze redigéieren. Dat ass net logesch. Et ass net kohärent. Et ass fir eis och net akzeptabel!

Mir wëlle weider als ADR keng plethoresch Fonction publique. Mir wëllen natierlech, datt, wann de Stat Aufgabe kritt, genuch Leit do sinn, fir déi Aufgaben ze erfëllen ënner anstännege Bedingungen, och qualitativ. Mä mir wëllen net, datt d'Fonction publique ëmmer weider wiisst. Mir soen: esou vill Stat wéi néideg, awer och esou mann Stat wéi méiglech. An et ass wichtig, datt een och, wann een dee Prinzip unhëlt, wéi mir en unhuelen als ADR, datt een dann awer och konsequent weidergeet.

Wann een elo zum Beispill higeet, wéi dës Regierung, an d'Familjepolitik esou gestalt, datt d'Famill net méi gefërdert gëtt, am Hibleck, fir d'Famillje méi oder manner ze forcéieren, fir d'Kanner a Crècheen ze stiechen, da geet een hin an et schafft een duerch esou eng Moossnam, duerch d'Vernoléissegung vun der traditioneller Famill, eng Situatioun, wou ëmmer méi Leit mussen vum Stat oder vun öffentlichen Kollektivitéiten engagéiert ginn, fir da kënnen déi Plazen ze schafen.

Wann een higeet a wéi mir d'Famill fërdert an de Leit awer de Choix léisst, ob se och wëllen hir Kanner an enger Institutioun erzéien, an enger Crèche, dann heescht dat gläichzäiteg och, datt ee manner Emploien an der Fonction publique kreéiert an de Leit méi Zefriddenheet a méi Fräiheet léisst.

Mir wëllen och eng Fonction publique vu qualitativ héijem Niveau. Mir hu gesinn an deene leschte Joren, datt d'Examensresultater a villen Examen ëmmer méi schlecht gi sinn. Dat huet

domat ze dinn, datt den Niveau an de Schoulen - loosse mer et dach éierlech zouginn -, an deene leschte Joren dramatesch gefall ass, dramatesch gefall! An d'Konsequenze ginn awer net gezunn.

Mir hätte jo gär Beamten, déi kënnen redigéieren an deene verschiddene Sproochen, wou se et mussen maachen. A mir hätte gär Schoulmeeschteren, déi net mussen vun den Elteren korrigéiert ginn, well Feeler gemaach ginn am Franséischen. Ma da mussen mer higoen an d'Konsequenzen zéien.

An d'Konsequenz kann nëmme sinn, datt mer de Schoulniveau erëm mussen an d'Luucht schrauwen. Dat gëtt awer net gemaach. An et ass awer dat, wat mer gär als Land hätten, datt mer eng Qualitéit gär hätten. Och an eiser Fonction publique ass dat net ze verhënnern an net ze évitéieren. Et ass dorunner och zu engem gudden Deel, wou d'Zukunft vum Land drunhänkt, un enger Verbesserung erëm vum Niveau vun eise Schoulen.

De Statut, dee mer elo virleien hunn, ass net deen, dee mir als ADR geschriwwen hätten. Et ass...

► **Une voix.** - Gott sei Dank!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Jo, Gott sei Dank, jo. Well mir als Partei, mir hu ganz aner Iddien. Mir hunn zum Beispill vun Ufank u gesot, datt mir net fir e Bewertungssystem am öffentlichen Dëngscht sinn. A mir wësse genee firwat.

(Interruption)

Mir wësse genee, firwat mir net fir e Bewertungssystem am öffentlichen Dëngscht sinn an och net fir eng Gestion par objectifs. Dat ass emol fir unzefänken eng schrecklech Bürokratisierung vun der Fonction publique. Dat heescht, datt de Stat sech ëmmer méi muss mat sech selwer beschäftegen. Dat kann dach net de Sënn an den Zweck sinn!

Mir hätte gär eng schlank Fonction publique, eng effikass. A wat maache mer oder wat proposéiert d'Regierung eis haut? Datt mer e gudde Deel vum Verwaltungsapparat benotzen, fir eng Gestion par objectifs ze definéieren, fir Detailbeschreibungen auseschaffen, wéi eenzel Fonctionne sollen ausgesinn, wat eenzel Beamte solle maachen.

Ech weess net, wéi Är Erfahrung ass. Meng ass, nodeems ech awer ganz laang beim Stat geschafft hunn, meng Erfahrung ass, datt dat alles vläicht e Joer gutt ass, vläicht zwee Joer, an da muss et erëm frëschgeschriwwen ginn. Well d'Zäiten änneren, well dee Fonctionnaire, déi puer Leit, déi mer hunn, flexibel mussen sinn, well déi Verwaltunge sech dauernd mussen upassen un nei Erausforderungen. Oder Dir gitt hin an Dir maacht Beschreibungen, déi vläicht eng laang Zäit gutt sinn, awer vun enger Banalitéit a vun enger Iwwerflächlechkeet, datt mer eis den Exercice direkt kéinte spueren!

Wa Beamten do sinn, déi Problemer hunn, da kritt Der dat souwisou... Och elo schonn, am aktuelle System, konnt een déi Saachen ugoen. Wann een awer higeet an et mécht een e Bewertungssystem, esou wéi Dir en eis presentéiert hei, dann ass dat ganz schwéier duerchzeziehen, aus psychologische Grënn och. Dir hutt Verwaltungen, déi ganz kleng sinn. Déi ganz kleng sinn! Wann Der do higitt an Dir wëllt eng Bewertung maachen, da stéiert Der de sozialen Zesammenhalt vun esou enger Verwaltung méi wéi Der Problemer kënnt opspieren, déi souwisou bekannt sinn, oder verbesseren.

Wann Der e Bewertungssystem aféiert: A verschiddene Strukture beim Stat, do ass et bal net ze maachen. An der Magistratur, fir et ze nennen, oder am Enseignement - ech kommen nach vläicht dorobber zréck - ass et extrem schwéier, iwwerhaupt realistesch esou eppes duerchzeziehen wéi e Bewertungssystem.

Dir hutt eis hei Propositione gemaach, wat d'Konsequenze vun deem Bewertungssystem wäeren. Och dat ass infantill! Ech huelen emol d'Beispill vun engem Professor am Secondaire: Wann dee gutt schafft, da kritt e vläicht dräi Deeg Congé zousätzlech. Mä e Professor am Secondaire, dee wëllt keng dräi Deeg Congé supplémentaire. Déi hu genuch Congé. Ech hunn nach ni héieren, datt eng Proffennorganisation gesot hätt: Mir hätte gär méi Congé. Mä wann Der dat bei de Professeren net maacht, déi dräi Deeg Congé méi, wat ass dann den Avantage par rapport zu anere Berufsgruppen? Ech mengen, alles dat ass net realistesch. Et ass esou e bëssen, wéi gesot, et ass e bësse kannereg.



Dir hutt och de groussen Nodeel, wann Der e Bewäertungssystem aféiert, dat ass an engem klengem Land wéi deem heiten - mir wësse jo, wéi d'Realiteiten dacks sinn - och de Risiko vun der Politiséierung. Gutt ass deem - an dat wär jo mat deem ale Modell nach vill méi schlëmm gewiescht, deem neien ass alt net grad esou schlëmm -, mä dee grouse Risiko ass ëmmer do, datt dee gutt ass, dee grad d'Parteikaart vum Minister huet.

Zemoos bei deenen héije Fonctiounen, zemools bei den Direkteren a bei deene Fonctions dirigeantes, do geet et wahrscheinlech net drëm, datt en Direkter vläicht exzellent ass an och de Courage huet, kritesch ze si géintiwwer där enger oder anerer Proposition vum sengem Minister, neen, do ass et da wahrscheinlich: Wie mir am beschte passt - an ech ginn lech nach Beispiller herno -, dann ass et deem, dee gutt ass.

Et ass de Risiko vun der Politiséierung vun enger effentelecher Fonctioun, déi mir gär neutral hätten, well mer gär hätten, datt all politesch Partei an all Bierger hei am Land kann datselwecht Vertrauen an eis Fonction publique hunn. Wien d'Dier opmécht fir eng politiséiert Bewäertung oder Nepotismus, deem ass um falsche Wee!

Mir hätten op dee ganze Bewäertungssystem vun Härze gär verzicht a mir hätten eppes anescht gemaach. Mir hätten do punktuell Verännerungen am Statut vun de Beamte virgeholl, wou richteg existéierend Problemer am Abléck net kënnen effikass genuch ugepaakt ginn. Dat wäert bei Eenzelfäll medezineschen Ännerungen, dat gëtt et bei Alkoholiker, bei anere Saachen, wou Verbesserungen néideg gewiescht wäeren, fir déi Leit kënnen ze ënnerstëtzen, fir se aus Verwaltungen eng Zäit erauszehuelen, fir se besser kënnen a méi liicht a Kuren ze schécken, an esou weider an esou virun. Oder bei Disziplinarfäll hätte mer punktuell Reformen am Disziplinarrecht gemaach.

Mä fir esou Problemer elo unzegoen duerch eng ganz allgemeng Aféierung vun engem Bewäertungssystem, ass nach ëmmer e bürokratescht Monster. Ech gi gär zou, et ass net méi esou grouss, wéi et ugeduecht war an där Regierung virdrun, mä et ass nach ëmmer e bürokratescht Monster, wat u sech net vill bréngt oder guer näischt bréngt!

Mir hätten och aner Ännerunge gemaach, wéi zum Beispill d'Protection du fonctionnaire verbessert. Wéi dacks hu mer héiere vu Fonctionnaires, déi sech am Stach gelooss fille vun hirem eegene Stat, déi an eng Noutsituatioun geroden, wou se géife soen: „Majo, de Stat soll mer dach bäistoen, mä et ass nach gleewen, ech sinn dach an enger Loyautéitsbeziung zu mengem Patron.“

Wéi zum Beispill d'Police. Wann engem Polizist eppes geschitt, firwat seet de Stat net direkt: „Ech stinn elo emol direkt zu mengem Polizist. Ech ginn dovun aus, deem ass onschëlleg. Ech vertrieeden en.“? A wann dann no engem Gerichtsprozess vläicht erauskënnt, datt e Feeler gemaach huet, datt de Stat eventuell en Droit de recours oder eppes huet, dat ass eng aner Diskussioun. Mä deem éischte Reflex vum Stat muss dach dee sinn, sech mat sengem Beamte solidaresch ze erklären.

Ech gesinn, den Här Minister wëllt onbedéngt eppes soen. En huet bestëmmt eng Fro.

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Sécher hunn ech eng Fro! Ech wollt lech just soen, dass dat Lescht, wat Der gesot hutt, Här Kartheiser, dass dat selbstverständlech och schonn esou ass beim Stat...

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Ma neen,...

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- ...an dass mer eng ganz Rei vun Dossiere bei eis traitéieren, wou Leit juristesche Bäistand vum Stat froen an och kréien. Ech mengen, dat ass déi aktuell Gesetzeslag. Déi gëtt och net geännert mat deem heite Reformpaquet. Ech wollt lech just drop opmierksam maachen, dass dat, wat Der elo hei gefrot hutt, scho besteet.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Majo, Här Minister, ech kennen de Statut. Ech weess och, datt dat besteet. Ech weess och, datt et applizéiert gëtt. Mä ech soen lech, et gëtt net genuch applizéiert. An et gëtt ëmmer erëm Problemer, wou Beamten, wou Polizisten notamtement an enger Situatioun sinn, wou se sech misste kënnen direkt op déi onbürokratesch a spontan Solidaritéit vum Déngschthär verlossen a wou et net de Fall ass! An et ass dat meng Kritik. Ech weess och, datt et

heiansdo gemaach gëtt. Mä ech soen, dat wär dee Punkt, wou mir et vill méi automatesch gemaach hätten.

Da wollt ech elo vläicht op e Sujet kommen, deem a mengen Aen ee vun deene graavste Problemer ass, dee mer an dëser Gesetzgebung hunn. Dat ass dee ganze Kapitel ad nutum amovilis, deem Artikel 53, wou et elo drëm geet, fir déi héich Beamte kënnen einfach esou ofsetzen an notamtement - notamment! - d'Cheffe vun der Police, vun der Armée a vum Geheimdéngscht. Bis elo huet keen doriwwer geschwat.

Mä wa mir an engem demokratesche Rechtsstat sinn, da muss et dach eng Evidenz sinn, éischens, datt all Beamte muss kënnen op déiselwecht Rechter, seng eege statutaresh Rechter zielen. De Statsrot huet dat kritiséiert. Ech wëll dat net hei alles widderehalen, mä jiddwereen, dee sech fir d'Matière interesséiert, soll dat liesen, datt mer hei en dehors vum Droit commun, en dehors vun deenen normale rechtstaatleche Prozeduren, higin an héich Beamten ofsetzen, well se vläicht - an dat ass de Statsrot, deem dat elo seet -, vläicht well se net docile genuch sinn, vläicht well se hirem Minister net passen. An dat sinn net meng Formuléierungen, dat sinn déi vum Statsrot!

Do gëtt dann argumentéiert, dat wär da besonnesch wichteg, well dat wäert jo Cheffe vun der Force publique notamtement, déi hätten esou vill Méiglechkeeten, fir Waffen anzesetzen oder fir d'Libertéiten anzeschränke vun de Leit. Dat ass wouer. Awer ech soen lech, wou de Punkt läit: De Punkt läit doranner, datt et besonnesch wichteg ass, datt net d'Regierung duerch esou Willkür-Dispositione sech praktesch d'Force publique ënneruerdnet, datt kee Chef de corps méi de Courage huet, engem Minister ze widersprechen, zum Beispill aus rechtsstaatlechen Iwwerleeungen eraus, well e muss ëm seng Plaz fäerten. Et ass eng Aschränkung vun dem demokratesche Rechtsstat!

An ech maachen hei eng Bréck. An engem neie Verfassungsentwurf oder engem neie Verfassungsentwurf, wéi Dir en eis wëllt proposéieren, gëtt jo net méi erwaart, datt de Grand-Duc dann de Chef vun der Armée ass. D'Regierung selwer, déi gëtt sech elo méi Rechter doriwwer. An d'Regierung behält sech gläichzäiteg dat Recht vir, e Chef de corps oder och de Chef vum Renseignement op e Wénk ze entloossen, ausserhalb vun deenen normale Gerichtsprozeduren. An dat ass eng Gefor fir de Rechtsstat.

Fir mech, wéi ech dat hei gelies hunn, wor dat Éischt eng Lex Schiltz, wou mer jo wëssen, datt e Minister vun der Force publique fréier en héijen Offizier wollt lassginn an do viru Gericht gescheitert ass. Elo soll dat hei da sécher legal nodréiglech erméiglecht ginn. An d'Ofsetzung vum Service de Renseignement ass fir mech eng Lex Juncker, wou eppes Ähnlech soll a posteriori méiglech gemaach ginn, wat deemools net méiglech war.

Dat ass net richteg! Et ass och net richteg, well jo - an ech mengen, ech sinn net deem Eenzengeen, ech wëll hei elo den Här Wiseler zitieren, e sëtzt hei, ech si ganz frou, datt en hei sëtzt -, well de Sënn vun deem Gesetz hei ass jo an der Interpretatioun vun deene Parteien, déi et wëlle stëmmen, datt e Vertrauen, en absolut Vertraue muss herrschen tëschent engem Minister a sengem Verwaltungschef, soss wär dat jo net gutt, soss misst e jo kënnen entlooss ginn, an notamtement am Beräich vun der Force publique.

Elo hate mer awer d'lescht Woch e Fall vun engem héije Beamten, deem ofgesat ginn ass, aus Vertrauensmangel. De Minister, den zoustännige Minister, hat net méi dat néidegt Vertrauen an dee betreffende Beamten. An da liesen ech, wat den Här Wiseler an engem Interview seet: «Finalement,...», Numm vum Minister, «nous a avoué que le principal motif de récusation était la rupture de confiance et l'absence d'identité de vues. Mais si c'est le cas, tous les fonctionnaires ont du souci à se faire. Nous entrons alors dans une autre relation avec la fonction publique.»

Ce qui est bien vrai! Mä wann dat hei kritiséiert gëtt vun engem héije Vertrieeder vun der CSV, dem Chef vun der CSV-Fraktioun, firwat soll dat dann elo hei Gesetz ginn? A firwat ass d'CSV dann domadder d'accord?

Wou ass déi Justificatioun rechtsstaatlech, fir den héije Beamten op en einfache Vertrauensbewäis, ouni all aner juristesche Prozedur, kënnen esou ze entloossen, an notamtement déi vun der Force publique?

(*Interruption*)

Jo, a senger Fonctioun. Also ech wëll elo net dee präzise Cas hei diskutéieren.

(*Interruptions diverses*)

Mir wësse genau, datt en awer als President vun enger bestëmmter Institution hei am Stat ofgesat gouf!

Dann, deem nächste Punkt, well ech wëll lech jo net enttäuschen, Dir lauschtert jo bestëmmt gär no.

► **Plusieurs voix**.- Oh neen! Neen!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Ech wousst et.

Wéi ass et méiglech, wéi ass et méiglech, datt an engem Land, wat jo awer - den Här Schneider ass elo leider net méi hei, den Här Etienne Schneider, Minister vun der Force publique -, an engem Land, dat jo awer dauernd Problemer huet, seng souverän Fonctiounen a seng militäresch Obligatiounen géintiwwer dem Ausland ze erfüllen, well net genuch Leit an der Armée sinn, well net genuch Volontären an der Armée sinn a well d'Regierung och keng Efforte mécht, fir genuch Volontären ze rekrutéieren, wéi ass et méiglech, datt mat deem Gesetz zwou Carriären, déi bis elo exklusiv de Volontäre vun der Armée virbehale waren an domadder gehollef hunn, fir der Armée awer de Rekrutement ze erlichteren, elo och fir aner Rekrutementsoptiounen opgemaach ginn?

Ech géif dat verstoen, wa mer genuch Volontären hätten an der Armée. Oder ech géif et verstoen, wa gläichzäiteg d'Regierung géif aner Efforte maachen, fir genuch Volontäre fir d'Armée ze rekrutéieren. Mä wat Dir hei maacht, dat ass fir d'Armée manner attraktiv ze maachen, eng Armée, déi scho Rekrutementsproblemer huet. Do ass och keng Kohärenz.

Wat elo d'Salären ugeet an der Fonction publique, d'Paien, do wëll ech och emol vläicht ufänke mat där Interventioun, déi d'Demokratesch Partei hei de Mëtte gemaach huet.

► **Plusieurs voix**.- Aah! Endlech!

(*Brouhaha*)

► **Une voix**.- Et gëtt emol endlech interessant!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Ech hunn de Wahlprogramm...

(*Brouhaha et coups de cloche de la présidence*.)

...vun der DP nogelies.

► **Plusieurs voix**.- Aah!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- An ech liesen do:...

► **Une voix**.- Ech hat en net nogelies.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- „...„Wir wollen nicht“, den „wir“ ass déi Kéier d'DP, „Wir wollen nicht auf der einen Seite die öffentlichen Gehälter verbessern und zur Gegenfinanzierung dieser Entscheidung auf der anderen Seite Ausgaben kürzen oder Steuern erhöhen.“ Dat ass vernénfteg.

Mä wann eng DP dat an e Wahlprogramm schreift, da wousst se jo och deem Abléck, wou se an d'Wahle gaangen ass, wat den aktuelle legale Stand da wär, nämlech en Accord tëschent der aler Regierung an der CGFP. Wéi kann een dann eppes dohischreien an e Wahlprogramm, vun deem een da weess, datt, wann een an d'Regierung kënnt, datt een et dann net anhält? Well un der legaler Situatioun hätt sech jo deem Abléck absolutt näischt geännert. Wien da seet: „Elo musse mer et maachen, well Pacta sunt servanda“, dee wousst jo och am Wahlprogramm, wéi et da war!

(*M. Mars Di Bartolomeo reprend la présidence*.)

Mir ginn lech recht! Mir ginn lech recht. Dir hutt jo recht. Well wat geschitt? Fir dat do ze finanzéieren, da maacht Der, mä Dir maacht jo Steiererhéijungen! Dir hutt am Zukunftspak jo eng Rei Verschlechterunge matgedroen. Et ass eng nei Steuer vun 0,5% agefouert ginn. Dir hutt d'TVA erhéicht. Dir hutt d'TVA um Logement erhéicht. Dir hutt am Zukunftspak den Trimestre de faveur ewechgeholl. Dat si sechs Milliounen, déi Der gespuert hutt.

(*Brouhaha*)

Dir maacht dat dach! Dir huet dach mat där enger Hand ewech, an zwar der Allgemengheet, wat Der braucht, fir op där anerer Säit dësen Accord kënnen weinstens zum Deel ze finanzéieren. An Dir kommt heihinner an Dir maacht esou, als misst Der dat elo maachen. Mä Dir wousst et och am Wahlkampf!

Mir soen als ADR: Mir sinn do anescht wéi d'DP. Mir hunn, mir soen...

(*Brouhaha général et hilarité*)

Jo! An ech soen lech och, firwat mer anescht sinn: Well mir halen eist...

(*Brouhaha général*)

...Wuert, wat mer ginn.

(*Brouhaha général*)

Mir hunn nämlech am Wahlkampf gesot: „Mir stëmmen dat do net!“ Mir stëmmen dat do net.

(*Interruption par M. Xavier Bettel*)

► **Une voix**.- Gott sei Dank!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Jo. Well mir, mir hunn nämlech gesot am Wahlkampf: „Mir stëmmen dat do net.“ An ech stinn haut hei a mir stëmmen dat do net!

An zwar aus intellektuellen... Et wär jo méi einfach, mir géifen eis jo och méi beléift maachen an der Fonction publique, wa mer elo géife soen: „Mir stëmmen dat.“ Mir maachen dat net, well mir stinn zu eisem Wahlprogramm. Mir wëssen, an engem Stat... An ech wär frou, wann Der lech bewosst wäert, datt mer jo hei net an engem Vase clos sinn. Mir liewen an engem Stat, dee staark verschëllt ass. Mir liewen an engem Stat, wou déi Regierungskoalitioun, déi mer elo hunn, eis nach ëmmer e Budget Joer fir Joer heihinnerleet, dee mat enger Milliard am Defizit ass.

(*Interruption*)

An da gitt Der hin... Mir hunn hei Spuerpropositione gemaach! Kuckt meng Ried, déi ech gehalen hat, an do hu mir Spuerpropositione gemaach!

► **Une voix**.- Et war näischt dran ausser waarm Loft!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Mä Dir gitt hin, Dir maacht weider Scholden op d'Käschte vun deene Generatiounen, déi kommen. Dir maacht weider Scholden an da gitt Der hin an Dir maacht elo hei e Cadeau fir en Deel vun der Fonction publique. Et ass net, datt mer deene Leit dat net gënnen, mä et ass gesamtwirtschaftlech net responsabel!

► **M. Eugène Berger** (DP).- Eise Budget wäert 2018 am Équilibre sinn, Här Kartheiser!

► **Une voix**.- Oh neen!

(*Interruptions diverses*)

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Et ass gesamtwirtschaftlech net responsabel.

Mir hunn och...

► **M. Eugène Berger** (DP).- Eise Budget wäert 2018 am Équilibre sinn, Här Kartheiser.

(*Brouhaha général*)

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Ech mengen, Här President, den Här Minister fir d'Fonction publique wëllt eng Fro stellen.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wann Dir wëllt?

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Oh gär. Gär!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Här Kartheiser, ech wëll lech froen - no där leschter Ausso iwwert de Gehälteraccord hu mer jo Är Meinung matkritt: Sidd Der dann och der Meinung, dass déi Unerkennunge vun de Carriären, dass dat och dee falsche Wee war, oder sidd Der der Meinung, dass dat e richtige Schrëtt war?

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Also ech kommen dorobber. Ech sinn awer frou, Här Minister, dat Der lech scho freet op de Rescht vu menger Ried.

(*Interruptions*)

Also, wat hätte mir gemaach? Awer ech kommen... bon, ech kann dat e bësse virzéien. Mir soen net... Wat mir soen, ass: Mir wëlle keng allgemeng Erhéijung vum Punktwäert, well mer et fir ekonomesch net responsabel fanne bei engem Stat, dee schwéier verschëllt ass. Dat heescht net, datt mir géint de Redressement vun Ongerechtegkeeten am Kader vun der Fonction publique wäeren. An dorop kommen ech, well dat ass nämlech eppes anescht, ob een higeet an et mécht een eng allgemeng Punktwäerterhéijung, déi de Stat ganz vill Geld kascht, oder et geet een hin an et redresséiert een Ongerechtegkeeten, déi et a bestëmmte Carrière gëtt. Dat ass dat awer, wat mir gemaach hätten. An ech kommen nach dorobber.

Mir hunn och déi Stagedispositionen héieren. Et muss ee sech awer froen, ob wierklech... Well ech mengen, Dir wëllt dat harmoniséieren. Dat kann een och novollzéien, mä et muss ee sech awer wierklech froen, ob deeselwechte Stage fir all Carrière beim Stat wierklech néideg ass.

Et muss ee sech och froen, ob een net hätt misse méi punktuell virgoen. Et ass richteg, dat soe mir och, datt do, wou eng Konkurrenz existéiert tëschent den Handwierkerbetriber an dem Stat a wou d'Leit net méi wëllen an d'Handwierk goen, well eben de Stat vill besser bezilt, datt een do muss Moossnamen huelen, jo, selbstverständlech! Mir kënnen jo net engem Secteur vun der Economie schueden, fir nëmmen engem aneren ze notzen. Ech mengen, do muss een Arbitrage gemaach ginn.

Mä datt een higeet an et generaliséiert een elo déi dräi Joer Stage, wou et vläicht och an een-



zelne Beruffsweeër net onbedéngt néideg ass - och aner Parteien hunn dat schonn uklénge gelooss -, do muss ee sech awer froen, ob dat eng zilorientéiert Politik ass an ob se differenziéiert genuch op d'Problemer zougeet.

Mir hunn hei, wéi d'DP jo sot, et gëtt mat dësem Gesetz oder et gi mat deene Gesetzer, déi mer elo hunn, eng Rei vun Härtefäll geschafen. Ech wëll hei véier Kategorie vu Leit, vu Beruffer ernimmen, nëmmen als Beispiller, net fir exhaustiv ze sinn. Well et sinn der iwwer zéng. Et sinn iwwer zéng Kategorie beim Stat, déi wierklech Doléancen hunn, déi ee kann novollzéien. Mä ech nennen hei just Beispiller.

Dat Éischt sinn d'Professeren am Enseignement, déi verléieren d'Bis-Graden en fin de carrière. Hinnen entstinn och Nodeeler, well d'Carrière plane E ersat gëtt duerch déi A-Carrière. Ech mengen, Dir kennt dat. An d'Professeren hunn e bëssen dat Gefill, datt se och mat enger Hand eppes kréien a mat där anerer Hand et erëm ewechgehol krieën. Da muss een och kucken, datt si, anescht wéi aner Carrièren, och nach duerch déi Affär vum Coefficient réducteur sech eesäitig benodelegt fillen. An et muss een och nach feststellen - dat ass eng Diskussioun, déi mir net féieren, mä déi awer am Abléck gefouert gëtt -, datt souguer Leit hei am Stat elo de Statut vum Fonctionnaire vun den Enseignanten a Fro stellen.

Gutt, ech mengen, dat ass elo d'Kategorie vun de Professeren. D'Éducateurs an d'Éducateurs gradués: Ech mengen, si hu jo déi Demonstratioun elo. An et ass wouer, datt hir aktuell Situatioun e Progrès ass géintiwwer deem, wat war, well se jo elo de Bachelor unerkannt krieën.

Mä mir verstinn awer absolutt als ADR hir Enttäuschung, datt se d'Anciennetéit net unerkannt krieën! Dat ass eppes, wat ee ka mënschlech novollzéien. A mir hu mat deene Leit geschwat - wéi mir alleguer heibanne mat hinne geschwat hunn - a mir hu gemierkt, datt et eng Verletzung ass vun der Eier, eng Verletzung vun den Erwaardungen. Well si hu jo, och géintiwwer eis, a ganz sécher och géintiwwer lech, gesot, datt se scho frou gewiescht wären, wa weinstens e Geste komm wär vun der Regierung. Mä och dee Geste ass jo refuséiert ginn! An d'Resultat ass eng berechtigt Roserei an eng Frustratioun, wéi se se elo dobassen eis awer matdeelen.

Mir hätte gär, an ech kommen drop an enger Motioun, déi ech hei am Numm vun der ADR däerf déposéieren, datt d'Regierung emol hi-geet an eppes mécht, wat se bis elo net gemaach huet: emol déi Revendicatiounen chiffreieren. Well mir hu keng Zuelen, wat dat géif kaschten. Kee Mënsch kann eis soen... Dir hutt et vläicht gerechent bei lech am Ministère, mä déi Zuele sinn net bekannt, wat et géif kaschten, wierklech, déi Doléancen opzehiewen. Mir wëssen, wat d'Punktwärterhéijung eis kascht, op jidde Fall weinstens, wat den direkte Statsbudget ugeet, an da muss een nach kucken. Mä mir wëssen net, wat déi aner Doléancen, wat de Redressement vun deene géif kaschten.

Bei der Police ass d'Situatioun och dramatesch. Et ass jo elo och eng Conciliatioun, mengen ech, ugefaange ginn. An d'Police, déi mer all brauchen - mir brauchen och d'Éducateurs an esou weider, dorun ass jo guer keen Zweifel -, mä d'Police ass e Beruff, deen extrem schwéier ass, well déi Leit jo och hiert Liewen op d'Spill setzen an hir perséinlech Sécherheet.

A si hunn am Zukunftspak verschidden Avantagë verluer. Dir kennt se. Mir hunn och de Problem mat den Dénsgschtwunnengen elo, wou kee Konzept do ass. Bei der Douane ass en ähnleche Problem. Mir hunn de Problem vum Casernement bei dem zweete Joer an der Polizeischoul. D'Police huet schonn den Androck, an ech mengen och zu Recht, datt se vun dëser Regierung net gutt behandelt gëtt.

An da komme mer hin an dann hu mer eng objektiv Verschlechterung bei de Commissaires en chef, wat den Accès zu de Postes à responsabilité particulière ugeet. Et wär duergaangen, am Vergläich zum jëtzegen Zoustand keng Verschlechterung erbäizeféieren. Da wär d'Police zefridd. Mä Dir hutt eng Verschlechterung vun hirer Carrière agefouert. An dat ass, op jidde Fall fir eis, net nozevollzéien.

D'Police huet och recht, wa se seet, datt muss op de Rekrutement an op d'Astufung vun de Carrière bei hinne gekuckt ginn. Et ass wouer, datt d'Police ëmmer méi op dem Niveau vu fénnef Joer rekrutéiert. Et ass och néideg, dat ze maachen, well déi Protokoller, déi se schreiwen, déi Dokumenter, déi se produzéieren, déi muss viru Gericht duerhalen. Si brauchen e Schouniveau, deen héich genuch ass, fir esou ze redigéieren, datt déi Protokoller gerichtlech auswärtbar sinn.

D'Police muss mat der Zäit goen an hiren Niveau, och hire Schouniveau, muss der Zäit

ugepasst ginn. A wa si haut seet, datt se net an enger richteger Carrière agestuift ass, dann ass dat fir eis op jidde Fall eng Opfuorderung, fir elo nach eng Kéier dee ganze Rekrutement bei der Police ze kucken. An dat heescht och, datt mer deene justifiéierte Revendicatiounen, déi d'Gewerkschafte vun der Police hunn, och Rechnung droen.

Genausou mat de Chargés de cours an de Chargés d'enseignement. Mir behandelen déi Leit an der Politik net gutt. An d'DP an déi gréng hunn dat viru Joren, genausou wéi mir, och schonn an de Chambersdebatten hei gesot!

Mir hunn nogelies, wat den Här Berger gesot huet, deen am Numm vun der DP geschwat hat sengerzäit, wou mer d'Gesetz geholl hunn iwwert d'Chargéen. An e seet och: „Si ginn also gebraucht. Si maachen déiselwecht Aarbecht, virun deeneselwechte Schüler, wéi een, deen iwwert de Concours agestellt ginn ass. Mä si gi manner gutt bezuelt a si hu méi schlecht Aarbechtskonditiounen. (...) Et gëtt een d'Gefill net lass“, seet d'DP, „datt se als nützlich an als bëleg Aarbechtskraaft benotzt gi sinn. An et ass och e bësselche schued.“

An déi gréng sinn an déiselwecht Richtung gaangen. Ech wëll elo net hei déi ganz Debatten zitëieren, mä Dir kënnt se jo noliessen. Mir gesinn haut, datt eigentlech zwar Deelverbesserungen gemaach ginn, awer prinzipiell dee leschte Schrëtt, déi wierklech Unerkennung vun de Chargéen als en Deel vun eisem Enseignementssystem, natierlech net op deemselwechten Niveau wéi d'Professeren - dat froe se jo och net, mä datt se weinstens anstänneg a mat Respekt behandelt ginn endlech -, dat ass nach ëmmer net de Fall!

No dëse puer Explikatiounen muss ech lech also soen, datt mir gär bereet sinn, déi Gesetzer matzestëmmen, déi fir d'Fonction publique wierklech Verbesserungen bréngen. Mä mir kënnen net d'accord si mat engem Statut, deen esou wäit geet, datt e souguer d'demokratesch Grondrechter a Fro stellt, wéi de 6457 bei deenen Ad-nutum-Dispositiounen, déi do ewell drastinn.

Mir kënnen net d'accord si mat engem Accord salarial, deen de Stat deier kascht an zwar am Kontext vun engem Statsdefizit, deen awer enorm ass. A mir kënnen net d'accord sinn, datt eenzel Gehältergruppen, eenzel Beruffsgruppe beim Stat duerch dëst Gesetz, an ech zitëieren dann nach eng Kéier d'Demokratesch Partei, „eréischt zu Härtefäll gemaach ginn“. Dofir wäerte mir dräi vun deene Gesetzer net matzestëmmen.

Mir wëllen awer och eng Motioun déposéieren, Här President, andeem mer eigentlech op dee Wee wëlle goen, fir deene recht ze ginn, fir deene Satisfaktioun ze ginn, déi gerechtfertigt Fuerderungen hunn.

Mir froen d'Regierung, fir eis eng Lëscht vun alle Revendicatiounen ze maachen, déi nach opstinn, fir datt mer emol e Gesamtiwwerbléck hunn.

A mir froen d'Regierung, fir dat ze chiffreieren, wat dat géif heeschen, datt mer dat emol wëssen. Well mir féiere jo hei eng Diskussioun, wou d'Regierungsparteien eis soen: „Dat kënnen mer net maachen, dat ass ze deier!“, ouni eng Ziffer, ouni iergendeppes op den Dësch ze leeën, fir eis dat ze weisen.

Mir wëllen, datt d'Regierung Stellung hält zu deene Fuerderungen, datt se de Courage huet ze soen, wat dann elo richteg ass a wat net a wat hirer Meinung no falsch ass.

A mir wëllen, datt mer e Kalenner hunn, wéini dann déi Ongerechtegkeete redresséiert ginn, déi et awer ouni Zweifel gëtt.

Ech däerf lech déi Motioun iwwerreechen, Här President.

Motion 4

La Chambre des Députés,

considérant

- que la réforme du statut, des traitements et des carrières dans le secteur public, entamée par le Gouvernement précédent, a subi de nombreuses adaptations des textes ainsi que de changements;

- que le texte actuel ne tient pas compte ni offre de solutions pour de nombreuses situations litigieuses, dont certaines font l'objet de procédures de contentieux;

invite le Gouvernement

1. à présenter à la Chambre des Députés, dans un délai de deux mois, une liste exhaustive des revendications et contestations émanant de carrières de fonctionnaires et d'employés au sein du secteur public, respectivement de leurs représentations ou syndicats, en rapport avec la réforme du statut, des traitements et des carrières dans le secteur public,

2. à chiffrer sur cette liste les coûts à imputer au budget de l'État des mesures qui seraient nécessaires pour satisfaire auxdites revendications et demandes,

3. à prendre position quant au bien-fondé des différentes revendications en rapport avec le statut, des traitements et des carrières dans le secteur public,

4. à présenter un calendrier relatif au redressement des injustices ou autres griefs repris dans cette liste.

(s.) Fernand Kartheiser.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Merci.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Dat gesot, soen ech lech villmools Merci. D'ADR wäert also d'Projete 6457, '58 an '59 net matstëmmen. Villmools Merci.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Ganz gutt!

(Hilarité)

► **Une voix.-** Grouss Zoustëmmung!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Merci och. D'Wuert huet dann deen nächste Riedner, den Här Justin Turpel.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Merci, Här President. Erlaabt mer, datt ech de Kolleegeen a Kolleegeen Deputéierte soen, datt dat hei eigentlech sollt meng lescht Sitzung sinn, mä datt deem awer elo net esou ass.

► **Plusieurs voix.-** Ooh!

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Merci!

(Hilarité)

Et ass nämlech esou, datt den 28. Abrëll den David Wagner sollt vereedelegt ginn, an datt d'Regierung der Conférence des Présidents proposéiert huet, fir deen Dag d'Interpellatioun LuxLeaks ze maachen, soudatt dann déi Vereedegung vun David een Dag méi spéit wäert stattfannen.

Dat virausgeschéckt, kann ee soen: endlech.

(Interruption)

Ech mengen, datt d'Regierung sech dat soll iwwerleeën, ob se se soll verleeën oder net.

► **M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État.-** Et ass, fir lech kënnen ze halen, Här Turpel.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Ech mengen, et ass d'Conférence des Présidents, déi den Ordre du jour fixéiert,...

► **M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État.-** Mir halen eis ganz eraus, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** ...an dat, mengen ech, ass am Accord mat der Regierung geschitt.

(Hilarité)

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Gutt. No 30 Joer Waarde kënnt et dann elo endlech zu enger Gehälterrevisioun, gekoppelt mat enger Reform vum Statut am gesamten ëffentlechen Dëngscht.

Mä d'Geschicht ass fréi ugaangen. 1948 ass fir d'Éischt e richteg Gehältergesetz gemaach ginn. Et ass schonn eng Zäitche hier. '51, '54 sinn Upassungen gemaach ginn, plus ass dat Gehältergesetz op de Gemengesector iwwerdre ginn. An et ass deemools, '54, wou ofgemaach ginn ass, datt all zéng Joer eng Gehälterrevisioun géif stattfannen, datt all zéng Joer géif gekuckt ginn: Stëmmen d'Fonctionen, d'Diplomer nach mat de Gehältertabellen iwwerteneen?

Dat ass '63 och geschitt, duerch d'Aféierung vun enger Gehälterskala mat Graden, engem Punktesystem, esou wéi mer en haut nach kennen. Dat waren deemools Verhandlungen, déi hu gedauert vun 1959 bis 1963.

Zéng Joer duerno, 1974, '73-'74, ass eppes aneschtens geschitt, wat wesentlech war a wat de Moment zum Deel a Fro gestallt gëtt, nämlech d'Opwärtung vun deenen ënneschte Carrièren. Vis-à-vis vun engem Handwierker oder engem Aarbechter am Privatsecteur bei der ARBED krut ee beim Stat déizäit Hongerleien.

An d'Leit hunn derfir gekämpft, mat hire Gewerkschaften zesummen, fir datt aus deenen Hongerleien een uerdentleche Loun sollt ginn. Si hu sech mobiliséiert a si hu sech duergesat. Enner anerem mat engem Streik, mat enger Manifestatioun de 4. Abrëll 1974 vun de Buschaufere, déi deemools schonn eng ganz wichteg Roll gespilt hunn an hirer Gewerkschaft, fir d'Opwärtung vun den ënneschte Carrièren.

An déizäit gouf et och nach Ministeren, sozialdemokratesch Ministeren, déi nach wossten, vu wou se hierkéimen, déi an der Regierung derzou bäigedroen hunn, datt déi Opwärtung géif geschéien.

1986 ass et esou, datt, dat ass virdru scho gesot ginn, d'Harmoniséierungs- an d'Härtefällgesetz gemaach ginn ass, ënnert dem Minister Marc Fischbach. An duerno näischt méi. Vun do un, vun 1986 un, waarden déi ëffentlech Beamten op déi längst fälleg Revisioun, déi 1996 hätt solle gemaach ginn, mä déi dunnt net geschitt ass.

Wat ass '96 gemaach ginn? Majo, '96 ass gesot ginn: Anstatt eng Gehälterrevisioun maache mer elo d'Pensiounsreform. An déizäit huet d'Wuert „Reform“ och schonn „Kierzung“ geheescht, soudatt mer den 21. Juli 1998 an enger spezieller Chamberssëtzung bei zegdausende Leit um Knuedler, well déizäit huet d'Chamber an der Märei getaagt, datt mer eis do mobiliséiert hu géint dee falschen Ersatz fir d'Gehälterrevisioun, nämlech d'Pensiounskierzungen.

An ech ka mech nach erënneren, datt beim Minister Frieden gemengt ginn ass, e wier vun engem Pavésteen getraff ginn, mä et war just eng Tomat.

2006, zéng Joer duerno,...

(Interruption)

Et ass awer en Ënnerscheed. Et ass awer en Ënnerscheed, ob ee seet: „Hei gëtt mat Pavésteng gehäit.“, oder ob eng Tomat flitt.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.-** Jo. Ech muss awer soen, Här Turpel: Dat dote schockéiert mech e bëssen. Mir ginn alleuerten herno hei eraus, a fir dat doten esou duerstellen, wéi wann dat eng Banalitéit gewiescht wär, dat fannen ech ganz schlëmm.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Ech hu just kloergestallt, datt deemools e Minister behaupt huet, an dat kënnen mer nosiche goen iwwer Pressekonferenzen, hie wier mat engem Pavésteen behäit ginn. Fir Gewerkschaften, déi Manifestatiounen organiséieren, esou ze kriminaliséieren, ass net an der Rei. An dat huelen ech net un.

(Brouhaha général)

An et gëtt een Ënnerscheed, ob eng Tomat flitt. An et wäerten nach Tomate fléien, wann Der esou weiderfuert, och op anere Punkten.

(Brouhaha général)

► **Une voix.-** Oh!

► **M. Xavier Bettel, Premier Ministre, Ministre d'État.-** Et si Menacen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Ech wëll lech soen, dass et net an eise Gepflogenheiten ass, dass mat Pavésteng gehäit gëtt oder och mat Tomaten.

► **Une voix.-** Et si Menacen.

(Interruption)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.-** Voilà. Also...

(Interruption)

Sou, ech géif lech dann elo bieten, Här Turpel, an deem ganz sereinë Klima, dee mer bis elo haten, weiderzefueren.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Richteg. 2006, wéi déi nächst Gehälterrevisioun du sollt geschéien, do huet d'Regierung, déi deemoleg CSV/LSAP-Regierung, op Niklosdag gesot: Et gëtt näischt. 2008 huet se eng Etüd ugekënnegt. An 2009 stoung erëm am Koalitionsprogramm, et géif eng Gehälterrevisioun gemaach ginn, mä et gouf erëm näischt.

An am Abrëll 2010 gouf endlech e Regierungspabeier virgeluecht iwwert d'Konklusioun vun der Etüd, déi gemaach gi war, déi d'Ministere Biltgen a Modert de 27. Oktober 2010 um Kierchbiert allen am ëffentleche Secteur representative Gewerkschafte virgestallt hunn. Do goufen d'Eckpfeiler virgestallt. An net méi spéit wéi ee Joer duerno, de Juli 2011, gouf een Accord mat der CGFP zu der Gehälterrevisioun an zum Gehälteraccord ënnerschiwwen. Mä domadder war d'Reform nach net a ware mir nach net um Enn vun eiser Péng.

Elo, no enger ganzer Rei Upassungen, op déi ech net aginn, an Ännerungen, déi noutwendeg waren, hu mer ee Pak virleie mat souwuel Verbesserungen wéi Verschlechterungen a vill bleiwenden Onkloerheeten.

Ech wëll fir d'Éischt op déi positiv Aspekter vun där Reform do goen. Een éischte Punkt, deen ee muss ervirsträichen, dee schonn e puermol ervirgetrach ginn ass, ass d'Vereinfachung vun de Carrièren, fir méi eng einfach Gehälterstruktur ze hunn a fir vun där einfacher Gehälterstruktur ze profitéieren, fir endlech och d'Unerkennung vum Bachelor als Diplom festzeschreiwen. Domadder verbonne war och eng



Reklasséierung vu verschiddene Carrièren, déi laang dorobber gewaart hunn, an op déi ech nach zrëckkommen.

Een zweete positive Punkt war d'Harmoniséierung vun den Opstiegsbedéngungen, wat wierklech ee Problem war am Gesetz vun '63 an och nach vu '86, d'Harmoniséierung vun den Opstiegsbedéngungen, wou, jee nodeem wéi vill Leit viru mer waren, ech am Cadre fermé immens laang hu misse waarden, fir iwwerhaapt nach kënnen en Avancement ze kréien oder eng Promotioun ze kréien, wann ech et iwwerhaapt nach kritt hunn. Déi ginn elo harmoniséiert, och wa verschidde Waardezäiten elo méi laang si wéi virdu. Zum Beispill, fir an den Niveau supérieur eropzekommen, deen ale Cadre fermé, muss een elo mindestens zwielef Joer hunn, wat virdu net onbedéngt de Fall war. A fir an dee leschte Grad ze kommen, muss ee mindestens 20 Joer Déngscht hunn, wat virdu och net de Fall war.

Eng drëtt Verbesserung, déi ech wëll ervirsträichen, dat ass d'Unerkennung vun der Erfahrung, déi een huet, wann ee bei de Stat schaffe kënnt, déi ee virdu am Privatséktor hat, wann een eng ähnlech Aarbecht gemaach huet. Do feelt awer nach de Règlement grand-ducal, fir ze präziséieren, op wat déi Unerkennung soll baséieren. Mä ech ginn awer dervun aus, datt déi Saache relativ schnell nogereecht ginn.

Souwäit zu de wesentleche Verbesserungen. Dann zu de Kierzungen. Well, ech hunn et virdu schonn ugedeit, d'Wuert „Reform“ fänkt un, an deene leschten zéng, 20 Joer eng aner Bedeutung ze kréien. Soss huet „Reform“ ëmmer geheescht „Verbesserung“. An dat hunn d'Gewerkschaften ëmmer esou verstanen, dat hunn d'Leit dobaussen et esou verstanen. Mä am neien Troika-Jargon heescht „Reform“ meeschtens „Verschlechterung“. An do huet sech eppes agebiergert, wat hei zum Deel iwwerhol ginn ass, offiziell, fir déi Verbesserung gëigenzefinanzéieren, ech kommen nach dorobber zrëck, mä a Wierklechkeet, fir enger Spuerpolitik, déi europawäit diktiert ass iwwer Stabilitéitspak, Semestre européen, Genugtuung ze ginn.

Eng Austeritéitspolitik, eng Stabilitéitsplangpolitik, déi insgesamt méi wéi fragwürdeg ass an déi katastrophen Resultater an enger ganzer Rei Länner huet an total kontraproduktiv ass. An zu där, an dat wëll ech dem Här Adam da soen, et och Alternative ginn, um Niveau vu Steierreform, um Niveau vun Ëmverdeelung, déi onbedéngt misst geschéien.

Zu de Kierzungen. Déi éischt Kierzung, déi evident ass, dat ass déi, déi direkt dräimol a Bezuch op de Stage geschitt. Dräimol. Éischtens, well de Stage ëm ee Joer verlängert gëtt, oder, éischtens, well d'Indemnitéit während dem Stage gekierzt gëtt - 80/80% - a well se dann, zweetens, ëm ee Joer verlängert gëtt, wou dann nach ee Joer mat enger Kierzung vun 10% nach eng Kéier derbäikënn.

Woubäi ee sech muss d'Fro stellen, an ech kommen erëm bei engem Amendement dorobber zrëck, ob e Stage vu generell zwee Joer iwwerhaapt Sënn mécht an ob ee Stage vun dräi Joer dann elo méi sënnavoll ass, wat ech wierklech woen unzweifel. Et gëtt Carrièren, et gëtt Beruffer, do géif ee Stage vu sechs Méint duergoen. Et ginn aner, do brauch een zwee Joer oder dräi Joer. Mä en eenheetleche Stage vun dräi Joer gëtt hei kloer agefouert, fir während där Zäit Suen ze spueren. Et schéngt, wéi wann dat 13,6 bis 30 Milliounen d'Joer wieren.

A wann da gesot gëtt, vläicht spueren mer net esou vill - d'Regierung sot dat -, vläicht spueren mer déi Suen net, well mer jo elo manner Leit astellen, also geet d'Rechnung net méi op, da fannen ech dat awer relativ allerhand an ënner aller Klarinet. Natierlech, wa mer manner Leit astellen, da spueren mer och bei manner Leit um Stage, mä insgesamt spueren mer awer vill méi wéi dat, wat mer géife spueren, wa mer just de Leit 80%, 90% vun hirer Stageindemnitéit géife ginn.

Déi drëtt Verschlechterung am Stage besteet doranner, datt d'Stagezäit an Zukunft net méi zielt fir d'Urechnung vun de Virdéngschtzäiten, déi een huet, wann ee seng Carrière opgestallt kritt. Déi dräi Joer, bis elo zwee Joer, hunn ëmmer 100% geziel, fir d'Carrière opgestallt ze kréien. Déi dräi Joer zielen an Zukunft iwwerhaapt net méi. An dat bedeit ganz kloer eng Kierzung vun den Ufanksgehälter vu 5, 8 bis 10%.

Et gëtt Ausnahmen. Et gëtt Ausnahmen, dat sinn déi Leit, déi duerch d'breet Unerkennung vun enger Erfahrung am Privatséktor näischt

verléieren, well dat dat da kompenséiert oder souguer kann iwwertreffen. Mä fir déi meescht Leit, déi net aus dem Privatséktor opgrond vun enger preziser Erfahrung rekrutiert ginn, bedeit dat doten, an ech kann lech Beispiller ginn, eng Kierzung vun den Ufanksgehälter vu 5 bis 10%. Inklusiv an der Pensioun, well och an der Pensioun schléit dat sech nidder, well déi Leit jo agestallt ginn am neie System. An am neie System zielt dat, wat een a senger Carrière bezilt, an net méi d'Endgehalt. Also ginn déi Leit och ëm dee Betrag do an hirer Pensioun bestrooft.

Een zweete Punkt vu Spuermoossnamen, dat sinn d'Majorations de l'indice, ass virdu gesot ginn, dat mécht 10 bis 14 Milliounen d'Joer, déi de Stat domadder aspuert. Dat sinn an der Regel, wann een dat kuckt, jee no Carrière 2%, déi d'Leit an hirer Carrière verléieren.

An da kommen déi Saachen aus dem Spuerpak derbäi. Spezifesch fir de Secteur public, wéi den Trimestre de faveur, dee mer och hei da sollen direkt fir d'Gemeengebeamte matstëmmen. D'Proratiséierung vum Congé, deen een am leschte Joer nach zegutt huet.

Et kënnt derbäi d'Postes à responsabilité particulière, wou net d'Zuel ännert, mä wou ännert, wien esou ee Poste kritt. Dat heescht, d'Bis-Graden an d'Substitutionsgrade ginn ofgeschaf a se ginn ersat duerch Postes à responsabilité particulière. An do sinn et net méi déi, déi zum Schluss vun der Carrière sinn, déi se kréien, mä do ka queesch duerch all Cas, duerch all Grade kënnen Leit erausgepléckt ginn, fir dat ze kréien. Do wäerten also vill Leit a Pensioun goe mat méi enger niddreger Pai wéi déi, déi se sech eigentlech konnten erwaarden an déi se an hirer Expektativ haten. Ech kommen herno nach an engem Beispill dorobber zrëck.

An dat lescht Beispill, wat ech wëll soe vu Kierzungen, ass awer trotzdeem och, datt de Gehälteraccord verschobe ginn ass, e puermol, an datt doduerch een Erspuermis fir de Stat effektiv sech ergëtt.

Zum Gehälteraccord selwer. D'Prime vun 0,9% respektiv d'Punktwärterhéijung vun 2,2%.

Ech sinn iwwerzeegt, wa mer dat ausrechnen - an ech hunn d'Rechnung gemaach, ech wëll dat just net am Detail hei elo virleeën -, wa mer dat ausrechnen, da ginn déi Erhéijung vun deenen 2,2% an och déi Prime unique net duer, fir dat ze kompenséieren, wat d'effentlech Beamten an deene leschte Jore vu Reallounverloschter haten. Eleng d'Majoration de l'indice, déi kënnt an Zukunft, kascht jiddwereen an der Regel 2%. Eleng déi plus déi aner Saachen, déi derbäikommen. Also weder no hannen nach no vir geet et duer, fir dat ze kompenséieren, wat vu Reallounverloschter geschitt ass.

A wann dann, an et ass scho gesot ginn, d'DP an hirem Wahlprogramm, déi DP, déi 1999 ugetrueden ass, fir ze soen, Pacta sunt servanda, wann déi nämlech DP dann 2013 an hirem Wahlprogramm schreift, et kéint net sinn, an aus den Hänn vun hirem Generalsekretär, d'DP géif net zu deem Accord salarial do stoen, et kéint net sinn, datt een eng Mehrwärtsteiererhéijung misst maachen, fir dat doten ze bezuelen, dann ass dat net nëmme politesch falsch, esou wéi et och falsch ass, datt d'ADR elo seet, et soll een dat net stëmmen - et ass elo kee méi do, bon soit -, datt et falsch wier, datt een dat soll stëmmen, mä da widderspricht dat och Konventionen, déi Lëtzebuerg ënnerschriwwen huet!

D'OITs-Konvention 151 seet ganz kloer, datt ee Parlament de Vertrag, deen tëschent enger Regierung gemaach ginn ass an hire Gewerkschaften en due forme, datt d'Parlament sech deem net kann entziehen.

Et ass wéi ee Verwaltungsrot an engem Privatséktor. Wann d'Direktion vum Privatséktor - dat seet net d'Direktiv, mä dat soen ech -, wann d'Direktion am Privatséktor ee Vertrag ënnerschriwwen huet, dee gëtt jo och net vum Verwaltungsrot approvéiert. Hei muss e vum Parlament approvéiert ginn. Mä d'Direktiv seet ganz kloer, an och d'Erklärung zu der Direktiv sprécht „eine deutliche Sprache: Sie lassen nicht zu, dass «das Parlament ein Abkommen, das zwischen der Regierung und den Organisationen der öffentlichen Bediensteten abgeschlossen wurde, abändert oder verwirft».“

An dat ass kloer. Dat stëmmt natierlech fir d'Majoritéit vum Parlament. Dat stëmmt net fir all einzelnen Deputéierten; dee muss kënnen stëmmen, wéi e wëllt, dat ass kloer. Mä wann d'Majoritéit vum Parlament een Accord, deen ënnerschriwwen ass, net géif stëmmen, da géif se hei widerstousse géint d'OITs-Konvention 151.

An da ginn esou Argumenter gebraucht, déi falsch sinn, well se op falschen Donnéeën baséieren, wéi zum Beispill d'effentlech Beamte

kriten ëmmer bäi an aner net. Neen, d'effentlech Beamte kréien net méi vill bäi a leschter Zäit! Et ass virdu scho gesot ginn, 2,2% op zéng Joer plus d'Prime ass net vill. An dat an enger Situatioun, wou d'Realléin zrëckgaange sinn a leschter Zäit. Net d'Nominalléin, wéi de Rapporteur virdu gesot huet oder de Spriecher vun der LSAP. Ech weess net méi, ob en et am Ufank gesot huet oder herno, mä wou d'Realléin am effentleche Secteur ganz kloer zrëckginn.

An da gëtt dacks versicht, fir deen ee géint deen aneren auszespillen. D'Gehälter vun den effentleche Beamte misste finanzéiert ginn duerch d'TVA-Erhéijung, déi jiddweree géif bezuelen. Et ass jo awer näischt méi falsch wéi dat!

Wie bezilt dann hei Steieren an deem Land, wann net souwuel d'effentlech Beamte wéi d'Leit, déi privat schaffen? A wie bezilt keng Steieren hei am Land? Net nëmmen hei am Land, mä och a Griichenland, Portugal, Spanien? Wou kéipt sech de Räichtum op vun deem, wou jiddwereen hei derzou bäidréit, souwuel am effentlechen Déngscht wéi am Privatséktor, fir deen ze schafen, a mat wéi enge Konsequenze vu Virbereedung vun enger neier Spekulationskris?

An, loosse mer net vergiessen, d'effentlech Beamten hunn zu Lëtzebuerg ëmmer mat hire Gehälter, souwéi d'Leit aus dem Privatséktor och, hire Méiglechkeeten entsprechend derzou bäigedroen, datt mer Kleng- a Mëttelbetriber hunn, déi zu Lëtzebuerg funktionnéieren. Well d'effentlech Beamten hunn hir Paien dohinner gedroen, an de Commerce, viles a Konsum, déi d'Wirtschaft beliewe gedoen hunn, am Géigesaz zu deenen 1% oder 10% Leweschten, déi hir Suen, déi se ofschaffelen, an d'Spekulation investéieren.

An dann, mengen ech, datt déi 2,2% op zéng Joer, datt dat net ee positivt Signal ass fir de Privatséktor, fir déi Leit, déi do schaffen, mä e positivt Signal ass fir d'Patronen am Privatséktor, déi dat dote wäerten notzen, fir och am Privatséktor d'Léin ze bremsen. An ech mengen, datt ass eigentlech d'Iddi, déi och hannendrusteet.

Well et ass jo och dat, wat gesot gëtt, wann ee misst d'Gehälter an d'Ufanksgehälter kieren, an dat ass jo elo hei geschitt, während dem Stage, mä och bei den Ufanksgehälter selwer gi se gekierzt, dat ass jo d'Argument, wat ëmmer gesot gëtt, den effentleche Secteur hält dem Privatséktor all d'Leit ewech, well de Privatséktor net dat ka bezuelen. Natierlech gëtt et och Betriber am Privatséktor, déi dat net kënnen bezuelen. Mä déi, déi et am haartste soen, dat sinn déi, déi et eigentlech kéinte maachen. An do gëtt net ugepaakt, fir datt korrekt Paien am Privatséktor bezuelt ginn. Et gëtt ëmgedréit gemaach: D'Paien am effentleche Secteur gi gekierzt!

Den drëtte Punkt, op deen ech wollt agoen, dat sinn déi Dealer vum Gehälter-, also vum Pak, déi ongenügend behandelt sinn.

Deen éischte Punkt, deen ongenügend behandelt ass, dat sinn déi sougenannte Carrières reclassées, vun deenen elo schonn e puermol hei geschwat ginn ass a vun deenen zwou Kategorien dobause stinn, fir fir hir Rechter an hir Unerkennung ze mobiliséieren. Dat sinn d'éducativ Beruffer, dat sinn awer och d'Gesondheetsberuffer an et sinn och eng Rei aner Fonctionnen, wéi Ingénieurs an esou weider an esou fort. Ech mengen, et ass wichteg, fir emol ze verstoen, wéi dee Mechanismus do ass, a wéi dat sech an deene leschte puer Joren entwéckelt huet, déi Diskussioun.

Fir d'Éischt waren allegueren déi Leit, déi an deene Beruffer schaffen, emol frou, wéi gesot ginn ass vun där Regierung virdu: Mir maachen elo eng Revaloriséierung vun der Carrière, jiddweree kritt säin Diplom unerkannt. Dat war: hurra! Net, well déi Leit dat da rückwierkend kriterien, mä well se vun dësem Moment u Genugtuung krite fir d'Unerkennung vun hirem Diplom. A wéi se dann emol dat Klenggedrécktent gelies hunn, hu se erausfonnt, datt do drastoung, an deenen éischte Projeten, datt dat awer eigentlech eréischt an zéng Joer wier! Datt eréischt an zéng Joer fir een, deen elo do ass, déi Unerkennung kéim, an datt och een, deen elo kéim, eréischt an zéng Joer drukéim.

An dann huet de Minister Biltgen gesot: Okay, ech si bereet, fir op där Fro nozeverhandelen. Du si weider Diskussiounen entstanen. An du sinn déi zéng Joer gestrach ginn. An du war erëm eng Kéier: Hurra, elo hu mer endlich déi Unerkennung, déi mer brauchen, wéi se beispillsweis zum Deel och bei de Schoulmeeschtere geschitt ass, bei der Revaloriséierung vun hirer Carrière. Soit datt bei de Schoulmeeschteren eng kolossal Dummheet geschitt ass. Nämlech, datt et op d'Käschte gemaach ginn ass vun hirer Tâche, mat all deem, wat dat heescht, a vu Leit, déi sech haut krank maachen, well se déi Tâche net méi packen.

Mä déi zéng Joer sinn elo ewech. Déi zéng Joer sinn ewech. Dat ass kloer. Mä dowéinst kréien déi Leit awer net hir Unerkennung ab elo. Si kommen zwar an de Grad, mä si kréien, se behalen de facto den Échelon, dee se elo hunn. Wann et deen Échelon am neie Grad net gëtt, dann huele mer einfach deen driwwer, och wann dat dräi, véier Punkte méi sinn. Mä et sinn net déi dräi, véier Punkten, déi der Kaz e Bockel maachen, fir ze soen, se kriterien elo déi Unerkennung.

A wann da gesot gëtt, et kéint een d'Vergaangenheet net änneren. Et geet deene Leit net drëm, fir d'Vergaangenheet ze änneren! Et geet net drëm, fir rückwierkend op hir Astellung, wou se bei de Stat komm sinn, déi Suen ze kréien. Déi Leit, déi wëssen, op wat se verzichten hunn. A rechent emol eng Kéier aus, op wat déi Leit wierklech verzicht hu während all deene Joren, wou jiddwereen haut d'accord ass, datt et eigentlech richtig ass, datt se déi Unerkennung kréien, datt dat hir Pai misst sinn, wat se all déi Joren net kritt hunn! An dowéinst wier et nëmmen normal, datt een deene Leit géif soen: Ab elo kritt Der dat, wat Der am Fong geholl scho laang verdéngt hätt, mä awer eréischt vun elo un.

A wann da gesot gëtt, et géif keen Neie bevirdeelegt gi par rapport zu engem, dee scho méi laang do ass, da stëmmt datt nëmmen am Absoluten. Natierlech wäert keen, deen elo erakënn, een iwwerhuelen, deen elo schonn do ass. Dat ass kloer. Dat huet och, mengen ech, ni een esou gesot. A wann dat esou gesot ginn ass, da war et falsch. Da war et falsch, well dat ass net de Fall.

Wat awer de Fall ass, datt een, deen elo zéng Joer do ass, elo manner wäert hu wéi een, deen elo kënnt an deen dann zéng Joer do ass. Zéng Joer Anciennetéit wäerten och elo an a fënnf Joer an an zéng Joer net dat nämlech sinn. Een, deen elo schonn 20 Joer do ass, oder elo zéng Joer do ass, dee wäert an zéng Joer, wou en 20 Joer do ass, manner hu wéi een, deen elo ufänkt an 20 Joer.

Dat heescht, d'Anciennetéit, d'Leit ginn net gläich behandelt. A Leit, déi scho méi laang do sinn, bleiwen hannendran, wat dee System do ugeet, bis datt se, wa se laang genuch derbäi sinn, effektiv dann déi Expektativ kënnen erreechen, oder bis datt se 55 Joer kréien. Déi Disposition ass jo Gott sei Dank awer mindestens emol nach dräilwwen.

An eigentlech ass jo jiddwereen d'accord, fir ze soen, déi Leit hätten datt zegutt, vun elo un. Mä da kommen ëmmer d'Finanze mat an d'Spill: Dat ass net ze bezuelen! Aner Saachen, ech wëll elo net hei polemisch ginn, déi sinn awer ze bezuelen, och beim Militär an NATO-Flieger. Mä ech mengen, haaptsächlech d'Realitéit ass eng aner. D'Realitéit ass eng aner!

D'Verdeelung vun deem geschafene Méiwäert, vu jiddwerengem geschafene, am Privatséktor an am effentleche Secteur, déi gëtt ëmmer méi ongläich. An ech brauch lech net d'Statistike virzeliesen, ech brauch lech net ze soen déi Rapporten, déi all Joers erauskommen, vun Oxfam, vun aneren Organisation, vum Statec zu Lëtzebuerg, fir ze weisen, datt déi lewescht ëmmer méi hunn an déi Ennescht ëmmer manner, an datt mer haut Situatiounen kréien vun Aarmut, déi Ausmoossen unhuelen, déi iergendwann eng Kéier zu sozialen Explosiounen wäerte féieren.

An dann zu Lëtzebuerg ass den Undeel, deen de Stat kritt um geschafene Räichtum, duerchweeß méi niddreg wéi an aneren europäesche Länner. Also, d'Sue si fir mech ganz kloer do ee Prätext, fir Austeritéitspolitik ze rechtfertigen, an net eng eigentlech Ursaach, fir deene Leit dat ze ginn, wat se zegutt hunn.

An duerfir begrëssen ech, an ech hoffen, datt déi, déi hei sinn, dat och maachen, duerfir begrëssen ech den Asaz vun deene Leit, déi dobause sti fir hir Cause, fir hire Beruff. Well et geet och drëm, et geet och ëm ee Stolz, deen déi Leit hu fir déi Aarbecht, déi se maachen, déi net einfach ass. An déi Leit, déi stinn do, fir ze soen: Eis Aarbecht interesséiert eis. A wann Der sot, datt mer dat zegutt hunn als Unerkennung, da gitt eis et och a maacht net just de Géigendeel doduerch, datt mer elo esou laang musse waarden!

Ech hunn an deem Sënn och eng Motioun proposéiert, op déi ech herno zrëckkommen, déi e Kompromëss soll maachen tëschent deenen zwou Positionen, der Position vun der Regierung, fir ze soen: „Neen, just de Grad an net den Échelon.“, an der Position vun deene Betraffenen, déi soen: „Neen, mir hätte gären d'Rekonstitution, net nëmmen, wat de Grad ugeet, mä och, wat den Échelon ugeet.“

An eng aner Kategorie, déi dobause steet, dat ass déi vun de Chargés de cours. D'Geschicht vun de Chargés-de-cours ass och eng al, ass och eng laang Geschicht. Déi éischt Chargé-



de-coursen, déi agestallt gi sinn, dat war eng aner Kategorie wéi déi, déi elo agestallt ginn. Déi éischt Chargé-de-coursen, déi agestallt gi sinn, dat ware Leit, déi net den Diplom haten, déi awer gebraucht gi sinn, fir datt eis Schoul iwwerhaupt géif fonctionnéieren.

An ech hu laang mat deene Leit gekämpft, datt se d'Recht emol kiten op Existenz, datt et se iwwerhaupt gëtt, datt se Recht kiten op e feste Vertrag, datt de Secteur public an d'Schoul net eng aarbechtsrechtsfräi Zon wier zu Lëtzebuerg, wéi dat jorelaang de Fall war. A mir hu missen op d'Gerichter goen, fir dat duerchsetzen. A fir e Recht ze kréien op Weiterbildung. Op Weiterbildung, déi esou wäit gaangen ass, datt iwwer 100, 150 vun deene Leit haut een Diplom hunn als Schoulmeeschter, deen opbaut op hirer Erfahrung plus Weiterbildung plus Coursen an esou weider. Duerfir huet misse gekämpft ginn.

An och dee Kampf ass nach net fäerdeg. E gëtt just elo begleet vun engem zweete Kampf, an dat ass dee vun deene Leit, déi sech elo déi lescht Zäit zu Wuert gemellt hunn. Dat sinn déi, déi Diplomer hunn, mä déi net agestallt ginn an der Fonctioun, déi se net hunn (veuillez lire: déi se sollten hunn).

An déi d'Diplomer hunn, fir déi Fonctioun ze erfëllen, mä déi net agestallt ginn an der Fonctioun, déi se hunn. Aus enger Rei Ursaachen, iwwert déi ee ka schwätzen, mat der Konsequenz, datt se emol hiren Diplom net bezuelt kréien! Mir haten ëmmer eng Regelung am Enseignement, och am Postprimaire, datt jiddweree sengem Diplom no géif bezuelt ginn, mat enger klenger Verschiebung: Et ass een ëmmer ee Grad ënnert deem bezuelt ginn, wat ee krit, wann een an der Fonctioun och fonctionariséiert wier.

Een, deen en Diplom hat fir Proff ze ginn am E6, gouf als Chargé de cours am E5 bezuelt. Een, deen en Diplom hat fir E4 ze kréien, gouf als Chargé de cours am E3 bezuelt. Dat ass laang esou gemaach ginn. An ech mengen, dat hat och eppes Richteges. An zwar hat et dat richtig, datt net d'Ästellung vu Leit, déi den Diplom hunn, mä d'Fonctioun net kréien, esou geholl gëtt, fir ze spueren. An dat ass awer dat, wat am Moment massiv geschitt am Enseignement.

An ech hat eng Question parlementaire gemaach, wou de Minister och drop geäntwert huet. Et kann een ausrechnen, datt massiv gespuert gëtt, well 20, 25% vun de Leit, déi do schaffen, Chargé-de-coursé sinn an effektiv net d'Pai kréien, zwar vum Schoulmeeschter oder vum Proff, mä emol net déi vun hirem Diplom.

An ech mengen, datt déi Leit recht hunn. An ech hoffen, datt ech de Claude Adam virdrun och richtig verstanen hunn, wéi e gesot huet, hie géif dat Uleies deelen a mer géifen dorobber zrëckkommen. Dat schéngt mer eng ganz wichteg Saach ze sinn. Well et net ka sinn, datt d'Schoul spuert opgrond vun deenen, déi dann och nach eng Tache hunn, déi méi héich ass, op déi ech elo net wëll agoen, well ech an där Zäit, déi ech trotzdeem hunn, net op alles kann agoen.

Dann d'Problematik vun der Police. Jiddweree vun lech kennt d'Problematik, mä et gëtt awer keng Léisung offréiert. Et ginn Usätz vu Léisungen offréiert, déi de Minister gesot huet. An ech kommen op déi ze schwätzen.

Deen éischte Punkt ass deen, datt d'Police seet: Mir hu Leit, déi fënnf Joer Postprimaire musse maachen, eng Onzième, eng Troisième, an déi dann hei elo op eemol an eng Carrière D1 agestuft ginn, woubäi déi normal Astufung vun deene Leit, déi fënnf Joer Postprimaire hunn, eng Carrière C1 ass.

Wéi mer dat opgeworf hunn, seet de Minister eis, doriwwer wäert geschwat ginn. Esou wéi och iwwert déi zweet Saach wäert geschwat ginn, datt ass déi, datt d'Police an där Hisiicht eng Ausnahm ass, wou d'Leit bei der Police hir Postes à responsabilité scho besetzen, wa se de Substitutionsgrad nach net hunn. An dat war och ëmmer een Acquis. D'Leit hunn déi Posten am P7 besat, net alleguer, mä hu se besat, well se wossten, datt se praktesch der Anciennetéit no de Substitutionsgrad kiten.

Elo ginn d'Substitutionsgraden ofgeschaaft. Se ginn ersat duerch Postes à responsabilité particulière. An et gëtt gesot, do ass de Prozentsaz limitéiert. Deen ass elo emol eng Kéier eropgehéicht ginn, well de Problem awer unerkannt ass. Ob en awer duegeet, bezweifelen ech. Mä et gëtt haaptsächlech elo driwwer gefeilt, ob dee Poste à responsabilité, deen d'Police bis elo hat, ob dat dee Poste à responsabilité particulière ass, deen dat neit Gesetz virgesäit.

Also, hei gi wierklech Hoer a siwe gespléckt, fir ee Problem ze ëmgoen, deen am Fong geholl relativ einfach ass. An de Problem ass an där Hisiicht einfach, wou déi Leit, déi elo schonn d'Poste besetzen, déi sollen d'Recht behalen, fir och dee Substitutionsgrad ze kréien. An duer-

fir hu mer proposéiert an der Kommissioun, datt effektiv da fir d'Police déi Dispositioun vum Substitutionsgrad, fir déi Leit, déi elo do sinn - fir déi Leit, déi elo do sinn! -, als Iwwergangsbestimmung soll bäibehale ginn. An de Minister huet eis gesot, do wieren d'Verhandlungen amgaang mam zoustännege Minister.

Ech hunn elo erausfonnt, déi Verhandlungen hätte mat der zoustänneger Direktioun stattfonnt. Déi Verhandlung wiere gutt verlaaf. Ech mengen, et war och elo eng Sëtzung gëschter, wou Der nach doriwwer geschwat hutt - de Minister wäert eis dat dann herno alles zielen -, wou d'Leit, d'Gewerkschaften zouversichtlech waren, datt se d'Ennerstëtzung hu vun hirer Direktioun, fir ze soen: Okay, déi Posten, déi Dir elo besetzt, si Postes à responsabilité, nämlecht wéi Postes à responsabilité particulière, an déi Leit, déi sollen d'Expektativ behalen, fir dann effektiv och déi 15 Punkten do ze kréien.

Par contre, deen zweete Punkt, deen iwwert d'Astufung vun der Carrière D1 oder C1, ass bis elo net offiziell diskutéiert ginn. An do-wéinst ass eng Conciliatioun ugefrot ginn, déi dat dann elo soll traitéieren, wann elo déi Conciliatioun ass. An d'Conciliatioun ass ugefrot ginn, obschonn d'Police jo kee Streikrecht huet. Si hunn et gemaach, wëssend, datt se kee Streikrecht hunn, an der Hoffnung, datt do an der Conciliatioun verstänneg Leit setzen oder e Mediateur kënnt, dee seet: Okay, ech verstinn lech, hei ass meng Propositioun.

Meng Angscht ass awer déi, datt hinne ganz genee dat nämlecht geschitt wéi der FEDUSE an der Carrière supérieure, wou och eng Mediation war doriwwer, iwwert déi Dispositioun, datt een d'Expektativ huet, fir weiderzkommen, déi elo soll limitéiert ginn an deenen éischte Joren - um Ufank war gesot ginn dräi Joer, elo sinn et fënnf Joer - op zwee Avance-menter. Och do, an der Mediation, huet de Mediateur gesot: „Ännert dat, wann ech gelift! Ännert et wann ech gelift an deem Sënn, datt et wuel op sechs Joer geet, dräimol!“ An esou weider.

A wat seet d'Regierung eis an der Kommissioun, wéi mer dat wollte festschreien? „Mir erkennen d'Mediation awer net un.“ Esou einfach ass et! A wann et esou einfach ass, dann ass eppes falsch hei am Stat. D'Police geet an eng Mediation, well se seet: „Mir wëllen net streiken - mir hu souwisou d'Recht net, fir ze streiken -, well mer eis op d'Mediation verlossen.“ A parallell geet d'Regierung hin a seet: „Mediation hin oder hier, mir erkennen et net un, da musst Der ebe streiken.“

Also, ech fannen déi Aart a Weis, fir mat Sozialpartner ëmzegoen, ech fannen déi Aart a Weis vum Respekt oder vum Netrespekt vu Streikprozeduren a Conciliationsprozeduren, déi fannen ech einfach relativ schapppeg, muss ech soen!

An ech hoffen, datt d'Regierung sech et nach eng Kéier iwwerleet a souwuel déi Mediation mat der FEDUSE unerkennt, well de Mediateur, deen huet do net Partei ergraff. En huet net Partei ergraff! An déi aner Sait war d'accord, fir se unzekerennen. An et wier nëmmen normal, datt d'Regierung se och géif unerkennen an datt déi Problematik vun der Police als Härtefallproblematik, déi jo haut wahrscheinlech net geleist gëtt, mä kuerzfristeg awer géif drop zrëckkommen. Ech kommen herno a menge Motiounen dorobber zrëck.

An dann den Enseignement: Mir hu proposéiert am Enseignement, fir net Rapp a Klapp ze kréien ënnert de Leit, datt déi Dispositioun iwwert d'Postes à responsabilité particulière, esou wéi d'Gewerkschaften dat gefrot hunn, datt déi net sollen do applizéiert ginn. Da gëtt gesot: Dat kënne mer net maachen, well se Partie prenante vun der Fonction publique sinn. Parallell gi mer awer hin, mer soen: Den Enseignement ass anescht, do behale mer Iwwergangsbestimmungen, se behalen hir Graden an et si just déi nei, déi doran erakommen. Also hätte mer och d'Méiglechkeet gehat, fir dat doten ze maachen a fir do Rapp a Klapp ze verhënnern.

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Här Präsident!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo.

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Däerf ech den Här Turpel just drop opmierksam maachen, well ech mengen, dass en e klenge Feeler elo gemaach huet bei senger leschter Ausso? Anescht wéi d'Gewerkschaften et gefrot hunn, et gëtt en Zousazaccord tëschent der viregter Regierung an där representativster Gewerkschaft aus dem Secteur vum Enseignement vun der Grondschoul, fir genau déi dote Postes à responsabilité ze definéieren. Deem misst een awer och Rechnung droen, wann een hei op der Chambertribün schwätzt.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Ech komme genee op déi dote Problematik zrëck, wa mer schwätzen iwwert d'Verhandlungsrechter am öffentlichen Déngscht. Et ass léif, datt Der mer dat gesot hutt.

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Et gëtt deen Accord.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Jo, ech kommen dorobber.

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative*.- Okay. Tëschent der representativster Gewerkschaft aus dem Enseignement...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Här Minister, am Moment huet just den Här Turpel d'Wuert.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Ech kommen dorobber. Ech kommen dorobber bei deem Punkt iwwer all déi Hallefheeten an Ongeklärtheeten, iwwert déi ech wëll schwätzen, an do-fir fänken ech och elo domadder un.

Dat Éischt, dat ass dat Ist-gleich-Zeichen, wat ëmmer gemaach ginn ass an der Vergaangenheet zwësche Gestion par objectif a Bewäertung, wat total zweeërlee ass. Et kann een eng Gestion par objectif maachen, ouni mussen eng Bewäertung ze maachen. Et kann een eng Bewäertung maachen, ouni eng Gestion par objectif an deem Mooss ze maachen, wéi mer se hei wëllen.

An ech mengen, datt dat, wat déi nei Regierung aus der Gestion par objectif opgrond vun den Awänn vum Statsrot gemaach huet, e Fortschritt ass. Net nëmmen opgrond vun den Awänn vum Statsrot, mä och well se iwwerzeegt ass, datt do wierklech iwwerdrifwe ginn ass an den individuelle Bewäertungen, datt do vill Energie géif dragestach ginn, se huet Kierzungen, déi sech doraus erginn, ofgeschaaft. Mä se ass leider op hallwem Wee stoe bliwwen.

An ech mengen, et wier wichtig, fir dat erëm op d'Féiss ze setzen, an zwar an deem Sënn, datt et wichtig ass, datt mir am öffentlichen Déngscht Leit dozou kréien, fir zuesammenzschaffen.

Eis Verwaltung brauchen Objektiv. An et ass jo dat, wat elo och festgeschriwwen ass. D'Leit solle kucken, gemeinsam, mat d'Viraussetzung sinn, fir déi Objektiv ze erreechen. Wéi si se? Wat sinn d'Viraussetzungen?

Et ass natierlech dann och eng Ufuerderung un d'Chef-de-servicen an un de Stat, fir och déi Viraussetzungen ze schafen. Wann eng Insuffisance professionnelle besteet, hunn ech ëmmer gesot, muss ee kënne reagéieren. Mä da soll et Punkt sinn, da soll et fäerdeg sinn. Dat, wat elo gemaach gëtt mat där hallwer Bewäertung, wou dann awer Leit a Gespréicher an a Prozedure bewäert gi vun eent bis véier, dat wäert just dozou féieren, datt vill Leit vill Energie drastichen, fir mat den Ielebéi ze schafen, fir sech schéin dohinnerzestellen amplaz fir d'Verwaltung ze schafen.

Ech ginn elo net weider dorobber an, well mat deene 40 Minutten, déi ech hunn, mer d'Zäit awer fortleeft. An déi dräi Deeg Congé, déi déi solle kréien, déi elo wierklech gutt sinn, dat si grad déi, déi wahrscheinlech keng Zäit hunn, fir se kënne ze huelen.

Een zweete Punkt vun Hallefheeten, dat sinn d'Wahlen, an ech kommen herno bei de Motiounen dorobber zrëck, d'demokratesch Wahlen am öffentliche Secteur.

Een drëtten Punkt, dat ass d'Streikprozedur, wou mer ganz vill Problemer hunn an eiser Streikprozedur. Mir sinn engersäits iwwerreglementéiert, well mer Aschränkunge maachen, déi net däerfte sinn, an anersäits Rechter net unerkennen, déi mer missten unerkennen. An iwwert déi Problematik vun de Verhandlungsrechter am öffentlichen Déngscht kommen ech da bei de Motiounen zrëck, well d'Zäit mer soss fortleeft.

Ech wëll nach e puer Sätz soen zu der Roll vum öffentlichen Déngscht. Mir hunn e gudden öffentlichen Déngscht. Net iwwerall, well et plazeweis u Leit feelt. Net well d'Leit net wëllen, mä well et u Leit feelt, a well déi, déi do sinn, sech krepéieren an och dropmaachen.

An et ginn zwou Tendenzen. Déi eng Tendenz ass déi, fir den öffentlichen Déngscht un eng modern Gestiou, Teamaarbecht, Gruppendynamik, Identifikatioun mat der öffentlecher Déngschtleistung vu Personal a vu Bierger an esou weider unzepassen. Déi aner Tendenz, dat ass éischter déi, déi den Här Kartheiser verteidegt, schlank, kleng, déi d'DP och eng Zäit verteidegt huet, deen neoliberalen „new public management“, fir ze soen, esou kleng wéi méiglech, esou vill wéi méiglech privatiséieren, wat awer schifgaangen ass. An ech ginn net op d'Bilanen a vun all deem, wat do schifgaangen ass.

An ech géif och warne virun dem Wunsch vu weidere Privatiséierungen. D'ëffentlech Hand muss ganz viles maachen, wat de Privatsektor net bereet ass ze maachen, net ka maachen. An et kann net sinn, datt elo weider versicht gëtt, aus dem Transport, aus anere Beräicher, aus der Kannererzéiung, aus der Schoul, d'Filetsstécker erauszuschneiden, wou ee ka Bonie maachen, an dem Stat de Rescht iwwerloossen.

Mir brauche Leit mat Statut, déi onofhängeg sinn, neutral sinn, jiddweree gläich behandeln, uerdentlech bezuelt sinn. Mir brauche genuch Leit. A ville Verwaltung feelt et u Leit, an ech bedauern dat. Vill Projeten, déi missten ëmgemat ginn, kënnen net ëmgemat ginn, well d'Verwaltungen net méi nokommen, fir d'Projeten opzeschaffen oder fir se ëmzesetzen.

Mir brauche qualifizéiert Leit, net nëmmen an den hoheitsrechtliche Beräicher, mä am gesamten öffentlichen Déngscht, deen och fir sozial Kohäsion noutwendeg ass, och op lokaler Ebene.

Ech wëll op eppes hiweisen, wat, mengen ech, awer och wichtig ass, well et virdrun hei ugedeit ginn ass, dat ass: Den öffentlichen Déngscht ass net nëmmen op fir Lëtzeburger. Effentlechen Déngscht ass op fir all EU-Bierger. Et gëtt just de Moment eng Konditioun op deene meeschte Plazen, dat ass d'Sprooch. Doriwwer eraus ass den effentlechen Déngscht op fir all EU-Bierger, bis op e puer Ausnahmen. An déi Ausnahme sollen Ausnahme bliwen.

An ech fäerten, datt mer do nach mussen dru schaffen, datt net mat deenen Ausnahmen iwwerdrifwe gëtt, mä datt dat Ongläichgewicht, wat de Moment besteet zwëschen Urlëtzeburger an Netlëtzeburger Awunner, déi am öffentlichen Déngscht schaffen, fir dat aus der Welt ze schafen.

Code de conduite, dorop ginn ech elo net an. Wat mir schéngt e wichtige Punkt ze sinn, datt ass den Zougang vun de Bierger zu der Verwaltung. Net nëmmen en Droit d'accès aux informations, wou de Premier eis en neie Gesetzesprojet versprach huet, deen hoffentlech och hält, wat mer eis dovunner erwaarden, mä och Zesummenaarbecht.

Mir brauchen ee strukturéierten Dialog mam Usager an eisen effentleche Verwaltungen. Mir brauche beispillsweis e Reklamationsregëster, wou jiddwerengem seng Uleessen, deen eppes mell, wou déi wouergeholl ginn, wou déi an dee Regëster gesat ginn a wou mat de Personalvertrieeder um Enn vum Joer ee Rapport gemaach gëtt iwwert d'Uleessen an doriwwer, wat ënnerholl ginn ass, fir dat ze änneren.

Mir brauchen eng Diskussioun iwwert d'Vertreieder vum Stat an de Verwaltungsreit. Ech ginn elo net op d'Diskussioun an, datt d'Chamber nach ëmmer verheemlecht kritt, wien déi Vertreieder sinn, oder muss rodén, wie se sinn.

Ech ginn einfach op d'Problematik an, datt ech mer d'Fro stellen: Ass et gutt, wann héich Beamten, déi wichtig Aufgaben hunn an hire Ministeren, wann déi elo nach e gewësse Cumul vu Mandater niewebäi hunn, déi menger Meinung no realistesch net kënnen ausserhalb vun der Aarbechtszäit gemaach ginn? Brauche mir net d'Fonctioun vun engem Fonctionnaire administrateur, deen dat zu senger Aufgab ka maachen?

Domadder kommen ech zum Schluss vun deem, wat ech wollt soen. Ech hunn eng Rei Motiounen préparéiert, op déi ech herno nach ze schwätze kommen.

Ech soe Merci der Kommissioun fir d'Diskussionen, déi mer haten. Ech mengen, d'Diskussion an der Kommissioun huet gewisen, datt wann een iwwert d'Problemer schwätzt, datt een och zu Léisunge ka kommen. Ech bedauern, datt eng ganz Rei Léisungen elo net zrëckbehale gi sinn, déi a mengen Amendementer mat dra sinn.

Ech wäert awer drop halen, datt mer et fäerdegbréngen, fir ee Bilan ze maachen. Ech hat dat ugekënnegt. Ech hat eng Motioun gemaach, wou ech gesot hunn, datt mer au fur et à mesure, wou sech Härtefäll géife stellen, déi solle léisen a spëtstens no engem Joer soll een dat dann iwwerschaffen.

D'CSV huet eng eege Motioun gemaach, op déi ech nach ze schwätze kommen, well ech se net richtig verstinn. D'Majoritéitsparteien hunn och eng eege gemaach, wou se d'Iddi iwwerholl hunn, grondleeënd, just op zwee Joer gesat hunn an au fur et à mesure Saachen erausge-looss hunn. Ech kommen herno bei der Diskussioun iwwert d'Motiounen dorobber zrëck.

Dat gesot, soen ech lech Merci an hoffen, datt mer bei der Diskussioun iwwert d'Amendemen-



ter an d’Motiounen nach kënnen e klenge Schrack no vir maachen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Ech géif dem President dann och d’Motiounen an d’Amen-dementer hei offiziell iwwerreechen.

Amendements concernant les projets de loi 6457, 6459 et 6465

6457 - Projet de loi modifiant:

1) la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l’État; 2) la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l’État;

3) la loi du 16 avril 1979 portant réglementation de la grève dans les services de l’État et des établissements publics placés sous le contrôle direct de l’État;

4) la loi modifiée du 15 juin 1999 portant organisation de l’Institut national d’administration publique;

5) la loi modifiée du 30 juin 1947 portant organisation du Corps diplomatique;

6) la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l’organisation militaire et

7) la loi modifiée du 10 août 1992 portant création de l’entreprise des postes et télécommunications

I.- Modification de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l’État

Amendement 1 (durée du stage)

[Article 3 du projet de loi]

À l’article 3, paragraphe 3, l’alinéa b) est modifié comme suit:

b) L’alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«La durée du stage est de 6 mois à trois ans pour le stagiaire admis au stage à un poste à tâche complète, en fonction des besoins de formation et d’insertion professionnelle, dont le contenu, le déroulement et la durée exacte sont fixés par règlement grand-ducal et de quatre ans pour. Pour le stagiaire admis au stage à un poste à temps partiel de cinquante pour cent ou de soixante-quinze pour cent d’une tâche complète, la durée du stage est de 9 mois à quatre ans; la durée exacte est fixée par le même règlement grand-ducal. Nonobstant l’application éventuelle de l’alinéa 12 du présent paragraphe, la durée minimale du stage ne peut être inférieure à deux années 6 mois en cas de tâche complète, ni ne peut être inférieure à trois années 9 mois en cas de service à temps partiel.»

Motivation:

Les besoins de formation et d’insertion professionnelle ne sont nullement les mêmes pour les différentes professions et fonctions et un stage d’une durée uniforme de trois années ne correspond ni aux besoins, ni aux réalités en la matière. Les besoins varient non seulement en fonction des catégories et groupes, mais même à l’intérieur des groupes. Partant, il y a lieu d’arrêter pour chaque fonction la durée du stage en fonction des besoins réels, la durée exacte pouvant être fixée par le même règlement grand-ducal.

Amendement 2 (Gestion par objectifs, titre du chapitre)

[Article 5 du projet de loi]

L’article 5 est modifié comme suit:

Il est ajouté, entre les articles 3 et 4, un nouveau chapitre intitulé comme suit:

«Chapitre 2bis.- Développement professionnel du fonctionnaire La gestion par objectifs»

Motivation:

S’il est vrai que le développement professionnel du fonctionnaire fait partie de la gestion par objectifs, il est important de retenir que la gestion par objectifs concerne de prime abord l’administration dans son ensemble. Il importe que chaque fonctionnaire se situe dans ce cadre. En ce qui concerne l’intitulé du chapitre, il y a lieu d’y relever l’objet principal, à savoir la gestion par objectifs, et de développer la raison d’être et les conséquences de cet objet principal dans les dispositions qui s’en suivent.

Amendement 3 (Gestion par objectifs, finalité)

[Article 6 du projet de loi, alinéa 1^{er}]

À l’article 6, l’alinéa 1 est remplacé comme suit:

L’article 4 est remplacé comme suit:

«Art. 4. ~~Le développement professionnel du fonctionnaire s’inscrit dans le cadre d’un système de gestion par objectifs qui détermine et assure le suivi de la performance générale de l’administration et de la performance individuelle des agents qui font partie de l’administration.~~ La gestion par objectifs est introduite afin de définir les missions et objectifs de chaque administration et service, de même que des agents y occupés, et de renforcer l’identification des agents avec ces missions et objectifs en vue d’un accroissement de l’efficacité de l’administration.»

Motivation:

Il s’agit de donner tout d’abord une définition à la gestion par objectifs, pour en déduire ensuite les conséquences et implications.

Amendement 4 (description des postes, avis de la représentation du personnel)

[Article 6 du projet de loi, alinéa 3]

À l’article 6, l’alinéa 3, qui devient l’alinéa 4, est modifié comme suit:

«La description de poste, établie par le chef d’administration, sur avis de la représentation du personnel, si elle existe, définit les missions et les activités principales liées aux postes identifiés dans l’organigramme ainsi que les compétences théoriques, les compétences techniques et pratiques et les compétences sociales exigées pour l’accomplissement de ces missions et activités.»

Motivation:

Dans une démarche coopérative, dans un cadre de dialogue social bien compris, l’avis de la représentation du personnel, si elle existe, constitue un avantage pour une description de poste complète, correcte et partagée par tout un chacun.

Pour l’inversion de la suite des alinéas 3 et 4, il serait utile que les dispositions concernant l’administration dans son ensemble (à savoir le programme de travail et l’organigramme de l’administration, compris dans l’actuel alinéa 4) précèdent les dispositions concernant les tâches individuelles (la description de poste, contenue dans l’alinéa 3, de même que l’entretien individuel et le plan de travail individuel, contenus dans l’alinéa 5). À cette fin l’alinéa 4 devint l’alinéa 3 et vice versa.

Amendement 5 (programme de travail et organigramme, consultation du personnel)

[Article 6 du projet de loi, alinéa 4]

À l’article 6, l’alinéa 4, qui devient l’alinéa 3, est modifié comme suit:

«Le chef d’administration est responsable de la mise en œuvre de la gestion par objectifs dans son administration. Le programme de travail et l’organigramme de l’administration sont établis et revus pour la période de référence par le chef d’administration, après consultation du personnel et sur avis de la représentation du personnel, si elle existe, et soumis à l’approbation du ministre du ressort. L’établissement et la révision du programme de travail et de l’organigramme de l’administration donnent lieu à une consultation du personnel afin de promouvoir le dialogue, d’établir des objectifs communs et de faire le point sur le travail accompli.»

Motivation:

La gestion par objectifs est une démarche coopérative, s’assurant l’implication du personnel (et de la représentation du personnel, si elle existe), notamment pour tout ce qui concerne l’administration dans son ensemble (programme de travail, organigramme). Évidemment, une démarche coopérative ne peut s’opposer nullement à ce que ce soit le chef d’administration qui décide.

Dans la suite des alinéas, les dispositions concernant le programme de travail et l’organigramme de l’administration, compris dans l’actuel alinéa 4, doivent précéder les tâches individuelles. À cette fin, l’alinéa 4 devient l’alinéa 3 et vice versa.

Amendement 6 (entretien individuel, objectif)

[Article 6 du projet de loi, alinéa 5]

À l’article 6, l’alinéa 5 est modifié comme suit:

«L’entretien individuel, visant de promouvoir le dialogue, d’établir des objectifs communs et de faire le point sur le travail accompli, et l’établissement du plan de travail individuel du fonctionnaire pour la période de référence suivante se déroulent pendant la dernière année de la période de référence en cours. Pour le fonctionnaire nouvellement nommé, le premier entretien individuel et l’établissement du premier plan de travail individuel se déroulent pendant les trois premiers mois suivant la date d’effet de sa nomination.»

Motivation:

Il s’agit de préciser l’objet et l’objectif de l’entretien individuel, à savoir: promouvoir le dialogue, établir des objectifs communs et faire le point sur le travail accompli.

Amendement 7 (entretien individuel, déroulement)

[Article 6 du projet de loi, alinéa nouveau]

À l’article 6 est ajouté un nouvel alinéa libellé comme suit:

Les conditions et modalités, y compris le déroulement et la forme des entretiens et documents qui découlent de la gestion par objectifs, sont arrêtées dans le règlement grand-ducal prévu à l’article 1^{er}, paragraphe 2, alinéa 3.

Motivation:

Bien que l’alinéa 3 du paragraphe 2 de l’article 1^{er} prévoit qu’un règlement grand-ducal puisse préciser les modalités d’application au personnel visé par le présent paragraphe des articles 4, 4bis, 4ter et 42, donc y compris la gestion par objectifs prévue à l’article 4, il serait utile de préciser que ce règlement arrête également les modalités de déroulement des entretiens collectifs et individuels nécessaires dans le cadre de cette procédure, de même que la forme des documents résultant de cette procédure (organigramme, description de postes, programmes de travail de l’administration et, s’il y a lieu, de ses différentes unités organisationnelles, les rapports des entretiens collectifs et individuels, ...).

Amendement 8 (système d’appréciation - à supprimer)

[Article 7 du projet de loi] - [Suppression de l’article 7 du projet de loi]

Le nouvel article 4bis concernant le système d’appréciation, ajouté à la suite de l’article 4, est supprimé.

Motivation:

La gestion par objectifs est un défi majeur du service public et des administrations publiques, qui devrait grouper toutes les ressources et forces disponibles et les réunir et dynamiser dans une volonté de réussite collective. Dans ce cadre, l’appréciation individuelle, telle que prévue par le projet de loi, a un caractère et des conséquences plutôt perturbateurs, parce qu’elle concentre les efforts des collaborateurs sur leur situation et leur image individuelles, au lieu de les faire contribuer avec toute leur disponibilité et leurs forces sur les besoins collectifs, la qualité et l’image globale du service dont ils font partie. Ainsi, l’appréciation individuelle est pour le moins prématurée dans des administrations qui devraient se concentrer sur l’aspect collectif de leur travail, dans lequel chaque individu doit jouer son rôle, non pas pour se profiler lui-même, mais pour renforcer l’effort collectif. Cette façon de travailler ne devrait pas empêcher de venir en aide à ceux qui en ont besoin (article 4bis), voire de prendre les mesures et sanctions nécessaires en cas d’insuffisance professionnelle continue (article 42).

De toute façon les auteurs de la réforme proposent d’introduire une procédure d’appréciation pour les fonctionnaires pouvant être nommés à une fonction dirigeante. Ainsi l’article 1^{er} de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l’État est complété par un alinéa libellé comme suit: «Les fonctionnaires nommés à une fonction dirigeante énumérée à l’alinéa 2 doivent faire preuve des compétences de direction et d’encadrement requises pour l’exercice de leurs fonctions. Ces compétences font l’objet d’un système d’appréciation dont les conditions et modalités sont fixées par voie de règlement grand-ducal.» En plus, nous proposons d’appliquer la procédure d’appréciation pour fonctions dirigeantes également aux postes à responsabilité particulière.

Partant, le nouvel article 4bis peut être supprimé; les dispositions des autres articles en relation avec cet article sont à adapter en conséquence.

Amendement 9 (insuffisance professionnelle)

[Article 8 du projet de loi] - [Article 7 selon amendements]

L’article 8 est modifié comme suit:

L’article 4bis est remplacé par un nouvel article libellé comme suit:

«Art. ~~4ter~~ **4bis.** Lorsque ~~le résultat de l’appréciation l’entretien individuel fait apparaître le niveau de performance 1 ou lorsque~~ les performances du fonctionnaire sont insuffisantes ~~en dehors des cas où le système d’appréciation s’applique,~~ le chef d’administration déclenche la procédure d’amélioration des performances professionnelles. Au début de cette procédure, un programme d’appui d’une durée maximale d’une année est établi afin d’aider le fonctionnaire à retrouver le niveau de performance requis.

À la fin du programme d’appui, un rapport d’amélioration des performances professionnelles sur la base des critères ~~du système d’appréciation~~ retenus lors de l’établissement du programme d’appui est établi par le chef d’administration. ~~Si les performances du fonctionnaire correspondent aux niveaux de performance 2, 3 ou 4, la procédure est arrêtée.~~ Si les performances du fonctionnaire ~~restent insuffisantes~~ restent insuffisantes ~~correspondent au niveau de performance 1,~~ la procédure d’insuffi-

sance professionnelle prévue à l’article 42 est déclenchée. Dans la cas contraire, la procédure est arrêtée.»

Motivation:

La procédure d’appréciation prévue à l’ancien article 4bis étant supprimée, il y a lieu d’adapter le mécanisme de déclenchement du programme d’appui et de préciser les critères de réussite et d’insuffisance d’un tel programme. En effet, l’entretien individuel s’apprête parfaitement au constat d’une insuffisance professionnelle du fonctionnaire et à la fixation des objectifs d’un programme d’appui.

Amendement 10 (ordre de justification)

[Article nouveau à insérer entre l’article 15 et 16 du projet de loi] - [nouvel article 15 selon amendements]

Suite à l’article 15 est inséré un nouvel article 16, libellé comme suit (la numérotation des articles suivants est décalée en conséquence):

«L’article 16bis est modifié comme suit:

Art. 16bis. Sans préjudice des dispositions de l’article 44(*) ci-dessous, et en cas de manquement présumé du fonctionnaire à ses devoirs, le chef d’administration ou son délégué ~~peut~~ lui adresser un ordre de justification dans les conditions et selon les modalités à fixer par règlement grand-ducal.»

(*) «Art. 44. Tout manquement à ses devoirs au sens du présent statut expose le fonctionnaire à une sanction disciplinaire, sans préjudice de l’application éventuelle d’une sanction pénale.»

Motivation:

L’ordre de justification est une des nouveautés importantes introduites par la loi du 19 mai 2003. L’ordre de justification permet au fonctionnaire de se justifier et d’expliquer un comportement présumé fautif, et permet au chef d’administration (ou à son délégué) de décider de la suite en connaissance de cause. Or, en réalité, cette disposition est souvent interprétée dans le sens qu’un ordre de justification empêcherait une sanction plus sévère que celle de l’avertissement, de la réprimande ou de l’amende ne dépassant pas le cinquième d’une mensualité brute du traitement de base. Afin d’éliminer toute ambiguïté en la matière, il est proposé de retenir qu’un ordre de justification soit adressé au fonctionnaire dans tous les cas où celui-ci est présumé avoir manqué à ces devoirs. Les quelques situations précises, où un tel ordre de justification ne serait pas possible ou ne fait plus de sens, pourraient être réglées par le règlement grand-ducal prévu par cet article.

En plus, il y a lieu de préciser dans cet article que la présomption d’un manquement suffit pour adresser un ordre de justification, le manquement effectif ne pouvant être retenu qu’en fin de procédure.

Amendement 11 (dispense de service pour formation - remboursement éventuel)

[Article 16 du projet de loi]

L’ancien article 16 est modifié comme suit:

«L’alinéa 3 du nouvel article 19ter est modifié comme suit:

Pendant la dispense de service, le fonctionnaire continue de bénéficier intégralement de son traitement. Au cas où il quitte, pour quelque raison que ce soit, son service auprès de l’État moins de dix ans après l’octroi de la dispense de service, il doit rembourser à l’État un quart du ~~le~~ traitement correspondant à la dispense de service qu’il a touché, calculé proportionnellement au temps qui manque pour atteindre dix années.»

Motivation:

Selon l’article 19ter, le fonctionnaire qui désire s’inscrire à un cycle d’études pouvant conduire à une qualification supplémentaire peut se voir accorder par le ministre, sur avis du ministre de ressort, une dispense de service pour pouvoir participer aux cours et examens de ce cycle d’études. Pour pouvoir bénéficier de la dispense de service, le fonctionnaire doit remplir plusieurs conditions, à savoir: a) avoir au moins dix années de service depuis la date de sa nomination, b) s’inscrire à un cycle d’études en relation avec ses attributions et missions ou dans d’autres domaines susceptibles de promouvoir son développement professionnel auprès de l’État et c) avoir épuisé le congé individuel de formation.

Les conditions pour pouvoir bénéficier d’une telle dispense de service sont restrictives. Partant, il nous semble exagéré qu’un fonctionnaire, qui remplit toutes ces conditions et qui réussit néanmoins un cycle d’études complet conduisant à une qualification supplémentaire, devrait rembourser une somme aussi énorme, lorsqu’il désire changer d’employeur ou bien s’installer comme indépendant. Un rédacteur, par exemple, ayant bénéficié pendant 4 années d’une dispense de service de 8 heures par semaine pour réussir son baccalauréat, serait contraint, au cas où il quitte l’administration 2 années après la réussite de son baccalauréat (soit 6 années après le début de la



dispense) de rembourser à l'État les 6/10^{es} de 4 fois un cinquième de son traitement annuel!

Tout en comprenant la motivation du remboursement prévu, il serait utile de tempérer cette «dette» en la réduisant à un quart de ce qui est prévu par le projet de loi, afin de ne pas trop grever les chances de réussite professionnelle du postulant.

Amendement 12 (congé de reconnaissance)

[Article 18 du projet de loi, paragraphe 1^{er} sous b)]

À l'ancien article 18, le paragraphe 1 b) concernant «le congé de reconnaissance» est supprimé.

Motivation:

Suite à la suppression du système d'appréciation, le congé de reconnaissance n'a plus de raison d'être. Par contre la procédure d'insuffisance professionnelle garde toute sa valeur.

Amendement 13 (congé de récréation - reste lors de la cessation des fonctions)

[Article 18 du projet de loi, paragraphe 2]

À l'ancien article 18, le paragraphe 2 est modifié comme suit:

«La première phrase du nouveau paragraphe 5 de l'article 28 est modifiée comme suit:

5. Si, au moment de la cessation de ses fonctions au service de l'État, le fonctionnaire n'a pas pu bénéficier du congé de récréation qui lui est dû pour les quinze mois précédant cette cessation l'année en cours et celui qu'il a dû reporter des années précédentes pour des raisons de service, la rémunération correspondant au congé non encore pris lui est versée au moment de son départ sous forme d'une indemnité non pensionnable. Le congé de récréation relatif à l'année de la cessation des fonctions n'est indemnisé que proportionnellement à la durée d'activité de service de l'année en cours, toute fraction de congé étant arrondie à l'unité supérieure.

Pour le calcul de l'indemnité, sont pris en compte le traitement de base, l'allocation de famille, les primes payées périodiquement et l'allocation de fin d'année.

Cette rémunération ne compte pas pour l'application des règles anti-cumul des différents régimes de pension.»

Motivation:

La première modification proposée concerne les situations où un report de congé, dont le fonctionnaire n'a pas pu bénéficier pour des raisons de service, est dû pour des périodes situées avant les quinze mois précédant la cession des fonctions.

La deuxième modification propose de supprimer la proratisation du congé relatif à l'année de la cessation, une mesure du «paquet d'avenir» unilatérale du gouvernement, non négociée au préalable avec les partenaires sociaux. En plus, cette mesure est disproportionnée par rapport à d'autres mesures qui pourraient être prises pour établir, à moyen terme, les finances de l'État.

Amendement 14 (congé pour travail à mi-temps - interdiction d'autres activités)

[Article 27 du projet de loi]

À l'ancien article 27 est ajouté un paragraphe 6° libellé comme suit:

«Dans l'article 31 concernant le „congé pour travail à mi-temps” le paragraphe 6 est supprimé:

6. Le fonctionnaire bénéficiaire d'un congé pour travail à mi-temps visé par le présent article ne peut exercer pendant la durée de ce congé, aucune activité lucrative au sens de l'article 14 paragraphe 5 ci-dessus.» «Cette interdiction ne s'applique pas lorsque le congé est accordé pour des raisons professionnelles.»

Motivation:

Pour concilier l'éducation d'un enfant avec la vie professionnelle, ou bien pour des raisons personnelles ou familiales (par exemple s'occuper d'un membre de la famille), il devrait être possible qu'un fonctionnaire puisse travailler à mi-temps et exercer une activité commerciale, artisanale ou industrielle, une profession libérale ou une activité rémunérée du secteur privé de quelques heures (par exemple pour donner des cours,...), à condition d'y être autorisé par le ministre du ressort (sur avis préalable conforme du ministre) tel que prévu par l'article 14 paragraphe 5. La disposition telle quelle est modifiée dans le projet de loi actuel et ne permet une telle activité que pour des raisons professionnelles et non pas pour des raisons personnelles et familiales ou pour élever un ou plusieurs enfants à charge de moins de quinze ans.

Amendement 15 (représentation du personnel - élection démocratique)

[Article 32 du projet de loi]

L'ancien article 32 est remplacé comme suit:

«À l'article 36 le 1^{er} et le 2^e alinéa du paragraphe

3 sont remplacés par les paragraphes 3 à 15 suivants:

3. Les associations professionnelles au sein des administrations, services et établissements de l'État peuvent être agréées par un arrêté du ministre du ressort comme représentation du personnel au nom duquel elles agissent.

Par association professionnelle au sens du présent article on entend tout groupement constitué en conformité avec la loi du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique, qui a pour but exclusif la défense des intérêts professionnels de la carrière pour laquelle il est représentatif et au nom de laquelle il agit.

3. Dans chaque administration et établissement de l'État, il est institué une représentation du personnel.

4. Sans préjudice des dispositions ci-après, les règles concernant la désignation, la composition et le fonctionnement des représentations du personnel sont fixées par règlement grand-ducal.

5. Le nombre des membres des représentations du personnel est fixé en raison de l'effectif total des fonctionnaires dans chaque administration et établissement de l'État en service au premier janvier précédant l'élection des représentations.

Sont comptés pour la fixation de l'effectif total:

a) les fonctionnaires en activité de service;

b) les fonctionnaires en service provisoire;

c) les vacances de poste telles qu'elles sont définies par la législation sur les traitements;

d) les employés bénéficiant du statut d'employé de l'État.

6. Le nombre des membres effectifs des représentations du personnel est fixé à:

1 pour un effectif total ne dépassant pas 25

2 pour un effectif total de 26 à 50

3 pour un effectif total de 51 à 75

4 pour un effectif total de 76 à 100

5 pour un effectif total de 101 à 200.

Pour un effectif total supérieur à deux cents, le nombre des membres effectifs est augmenté de un pour chaque tranche entière supplémentaire de cent.

Si le nombre de l'effectif total est supérieur à 1001, il y aura un délégué supplémentaire pour chaque tranche de 400 fonctionnaires.

7. Le nombre des membres suppléants est égal à celui des membres effectifs.

8. Les membres des représentations du personnel sont élus au scrutin secret et suivant le système proportionnel.

9. Sont électeurs tous les fonctionnaires, fonctionnaires en service provisoire et employés bénéficiant du statut d'employé de l'État en service depuis au moins six mois au jour de l'élection.

Sont éligibles tous les fonctionnaires nommés à titre définitif âgés de plus de vingt et un ans et en service depuis plus d'une année au jour de l'élection. Sont également éligibles les employés bénéficiant d'un statut d'employé de l'État depuis plus de deux ans et âgés de vingt et un an au jour de l'élection.

10. Le mandat des membres des représentations du personnel est de cinq ans. Il est renouvelable. La perte des conditions d'éligibilité entraîne la perte du mandat.

11. En cas de vacance de mandat, pour quelque raison que ce soit, le mandat d'un membre effectif est achevé par le membre suppléant en rang utile.

En cas de vacance d'un mandat de délégué suppléant, les candidats non élus accéderont au mandat de membre suppléant dans l'ordre de leur résultat au scrutin.

12. S'il n'y a plus de suppléant il est procédé à des élections complémentaires.

Ces élections n'ont pas lieu si la vacance a lieu moins de six mois avant le renouvellement ordinaire des représentations.

Les membres élus aux élections complémentaires achèvent le mandat de ceux qu'ils remplacent.

13. Nul ne peut être mandataire pour plus d'un candidat.

14. Les listes de candidats sont déposées par les organisations représentatives des fonctionnaires de l'État ou par mandataire désigné par un nombre de présents double de celui des membres effectifs à élire, ensemble avec une déclaration d'acceptation des candidats.

Est considéré comme organisation au sens de la présente loi tout groupement professionnel pourvu d'une organisation interne, qui a pour but la défense des intérêts professionnels et qui représente le personnel de l'État.

Est considérée comme organisation représentative des fonctionnaires de l'État celle qui se signale par

le nombre important de ses affiliés, par ses activités et par son indépendance.

Nul ne peut être présentant pour plus d'une liste.

Les représentants doivent posséder la qualité d'électeur au jour du dépôt de la liste.

Aucun candidat ne peut en même temps être représentant.

15. Toute déclaration de candidature ou d'acceptation contient l'engagement de ne pas retirer sa candidature avant le scrutin.»

Motivation:

La liberté syndicale repose sur la liberté d'adhérer au syndicat de son choix. Cette liberté implique également le droit de ne pas se syndiquer. Un syndicat ou un groupement professionnel ne peut représenter que ses propres membres. Une délégation ou représentation du personnel est censée représenter tous les membres du personnel, indépendamment du fait qu'il soit membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle, ou non. Partant, les représentants ou délégations du personnel sont élus par tous les membres du personnel. Tel est le cas dans toutes les entreprises du secteur privé, dans le secteur communal, auprès de la SNCLF et autres (à partir d'un certain nombre de membres du personnel, qui est généralement de 15). Tel n'est pas le cas dans le secteur étatique proprement dit, c'est-à-dire dans les administrations de l'État et les établissements publics de l'État, où jusqu'ici toute association professionnelle au sein des administrations, services et établissements de l'État, qui a pour but exclusif la défense des intérêts professionnels de la carrière (resp. sous-groupe de traitement) pour laquelle elle est représentative, peut être agréée par un arrêté du ministre du ressort comme représentation du personnel au nom duquel elle agit. Ainsi, un membre du personnel qui n'est pas organisé dans une association professionnelle agréée ne peut élire son représentant du personnel. Ceci est contraire aux principes des libertés syndicales et des conventions de l'OIT y relatives, reconnues par le Grand-Duché du Luxembourg.

Afin de remédier à cette injustice, il est proposé de procéder à l'avenir à des élections démocratiques de représentations du personnel au sein des administrations de l'État et des établissements publics sous le contrôle de l'État, où chaque membre puisse participer, indépendamment de son adhésion syndicale. Les dispositions remplaçant celles du 1^{er} et du 2^e alinéa du paragraphe 3 de l'article 36 sont calquées sur celles pour l'élection des délégations dans le secteur privé et dans le secteur communal. La seule dérogation aux dispositions du secteur privé et du secteur communal concerne le mode d'élection, par rapport auquel il est proposé de procéder dans tous les cas par le système proportionnel afin de faciliter le dépôt des listes et l'identification de candidats appartenant à une organisation professionnelle.

Amendement 16 (délégation de service)

[Article nouveau à insérer entre l'article 32 et 33 du projet de loi] - [Article 33 nouveau selon amendements]

Après l'ancien article 32 est inséré un nouvel article devenant l'article 33 renuméroté et ayant la teneur suivante:

«Art. 33. Suite à l'article 36 est introduit un nouvel article 36.-1. libellé comme suit (suite aux autres modifications prévues ci-dessous, l'ancien article 36.-1. devient l'article 36.-4):

Art. 36.-1. Dans les administrations où il existe des unités organisationnelles distinctes et nettement déterminées, comptant un effectif de plus de cinquante, il sera procédé dans ces services à l'élection d'une délégation du personnel dénommée délégation de service.

Sous réserve du fait que les électeurs et candidats doivent faire partie du service en question au jour du dépôt des candidatures, toutes les dispositions de l'article qui précède sont applicables aux délégations de service.»

Motivation:

À l'égard des délégations de service dans le secteur privé et dans le secteur communal, dans chaque unité opérationnelle distincte et nettement déterminée dans l'organigramme de l'administration, avec un effectif de plus de cinquante, sera élue une délégation de service. Par dérogation au secteur communal, où le responsable de l'administration (en l'occurrence le collègue des bourgmestre et échevins) peut décider d'accepter l'élection d'une telle délégation de service ou non, cette prérogative - pour des raisons d'équité entre les différentes administrations et dans un souci d'efficience - n'est pas accordée aux responsables des administrations de l'État et établissements publics de l'État; l'élection d'une délégation de service dans une telle unité organisationnelle dépassant un effectif de cinquante sera obligatoire.

Amendement 17 (représentation du personnel, missions)

[Article nouveau à insérer entre l'article 32 et 33 du projet de loi] - [Article 34 nouveau selon amendements]

Après le nouvel article 33 renuméroté est inséré un nouvel article devenant l'article 34 renuméroté et ayant la teneur suivante (la numérotation des anciens articles 33 à 79 recule en conséquence):

«Art. 34. À l'article 36, paragraphe 3, les alinéas 3 et suivants sont modifiés comme suit:

„Art. 36.-2. Les représentations du personnel ont pour mission de sauvegarder, de défendre et de promouvoir les intérêts du personnel qu'elles représentent.

Elles sont appelées:

- de à se prononcer, dès le stade de l'élaboration, sur les modifications à apporter au régime de service du personnel de l'administration qu'elles représentent ainsi qu'aux règlements relatifs à l'organisation et au fonctionnement des services;

- à présenter à l'employeur les réclamations, individuelles ou collectives, dont elles sont saisies de la part du personnel;

- à collaborer à la prévention et l'aplanissement des différends individuels ou collectifs pouvant surgir entre l'administration qu'elles représentent et son personnel;

- à donner leur avis dans les questions d'organisation de service;

- de à promouvoir la formation et le perfectionnement professionnels;

- de à donner leur avis et à formuler des propositions relatives sur les questions ayant trait à l'amélioration des conditions de travail, à l'organisation, la restructuration et la rationalisation des services;

- de à proposer des mesures de sécurité et de prévention des accidents;

- d'à exercer devant les juridictions civiles ou administratives les droits reconnus à la victime d'une discrimination en ce qui concerne des faits constituant une violation „des articles 1bis et 1ter” portant un préjudice direct ou indirect aux intérêts collectifs qu'elles ont pour objet de défendre en vertu de leur objet statutaire, même si elles ne justifient pas d'un intérêt matériel ou moral.

Toutefois, et concernant la mission définie à l'alinéa 3 2 dernier tiret, quand les faits auront été commis envers des fonctionnaires considérés individuellement, la représentation du personnel ne pourra exercer par voie principale les droits reconnus à la victime d'une discrimination qu'à la condition que ces fonctionnaires déclarent expressément et par écrit ne pas s'y opposer.

Aucun fonctionnaire ne peut être empêché d'accepter un mandat au sein de la représentation du personnel, ni être restreint dans sa liberté d'y exercer sa mission, ni être lésé dans ses droits statutaires pour ces motifs.

La représentation du personnel désigne en son sein un délégué à l'égalité entre femmes et hommes prévu à l'article 36-1 de la présente loi.

Un calendrier d'entretiens réguliers est établi annuellement et d'un commun accord entre la représentation du personnel et la direction d'une administration.

Les modalités d'exécution des dispositions prévues au présent article sont fixées par règlement grand-ducal.“

Motivation:

Il s'agit d'adapter l'évolution des missions de la représentation du personnel aux évolutions en la matière, tel qu'il a été le cas pour celles du secteur communal.

Amendement 18 (représentation du personnel - attribution du comité mixte)

[Article nouveau à insérer entre l'article 32 et 33 du projet de loi] - [Article 35 nouveau selon amendements]

Après le nouvel article 35 renuméroté est inséré un nouvel article devenant l'article 36 renuméroté et ayant la teneur suivante (la numérotation des articles suivants est adaptée en conséquence):

«Art. 35. Suite au nouvel article 36.-2. est inséré un nouvel article 36.-3. libellé comme suit:

36.-3. Dans les administrations de l'État et les établissements publics de l'État, qui ont un effectif total égal ou supérieur à cent cinquante au sens de l'article 36 paragraphe 5, les représentations du personnel sont compétentes pour toutes les questions prévues au Chapitre III du Livre IV, Chapitre II, articles 423.-1. à 423.-6. concernant les attributions des comités mixtes et qui ne sont pas couvertes par l'article 36.-2.



Les modalités d'exécution des dispositions prévues au présent article sont fixées par règlement grand-ducal.»

Motivation:

La législation luxembourgeoise exige que des comités mixtes d'entreprise soient constitués dans toutes les entreprises industrielles, artisanales et commerciales du secteur privé établies sur le territoire luxembourgeois et y occupant habituellement 150 salariés au moins au cours des 3 dernières années. Les attributions des comités mixtes couvrent un certain nombre de questions qui ne tombent pas sous l'attribution des délégations du personnel. Font partie des questions prises en compte par les comités mixtes, non seulement en cas de crise, plus rares dans le secteur public, beaucoup de domaines concernant la marche normale de l'entreprise ou de l'administration. Pour la bonne gestion des entreprises publiques, il serait utile de ne pas priver le secteur public des moyens de cogestion en cause. Comme il est de toute façon prévu d'abolir les comités mixtes proprement dits dans le secteur privé et de transférer leurs attributions directement aux délégations du personnel, rien ne devrait s'opposer à conférer dès à présent aux représentations du personnel les attributions en question, pour autant qu'elles ne soient pas encore couvertes par les dispositions actuelles.

Amendement 19 (insuffisance professionnelle - conséquences)

[Article 36 du projet de loi] - [Article 39 selon amendements]

À l'article 36 [du projet de loi], l'alinéa 1 est modifié comme suit:

«Art. 42. 1. Lorsqu'un rapport d'amélioration des performances professionnelles prévu au chapitre 2bis fait apparaître le niveau de performance 1, que les performances du fonctionnaire restent insuffisantes, celui-ci fait l'objet de la procédure d'insuffisance professionnelle, dans les conditions et modalités précisées ci-dessous, et pouvant conduire au déplacement, à la réaffectation ou, en cas de refus caractérisé de contribuer à une amélioration des performances, à la révocation.»

Motivation:

Il s'agit d'adapter l'article en question suite à la suppression de la procédure d'appréciation, tout en tenant compte de l'insuffisance professionnelle suite à l'établissement du programme d'appui prévu à l'article 4bis. À cette fin, le cas de «niveau de performance 1» est remplacé par celui où «les performances du fonctionnaire restent insuffisantes».

III.- Modification de la loi du 16 avril 1979 portant réglementation de la grève dans les services de l'État et des établissements publics placés sous le contrôle direct de l'État

Amendement 20 (organisations syndicales - représentativité)

[Article 55 du projet de loi] - [Article 58 selon amendements]

L'ancien article 55 est complété par un nouvel paragraphe 2°; le paragraphe 2 devient le paragraphe 3°:

«Le paragraphe 2 est modifié comme suit:

2. Est considéré comme organisation syndicale au sens de la présente loi tout groupement professionnel pourvu d'une organisation interne, qui a pour but la défense des intérêts professionnels et qui représente exclusivement du personnel de l'État et des établissements publics placés sous le contrôle direct de l'État.

Est considérée comme organisation syndicale la plus représentative sur le plan national ou pour le secteur concerné, celle qui se signale par le nombre important de ses affiliés, par ses activités et par son indépendance.»

Motivation:

Il s'agit de ne pas exclure une organisation syndicale qui représente du personnel de l'État ou d'établissements publics de l'État à côté du personnel d'autres secteurs. Une telle exclusion serait discriminatoire au sens de la liberté syndicale. En effet, le fait d'adhérer librement à une organisation syndicale qui représente exclusivement ou non du personnel de l'État ou d'établissements publics de l'État ne doit faire aucune différence quant aux droits de ces organisations syndicales pour déclencher une procédure de conciliation ou pour déposer un préavis de grève.

Amendement 21 (recours à la grève - préavis)

[Article 56 du projet de loi] - [Article 59 selon amendements]

L'ancien article 56 est modifié comme suit:

«À l'article 3 l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

Art. 3. Lorsqu'en cas d'échec de la procédure de conciliation et, le cas échéant, de la médiation, le personnel décide de recourir à la grève, la cessation concertée du travail doit être précédée d'un préavis écrit. La décision de recourir à la grève peut intervenir également, soit à partir de la 6^e semaine suivant la demande de médiation, soit au moment où l'autorité publique s'apprête à prendre une décision dans un litige en cours de médiation et doit intervenir dans un délai de six mois au plus tard à partir de l'échec de la procédure de conciliation ou, le cas échéant, de la médiation.»

Motivation:

S'il est utile de réserver la décision et le déclenchement d'une grève au cas où la procédure de conciliation et, le cas échéant, de la médiation, est un échec, il y a lieu de permettre également aux organisations syndicales concernées de recourir à une grève et au personnel de participer à une grève dans tous les cas où la procédure de médiation dépasse le délai de 6 semaines, sans pour autant mettre fin à cette procédure de médiation, soit au moment où l'autorité publique s'apprête à prendre une décision dans un litige en cours de médiation.

Amendement 22 (grève - prolongation)

[Article nouveau à insérer après l'article 56 du projet de loi] - [Article 60 selon amendements]

Suite à l'ancien article 56 [du projet de loi] est inséré un nouvel article 57 [60] libellé comme suit:

«Art. 60. 1° À l'article 3 le 2° alinéa est modifié comme suit:

„Le préavis doit émaner de l'organisation ou des organisations syndicales désignées à l'article 2. Il doit parvenir au Président du Gouvernement, Ministre d'État, dix jours avant le déclenchement de la grève. Il indique les motifs, le lieu, la date, l'heure du début ainsi que la durée envisagée de la grève envisagée. Il ne peut pas se cumuler avec un autre préavis de grève.“

2° L'article 3 est complété par un 3° alinéa libellé comme suit:

„En cas de prolongation de la grève au-delà de la durée envisagée, l'organisation ou des organisations syndicales ayant déposé le préavis en informant le Président du Gouvernement, Ministre d'État, au plus tard 12 heures avant la suite de la grève.“

Motivation:

Le droit de prolonger une grève n'ayant trouvé d'issue acceptable pour le personnel concerné, devrait être légalement possible.

Amendement 23 (grève - restrictions)

[Article nouveau à insérer après l'article 56 du projet de loi] - [Article 61 selon amendements]

Il est inséré un nouvel article 61 libellé comme suit:

«Art. 61. L'article 4 est modifié comme suit:

Art. 4. ~~1. En cas de cessation concertée de travail des personnels visés par l'article 1^{er}, l'heure de cessation et celle de reprise du travail ne peuvent être différentes pour les diverses catégories ou pour les divers membres du personnel intéressé.~~

~~2. Des arrêts de travail affectant par échelonnement successif ou par roulement concerté les divers secteurs ou les diverses catégories professionnelles d'un même service ou établissement ou les différents services ou établissements d'un même organisme ne peuvent avoir lieu.~~

~~3. Des cessations concertées de travail qui n'ont pas pour objet exclusif la défense des intérêts professionnels, économiques ou sociaux sont interdites.~~

4. Les cessations de travail qui sont accompagnées, soit d'actes de violence contre les personnes, soit d'actes portant atteinte aux biens, soit d'entraves à la liberté du travail, sont illégales dans le chef des auteurs de ces actes. L'arrêt du fonctionnement d'une entreprise ou d'une partie de l'entreprise pour cause de grève ne peut être considéré comme entrave à la liberté du travail pour quiconque ne participe pas à la grève.

Pendant la grève, les représentants des organisations syndicales qui ont déposé le préavis de grève et la direction se concertent quotidiennement afin de rechercher dans tous les cas des solutions susceptibles de tenir compte tant des intérêts du personnel que des intérêts du service et du public.»

Motivation:

Les dispositions supprimées concernent des restrictions exagérées aux libertés syndicales et du droit de grève. Ceci concerne aussi bien les grèves tournantes que les grèves échelonnées. En plus, il s'agit d'éviter toute confusion par rapport à la notion d'entrave à la liberté du travail. Ainsi, il est évident qu'un membre du personnel qui ne participe pas à la grève puisse entrer dans son entreprise; par contre le fait qu'il ne saura effectuer ses tâches normales à cause de l'interruption du fonctionnement de l'entreprise ou d'une partie de l'entreprise pour cause de grève ne pourrait pas être considéré entrave à la liberté du travail.

Par contre, aucune disposition concernant le différend pendant la grève n'est prévue actuellement. À cette fin, il serait utile d'y prévoir les dispositions régissant la relation de la représentation du personnel et le chef de l'administration, à savoir que «la représentation du personnel et la direction sont tenues de rechercher dans tous les cas des solutions susceptibles de tenir compte tant des intérêts du personnel que des intérêts du service et du public». À cette fin, il serait utile qu'ils se concertent quotidiennement, même pendant une grève de plusieurs jours.

Amendement 24 (grève générale ou intersectorielle et grève de solidarité)

[Article nouveau à insérer après l'article 56 du projet de loi] - [Article 62 selon amendements]

Il est inséré un nouvel article 62 libellé comme suit:

«Art. 62. L'article 4 est complété d'un nouveau paragraphe 5:

„5. En cas de grève généralisée et intersectorielle, déclenchée par une ou plusieurs organisations syndicales représentatives au niveau national, de même que pour les grèves de solidarité, l'article 2 et l'article 3, 1^{er} alinéa, ne sont pas applicables. Dans ces cas, le délai prévu au 2^e alinéa de l'article 3 (*) est de 24 heures et la disposition de la dernière phrase de cet alinéa (**) n'est pas applicable.“

(*) «Il doit parvenir au Président du Gouvernement, Ministre d'État, dix jours avant le déclenchement de la grève.»

(**) «Il ne peut pas se cumuler avec un autre préavis de grève.»

Motivation:

Il s'agit de permettre au personnel de l'État de participer à des grèves générales pour lesquelles leurs organisations syndicales n'ont pas pu tenter une procédure de conciliation.

6459 - Projet de loi fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'État

Amendement 1 (computation de la période de stage)

À l'article 5, l'alinéa 1^{er} du paragraphe (1) est modifié comme suit:

«Art. 5. (1) Lorsque le fonctionnaire obtient une nomination définitive au grade de début de son sous-groupe de traitement ou à un autre grade en application de l'article 4 ci-dessus, les périodes passées avant cette nomination, ~~abstraction faite des périodes de stage prévues à l'article 2 de la loi modifiée du 16 avril 1979~~, lui sont bonifiées pour le calcul de son traitement initial dans les conditions et selon les modalités suivantes:»

Motivation:

Il est proposé que les périodes de stage soient dorénavant bonifiées pour le calcul du traitement initial. En effet, la période de stage fait partie intégrante de l'expérience professionnelle à prendre en compte pour le calcul du traitement de début de carrière. En plus, au cas où la computation ferait abstraction des périodes de stage, les nouveaux fonctionnaires subiraient une diminution jusqu'à 9% de leur traitement initial par rapport aux dispositions actuellement en vigueur.

Amendement 2 (majoration d'indice)

L'article 7 est complété d'un 2° alinéa libellé comme suit:

«Toutefois, un an après avoir atteint un échelon d'un grade sur base de l'alinéa 1^{er} ci-dessus, le fonctionnaire bénéficie d'une majoration de l'indice. Cette majoration est équivalente à la moitié arrondie à l'unité supérieure de la différence entre l'indice correspondant à l'échelon actuel et l'indice de l'échelon suivant (le cas échéant allongé ou majoré lui-même en application de la présente loi).»

Motivation:

Il s'agit de la disposition concernant la majoration d'indice inscrite dans la législation actuelle, par rapport à laquelle nous ne voyons aucune utilité de l'abolir.

Amendement 3 (procédure d'appréciation pour majoration)

À l'article 16, paragraphe (1), l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«Les fonctionnaires nommés à un poste à responsabilité particulière ou bien à une fonction dirigeante énumérée à l'alinéa 2 de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'État, doivent faire preuve des compétences de direction et d'encadrement requises pour l'exercice de leurs fonctions. Ces compétences font l'objet d'un système d'appréciation dont les conditions et modalités sont fixées par voie de règlement grand-ducal.»

Motivation:

Dans le cadre de la réforme des carrières et traitements, l'article 1^{er} de la loi modifiée du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'État est complété par un alinéa libellé comme suit: «Les fonctionnaires nommés à une fonction dirigeante énumérée à l'alinéa 2 doivent faire preuve des compétences de direction et d'encadrement requises pour l'exercice de leurs fonctions. Ces compétences font l'objet d'un système d'appréciation dont les conditions et modalités sont fixées par voie de règlement grand-ducal.» Il est proposé d'appliquer cette procédure d'appréciation également aux fonctionnaires pouvant bénéficier d'une nomination à un poste à responsabilité particulière.

Amendement 4 (critères de nomination à un poste à responsabilité particulière)

À l'article 16, paragraphe (1), l'alinéa 2 est modifié comme suit:

«Le chef d'administration soumet au ministre du ressort son avis au sujet:

- des postes à responsabilité particulière de son administration;
- du nombre maximum des postes donnant droit à l'attribution de la majoration d'échelon pour postes à responsabilité particulière;
- des noms des fonctionnaires pouvant bénéficier des majorations d'échelon pour postes à responsabilité particulière, ~~le cas échéant en tenant compte du rang d'ancienneté et du grade de classement des fonctionnaires et des résultats de l'appréciation des compétences professionnelles et personnelles des fonctionnaires en question.~~

Le ministre du ressort procède sous forme d'arrêté à la désignation des fonctionnaires ~~pouvant bénéficier~~ bénéficiant des majorations d'échelon pour postes à responsabilité particulière.»

Motivation:

Il s'agit de respecter, dans la mesure du possible, la hiérarchie des grades et de l'ancienneté des fonctionnaires lors de la nomination à un poste à responsabilité. Il s'agit d'éviter qu'en présence de plusieurs candidats présentant les compétences nécessaires pour un tel poste, l'ancienneté de service soit respectée, afin de ne pas décourager les fonctionnaires ayant acquis le plus d'expérience.

Néanmoins, chaque fonctionnaire qui désire entrer en ligne de compte pour une nomination à un poste à responsabilité - tout comme ceux pouvant être nommés à une fonction dirigeante - est soumis, dans l'ordre de son ancienneté, à une procédure d'appréciation, telle que fixée dans les dispositions additionnelles de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe.

La deuxième modification proposée concerne le fait que chaque fonctionnaire nommé à un poste à responsabilité bénéficie effectivement de la majoration d'indice.

Amendement 5 (définition de l'effectif total)

À l'article 16, paragraphe (1), l'alinéa 5 est modifié comme suit:

«Le nombre des postes à responsabilité particulière est limité à 15% de l'effectif des fonctionnaires défini pour chaque groupe de traitement au sein de chaque administration. Sous les termes „effectif“ ou „effectif total“ au sens de la présente loi, il y a lieu d'entendre pour chaque rubrique prise séparément et définie à l'article 11:

- le nombre des fonctionnaires du groupe de traitement en activité de service dans l'administration à laquelle ils sont affectés ou détachés, y compris les fonctionnaires stagiaires;

~~- ainsi que les fonctionnaires et fonctionnaires stagiaires en période de congé, à l'exception de ceux en congé sans traitement sur base de l'article 30, paragraphe 2(*), de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État;~~

~~- les fonctionnaires ayant bénéficié d'un changement d'administration conformément à la loi du XX.XX.XXXX fixant les conditions et les modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut changer d'administration;~~

~~- les fonctionnaires de cette carrière détachés à d'autres administrations, qui restent dans le cadre de leur administration d'origine, tant que l'administration d'origine n'a pas procédé à un nouvel engagement dans leur carrière comme suite à leur détachement;~~

~~- les fonctionnaires de cette carrière en congé sans traitement ou en congé pour travail à mi-temps tant que leur administration n'a pas procédé à un nouvel engagement dans leur carrière;~~

~~- les vacances de poste résultant du départ de fonctionnaires - ou de stagiaires - de cette carrière, tant qu'elles ne sont pas pourvues de nouveaux titulaires de cette carrière.~~

Pour la détermination du nombre des postes à attribuer, les bénéficiaires d'un congé pour travail à mi-temps ou d'un service à temps partiel sont pris



en compte à raison de leur degré d'occupation effective dans le cadre de l'administration dont ils relèvent.»

(*) Explication: Il s'agit du congé sans traitement qui «...peut être accordé...».

Motivation:

Dans la définition de l'effectif ou de l'effectif total, il y a lieu d'éviter, dans la mesure du possible, toute divergence avec les dispositions actuelles (article 14 de la loi du 28 mars 1986 portant harmonisation des conditions et modalités d'avancement dans les différentes carrières des administrations et services de l'État), qui dispose que:

Dans «l'effectif total» des carrières visées aux dispositions qui précèdent il faut comprendre:

1. Les fonctionnaires de la carrière en activité de service dans l'administration dont leur cadre relève, y non compris les fonctionnaires mis hors cadre par dépassement des effectifs, à moins qu'ils n'aient été remplacés dans leur cadre d'origine.

Toutefois, les agents bénéficiant d'un service à temps partiel sont pris en compte dans l'effectif total à raison de leur degré d'occupation.

2. Les stagiaires de cette carrière.

3. Les fonctionnaires ayant bénéficié d'un changement d'administration conformément à la loi du 27 mars 1986 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut se faire changer d'administration.

4. Les fonctionnaires de cette carrière détachés à d'autres administrations, qui restent dans le cadre de leur administration d'origine, tant que l'administration d'origine n'a pas procédé à un nouvel engagement dans leur carrière comme suite à leur détachement.

5. Les fonctionnaires de cette carrière en congé sans traitement ou en congé pour travail à mi-temps tant que leur administration n'a pas procédé à un nouvel engagement dans leur carrière.

6. Les vacances de poste résultant du départ de fonctionnaires - ou de stagiaires - de cette carrière, tant qu'elles ne sont pas pourvues de nouveaux titulaires de cette carrière.

Amendement 6 (poste à responsabilité particulière dans l'Enseignement)

À l'article 16, le paragraphe (2) et concernant les fonctionnaires de la rubrique «Enseignement» est remplacé par les dispositions suivantes:

«Pour les fonctionnaires relevant de la rubrique «Enseignement», les dispositions de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État concernant les grades de substitution restent applicables.»

Amendement 7 (idem)

À l'alinéa 1^{er} du paragraphe (3) de l'article 16 la rubrique «Enseignement», de même que les 4 derniers points k), l), m) et n) de ce paragraphe concernant la formation d'adultes, sont supprimés.

Motivation des amendements 6 et 7:

En ce qui concerne les postes à responsabilité particulière, l'enseignement constitue un cas spécial. En effet, il est impossible d'associer à des postes particuliers plus de responsabilité que pour des postes d'enseignement «normal» devant les élèves. Partant, et afin d'éviter tout malentendu ou désarroi en la matière, il est préférable de maintenir, en ce qui concerne l'enseignement, les dispositions concernant les grades de substitution actuellement en vigueur, notamment l'article 22 de la loi du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État.

Amendement 8 (indemnité de stage)

À l'article 37 les paragraphes (2) et (3) sont remplacés par les dispositions suivantes, les paragraphes suivant étant renumérotés en conséquence:

«(2) Les indemnités des fonctionnaires stagiaires sont fixées sur la base de l'échelon servant, conformément à l'article 4, paragraphe (1), comme départ pour le calcul de la bonification d'ancienneté.»

Amendement 9 (idem)

Au paragraphe (4) - nouveau paragraphe (3) - à la fin de l'alinéa 1^{er} le bout de phrase «réduit comme suit:», le tableau qui suit celui-ci de même que le 2^e alinéa sont supprimés.

Amendement 10 (idem)

Les paragraphes (5), (6), (7) et (8) sont supprimés, les paragraphes (9) et (10) devenant les paragraphes (4) et (5).

Motivation des amendements 8, 9 et 10:

Cette disposition rétablit l'indemnité de stage telle qu'elle existe actuellement pour tous les fonctionnaires stagiaires ayant atteint l'âge fictif de début de carrière, notion supprimée dans le projet de modification de la législation sous rubrique.

Pour mémoire, les dispositions actuelles sont les suivantes: «Sans préjudice des dispositions des alinéas 2 du présent article, les indemnités des stagiaires-fonctionnaires au service de l'État sont fixées sur la base du quatrième échelon de son grade de computation de la bonification d'ancienneté.

Par dérogation aux dispositions qui précèdent, l'indemnité des stagiaires aux fonctions prévues à l'article 22 section IV, 10°, 11° alinéa 2, 12°, 13°, 14° et 15° (*) de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État est fixée au deuxième échelon de leur grade de computation de la bonification d'ancienneté de la fonction à laquelle le stagiaire se prépare.

(*) Les fonctions prévues à l'article 22 section IV, 10°, 11° alinéa 2, 12°, 13°, 14° et 15° sont:

«10° Pour l'artisan détenteur d'un certificat d'aptitude technique et professionnelle (CATP), l'indice 153 constitue le premier échelon du grade 3.

Pour le préposé du service d'urgence, l'indice 146 constitue le premier échelon du grade 3.»

«11° L'ingénieur-technicien détenteur du diplôme d'ingénieur-technicien délivré par l'Institut Supérieur de Technologie est classé au grade 9 avec computation de la bonification d'ancienneté de service à l'échelon 203 du grade 7.

Pour le technicien diplômé détenteur du diplôme d'ingénieur-technicien délivré par l'École technique, l'indice 212 constitue le premier échelon du grade 7.»

«12° Pour l'expéditionnaire technique (grade 4), détenteur d'un diplôme luxembourgeois de technicien ou d'un certificat d'études étranger reconnu équivalent par le ministre ayant dans ses attributions la fonction publique, l'indice 168 constitue le premier échelon et le grade 8bis est allongé d'un treizième échelon ayant l'indice 326.»

«13° Pour le préposé des douanes remplissant la condition prévue à l'article 4a) du règlement grand-ducal du 1^{er} juin 1964 concernant les conditions d'admission aux emplois et fonctions de l'administration des douanes, l'indice 149 constitue le premier échelon du grade D1.»

«14° Pour les sous-officiers de l'armée remplissant les conditions prévues par les articles 3, a) et b) du règlement grand-ducal du 10 août 1972 concernant les conditions de recrutement, d'instruction et d'avancement des sous-officiers de carrière de l'armée proprement dite, l'indice 149 constitue le premier échelon du grade A2. Pour les inspecteurs de police, l'indice 149 constitue le premier échelon du grade P2.»

«Bénéficiaire de la même mesure:

- les sous-officiers de la force publique qui sont détenteurs d'un certificat d'aptitude professionnelle (CAP) d'artisan, à condition toutefois qu'ils exercent le métier correspondant à leur certificat d'aptitude professionnelle;

- les sous-officiers féminins de la force publique qui remplissent les conditions d'études prévues au règlement grand-ducal du 9 avril 1984 portant modification des articles 4 des règlements grand-ducaux du 30 janvier 1979 concernant les sous-officiers et agents de police féminins et du 9 août 1980 concernant les sous-officiers et gendarmes féminins de la gendarmerie;

- les sergents de la musique militaire qui remplissent les conditions de l'article 3, 1), 2) et 3) du règlement grand-ducal du 29 décembre 1972 concernant les conditions de recrutement, de formation et d'avancement des sous-officiers de carrière de la musique militaire.»

«Pour les officiers de l'armée, „l'indice 320“⁴⁵ constitue le premier échelon du grade A8. Pour les membres du cadre supérieur de la police, l'indice 320 constitue le premier échelon du grade P8.

Pour les caporaux de carrière de l'armée, l'indice 135 constitue le premier échelon du grade A1. Pour les brigadiers de police, l'indice 135 constitue le premier échelon du grade P1.»

«15° (...) (supprimé par la loi du 6 février 2009)»

L'indemnité des stagiaires à la fonction prévue à l'art. 22 IV 11° 1^{er} alinéa (*) de la loi précitée du 22 juin 1963 est fixée au 2° échelon du grade dans lequel est classée la fonction à laquelle le stagiaire se prépare.

(*) 11° L'ingénieur-technicien détenteur du diplôme d'ingénieur-technicien délivré par l'Institut Supérieur de Technologie est classé au grade 9 avec computation de la bonification d'ancienneté de service à l'échelon 203 du grade 7.

L'indemnité de stage qui n'atteint pas cent cinquante points indiciaires est augmentée d'un supplément d'indemnité de sept points indiciaires; toutefois, lorsque le total de ces deux éléments dépasse la limite de cent cinquante points indiciaires, le supplément est diminué d'autant.»

Amendement 11 (maintien de l'expectative d'avancement et de promotion pendant 5 années)

À l'article 41 l'alinéa 1^{er} du paragraphe (1) est modifié comme suit:

«41. (1) Les fonctionnaires qui en application de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime

des traitements des fonctionnaires de l'État et de la loi modifiée du 28 mars 1986 portant harmonisation des conditions et modalités d'avancement dans les différentes carrières des administrations et services de l'État avaient une perspective de carrière plus favorable pour l'accès aux différents grades de l'ancien cadre ouvert et de l'ancien cadre fermé peuvent bénéficier pendant une période transitoire de cinq ans, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, au maximum de deux des avancements en grade, avancements en traitement ou promotions, d'après les anciennes dispositions d'avancement, lorsque celles-ci s'avèrent plus favorables. Il en est de même pour les anciennes carrières planes ayant connu exclusivement des avancements fixes après un nombre déterminé d'années.»

Amendement 12 (idem)

À l'article 41 le paragraphe (2) est modifié comme suit:

«(2) Les fonctionnaires qui d'après la présente loi remplissent les conditions d'ancienneté et de formation pour l'accès aux différents grades du niveau général ou du niveau supérieur peuvent bénéficier pendant une période transitoire de cinq ans de deux des avancements en grade, avancements en traitement ou promotions, sous réserve qu'il se situe une période minimale d'une année entre deux avancements en grade, avancements en traitement ou promotions.»

Motivation des amendements 11 et 12:

Il s'agit de maintenir pendant la période transitoire de 5 ans l'expectative de carrière, au cas où celle-ci est plus favorable que les nouvelles dispositions.

Amendement 13 (situation spéciale Police - grade de substitution)

À l'article 44, paragraphe (3) est ajouté un nouvel alinéa, libellé comme suit:

«Les fonctionnaires qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi étaient classés au grade P7 et qui occupaient à ce moment un poste à responsabilité particulière ou une fonction dirigeante, continuent à bénéficier de la majoration d'échelon prévue au chapitre 9 selon les conditions et modalités applicables aux grades de substitution selon les anciennes dispositions légales, même par dépassement du contingent prévus aux alinéas précédents du présent paragraphe.»

Motivation:

Dans la situation actuelle, l'accès au grade de substitution de la carrière de l'inspecteur présente un cas spécial, dans la mesure où les fonctionnaires occupent un poste à responsabilité particulière ou fonction dirigeante dans le grade P7 avant de bénéficier du grade de substitution P7bis. En d'autres termes: les fonctionnaires en question acceptent un poste à responsabilité ou fonction dirigeante dans l'expectative de pouvoir bénéficier le moment venu, et en tout cas avant leur mise en pension, de la majoration liée à l'accès à leur grade de substitution. Partant, il est nécessaire de maintenir transitoirement cette perspective pour ceux qui occupent déjà à l'heure actuelle un poste à responsabilité ou une fonction dirigeante sans être classés dans le grade de substitution, le cas échéant par dépassement du contingent prévu au 2^e et 3^e alinéa du présent paragraphe.

Amendement 14 (carrières reclassées)

À l'article 43, IV. Rubrique «Douanes», point C. Catégorie de traitement D, 1. Groupe de traitement D1, le paragraphe b) est modifié comme suit:

«b) Les agents des anciennes carrières du préposé des douanes filière du préposé, du préposé des douanes filière du commis et du préposé des douanes filière du lieutenant sont classés dans la catégorie de traitement D, groupe de traitement D1, dans le nouveau sous-groupe des douanes, en application de l'article 15, au grade qui correspond à leur ancienneté de service acquise depuis leur première nomination. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.»

Amendement 15 (idem)

À l'article 46, le paragraphe (2) est modifié comme suit:

«(2) Toutefois, lorsque l'ancienneté de service du fonctionnaire est telle que d'après les articles 12, 13, 14 et 15 l'agent aurait pu accéder au grade intercalé ou au grade ajouté, il est tenu compte de ce grade intercalé ou ajouté pour la fixation de son nouveau traitement. Celui-ci correspond dans le nouveau grade à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de son ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur,

sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation, et des conditions et délais d'avancement fixés aux articles 12, 13, 14 et 15.»

Amendement 16 (idem)

À l'article 47, le 1^{er} alinéa du paragraphe (2) est modifié comme suit:

«(2) Les fonctionnaires relevant des carrières reclassées au sens du paragraphe précédent, sont classés respectivement dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, ou dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, dans les nouveaux sous-groupes, en application de l'article 12, au grade qui correspond à leur ancienneté de service acquise depuis leur première nomination et sur base des conditions et délais d'avancement fixés à l'article 12. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.»

Amendement 17 (idem)

À l'article 48, le paragraphe (2) est modifié comme suit:

«(2) Les fonctionnaires relevant des carrières reclassées au sens du paragraphe premier sont classés dans le nouveau grade en application des articles 12 et 13, ou respectivement de l'article 50 et de l'annexe A II. sous b) Régime transitoire de la rubrique „Enseignement“ à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.»

Amendement 18 (idem)

À l'article 49, le paragraphe (2) est modifié comme suit:

«(2) Les fonctionnaires relevant des carrières reclassées au sens de l'alinéa précédent, sont classés respectivement dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A1 ou groupe de traitement A2, ou dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, dans les nouveaux sous-groupes, en application de l'article 50 et de l'annexe A II. sous b) Régime transitoire de la rubrique „Enseignement“. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.»

Amendement 19 (idem)

À l'article 50, au paragraphe (9), le 2^e, 3^e et 4^e alinéa sont modifiés comme suit:

«Les professeurs et candidats professeurs visés au paragraphe précédent et actuellement classés au grade E5 sont classés au grade E6. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.

Pour les professeurs visés au paragraphe 1^{er} et actuellement classés au grade de substitution E5bis, le grade E5bis est remplacé par le grade E6bis. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.

Pour les fonctionnaires nommés à la fonction de directeur adjoint au Lycée technique pour professions de santé et actuellement classés au grade E5ter, le grade E5ter est remplacé par le grade E6ter. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon barémique atteint calculé sur base de leur ancienneté de service acquise la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation.»

Motivation des amendements 14 à 19:

Les titulaires de fonctions «reclassés» par la réforme sous rubrique attendent depuis belle lurette



la reconnaissance de leur diplôme et du travail qu'ils prestent tous les jours. Or, le projet sous rubrique les reclasse bel et bien dans une nouvelle carrière, reconnaît également le grade auxquels ils auraient droit dans cette nouvelle carrière, mais ne leur accorde pas le bénéfice de l'échelon qu'ils méritent lors d'un reclassement correct. Ainsi, ils sont privés du bénéfice pécuniaire immédiatement lié à un reclassement correct, et il ne leur reste qu'une nouvelle expectativa de carrière, à laquelle la plupart des carrières anciennées et méritants n'auront droit qu'à l'âge de 55 ans! L'ironie de la formule proposée par les auteurs du projet de loi sous rubrique est le fait que ceux qui ont la plus grande ancienneté et qui attendent le plus long temps ce reclassement n'évolueront pas plus vite dans les échelons que les jeunes ou nouvelles recrues. Voilà pourquoi il est proposé de faire reconnaître aux titulaires des carrières reclassées tout le mérite de la carrière, dont ils ont été privés jusqu'ici, y compris au niveau de l'échelon dans le nouveau grade. L'incidence financière d'un reclassement correct est largement compensée par les économies qui ont été faites jusqu'ici aux dépens de ces carrières et de leurs titulaires.

6465 - Projet de loi déterminant le régime et les indemnités des employés de l'État

Amendement 1 (insuffisance professionnelle)

L'article 7, paragraphe (1) est modifié comme suit:

«Art. 7. (1) Le contrat de travail à durée indéterminée de l'employé devient non résiliable, ne peut plus être résilié, lorsqu'il est en vigueur depuis dix ans au moins, sauf à titre de mesure disciplinaire ainsi que pour l'application de la procédure d'amélioration des prestations professionnelles et de la procédure d'insuffisance professionnelle. Pendant la période précédant cette échéance, il peut être résilié par le ministre respectivement ou par le ministre du ressort soit pour des raisons dûment motivées, soit en cas de refus caractérisé de contribuer à une amélioration des performances dans le cadre de la procédure d'insuffisance professionnelle prévue à l'article 4bis 42.1. de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État.»

Motivation:

La motivation de cet amendement est la même que celle de l'amendement 9 (insuffisance professionnelle) du projet de loi 6457 modifiant le statut général des fonctionnaires de l'État.

Amendement 2 (licenciement pour raisons de santé)

À l'article 7, la première phrase du paragraphe (3) est supprimée:

«(3) Sans préjudice des paragraphes 1 et 2, le ministre respectivement ou le ministre du ressort est en droit de résilier le contrat en cas d'absence prolongée ou d'absences répétées pour raison de santé de l'employé qui ne bénéficie pas encore du régime de pension des fonctionnaires de l'État.»

Motivation:

Il n'est pas acceptable que l'État résilie le contrat de travail d'un employé, qui n'a pas encore une ancienneté de 20 ans ou qui n'a pas encore atteint l'âge de 55 ans, pour des «raisons de santé». Dans de tels cas, l'État devrait avoir recours à d'autres moyens qui permettent à l'employé d'occuper un emploi adapté à sa santé, ou bien, si l'état de santé ne lui permet plus d'occuper un poste, d'entamer la procédure de mise à la retraite pour cause d'invalidité.

Amendement 3 (période de stage)

À l'article 20, le paragraphe (1) est remplacé comme suit:

«(1) Sans préjudice de l'application de l'article 4 de la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État et de l'article 19, alinéa 2, de la présente loi, les employés sont considérés comme étant en période de stage pendant les trois deux premières années de service. La période de stage peut être réduite jusqu'à 6 mois pour l'employé admis au stage à un poste à tâche complète, en fonction des besoins de formation et d'insertion professionnelle, dont le contenu, le déroulement et la durée exacte sont fixés par règlement grand-ducal. Pour l'employé admis au stage à un poste à temps partiel de cinquante pour cent ou plus, la durée du stage est de 9 mois à quatre ans; la durée exacte est fixée par le même règlement grand-ducal. Nonobstant l'application éventuelle de l'alinéa 12 du présent paragraphe, la durée minimale du stage ne peut être inférieure à 6 mois en cas de tâche complète, ni ne peut être inférieure à 9 mois en cas de service à temps partiel.

Pendant la première année du stage, les employés

ont droit à une indemnité égale au troisième échelon de leur grade de computation de la bonification d'ancienneté défini pour chaque catégorie, groupe et sous-groupe d'indemnité.

À partir de la deuxième année du stage, les employés ont droit à une indemnité égale au troisième échelon de leur grade de computation de la bonification d'ancienneté défini pour chaque catégorie, groupe et sous-groupe d'indemnité.

Amendement 4 (idem)

À l'article 20, le paragraphe (2) est supprimé. La première phrase du paragraphe (3), devenant le paragraphe (2), est modifiée comme suit:

«Pendant ~~les trois premières années de service la période de stage~~, l'employé bénéficiant d'un contrat à durée indéterminée doit avoir suivi un cycle de formation de début de carrière sanctionné par un contrôle des connaissances et par un rapport d'aptitude professionnelle en relation avec les missions et attributions de l'employé dans son administration.»

Amendement 5 (idem)

À l'article 20, les 3^e et 4^e alinéas du paragraphe (5) sont remplacés comme suit:

«L'indemnité des employés bénéficiant d'une réduction de stage d'une année est calculée pendant la première année de stage conformément à l'alinéa 2 3 du paragraphe 1^{er}. ~~Pendant la deuxième année de stage, leur indemnité est calculée conformément à l'alinéa 3 du même paragraphe.~~

L'indemnité des employés bénéficiant d'une réduction de stage inférieure à une année est calculée conformément à l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} pendant ~~les deux premières années la première année de stage, déduction faite à cet effet de la durée de la réduction de stage accordée.~~ À l'expiration de cette période, leur indemnité est calculée conformément à l'alinéa 3 du même paragraphe.»

Motivation des amendements 3 à 5:

La motivation de ces amendements est la même que celle de l'amendement 1 (durée du stage) du projet de loi 6457 modifiant le statut général des fonctionnaires de l'État et des amendements 8, 9 et 10 (indemnité de stage) du projet de loi 6459 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'État.

Amendement 6 (carrières reclassées)

À l'article 61 l'alinéa 2 est modifié comme suit:

«Toutefois, lorsque l'ancienneté de service de l'employé est telle que l'employé aurait pu accéder au grade intercalé ou au grade ajouté d'après les articles 43 à 49, il est tenu compte de ce grade intercalé ou ajouté pour la fixation de sa nouvelle indemnité. Celle-ci correspond dans le nouveau grade à la valeur de l'échelon de base applicable au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ou, à défaut, à la valeur de l'échelon de base immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise dans l'ancien grade et pour autant que les conditions de formation soient remplies.»

Amendement 7 (idem)

À l'article 63 l'alinéa 2 est modifié comme suit:

«Les employés qui sont en activité de service au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui, en vertu de l'article 58, sont classés dans la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A2, ou dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, ont droit au grade qui correspond à l'ancienneté de service acquise avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Le classement dans le grade ainsi déterminé correspond à la valeur de l'échelon de base atteint la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou, à défaut, à la valeur de l'échelon de base immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise dans l'ancien grade.»

Motivation des amendements 6 et 7:

La motivation de cet amendement est la même que celle des amendements 14 à 19 (carrières reclassées) du projet de loi 6459 fixant le régime des traitements et les conditions et modalités d'avancement des fonctionnaires de l'État.

(s.) Justin Turpel, Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser, Octavie Modert, Roy Reding, Serge Urbany.

Motion 5

La Chambre des Députés,

considérant

- qu'il y a lieu de saluer qu'après de longues années, certaines carrières et fonctions, qui n'étaient pas rémunérées en fonction de leur diplôme, soient reclassées par la réforme des carrières et traitements dans la fonction publique;

- qu'en ce qui concerne le régime transitoire de ces carrières reclassées, une divergence majeure persiste entre le Gouvernement, d'une part, et les représentations professionnelles des carrières concernées, d'autre part;

- que le Gouvernement propose le classement dans le grade en fonction de la nouvelle carrière tout en proposant le classement dans l'échelon correspondant à la valeur de l'échelon barémique atteint la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi ou à défaut à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur, sans préjudice du report de l'ancienneté d'échelon acquise sous l'ancienne législation (reconstitution du grade hors échelons);

- que les représentants professionnels des carrières concernées proposent une reconstitution complète du grade et des échelons;

- qu'il n'y a pas de divergences entre la position du Gouvernement et celle des représentants professionnels en ce qui concerne le classement dans le nouveau grade;

- qu'effectivement, la façon de procéder retenue par le Gouvernement ne procure à court terme aucune satisfaction aux agents reclassés selon le régime transitoire, mais se limite à leur donner une nouvelle expectativa de carrière correspondant à celles des fonctionnaires embauchés après la mise en œuvre de la réforme;

- qu'il serait opportun de trouver une solution équitable qui permettra également aux agents déjà en service d'avoir un bénéfice immédiat du reclassement;

invite le Gouvernement

à élaborer à très court terme une modification législative

- qui permettra d'accorder aux fonctionnaires concernés le bénéfice de la moitié de la différence des échelons calculés selon les deux méthodes [ou plus précisément à la valeur de l'échelon barémique correspondant à la moyenne de l'échelon ainsi calculé ou, à défaut d'échelon de cette valeur, à la valeur de l'échelon barémique immédiatement supérieur];

- tout en leur accordant que pendant les années suivantes, et aussi longtemps que le fonctionnaire n'aura pas atteint l'échelon calculé selon la méthode de la reconstitution complète du grade et des échelons, les prochains échelons échoient exceptionnellement au rythme d'une année au lieu de deux années;

- et disposant qu'au plus tard 5 années après la mise en vigueur de la réforme, chaque fonctionnaire d'une carrière reclassée bénéficiera de l'échelon calculé selon la méthode de la reconstitution complète du grade et des échelons, le tout nonobstant de dispositions plus favorables (dont l'avancement à l'âge de 55 ans).

(s.) Justin Turpel.

Motion 6

La Chambre des Députés,

considérant

- que la réforme du statut, des traitements et des carrières dans le secteur public a été préparée par le Gouvernement précédant sur base des accords trouvés entre le Gouvernement et la Confédération générale de la Fonction publique en date du 15 juillet 2011;

- que le Gouvernement actuel s'est engagé à respecter les obligations contractuelles résultant des engagements réciproques de l'accord salarial signé par le Gouvernement précédant et que la réforme sera poursuivie en tenant compte des avis émis dans le cadre de la procédure législative;

- que de nombreuses adaptations des textes ont été nécessaires suite aux divergences d'interprétation des accords successifs, à la situation des finances publiques et finalement aux différentes oppositions formelles et autres du Conseil d'État aux projets de loi lui soumis;

- qu'il a semblé primordial au Gouvernement et à la majorité parlementaire de finaliser les travaux afin que les textes puissent entrer en vigueur dans les meilleurs délais possibles, tout en renonçant à retravailler les détails rédactionnels et sans attendre le dénouement des litiges en cours (police, enseignement, carrières reclassées,...);

invite le Gouvernement

- à suivre de près la mise en pratique de la réforme, des difficultés et conflits qui pourront en surgir, de même que les cas de rigueur qui persistent ou pourront apparaître et d'en tenir informée la Chambre des Députés;

- à soumettre au fur et à mesure à la Chambre des Députés les propositions d'adaptations législatives nécessaires;

- à dresser au plus tard un an après la mise en vigueur de la réforme - en collaboration avec les partenaires sociaux - un bilan exhaustif de la réforme et de sa mise en pratique;

- à soumettre ce bilan à la Chambre des Députés, de même que les propositions législatives nécessaires pour résoudre tous les problèmes persistants, y compris en ce qui concerne une évolution et un classement équitable de toutes les carrières et fonctions.

(s.) Justin Turpel.

Motion 7

concernant l'élection libre des représentations du personnel de l'État

La Chambre des Députés,

considérant

- que les représentations du personnel dans les administrations et établissements de l'État aux termes de l'article 36 du statut des fonctionnaires de l'État n'émanent pas d'élections libres, mais sont des associations professionnelles agréées par un arrêté du ministre de ressort;

- que des élections libres, auxquelles puissent participer tous les fonctionnaires et employés remplissant les conditions d'ancienneté et d'âge sans être nécessairement membre d'une association professionnelle déterminée, ne sont actuellement pas prévues auprès des administrations et établissements de l'État;

- que de telles élections libres se font obligatoirement à partir de 15 salariés/agents dans toute autre entreprise du secteur privé ou public, y compris les chemins de fer et les communes;

invite le Gouvernement

- à présenter les mesures législatives nécessaires pour l'organisation d'élections libres et démocratiques des délégations ou représentations de personnel dans les administrations et établissements de l'État, auxquelles puissent participer tous les fonctionnaires et employés remplissant les conditions d'ancienneté et d'âge à déterminer par la loi.

(s.) Justin Turpel.

Motion 8

concernant le droit de négociation dans le secteur public

La Chambre des Députés,

considérant

- qu'actuellement les négociations concernant la situation sociale, statutaire et financière des agents du secteur public se déroulent exclusivement avec le syndicat le plus représentatif de la fonction publique au niveau national;

- que cette façon de procéder est en contradiction avec diverses autres dispositions légales, comme celles concernant la commission centrale au Ministère de l'Intérieur, qui a une mission de consultation, de concertation ou de négociation pour tout ce qui concerne la situation statutaire, financière et sociale du personnel des communes;

- que la convention n°151 de l'OIT sur les relations de travail dans la fonction publique, ratifiée par le Luxembourg le 21 mars 2001, retient le droit de négociation des conditions d'emploi (y compris des carrières et traitements) entre les autorités publiques et les organisations des agents publics, afin de permettre une participation réelle à la détermination desdites conditions;

- que cette convention précise que l'expression «organisation d'agents publics» désigne toute organisation représentative pour les agents concernés;

- qu'il est indéniable que les résultats des dernières élections sociales ont consacré la CGFP comme représentative pour les fonctionnaires et employés de l'État, la FNCTTFEL-Landesverband et la FCPT-Syprolux comme représentatives pour les agents des CFL, la FGFC et la FNCTTFEL-Landesverband comme représentatives pour les fonctionnaires et employés des communes, et l'OGB-L et le LCGB comme représentatifs pour les salariés du secteur public;

- qu'il est opportun de faire participer toute organisation représentative pour les agents concernés aux négociations concernant la situation sociale, statutaire et financière des agents du secteur public, soit à séparer les négociations globales (sur l'enveloppe et/ou les grandes orientations) à retenir pour tout le secteur public) des négociations d'application et des détails pour les différentes branches, ceci avec les organisations représentatives pour les branches respectives (fonctionnaires et employés des communes, agents de la SNCFL, salariés du secteur public, salariés des secteurs assimilés,...);

invite le Gouvernement

- à organiser les négociations futures concernant la situation sociale, statutaire et financière des agents du secteur public de telle façon qu'elles n'excluent aucune organisation représentative pour les agents concernés, tout en prévoyant de faire représenter également le côté patronal des branches concernées à ces négociations.

(s.) Justin Turpel.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, Président.- Merci dem Här Turpel. An dann huet d'Wuert dee leschten ageschriwwene Riedner, de Lex Delles.

► **M. Lex Delles** (DP).- Merci, Här President. Léif Kolleeinnen a Kolleegen, d'Zil vun där Reform ass et, de Statsapparat ze moderniséieren an dëst am Sënn vun engem besserer Service um Bierger.



Och d'Enseignantë sinn als Statsbeamten en Deel vun dëser Reform. Och den Enseignant leescht op seng Aart a Weis e Service um Bierger. Hie bréngt de Kanner eppes bäi a bereet si op den Eescht vum Liewe vir. Et gouf elo scho vill iwwert dës Reform hei gesot, mä ech wollt awer nach eng Kéier op en Deel vun der Reform agoen, dee mech als Schoulmeeschter concernéiert: den neie Stage am Enseignement fondamental.

Duerch d'Reform vun der Fonction publique muss elo jiddwereen, dee Statsbeamte wëllt ginn, e Stage vun dräi Joer maachen. Et gëllt also déi nämlechte Regel fir jiddwereen. Vill zukünftge Schoulmeeschter a Schouljoffere sinn natierlech net begeeschtert, dass si elo esou e Stage musse maachen. Stage, deen hir Virgänger net hu misse maachen. An ech muss eierlech soen: Wäer ech deemools an hirer Plaz gewiescht, an et géif ee mir soen, ech misst elo nach dräi Joer Stage maachen, da wier ech mat menge 24 Joer zu där Zäit och net ganz frou gewiescht. Mä ech muss lech awer och soen, dass, wéi ech dunnt zu Lenneng ugefaangen hunn, Schoul ze halen, ech gemierkt hunn, dass ech awer nach net an all Domän prett war, fir Schoul ze halen, wéi ech dat vläicht selwer och gemengt hätt.

Ech hat mech zum Beispill um Ufank net getraut, en éischt Schouljoer ze huelen. Et sinn och vill Situatiounen op mech zoukomm, op déi meng Ausbildung mech net am Detail virbereet huet. Duerfir sinn ech der Meenung, dass esou e Stage, wéi en elo agefouert wäert ginn, den zukünftigen Enseignanten am Ufank vun hirer Carrière vill wäert hëllefen, fir si op den Alldag als Enseignant ze preparéieren.

Eng Gewerkschaft zesumme mat de Studenten an diploméierte Chargé-de-coursen huet eng Petitioun gestart, déi fir e sënnavolle Stage d'entrée en fonction an der Grondschoul ass. Ma, fir esou e sënnavolle Stage sinn a stinn ech och! An ech si mer ganz sécher, dass och de Minister sech fir e sënnavolle Stage wäert staark maachen. Kee Mënsch wëllt dach, dass déi dräi Joer sollen dräi verluer Joer sinn, déi fir den Enseignant gradesou wéi fir d'Kanner verluer sinn.

Ech fannen et zum Beispill sënnavoll, wann ee jonken Enseignant während deenen éischten dräi Joer vu sengem Berufsliewen en Usprochpartner huet, deen him bei deene ville Froen, déi en am Ufank huet, eng Äntwert ka ginn. Sécherlech ginn et Schoulen, wou déi nei Kollegen engem mat Rot an Dot zur Säit stinn. An ech si frou, dass ech selwer an esou enger Schoul zu Lenneng war, wou souwuel déi aner méi erfahren Enseignanten, mä awer och den Inspekter déi nei jonk Enseignantë staark ënnerstëtzt hunn. Mä et ginn och ugehend Enseignanten, déi dat éischt Joer an d'kaalt Waasser gehäit ginn a selwer musse léieren ze schwammen.

D'Schoulhalen ass hautdesdaags net méi datselwecht, wéi et virun drësseg Joer war, an et wäert sech och an deenen nächste Joren nach méi veränneren. Grond dofir ass déi ëmmer méi heterogen Schoulbevölkerung, déi mir hei zu Lëtzebuerg hunn. Ware virun drësseg Joer ee bis zwee auslännesch Kanner an enger Klass, déi sech ouni gréisser Problemer integréiert hunn, esou fënnt een haut vill Kanner an der Primärschoul, déi net richteg Lëtzebuergesch kennen, déi Sprooch, an där d'Enseignanten d'Kanner ënnerriichten.

Et si mëttlerweil nëmmen nach manner wéi d'Halschent vun alle Kanner, déi an eng Lëtzebuerger Schoul ginn, déi Lëtzebuergesch als Mammesprooch doheim schwätzen. Dat ass eng grouss Erausforderung fir e jonken Enseignant. Dofir ass et richteg, fir mat der Sprochfërförderung schonn esou fréi wéi méiglech unzefänken. Dofir ass et richteg a wichtig, dass d'Regierung eng Qualitéitsoffensiv an de Betreuungstrukture wëllt starten. Well mir wëssen alleguerten, dass et an deenen éischte Joren ass, wou d'Basis fir déi sproochlech Entwécklung vun de Kanner geluecht gëtt. A wa mer wëllen all Kand déiselwecht Startchancen an eiem Schoulssystem ginn, da musse mer hei usetzen.

Esou wichtig Sujete wéi d'Integratioun an d'Inklusioun an der Schoul mussen dem Enseignant während senger Stagezäit méi no bruecht ginn. Integratioun ass awer och wichtig fir den Enseignant selwer. Et ass wichtig, dass hie sech a sengem neien Ëmfeld beim Zesummeschaffe mat de Kollegen zurechtfënnt. Dës Initiatioun ass während der Stagezäit geplangt.

Leider stellt een och ëmmer méi oft fest, dass en Deel vun den Elteren heiansdo iwwerfuert sinn a mengen, d'Schoul kéint fir si d'Erzéiung vun hirem Kand iwwerhuelen. Och wann dat net dem Enseignant seng Aufgab ass, muss hien awer dorobber virbereet sinn, an dat ass net ëmmer einfach.

Här President, grad well de Beruff vum Enseignant ëmmer méi exigent gëtt, ass de praxis-

orientéierte Stage genau dat Richteg, fir hien op seng Aufgab virzubereeden. De Stage ass virgesinn, fir déi jonk Enseignanten ze ënnerstëtzen, net fir se ze schikanéieren. Et ass wichtig, dass während dem Stage op déi individuell Besoine vun de Stagiairen agaange gëtt. Et wäert een den Akzent op déi Punkte setzen, déi an hirer jeeweileger Grondausbildung ze kuerz komm sinn.

De Fakt, dass een ebe grad op déi individuell Bedierfnisser vun de Stagiairen ageet, beweist jo awer, dass hei net, wéi Verschiddener behaupten, en Enseignant unique gezillt gëtt. Besonnesch am Ufank vun der Carrière muss een nämlech kucken, dass den Enseignant Selbstvertrauen opbaut an déi néideg Motivatioun fir seng Aarbecht kritt. Dëst wäert sech herno och an der Qualitéit vu senger Aarbecht erëmispigelen.

Loosst mech nach ofschléissend zwee Wieder zu de Chargé-de-coursë soen. An deene leschte Joren huet d'Zuel vun de Chargé-de-coursë par rapport zu de Proffe staark zougehoen. Souwäit ech informéiert sinn, huet de Minister Claude Meisch d'Associatioun vun de Chargéen empfaangen, an et muss een an d'Zukunft kucken. Mir stinn, wéi hei scho gesot ginn ass, virum Vote zu engem Pak, dee scho vun der viregter Regierung zougemaach ginn ass. Dass d'Chargé-de-coursen an dësem Pak net mat abegraff sinn, ass richteg. Mä et muss een an Neiverhandlung gien, fir esou an Zukunft ze kucken an ze gesinn, wéi een hir alldeegelech a wichtig Aarbecht ka fir si verbessern.

Et ass awer logesch a richteg, dass eng Profecarrière ëmmer méi attraktiv muss sinn, wat och d'ACEN seet, wéi eng Carrière vun engem Chargé. Et dierf een net vergiessen, dass d'Profen e ganz ustrengende Stage mat ville pädagogeschen Inhalter musse maachen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Lex Delles (DP).**- De But muss dofir ëmmer sinn, dass esou vill wéi méiglech vun dëse Chargéen och de Wee an d'Profecarrière fannen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Lex Delles (DP).**- Här President, ech wëll nach eng Kéier betounen, dass et am neie Stage net soll drëm goen, just d'Wëssen ze präiwen, wat ee schonn an der Grondausbildung geléiert huet, mä d'Demokratesch Partei gesäit dës Stage als eng Chance, fir den zukünftigen Enseignanten eng méi praxisno an didaktesch Ausbildung ze bidden a si esou bestëmmegelech op hire Beruff virzubereeden. Well et si schliisslech d'Enseignanten, déi déi wichtegsten Akteuren am Schoulssystem sinn. Vun hirer Ausbildung, vun hirer Motivatioun a vun hirem Engagement hängt de Léierfollg vun hire Schüler ganz staark of.

An deem Sënn gëllt et, deen neie Stage elo ze notzen, fir déi frësch forméiert Enseignanten optimal op déi wichtig, awer och ëmmer méi villfälteg Täsch vum Schoulhale virzubereeden.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Delles. Domat wäre mer um Enn vun eiser allgemenger Diskussioun. An d'Wuert huet elo direkt den Här Minister fir d'Fonction publique, den Här Dan Kersch.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Merci, Här President. Fir d'Éischt emol, an ech mengen, dat ass üblich no enger Diskussioun, déi esou laang gedauert huet iwwert déi Geset zesprojeten, déi mer haut hei zur Ofstëmmung hunn, wëllt ech eng Rei vu Mercie lassginn.

Merci un de Rapporteur, dee bal alles gesot huet, mä awer och un d'Madame Modert, déi jo selwer och nach an hirem Bäitrag ganz villes erkläert huet, wat mir e bëssen de Botter vun der Schmier geholl huet. Mä dat ass awer net dramatesch. Ech verfügen iwwer genügend Reserven an ech wäert dat och iwwerliewen. Et erspuert mir et op jidde Fall, op all Detail vun de Gesetzter anzugeen. An ech mengen, dat ass och gutt esou, well mer, mengen ech, eng ganz flott Debatt hei verfolgegt hunn, déi dëser Chamber würdeg ass.

An ech muss soen, deen nämlechte Geescht hat ech och an der Chamberskommissioun begéint, an dofir wëll ech och allen eenzelnen Akteuren, déi un deenen Diskussiounen bedeelegt waren, mäi Merci ausschwätzen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Merci awer och un d'Fonctionnaires, déi un dësen Texter geschafft hunn, engersäits déi, déi a mengem Ministère domat beschäftigt waren, anersäits awer och déi, déi hei an der Chamber ganz vill Aarbecht mat eis haten. Vill Detai-

ler, déi hu misse gekläert ginn, vill Spitzfindegkeeten, déi hu missen ausernegehoen ginn. Hei ass ganz vill Aarbecht gelescht ginn, an dat ass schonn exceptionell op dës Aart a Weis.

Merci awer och u meng Virgänger. Et ass virdu schonn ugeschwat ginn: Dës Reform, déi dës Regierung hei mat der Hëllef vum Parlament wäert, an dat hoffen ech jiddefalls, ëmsetzen am Intérêt vun der Fonction publique, ass a groussen Deeler virbereet gi vun der Virgängerregierung. Och si hat eng ganz Rei vu Stonnen dorunner geschafft. An ech erënneren nëmmen un déi sëlloch Entrevuen, déi si, genaousou wéi ech och duerno nach, hat mat all deenen Ennerorganisatione vun der CGFP, wou och alleguerten déi eenzel Diskussiounen an eenzel Verhandlungspunkten an d'Diskussioun abruucht gi sinn.

Merci awer och un de Verhandlungspartner vun der CGFP, mat deem mer eis beileiwen net ëmmer eens waren, mä wou mer awer ëmmer probéiert hunn, e konstruktiven Dialog ze féieren am Sënn, fir Problemer ze léisen, an net am Sënn, fir weider Problemer ze kreéieren.

E grouse Merci och un alleguerten déi Beschäftegt an der Fonction publique, sief et Fonctionnaires oder Employéen, déi e groust Verständnis opbruecht hunn. Fënnf Joer hunn déi Verhandlungen hei gedauert, bis se dann endlech elo haut sollen zu engem Enn kommen an dass déi Reformtexter och kënnen ëmgesat ginn. Fënnf Joer ass eng laang Zäit, wann een op eng Gehaltserhéijung vun 2,2% Punktwärterhéijung waart oder op déi faméis Joresprime vun 0,9%, déi jo awer bekanntlech nëmme soll eemoleg ausbezuelt ginn.

An ech mengen, dass et derwäert ass, ob schonn et schonn hei eng Kéier gesot ginn ass, dass de Verhandlungspartner CGFP, ouni dass laang huet missen Drock op se gemaach ginn, fräiwëlleg drop verzicht hat, fir zu engem bestëmmte Moment, wou d'Finanze vun dësem Stat nach méi schlecht stounge wéi elo, fir déi dann direkt ausbezuelen, mä fräiwëlleg praktesch engem zweejährege Moratoire zougestëmmt hunn. Och dat verdéngt, eng Kéier hei ervirgehewen ze ginn.

Mä nieft deene reng finanziellen Apporten, déi mer hei diskutéieren, ass eng aner Saach, déi menger Meenung no vill méi wichtig ass, an dësem Accord dran an déi och extra muss ervirgehuewe ginn. Et geet hei ëm d'Aféierung vum Bachelorsystem, der Carrière A2 an der Fonction publique, d'Unerkennung vun Bologna-Prozess, wat ech géif als e Meilestee vun der Lëtzebuerger Fonction publique bezeichnen.

Et ass eng Moosssam, déi méi wéi iwwerfällg war. Hei kréie Leit endlech dat, wat hinnen zousteet. An ech si frou, dass mer hei an dëser Chamber, zumindest op deem Punkt do, kënnen Eestëmmegkeet detektéieren. An obwuel scho villes gesot ginn ass, wat d'Detailer vun dëser Reform ugeet, kommen ech net derlaanscht, fir op e puer Punkten nach méi speziell anzugeen.

Firwat hu mer iwwerhaupt dës Reform misse maachen?

Ech mengen, dass dës Reform u sech eng Unerkennung ass vun der Evolutioun, déi d'Gesellschaft un d'Fonction publique stellt. Et geet drëms, d'Effikasitéit ze erhéien, d'Qualitéit vun de Services ze verbessern, innovativ Techniken méi gezillt ze notzen, nei Formatiounsperspektive fir d'Fonction publique opzemaachen, d'Simplificatioun vun den Traitementstrukturen endlech ze realiséieren, den Développement professionnel vun dem Eenzelne gezillt ze steieren, d'Reform zum Stage eben net nëmmen an der Durée, mä och an hirem Inhalt ze reforméieren, fir d'Leit prett ze maachen op déi schwéier Erausforderung, déi d'Fonction publique duerstellt.

Et geet och drëms, an ech hat et virdu scho gesot, endlech d'Unerkennung vum Processus vu Bologna ze maache mat der Unerkennung vun de Bachelordiplomer. Et geet drëms, eng konkret Formation continue, e Lifelong Learning anzeféieren, dee jiddwerengem Eenzelnen an dofir och der ganzer Fonction publique eppes wäert bréngen.

D'Entrée en vigueur, wa mer dann haut den Accord vun der Chamber kréien, vun all deene Gesetzter wäert fir den 1. Oktober 2015 sinn, mat enger Ausnahm oder mat zwou Ausnahmen: De Punktwäert soll op den 1. Abrëll, also Enn Abrëll réckwierkend op den 1. Januar 2015 ausbezuelt ginn, an d'Prime unique soll dann Enn Mee 2015 ausbezuelt ginn, ëmmer virausgesat, den Accord vun der Chamber. A selbstverständlech och bleift nëmmen e klengen Délai, fir och nach déi administrativ Hürden ze huelen, déi mer awer müssen huelen, fir dat heite kënnen esou ze realiséieren.

Iwwert d'Reform vum Stage ass vill geschwat ginn. Ech mengen trotzdem, dass och ech mech sollt nach eng Kéier dozou äusseren.

Jo, et geet ëm eng Uniformiséierung vum Stage op dräi Joer an der ganzer Fonction publique, mat enger Méiglechkeet vun enger Reduktioun vun engem Joer, esou wéi dat och haut schonn de Fall ass.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Et ass awer falsch, ze behaupten, mir wëllten dee Stage op dräi Joer verlängeren, an deene meeschte Fäll, just fir Suen ze spueren.

Ech mengen, an dat ass och schonn aus de Riedebäitrag vun eenzelne Leit hei ganz kloer ervirgaangen, et geet hei net nëmmen drëms, fir eng Épargne ze maachen, mä et geet hei haaptsächlech drëms, fir dee Stage ze reforméieren, fir säin Inhalt un d'Ufuerderunge vun der Fonction publique unzepassen, fir e strukturierte Stage kënnen ze offéieren, deen en Agent besser op dat virbereet, wat en herno a senger Fonctioun erwaart.

De Stage wäert an Zukunft eng Phas Formation générale hunn, mat enger allgemenger Introduction an d'Administration publique, wou eng kloer Partie derbäi ass, wou eng Formation commune ass, déi jiddwer Beamte wäert matmaachen, déi um INAP gemaach gëtt, an eng Partie individuelle. An och dat ass wichtig ze betounen, well dat menger Meenung no virdu an eenzelne Riedebäitrag net esou erauskomm ass. Och eng Partie individuelle, déi ebe ganz genau vun där Administratioun ausgeschafft gëtt, wou de Beamten zukünftig soll hkommen. Zu där Phase générale gehéieren och Tester an et gehéiert och en Examen de fin de formation générale vun der Formation générale dozou.

An da kënn, an och dat, mengen ech, sollt een hei soen, eng Phas vun der Formation spéciale, Mission spécifique, déi och vun der Administratioun ausgeschafft gëtt, e Programm vun der Administratioun ausgeschafft, zesumme mam INAP, mat engem Volet théorique an engem Volet pratique. Et geet also drëms, och da ganz kloer e Plan d'insertion professionnelle dem Stagiaire mat op de Wee ze ginn, wou e ganz genee gesot kritt, wat vun him erwaart gëtt a wourunner dass e sech muss orientéieren.

A last but not least, well ech och mengen, dat ass e wichtegt Element, gëtt et an Zukunft e Patron de stage fir all eenzelne Stagiaire, dee bei de Stat schaffe kënn. Och dat ass eng Neierung, déi menger Meenung no ganz kloer hir Friichte wäert bréngen.

Da Lifelong Learning, e Stéchwuert, wat ech schonn ugeschnidden hunn, eng Rei vu Mesuren, déi geholl ginn, déi et dem Beamte sollen erlaben, eng kloer Formation continue ze maachen, an awer och ënner Ernstänn, ënner verschiddene Bedéngunge souguer kënnen vum Déngscht fräigestallt ze ginn, fir zousätzlech Diplomer ze errechen. Och dat ass eppes, wat eng Neierung ass, déi eis kéint virubréngen. Et bréngt deem Eenzelnen eppes, mä et bréngt och der ganzer Fonction publique eppes.

Den Développement vun de Kompetenzen: Et geet drëms, d'Unerkennung vum Wësse vun deem Eenzelne méi konkret ze faassen, an zwar net nëmmen dat Wëssen, dat den eenzelnen Agent sech an der Schoul ugëeegent huet, mä och dat, wat e sech duerno op senger Aarbechtsplaz ugëeegent huet oder souguer ausserhalb vu senger Aarbechtsplaz ugëeegent huet an enger privater Formatioun oder duerch seng Liewenserfahrung. Och dat wëlle mer probéieren, op eng aner Aart a Weis ze revaloriséieren, wéi dat bis elo méiglech war.

Den Développement vun de Kompetenze geet selbstverständlech de pair mat der Gestion par objectifs, déi mer wëllen an all eenzel Verwaltung aféieren. Et geet hei drëms, e Suivi vun der Leeschtung vun der Administratioun ze kréien an e Suivi vun der Leeschtung vun all Eenzelnem, deen an dëser Administratioun sollt schaffen.

D'Gestion par objectifs gëtt gefaasst, an och dat ass, mengen ech, net ganz kloer gewiescht bei all Riedner, déi virduen hei geschwat hunn, net eng Kéier festgehele fir dann de Rescht vun der Zäit, mä soll schonn an engem Cycle vun dräi Joer all Kéiers ëmmer nei definéiert ginn, well se soss effektiv kee Sënn géif maachen.

Esou eng Gestion par objectifs gesäit och vir, dass mer fir all Administratioun e Programme de travail d'administration hunn, en Organigramm emol opstellen an all Administratioun, u sech eng Selbstverständlechkeet. An ech hu misse mat Schrecke feststellen, dass dat a ganz ville Verwaltungen nach absolutt net de Fall ass.



Selbstverständlech, zu esou engem Organigramm gehéiert och eng Description de poste vun all Eenzelnem. An et soll och esou sinn, dass an Zukunft en Entretien individuel e Recht gëtt fir all Agent, deen e ka mat sengem Supérieur hiérarchique féieren, fir dass en do kann op seng Bewäertungen an op seng Uspréch, déi hien un d'Fonction publique stellt, opmierksam maachen.

An et gehéiert selbstverständlech och dozou e Plan de travail individuel vun all eenzelnem Agent, deen dann awer och kéint eng Basis duerstelle fir de Système d'appréciation, dee mer fir all eenzelnen Agent wëlle maachen. Ech weess, dass dese Système d'appréciation net bei jiddwerengem op grouss Géigeleift stéisst. Ech mengen awer trotzdem, dass een et soll woen, dës nei Erausfuhrderung unzegoen.

Dee Système d'appréciation ass net dofir do, fir Leit ze schikanéieren, mä en ass do, fir opgrond vun objektive Kritäre feststellen, wéi deen Eenzelne sech a senger Verwaltung ermëfent. A virun allem ass déi Appréciation net do, fir den eenzelne Beamten ënner Drock ze setzen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - Si ass och an hirer Zuel limitéiert. Si zielt selbstverständlech an de Stagejoren, wou se all Joers gemaach gëtt, an da vum Passage vum Niveau général an den Niveau supérieur, an duerno nëmme bei de Promotiounen um Niveau supérieur, wou eben esou eng Appréciation sollt gemaach ginn.

Selbstverständlech, éier d'Appréciation gemaach gëtt, och dat setzt viraus, dass matenee geschwat gëtt. En Entretien d'appréciation, dee mer wesentlech vereinfacht hu par rapport zu deem, wat virduen ugeduecht war, tëscht dem Agent a sengem Supérieur hiérarchique, an ënner Ëmstänn, wann en dann drop hält, kann och de Chef d'administration dorun deel huelen.

Ech hat gesot, ganz kloer Critères d'appréciation, déi och opgrond vun enger Rei Awänn vum Conseil d'État vereinfacht gi sinn, wou elo d'Performance professionnelle gekuckt gëtt an da selbstverständlech och gekuckt gëtt, awëfern deen eenzelnen Agent dann och säi Plan de travail individuel erfüllt.

An et ass virduen scho gesot ginn, et sinn insgesamt véier Niveauen. Déi, déi extra gutt bewäert ginn, sollen e Congé de récompense kréie vun dräi Deeg, ze huelen ënnerhalb vun deem Cycle, wou mer dra sinn. An déi, déi ganz gutt bewäert ginn, wéi gesot, dräi Deeg Congé. An déi, déi da schlecht bewäert ginn am Niveau 1, do muss ee mat deene Leit e seriöse Gespräch féieren, well se ganz einfach den Erwaardungen net entsprechen.

An do ass dann och virgesinn, dass déi Leit net direkt d'Messer op d'Broscht gesat kréien, mä dass se e ganz konkrete Programme d'amélioration des performances professionnelles kréien, wou se d'Méiglechkeet hunn, während engem Joer Coursen ze beleeden an hir perséinlech Leeschtungen kënnen ze verbessern. No engem Joer gëtt da gekuckt, wou mer mat deem Agent dru sinn. A wann nach eng kéier sech erausstellt, dass d'Bewäertung insuffisant ass, da kënn déi Procédure d'insuffisance professionnelle, déi da ka bis bei eng Révocation als Répercussion goen.

Ech hoffen awer, dass mer mat deem Modus, dee mer hei etabliert hunn, déi Fäll, déi ech elo zulescht ugeschwat hunn, nämlech d'Révocation eben, an deenen allermeeschte Fäll kënnen vermeiden. Et ass net dat d'Zil vun deem Ganzen. Am Géigendeel, et ass d'Zil, fir d'Leeschtung vun de Leit ze verbessern an net se ënner Drock ze setzen.

Eng Rei Nouveauté bei de Carrièren, déi ech probéiere stéchuertarteg unzeschwätzen.

D'Restrukturatioun a fënnf Rubricen ass scho gesot ginn. D'Fixation vum Traitement nom Stage am véierten Échelon amplat, wéi et bis elo war, am drëtten Échelon. Ech wëlt och soen, dass dat eng Mesure ass, déi en faveur vun deene jonke Leit hei am Land geholl ginn ass. Et ass also falsch, ëmmer ze behaupten, deesen Accord an dese Reformpaket géif sech haaptsächlech géint déi Jonk richten.

100% Unerkennung vun de Virdéngschtzäiten, wann ee bei enger internationaler Organisation war. Och dat ass en Novum.

10% Unerkennung vun de Virdéngschtzäiten, déi een am Privatsecteur geleescht huet, ënnert der Bedéngung, dass dee Posten, deen een am Privatsecteur beluecht huet, an enger direkter Relation mat deem neie Poste beim Stat steet.

Och dat ass en Novum, wann ee weess, dass bis elo do e Maximum vun zwielef Joer Unerkennung do war. Dat ass an Zukunft also anescht a mécht eis d'Dier op, och Leit aus dem Privatsecteur ze rekrutéieren, déi scho méi laang do aktiv sinn.

Dann d'Harmonisation vun den Délais d'avancement. Och dat ass schonn ugeschwat ginn, mat praktesch engem Automatismus, fir an den Niveau supérieur ze kommen no zwielef Joer, an och no 20 Joer dann eng Nomination an de leschte Grad. Och dat ass eppes Neits. Eng ganz Rei vu Beamten haten de Privileg ni, am leschte Grad unzekommen, duerch déi komplizéiert Steigungsméiglechkeeten, déi mer an eise System haten. Dat ännert elo. Hei kritt jiddweren d'Garantie, dass en do deene bestëmmten Délaien och an déi Graden erakënn.

An dann d'Possibilitéit vun der Majoration d'échelon fir déi Leit, déi e Poste à responsabilité unhuelen. Och dat eng Form vun Unerkennung fir Leit, déi bereet sinn, sech méi an den Déngscht vum Stat ze setze wéi anerer.

An als Lescht géif ech dann ernimmen nach d'Prime de spécificité vum Doktorat. Och do ass virduen gesot ginn, do muss een oppassen, dass kee Schindluder domat gedriwwt gëtt. An ech mengen, dat ass och esou an den Texten virgesinn, dass deen Doktorat selbstverständlech muss och a Relation si mat engem Posten, deen een da beim Stat beleet.

D'Aféiere vun der Retraite progressive. Och eppes, wat kuerz hei schonn zu Wuerd komm ass. Am Prinzip limitéiert op dräi Joer, mä awer mat enger Méiglechkeet, entweder nach 75% oder 50% och scho vun der Pension ze profitéieren. Ech mengen, dass dat e ganz grouse Virdeel fir deen eenzelnen Agent kéint duerstellen. E kann hei op dës Aart a Weis e luesen Abschied vum Déngscht huelen an op där anerer Säit säi Wëssen och nach, an ech kommen nach drop zrëck, an den Déngscht vun der Administration bréngen.

D'Ännerung vun der Allocation de famille ass erstaunlecherweis haut ganz weindeg diskutéiert ginn. D'Option vun den zwee Systemer, och dat sollt ech hei soen, bleift bestoen. Fir déi Leit, déi am Moment eng Allocation de famille hunn an déi net wëllen, dass sech eppes ännert, do wäert sech nüscht änneren. Mä fir déi Leit, déi an Zukunft an de System erakommen, wäert et esou sinn, dass se 27 Punkte fir all Partner, dee beim Stat schafft an onofhängeg dovunner, ob e gepacst, bestuet oder als Célibataire leeft, d'Bedéngung, fir dass een dann an de Genoss vun deene 27 zousätzleche Punkte ka kommen.

An ech betounen nach eng kéier: An Zukunft kann dat Mann a Fra sinn, déi an egal wéi enger Form zesummeliewen oder zesummegeleef hunn. D'Bedéngung, fir dass een an de Genoss kënnt, ass eben, dass een e biologeschen Elterendeel ass oder awer e Kand adoptéiert huet. Da kënnt een an d'Recht vun dëser Prime oder Allocation. Selbstverständlech, soubal d'Charge ophält, wou d'Kand à charge ass, fällt déi Allocation an Zukunft dann och ewech. Dat ass eng Ännerung par rapport zum aktuelle System, wou ee se jo praktesch iwwert d'ganz Carrière behält.

Ec erspueren lech, wéi gesot, well ebe scho ganz villen gesot ginn ass, elo nach eng ganz Rei vun anereren Detailer, wat d'Technik ugeet. Villes ass schonn hei ugeschwat ginn, villes wäert och nach an Zukunft an der Diskussioun bleiwen, well nach grouss Erausfuhrderungen op eis waarden.

Här President, et geet mir hei ganz sécher net drëms, d'Verdéngschter, an ech hat et virduen gesot, vu menge Virgänger ze schmälere, déi ouni Zweifel ganz grouss ware bei der Ausaarbechtung vun dëser Reform. Ech deelen, an dat wëll ech awer och ganz kloer hei soen, awer net den Enthusiasmus, fir dësst quasi als eng Johonntreform duerstellen. Wat mir hei ofstëmme - an ech hoffen, d'Chamber wäert et herno ofstëmme - ass sécherlech e Schrëtt an déi richteg Richtung, mä sécher net e Schrëtt an déi onbedéngten an endgültig Glécksleegkeet.

Dës Reform ass net perfekt. Si ass a si huet awer virun allem de Verdéngscht, dass se villes harmoniséiert, wat bis elo mat villen extrae Bestëmmungen duerchgewuss war a wat den Duerchbléck praktesch onméiglech gemaach huet. Ech erënnere mech drun, dass ech an engem Cours um INAP eng kéier gesot kritt hunn, dass ee praktesch scho misst Jurist a wahrscheinlech och nach Ingenieur sinn, fir kënnen eng Pai beim Stat auszerechnen. Duerch déi Harmoniséierungsbestriewungen, déi mer elo hei hunn, duerch déi Vereinfachungen, déi mer hei solle virhuelen, wäert dat an Zukunft e bësse méi einfach ginn.

Wann ech hei soen, dës Reform ass net perfekt, da widerhuelen ech och ganz haart dat, wat

ech schonns öffentlech verküent hat, nämlech dass mer bereit sinn, och an Zukunft nach iwwert déi Saachen, déi mer haut ofstëmme, ze diskutéieren. Mir si bereit, iwwer alles ze schwätzen, alles och nach eng kéier a Fro ze stellen. Net alles, wat gutt geduecht ass, wäert sech herno an der Praxis bewähren. Net alles, wat an der Theorie logesch ass, wäert an der Praxis kënnen ëmgesat ginn.

Wa sech erausstellt, dass verschidde Saachen net machbar sinn, da maache mer se net! Der Politik, an domat mengen ech eis allegueren, fällt iwwerhaupt keen Zacken aus der Kroun, wa se déi Upassunge mécht, déi d'Fonction publique brauch, fir sech ze moderniséieren am Déngscht vum Bierger an am Déngscht vun engem gudde Service um Bierger.

Dës Reform, an et ass schonn e puermol hei gesot ginn, ass net ofgeschloss mat deem Vote vun haut, am Géigendeel. Si geet dann eréischt un. D'Ëmsetzen an den Administratiounen wäert entscheedend sinn, fir déi endgültig Bewäertung vun deem Reformpaket, dee mer haut zur Ofstëmmung bréngen. D'Ëmsetze geet sécher net géint d'Beamten. Mä d'Viraussetzung, dass d'Beamte matmaachen, muss geschäfe ginn, fir dass mer iwwerhaupt eng Chance op Réussite kënnen hunn. Ech si motivéiert, alles dozou bäizetroen, dass mer dat kënnen realiséieren.

Et ass eng grouss Erausfuhrderung fir eis. Un éischter Stell fir de Ministère vun der Fonction publique. Un zweeter Stell och fir d'Leit vum INAP. Och fir de Kolleg Meisch. An ech si frou, dass en d'Gedold hat mat eis allegueren, dee ganze Mëtten hei dëser Debatt nozelauschteren. Och fir de Kolleg Meisch kommen nach eng ganz Rei vu groussen Erausfuhrderungen, et ass och schonn hei an der Debatt ugekënnegt ginn, a mir schaffen, géif ech soen, op eng exemplaresch Aart a Weis zesummen, fir all deene Problemer do, déi op eis duerkommen, nach ze begéinen.

Mä et gëtt, an dat wëll ech hei ervirsträichen, och fir all eenzelne Beamten, dee beim Stat schafft, sief et als Fonctionnaire, sief et als Employé, eng ganz grouss Erausfuhrderung, wa mer gären hätten, dass mer hei zu engem konstruktive Resultat kommen.

D'Madame Modert hat et virduen, zu Recht, ugeschwat, datt mer... Am Kader vun den normale Remplacemeter hu mer et fäerdegbruecht, eis den Know-how vun engem Responsable fir d'Ressources humaines ze sécheren, wat de Ministère vun der Fonction publique ugeet, eng Fra, déi scho grouss Erfahrungen an deem Beräich gemaach huet. A mir si frou, si an eise Reie kënnen ze begreifen.

Bis elo hu mer ganz bewosst, aus Käschtegrënn, drop verzicht, eng Opstockung vum Personal am Ministère an och am INAP virzehuelen, fir dee ganze Reformpaket unzegoen. Ech soen awer elo scho viraus, dass mer dat fir 2016 an där Form do net wäerte packen, well et evident ass, dass, wa mer an déi konkret Ëmsetzungsphas kommen, och de Ministère vun der Fonction publique déi néideg Ressources humaines muss zur Verfügung gestallt kréien, fir dat kënnen ze begleeten.

Et wäert lech net wonneren, datt ech genau deen dote Wee wäert wielen, fir kënnen op déi kommend Erausfuhrderungen préparéiert ze sinn. Astellung vu Leit, déi beim Stat Verantwortung och fir dese Reformprozess sollen droen, vill léiwer wéi de Réckzuch op extern Berodung, déi mer ganz vill an deem Ministère haten. Mir hunn an deene leschte Wochen a Méint eng Hällewull vu Berodungskontrakter opgeléist, well mer dovun iwwerzeegt sinn, dass et besser ass, mat eegene Kräfte un dës grouss Erausfuhrderungen erunzegoen.

Här President, ech sinn als Minister vun der Fonction publique ganz houfreg, dës Reform dierfen ze begleeten. Dës Reform ass e Ganzst. Si beinhalt nieft dese Verbesserungen, déi ech virduen ugeschwat hunn, wat d'Pai ugeet, wat nei Carrièren ugeet, och eng ganz Rei vun neien Usätz zur Moderniséierung vun der Fonction publique, déi genausou iwwerfällég ware wéi déi personalpolitesch Décisionen, déi mer haut wäerten huelen. Si beinhalt och e puer Usätz, déi d'Personal net wäerten esou erfreen: D'Limitation vun den Ufanksgelälter ass en Thema, d'Verallgemengerung vum Stage op dräi Joer, ech hat et virduen scho gesot, gefält och nach laang net jiddwerengem!

Dës Reform ass e Kompromëss. Et ass d'Realisation net vun deem, wat onbedéngt wëschenswäert war, mä et ass d'Realisation vun deem, wat zu dësem Zäitpunkt machbar war. Dës Reform gëtt vun der iwwerragender Majoritéit vun de Statsbeamten begréisst. Wéi wär et soss ze erklären, dass mer déi scho bal regelméisseg an ëmmer méi rose Stellungnahme vun der CGFP, gedroe vun hiren iwwer 60 Ënnerorganisationen, déi eis gedrängt hunn, virunzemaachen, souwéi de President et vun der CGFP ausgedréckt huet, mir sollen elo endlech

dalli maachen, fir dës Reform dann och elo endlech ëmzesetzen. Ech ka mer schlecht virstellen, dass wann eng Majoritéit vu Beamten net mat dëser Reform averstane wären, dass dat dann d'Fuhrderung vun der CGFP gewiescht wär.

D'Reform gëtt selbstverständlech vun dëser Regierung an hirer ganzer Étendue gedroen. An och ech sti mat vollem Härzen hannendrun. Mir hunn, wéi ech virduen gesot hunn, dalli gemaach an enger, géif ech soen, praktesch schonn Action exceptionnelle vu 36 Sitzungen, wéi de Rapporteur et virduen gesot huet, ganz no openeen! Mat groussen Erausfuhrderungen un d'Personal och vun der Chamber, hu mer esou séier gemaach wéi mer konnten, fir elo endlech hei kënnen ze stoen, fir dat kënnen zesummen iwwert d'Bühn ze bréngen.

Et wär vläicht méi einfach gewiescht, esou wéi eenzel Leit dat un eis erugedroen haten, einfach guer nüscht ze maachen, drop hinzuweisen, dass mer an enger schlechter Budgetssituation sinn an dass et am Moment net opportun wär, eppes ze maachen. Och dat, wat am Moment ofleefst am Kader vum sougenannte Fonctionnaires-Bashing, géif déi doten Theorie éischter ënnerstëtzen.

Mir hunn nach dës Woch oder d'lescht Woch eng ganz Rei vun onqualifizéierten Ugrëff op d'Fonction publique missten nolauschteren, leider och vum Vizepräsident vum Wirtschafts- a Sozialrot. D'Regierung veruerteelt esou Provokationen, well se d'Leit net weiderbréngen, well se Neid a Sträit solle schüren, do wou mer Konsens a Solidaritéit brauchen.

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*). - Très bien!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - Mir sollten eis dës Reformwierk, wat mer haut hei zur Ofstëmmung bréngen, och net zeriede loosse. Net vun eenzelne Berufsverbänn, déi vläicht hir e bësse korporatistesche Vue drun hënnert, de Bléck fir dat Ganzst ze behalen. Och net vu Provokatione vu baussen, wéi ech se virduen erwähnt hunn an och net vu schlecht informéierten Informationsquellen, déi probéieren dës Reform esou duerstustellen, wéi wa se géint d'Personal gerichtet wär.

Ech wëlt dofir nach eng kéier ganz kloer soen, a fir déi, déi et nach net verstanen hunn, dann och fir matzeschreien: Dës Reform gëtt vun der grousser Majoritéit vum Personal begréisst. Si gëtt net géint d'Personal, mä mam Personal gemaach!

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*). - Très bien!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - A jo, d'Statsbeamten hunn en Urecht drop, dass et no iwwer sechs Joer erëm zu enger Erhéijung vun 2,2% vun hirem Punktwäert kënnt. A jo, dat kéint vun Eenzelnen och als Zeechen un de Privatsecteur gedeit ginn. Et alors?, froen ech.

Et ass och net esou, wéi wa mer dës Reform, esou wéi dat nach de Moien iwwer e grouse Radiosender erzielt ginn ass, dass mer dës Reform 1:1 geifen ëmsetzen, esou wéi se vun der viregter Regierung proposéiert ginn ass. Dat zielt wuel fir de Volet financier, mat deenen 0,9% Joresprime an 2,2% Punktwäerterhéijung. Dat zielt och fir de Volet vun der Neigestaltung vun de Carrièren, inklusiv dem Mechanismus, wéi déi Carrièren ugepasst ginn. Dat war eng Regelung, wéi se vun der viregter Regierung ausgeschafft ginn ass a wéi se vun der jëtzege Regierung iwwerholl ginn ass.

Déi Ëmsetzung 1:1 zielt awer net fir de Volet vun der interner Reform. Et ass en neien Accord komm tëscht der Regierung, dem neie Minister an der CGFP. D'Ewechfale vum Rapport d'expérience professionnelle ass virduen bedauert ginn. Ech weisen an deem Kontext just drop hin, dass och de Statsrot net ganz vill vun där Iddi do gehalen huet an och d'Gewerkschaften alles aneschtens wéi frou mat dëser Iddi waren. D'Ewechfale - ech kommen duerno awer nach drop zrëck - vum finanziellen Impact vun der Bewäertung ass, mengen ech, och awer en Element vun deem, wou mer soen, dass mer déi Bewäertung an eng ganz aner Logik erabruecht hu wéi déi, déi virduen ugeduecht war.

Ech mengen net, dass hei ee sëtzt, deen eeschthafte dru gegleefst hätt, dass mer e Beamten, deen offensichtlech gewisen huet, dass e sech net wëllt um Reformprozess bedeelegen, dass en net wëllt säin deeglecht Engagement weisen, fir en anstännege Service um Client, um Bierger ze maachen, dass mer deen dozou beweegt hätten, seng Positionen ze änneren, andeems dass mer ëm gesot hätten, e kéint sechs Méint éischter vu senger Biennale profitéieren. Dat war menger Meinung no dee falsche Wee. An dofir hu mer dat och réckgängig gemaach.



Dat erspuert eis an Zukunft vill Sträit an der Fonction publique, vill Sträit, deen hätt um Gericht missen ausgedroe ginn, wat och erëm Belaaschtunge fir eis Gerichtsbarkeit duergestallt hätt an et erspuert eis och eng ganz Rei vu Kommissionen, enner anerem och déi vum Médiateur.

Och d'Ewechfale vun der Mobilitéit während dem Stage ass hei ugeschwat ginn a bedauert ginn. Ech mengen och, dass dat eng Iddi war, déi vläicht e bëssen ze kuerz geduecht war. Et war als Obligationu praktesch ugeduecht. Et war praktesch eng Méiglechkeet wëlle schaffen, déi awer an der Praxis, onser Meenung no, esou net besteet. Dat verhënnert awer net, wëll ech der Madame Modert hei ganz kloer soen, dass een déi Iddi an enger anerer Form och nach eng Kéier opbréngt. Ech wäert mech deem jiddefalls net widersetzen.

D'Vereinfachung vun de Critères d'appréciation, och dat war an deem neien Accord dran. Hei ass et drëms gaangen, fir all Equivoque auszuschléissen. Mat där neier Formulatioun hu mer dat, mengen ech, fäerdegbruecht.

An d'Eenegung op engem ganz entscheidende Punkt, nämlech deem vun den Ufanksgehälter, wou et keng Eenegung ginn ass tëschent der viregter Regierung an der CGFP. Interpretationsdifferenzen ass, mengen ech, e ganz feinen Ausdruck fir dat, wat do ofgelaf ass an der Aussenanersetzung. A mir hunn dann, no laange Verhandlungen, eis derzou décidéiert, dass am drëtte Joer vum Stage, wou also 90% bezuelt ginn, dat net am drëtten Echelon geschitt, mä am véierten Echelon. Och dat e Kompromëss, dee mer fonnt hunn, deen eis et erspuert huet, hei a grouss Litigen eranzegoen. An ech verstinn eigentlech net, firwat dass net och schonn déi viregt Regierung et fäerdegbruecht huet, dës Léisung ze realisieren.

Et sinn déi administrativ Vereinfachungen, wëll ech hei och kloer soen - well den Accord, dee mer hei fonnt hunn, deen huet natierlech och e finanziellen Impakt -, mä et sinn déi finanziell (veuillez lire: administrativ) Vereinfachungen, déi ech virdu ugeschwat hunn, wéi d'Ewechfale vum Médiateur, d'Évitée vum dauerhafte Litigen an esou weider, déi eis den néidege finanzielle Spillraum geschaf hunn, fir dëst finanziell Zougständnis och vis-à-vis vun deene jonke Leit an der Fonction publique ze maachen.

Ech soen et nach eng Kéier, dëst ass eng Measure, déi ganz kloer am Intérêt vun deene jonke Leit ass. Mä dat erkläert vläicht, firwat dat net onbedéngt à la une vun den Noriichte war, well dat ass jo eng positiv Geschichte an dofir gëtt dat och net esou bericht wéi aner Problemer, wou da probéiert gëtt, Sträit ze séien.

► **Une voix.** - Richtig!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - Eppes wëll ech nach ganz kloer soen - och well den Ulass vun dëser Debatt anscheinend de Moien och Ulass war, fir e bëssen LSAP-Bashing dann ze maachen -, ech perséinlech hunn iwwerhaupt kee Problem dermat, als Politiker kritisiert ze ginn. Dat gehéiert zu deem Job wéi d'Klatz bei d'Keespill.

Ech hunn awer e Problem domat, dass eng Majoritéit vu Fonctionnaires, déi mat dësem Accord hei zefridde sinn, onverhältnisméisseg weínege zu Wuert komme par rapport zu eenzelne Berufsverbänn, déi op hir berechtigt oder manner berechtigt Fuerderungen - dorop kommen ech och nach zrëck - opmierksam maachen. An ech hunn e Problem domadder, dass probéiert gëtt, meng Partei quasi als Sozialverräter duerststellen, well se elo dëse Rahmenaccord - an eenzel Leit heibannen hunn an déi nämlech Richtung gedréint, eis als Sozialverräter duerststellen -, well se elo dëse Rahmenaccord hei dréit, wou, wéi gesot, eng Gehaltspobesserung vun 2,2% dran ass.

Ech sinn houfreg an engem Land ze liewen, wou d'Leit d'Recht hunn op d'Strooss ze goen, fir op hir Doléancen opmierksam ze maachen. An ech si frou an engem Land ze liewen, wou Leit op d'Strooss ginn, fir ze reklamieren, dass se, hirer Meenung no, net genuch bäikreien. Ech mengen, dat ass zumindest an der EU schonns eng Situation unique, zumindest wat den öffentliche Sektor ugeet.

An ech hu grousst Versteesdemech fir déi Leit, déi sech op der Strooss fir hir Rechter asetzen. D'Policegewerkschaft huet op eng speziell Situation higewisen, déi bei hinnen organesch entstanen ass duersch eng zweifelhaft Ausleeung vun de bestehenden Texter. D'Regierung huet gesot, nodeems den Audit iwwert d'Police fäerdeg ass, d'Situatioun nach eng Kéier op de Leescht ze huelen. D'Gesprécher mat de Policegewerkschaften lafen, haaptsächlech wat déi Fro ugeet vun de Postes à responsabilité.

Eng aner Saach ass d'Astufung vun de Carrières. Och hei ass et, ouni Zweifel, eng speziell

Situatioun. An et ass virdu drop higewise ginn, keen heibanne bestreite, dass de Beruff vum Polizist ee speziellen ass. An et ass och richtig, fir ze soen, dass d'Poliziste bei där neier Astufung u sech zwielef Punkte manner am Ufanksgehalt hu wéi en Expéditionnaire aus der Administration: 156 Punkte par rapport zu 168 Punkten.

Mä da misst een awer och vläicht fairerweis dobäi soen, dass déi nämlech Polizisten am Endgehalt siwe Punkte méi hu wéi den Expéditionnaire aus der, soe mer emol - an Anführungszeichen - „normaler“ Administration. An et misst een awer och fairerweis vläicht dobäi soen, dass déi nämlech Polizisten, vum éischten Dag un, wou se schaffen, 57 Punkten indicielles u Primmen dobäikreien, déi déi aner Leit net hunn.

An ech soen et hei eng Kéier ganz kloer: En Expéditionnaire, dee mat fënnf Joer Secondaire bei de Stat schaffe kënn, deem seng Carrière evoluéiert vun 168 Punkten op 339 Punkten. An duersch de Mechanismus vun deene Primmen, déi ech virdu ugeschwat hunn an déi all Polizist huet, evoluéiert d'Carrière vum Inspecteur de Police vun 203 Punkten op 403 Punkten, wat en Ennerscheid ass, wou jiddweree sech et selwer kann ausrechnen. An ech verzichten drop, fir dëse Moment och nach d'Chifferen ze nennen, well ech ganz genau weess, dass eenzel Leit déi erëm géife benotzen, fir op d'Fonction publique ze klappen!

Ech soen, dass ech an deem dote Beräich, genausou kloer wéi ech gesot hunn, dass ech, wat deen éischte Beräich ugeet, wat d'Fuerderung vun der Police ugeet, ganz vill Spillraum gesinn, soen ech awer ganz kloer, dass ech an deem dote Beräich net méi vill Spillraum gesinn.

Bei den Éducateuren, an et ass virdu hei schonn e puermol gesot ginn, war d'Reform iwwerfällg. Dat, wat den Här Adam hei gesot huet, speziell zu där Carrière, deem gëtt et bal näischt méi bäizefügen. Si sinn déi Carrière, wou d'Ongerechtegkeet vun der Astufung am kloersten zum Virschäin komm ass. Am kloersten nach an der Carrière vum Educateur diplômé, nach vill méi kloer wéi an der Carrière vum Educateur gradué, wou et awer och scho schlëmm genuch war.

Mir haten och d'Geleeënheet hei bei engem öffentlichen Hearing ganz genau d'Problematik duergeluecht ze kréien. A bei deem Hearing, an dat hunn ech deemools positiv ervirgestrach, ass eben net nëmme iwwert déi finanziell Fro geschwat ginn - zwar och, awer net nëmme -, mä et sinn och eng ganz Rei vu Froen vun der Aarbechtsorganisatioun an d'Spill komm, Froen vu Contingenten, wéi vill Leit bei wéi vill Kanner, vun der Qualitéit vun de Services. An dat éiert dee Berufsstand. Et gesäit een, dass eng allgemeng Onzufriedenheet amgaangen ass, sech do auszubreeden. A mir si gutt beroden, op déi Leit och nach an Zukunft duergesot.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - Ech wëll awer och hei soen, dass déi Carrière - an och dat, mengen ech, misst der Fairness halber an och der Objektivitéit halber eng Kéier hei gesot ginn -, dass déi Carrière schlussendlech, mat deem, wat mer haut hei stëmmen, ëm 39% opgewäert gëtt.

An et ass falsch ze soen, wéi dat de Moien och mat enger Regelméissegkeet iwwert den Äther gaangen ass, déi ee schonn e bësse rose mécht, et ass ganz einfach falsch ze soen, dass déi Verbesserungen, déi déi jonk Leit elo an dësem Beruff kréien, dass dat um Bockel wär vun deenen, déi elo schonns méi laang do wäeren. Dat géif nämlech heeschen, dass déi elo géife manner kréien, déi méi laang do wäeren, wéi déi aner. An dat ass tout simplement falsch!

Jiddweree, och vun den Éducateuren, wäert vun dëser Reform profitieren, egal wéi al en ass, egal wéi laang en dobäi ass. Richtig ass, dass net jiddweree an deem nämlechten Tempo vun der Reform profitiert. Dat läit awer, mengen ech, e bëssen an der Natur vun der Saach, wann een erëm op dee Reformmechanismus zrëckkënn... op deen Upasungsmechanismus vun der Carrière zrëckkënn, deen ech virdu schonn ugeschwat hunn.

Jonker, déi ufänken, profitieren vun dëser Reform voll. Duerfir ass et och falsch ze soen, dës Reform wär eng Reform géint déi Jonk. All Mënsch, deen an der Carrière vum Educateur ass, sief et diplômé, sief et gradué, profitiert spëtstens mat 55 Joer voll vun dëser Reform. Den Diplômé, wéi gesot, eropgesat vun 339 Punkten op 470 Punkten.

Mä ech sinn der Meenung, dass dat heiten eng Saach ass, déi an déi richtig Richtung geet, déi endlech unerkennt, wat déi Leit un Diplomer hunn, wat se un Aarbecht leeschten. An ech

soen et nach eng Kéier: Allegueren déi, déi net direkt voll vun dëser Erhéijung profitieren, gi lues a lues, iwwert de Wee vun de Biennallen, dorun erugefouert, wat dat neit Endgehalt wäert sinn. An dat ass och gutt esou!

D'Problematik vun der Chargée, an ech kucken nach eng Kéier op de Claude Meisch, ass natierlech och eng besonnesch Situatioun. Mir hunn et ze di gehat, an der Education, mat enger Explosioun vun der Schülerzuelen an domadder och mat enger Explosioun vun der Chargée. D'Regierung, an dat wëll ech hei ganz kloer soen, fënnit déi Situatioun do net gutt. An et ass op jidde Fall kee Mëttel, fir an Zukunft Sue beim Stat ze spueren, wéi dat elo hei zum Deel schonn ennerstallt ginn ass. Eist Zil ass et, fir d'Zuel vun der Chargée lues a lues erëm zrëckzufieren. An eist Zil ass et, dass an der Schoul Schoul gehale gëtt vu Professoren, déi och an der Professorscarrière sollte bezuelt ginn.

De Claude Meisch an ech selwer souzen och scho mat der Vertieder vun der Chargée zusammen. An och do hu mer gemierkt, dass niewent deene finanzielle Fuerderungen, déi zum Deel berechtigt sinn, och eng ganz Rei vun anere Problemer do sinn, déi ganz schwéier op d'Gemitt drécken. Enner anerem d'Sécurité de l'emploi, wéi séier Kontrakter gewieselt ginn, wéi ee vun enger Schoul kann an déi aner versat ginn, d'Fro vun den Examen, déi nach eng Kéier muss nei gekläert ginn. Mä do weess de Claude Meisch wahrscheinlech méi dozou ze soen, wa mer an den Detail ginn, wéi ech selwer.

Mir hunn als Regierung och an dësem Beräich ganz kloer Gesprächsbereitschaft signaléiert. Och déi Leit, déi sech elo hei engagiert hunn, déi sech zesummedoen hunn an enger Organisation - wat hiert gutt Recht ass -, an déi jo och den Owend zu enger Manifestation opgeruff hunn, hunn erkannt oder hunn och unerkannt, dass se sech relativ spët manifestéiert hunn. Mir hu gesot - an ech stinn och dozou -, dass mer bereet sinn, iwwer hir spezifesch Fuerderungen nach eng Kéier nei ze diskutieren.

Ech géif mer wënschen, dass mer, och wa mer eng Aussenanersetzung an dëser Gesellschaft féieren, wou jiddweree probéiert, seng Intérèten ze verteidegen, eis heiansdo méi Zäit géifen huelen, fir déi Knackpunkten och éierlech an öffentliche an a voller Transparenz mateneen ze diskutieren. An och déi öffentliche Duerstellung vun deenen Différenden ass a mengen Aen immens wichteg.

Et soll kee sech Illusiounen maachen, dass en net genuch Verantwortung hätt, wéi och iwwert déi Aussenanersetzungen, déi hei gefouert ginn, bericht gëtt. Dat zielt fir d'Vergaangenheet an dat zielt och fir déi Berichter, déi mer muer oder den Owend an der Press nach wäerte virféieren.

E weidere Punkt, deen ech wollt uschwätzen, well e menger Meenung no ganz wichteg ass a well en och vun eiser Médiatrice, Médiateure oder Ombudsmann oder Ombudsfra opgeworf ginn ass, ass dee vun der Deontologie. Dat ass e Stéchwuert, wat vill diskutiert ginn ass am Virfeld vun der Reform an et huet ee musse feststellen, dass mer jo elo, och opgrond vun den Awänn vum Statsrot, bei engem gewesene Status quo verbliwwe sinn.

En Deontologiekodex fir d'Chamber hu mer kritt. Mir hunn ee fir d'Regierung kritt. Mir hunn ee fir de Statsrot kritt. D'Gemengepolitiker sinn amgaangen drun ze schaffen. D'Journalisten hu scho laang een. A mir brauchen och en erweiderten Deontologiekodex fir d'Fonction publique.

D'Deontologie war, wéi gesot, en Thema, mä mir hunn et missen, well mer vum Statsrot - zu Recht, mengen ech awer an der Tëschenzäit - ausgebremst gi sinn, op e spéideren Zäitraum verleeen.

Déi Diskussiounen sinn, wéi gesot, net eriwuer, si gi virun, no dësem Reformpaket. Ech hat et virdu scho gesot, et si grouss Diskussiounen, déi nach op eis duerkommen, mat der Gewerkschaften a mat allen anere Concernierten, och am Kader - an dat ass och schonn haut um Rand ugeschwat ginn - vun engem modernisierten Disziplinarrecht, wat ech onbedéngt och nach eng Kéier wëll uschwätzen. D'Regierung ass jiddefalls fest décidéiert, och op deem Plang virunzuekommen.

D'Regierung hat sech engagiert - an et ass virdu och schonn e puermol gesot ginn, de Rapporteur huet drop higewisen, den Här Graas huet drop higewisen -, dass mer dat, wat vun der viregter Regierung ofgemaach ginn ass mat der repräsentativer Gewerkschaft aus der Fonction publique, géifen anhalen. Pacta sunt servanda. Engagementer sinn ze respektieren a mir maachen dat.

Dat maache mer och elo, nodeems mer deene sëllegen Awänn vum Conseil d'État Rechnung gedroen hunn. D'Madame Modert hat gesot,

et waren der iwwer 100. Si huet zu Recht drop higewisen, dass et awer och vill Texter waren, dass et vill Gesetzer waren, dass eng grouss Komplexitéit an deenen Texter louch. An ech mengen och, dass muss Schluss sinn, dass an dësem Land Politik gemaach gëtt mat dem Nombre vun den Awänn vun engem Conseil d'État.

E Conseil d'État, genau esou wéi d'Chamber, genau esou wéi d'Regierung, ass do, fir seng Aarbecht ze maachen, a wann e mengt, dass e Gesetzestext, dee proposéiert ass, net der Legalitéit entsprécht, dann huet en drop opmierksam ze maachen. Ni plus, ni moins.

Dës Regierung huet sech net engagiert - dat wëll ech awer och kloer soen -, fir d'Défaillancen, déi an där Ofmaachung stinn tëschent der viregter Regierung an der Gewerkschaft, erëm riicht ze bëien, wann et sech da sollt als néideg erweisen. Well d'Praxis - an dat hu mer geléiert - ass ëmmer méi schlau wéi d'Theorie. Eng Rei vun deenen Défaillancen, déi huet déi nei Regierung am Accord vum Januar 2014 mat der CGFP schonns ausgemäert an ech hunn et schonn ugeschwat. Awer wäerten ausgemäert ginn, wann et sech dann als noutwendig erweist.

Madame Modert, wann ech lech richtig verstanen hat bei Ärem Bäitrag - deen ech iwwerengens am Allgemengen als ganz konstruktiv bewäert hunn... Wann ech dat richtig verstanen hunn, huet si awer gemengt, alles dat, wat si ausgeschafft huet, wär gutt a richtig, an alles dat, wat mer nodréiglech geännert hätten, wär schlecht a falsch. Ech mengen, dass et net grad esou einfach ass. D'Netaféiere vum Médiateur...

► **Mme Octavie Modert** (CSV). - Hunn ech net grad esou gesot!

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - Da sinn ech frou, wann Der dat net esou gemengt hutt.

D'Netaféiere vum Médiateur ass, menger Meenung no, eng logesch Konsequenz vun der Of-fiederung vun der Appréciation vun de Beamten. Et gëtt manner komplizéiert. Déi zweifelhaft finanziell Bestrofung fälen ewech. Duerch fällt och eng Hällewull vun der erwaardene juristeschen Aspréch ewech - ech hat et scho gesot - an dofir brauche mer dee Médiateur och net an där Form, wéi Dir en ugeduecht hutt.

Den Of Schlossbericht...

► **Mme Octavie Modert** (CSV). - Genau op deem Punkt hat ech jo eppes aneres gesot. Ech hat et zu engem anere Volet gesot.

► **M. Dan Kersch**, *Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.* - Pardon. Den Of Schlossbericht, deen all eenzelne Beamte sollt maachen, an deem d'Madame Modert och e bëssen notrauert, ass fale gelooss ginn. Ech soen et nach eng Kéier, och nodeems de Statsrot e praktesch an der Luucht zerrappt hat, ech mengen och wierklech, wann ech mat lech eens sinn, dass et wichteg ass fir eng Administration, dass se dat Wëssen, wat deen eenzelnen ugeheeft huet a senger laangwieriger Tätigkeet, dass ee sech dat erhält. Dass dat heite vläicht net dee richtige Wee wär, fir hei och e bësse mat der finanzieller Keul ze wénken. An dofir mengen ech, dass mer eis do och nach musse weider Mëttele iwwerleeen, wéi mer dat Wëssen an der Fonction publique kënne weider gebrauchen, och wann een ausscheet.

A sécherlech - an ech hat dat virdu scho gesot - ass och d'Retraite progressive en éischte Schrëtt an déi dote Richtung. Wou d'Leit also lues a lues aus dem öffentlichen Déngscht ausscheiden a lues a lues hiert Wëssen och kënne weiderginn un déi, déi se dann duerno wäerten ersetzen.

Ech hat och ee Moment gehofft, d'Madame Modert géif der Versuchung widerstoën, sech bei all deene léift Kand ze maachen, déi elo nach hir spezifesch Fuerderungen, souzese fënnf fir zwielef, an d'Woschuel bruecht hunn. Leider ass dat hir net ganz gelongen. Dat beweisen, mengen ech och, déi zwou Motionen vun der CSV.

Bei dem Méchanisme d'adaptation vun der Carrière - ech mengen, och dat ass virdu schonn hei gesot ginn - ass dee Mechanismus ganz kloer vun der viregter Regierung, dës le début, festgehalde ginn. Se war och Géigestand vun Diskussiounen, Sträitdiskussiounen, net jiddweree war domadder averstanen an d'Madame Modert huet jo selwer gesot, dass eng aner Léisung, aus Käschtegrënn, vun hir selwer net konnt zrëckbehalen ginn.

Ech gesinn et dofir och als zumindest zweifelhaft Approche un, wann een elo an enger Mo-



tioun d'Auswierkunge vun deem Mechanismus vum Upasse vun de Carrièren, deen eventuell géif Härtefäll produzéieren, dann elo an enger Motioun hei wëllt ervirsträichen. Ech mengen, dass dat eng gewëssen duebel Strategie ass, déi, mengen ech, eis selwer an och d'Leit do-baussen net ganz vill weiderbréngt.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Här Minister, d'Madame Modert wullt kuerz reagéieren. Dir hutt se jo och drop...

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Selbstverständlich, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Voilà.

► **Mme Octavie Modert (CSV).**- Merci, Här President. Ech mengen, Här Minister, ech hunn lech awer elo ganz gutt nogelauschert an Dir sot awer och dat eent an de Géigendeel. Dir sot jo och, Dir géift alles hei e bëssen iwwerkucken. A wann ech d'Motioun kucken, déi ee vun der Majoritéit déposéiert huet, déi kann een awer och a Richtunge liesen, wou Dir elo gemengt hutt do misst een eppes aneres soen. Also, ech mengen, op d'allermannst kënne mer do géigendeleger Meinung sinn, wat mer ze verstoen hätten. Merci.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Ech verstinn Är Bemierkung elo esou, dass Der dervun ausgitt, dass déi Motioun, déi d'sozialistesch Fraktioun abruucht huet, dass dat dat ass, wat Der wollt ausdrécken. Wann dat esou ass, dann...

► **Mme Octavie Modert (CSV).**- Et geet just vill méi wäit.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- ...wäerte mer herno jo bei der Diskussioun vun der Motioun nach eng kéier kënnen dorop agoen.

Jiddefalls, Här President, wär ech frou, wann ech de Sënn, esou wéi et elo do steet bei lech... Ech wëll lech net ënnerstellen, dass dat onbedéngt d'Absicht dovu war, mä esou wéi et elo dosteet, Här President, mengen ech awer der Madame Modert missen ze soen, dass ech bestëmmt net - an dat wësse vill Leit heibannen - un engem Manktum u Selbstbewusstsein géif stierwen.

(Hilarité)

Mä ech muss lech awer soen...

► **Mme Octavie Modert (CSV).**- Dat géif ech jiddefalls net soen.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Mä ech muss lech awer soen, Madame Modert, dass dat, wat Der mer elo an Är Motioun do ofverlaangt, dass ech dat net wäert fäerdegbréngen. Also Härtefäll ze léisen, déi der duerch de Mechanismus vun der Adaptatioun vun der Carrière geschaf hutt, ouni d'Philosophie vun deem Mechanismus a Fro ze stellen an och ouni een Impakt op de Budget ze kréien, dat wäert ech net fäerdegbréngen, och wann ech, wéi gesot, ganz oft vu mir selwer vläicht ze vill iwwerzeegt sinn, wéi eenzel Leit mer ëmmer erëm gäre soen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Déi zweet Motioun beschäftegt sech da mat dem Litige tëschent der FEDUSE an der Regierung iwwert den Artikel 41, dee während enger Période transitoire vu fënnef Joer da sollt nach kënne ausbezuelte ginn. Zwee weider Avancementer si jo do virgessinn.

Och dat war Géigestand vun de Verhandlungen tëschent der viregter Regierung an der Gewerkschaft. Dat war en Thema wat ganz kontrovers diskutéiert ginn ass. Déi viregt Regierung hat am Ufank dräi Joer proposéiert, wou nach kéinten zwee Avancementer kommen, a keng fënnef. An herno ass sech da mat engem Kompromëss drop geeneegt ginn, fënnef Joer an zwee Avancementer. Esou steet et och elo am Text. An ech géif och proposéieren, dass mer bei deem Arrangement do bleiwen, an net mat der berühmter Salamitaktik déi ganz Dispositioun u sech ad absurdum féieren.

► **Mme Octavie Modert (CSV).**- Jo mä, Här Minister, et war elo... Entschëllegt, wann Der erlaabt. Et war elo eng Mediatioun an et ass op dat jo am Fong geholl, op wat mir agaange sinn, wat ech och eng kéier an enger Chamberskommissioun gefrot hat. Dat ass jo och en Instrument, wat hei natierlech och eng aner Valeur nach mat drabrängt.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Ech be-

streiden net, dass et eng Mediatioun ginn ass. Mä ech soen hei ganz kloer, dass déi ganz Geschicht eng Virgeschicht huet, déi och bei der Mediatioun an eisen Aen net berücksichtegt ginn ass. An dofir hu mer och déi Propositioun vun der Mediatioun net ugeholl.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Här President, ech...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Also jiddwereen hat d'Geleeënheet, fir sech auszudrécken. Bon, wann den Här Minister d'accord ass, nach eng Zwëschefro, an da géife mer awer weiderfueren.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Ech si bal mat allem averstanen, Här President.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- An de Rapporte vum Mediateur a vum Conciliateur sinn déi Antécédente jo awer alleguerte berücksichtegt ginn. An de Mediateur ass jo awer, an där legaler Aufgab, déi en huet, zu enger Konklusioun komm, datt dat, wat hie virschléit, fir déi zwou Säite gutt wier. Déi gëtt vun där anerer Säit ugeholl, vun der Regierung net. Dat entsprécht jo awer net dem Geescht an dem Sënn vun enger Mediatioun, wou wierklech déi Saache berücksichtegt ginn, och wann een net honnert Prozent recht kritt. Dir werft deenen anere vir, si hätten ëmmer gären honnert Prozent recht. Hei kritt Dir net honnert Prozent recht, et gëtt eng Mediatioun gemaach an déi wëllt Der net uerkennen! Ech verstinn dat net.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Ech mengen, dass Dir de Geescht vun der Mediatioun net verstanen hutt. De Geescht vun enger Mediatioun besteet doranner, fir en Accord ze fannen tëschent zwee Partner. An hei ass einfach ganz kloer en Désaccord tëschent zwee Partner. Deen ass einfach emol festzustellen.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).**- Et geet ëm de Mediateur. Deen ass hannendrun...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Wann ech gelift, mir kréien nach d'Geleeënheet, iwwert de Rapport vum Mediateur ze diskutéieren. Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Ech wëll just soen, dass, wa mer eppes géifen hei änneren an der Carrière supérieure, well et ass jo doriwwer, wou geschwat gëtt, dat natierlech och eng ganz Rei Répercussiounen op déi aner Carrièren hätt. Well op jidde Fall kann ee jo net domat averstane sinn, dass mer hei géifen eng Ausnahmegenehmegung just fir d'Carrière supérieure maachen, an déi aner Carrière géifen dann a leur faim bleiwen. Och dat kann ech also net akzeptéieren. An dofir muss ech och soen, dass d'Regierung net kann der Chamber recommandéieren, déi zweet Motioun vun der CSV hei unzuhuelen.

Ech hunn och héieren am Débat, d'Gestion par objectifs wär eng schrecklech Bürokratiséierung vun der Fonction publique. Dat nämlecht géif fir d'Bewäertung zielen. Dobäi ass awer genau d'Bewäertung een Element, wat u sech de Privatsektor schonn zënter Laangem huet. An déi nämlecht, déi eis elo soen, mir géifen d'Fonction publique bürokratiséieren, déi soen, mir sollen d'Fonction publique esou opbaue wéi de Privatsektor opgebaut ass. Also, do sinn zwou verschidde Fuerderungen an enger, wou et, mengen ech, ganz schwéier wäert ginn, déi zwou politesch ënner een Hutt ze bréngen. An dofir mengen ech och, dass ech deem muss widdersprieche, wat hei vun ADR-Säit gesot ginn ass.

Déi Motioun vun der ADR ass a mengen Aen iwwerflësseg, well se einfach oppen Dieren aräist. Well se insinuéiert, dass mir net an engem konkreten Dialog mat de Gewerkschaften an den Interessengruppen wieren. Dat si mer. Well mer och all dat, wat an där Motioun gefrot gëtt, an der Chamberskommissioun diskutéiert hunn. All déi sektoriell Fuerderungen sinn do selbstverständlich an deene parlamentareschen Aarbechten zur Sprooch komm, souwäit wéi se dann nach aktuell waren an deenen och Rechnung gedroe gouf, mat all deene Répercussiounen, déi dat och op den Accord hat.

An ech kann nëmme bedauern, dass d'ADR, obscho se net Member ass an där Kommission, mä awer d'Recht huet, wéi all eenzelnen Deputéierten, selbstverständlich och an deene Kommissionssätzungen derbäi ze sinn, wann ech mech richteg erënneren, vun deene 36 Sätzungen, wou mer genau dat diskutéiert hunn, wat Dir do frot, waart Der mengen ech een- oder zweemol do. Och dat léisst relativ déif blécken.

Ech hunn den Här Turpel héieren, an anescht wéi d'Madame Modert; bei him ass et e bëssen anescht. Hie fënnt alles gutt, wat geännert huet. Hie fënnt iwwerhaupt alles gutt, wat de

Stat Sue kascht. An e fënnt alles schlecht, wat d'Ausgabe vum Stat begrenzt. Esou einfach kann ee sech et maachen. Dann ass jiddwereen dobausse frou mat engem.

En huet och eng Hällewull vun Amendementer eraginn, déi alleguerten, wëll ech awer hei soen, an der Kommission diskutéiert gi sinn. Ech kann och, wann Der wëllt, zu allen eenzelnen Amendementer, ech sinn nämlech virbereet, Stellung huelen. Ech mengen awer, dass dat enger ganzer Rei Leit hir Gedold géif iwwerstrapazéieren, well, an dat soen ech nach eng kéier, déi Amendementer sinn alleguerten eenzel, esou wéi Der se hei presentéiert hutt, ouni dass e Komma dru geännert ginn ass, an der Chamberskommissioun diskutéiert ginn. Mir hunn lech esouguer do d'Méiglechkeet ginn, se ze presentéieren, obschonn Der weinst Krankheet an enger ganzer Rei vu Versammlungen net konnt derbäi sinn.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Här Minister, ech géif lech bieden, lech erëm un d'Chamber ze adresséieren!

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.**- Ech maachen elo mäi Besch. An ech soen dann der Chamber, dass mer dem Här Turpel, trotz Krankheet, d'Méiglechkeet ginn hunn, seng Amendementer virzebréngen, och wa mer schonn an der Chamberskommissioun déi eenzel Gesetzestexter ofgeschafft haten. Ech mengen, och dat gehéiert zu engem gudde Stil, dee mer an deene Chamberkommissiouns-aarbechte gefleegt hunn.

Se sinn alleguerten ofgelehnt ginn. An déi Motiounen, déi Der elo hei proposéiert hutt vun déi Lénk, sinn am Fong just de Corollaire, souwäit wéi ech se op jidde Fall bis elo iwwerbléckt hunn, vun all deenen Amendementer, an zumindest déi sinn, no Meinung vun der Regierung, esou net unzuhuelen.

Ech géif lech villmools Merci soe fir Är Opmerksamkeet.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Minister.

Mir géifen dann zu där schwiereger Missioun iwwergoen, fir déi eenzel Projeten zum Vote ze stellen. Ech géif lech proposéieren, fir d'Éischt iwwert d'Amendementen ze bestëmmen zu deem jeeweilige Gesetz, wou se abruucht gi sinn. Dann noeneen iwwert déi eenzel Gesetzter ofzestëmmen an dann duerno d'Motiounen en bloc ze huelen. Net elo en bloc, mä hannereene, esou wéi se presentéiert gi sinn. Vu dass mer en algemengen Débat fir dee ganze Paquet gemaach hunn, bleiwe mer an där doter Logik.

Ech wëll och d'Chamber informéieren, dass mat den Auteurs vun den Amendementen am Virfeld iwwert d'Prozedur diskutéiert ginn ass, déi mer sollten hei anhuelen, an d'Sensibilitéit vun deene Lénken d'accord war, fir iwwer eenzel Amendementen eenzel ofzestëmmen, mä awer eng Rei vun aneren Amendementen, déi zu engem vergläichbare Sujet waren, ze regroupéieren.

Ass d'Chamber dermat d'accord, dass mer esou, wéi dat elo proposéiert ass, virginn? Dass mer dann, och wa mer iwwer e Grupp vun Amendementen ofgestëmmt hunn, dass déi eenzel Amendementen als ugeholl oder ofgelehnt gëllen. Sidd Der domat d'accord?

(Assentiment)

Majo da géife mer ufänke mam Projet 6457.

Amendements relatifs au projet de loi n°6457

Do läit en éischten Amendement, den Amendement N°1 vir, dee betrëfft d'Durée vum Stage, dee soll no de Bedierfnisser méi oder manner laang sinn, tëschent sechs Méint an dräi Joer. Mir géifen dann also iwwert deen Amendement ofstëmmen.

Vote sur l'amendement n°1 concernant l'alinéa b) du paragraphe 3 de l'article 3 du projet de loi n°6457

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. De Vote ass elo ofgeschloss. Voilà.

Et hu 60 Deputéierten direkt oder indirekt um Vote deelgeholl. Den Amendement N°1 ass mat 32 Nee-Stëmmen, 2 Jo-Stëmmen a 26 Abstentionen ofgelehnt.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel (par M. André Bauler), M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par Mme Nancy Arendt), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Dann hunn déi Lénk zéng Amendementen ageerecht, déi als Objet hunn, d'Artikele 5, 6, 7, 8, 18 a 36 ofzeänneren. Et handelt sech dobäi um den Amendement N°2, deen den Intitulé vum Kapitel 2bis vum Statut wëllt ëmänneren an d'Gestion par objectifs concernéiert.

Den Amendement N°3 concernéiert och d'Gestion par objectifs.

Den Amendement N°4 concernéiert d'Postendescriptioun. An deem Kader soll d'Representatioun vum Personal och kënne an Avis ofginn.

Den Amendement N°5 betrëfft den Organigramm an de Programme de travail vun der Administratioun. An deem Kader soll och d'Personal consultéiert ginn.

Den Amendement N°6 prezisiéiert d'Objectifs vum individuellen Entretien.

Den Amendement N°7 prezisiéiert den Déroulement vum deem Entretien.

Den Amendement N°8 wëllt den neien Artikel 4bis am Statut iwwert de Système d'appréciation suppriméieren.

Den Amendement N°9 betrëfft d'Insuffisance professionnelle.

Den Amendement N°12 soll deen neie Congé de reconnaissance suppriméieren.

Den Amendement N°19 betrëfft d'Konsequenze vun der Insuffisance professionnelle vum Fonctionnaire.

Wann an der Duerstellung elo deen een oder anere Problem wär, ass kee Problem. Mä soss géife mer iwwert d'Amendementen N°2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 12 an 19 ofstëmmen.

Ass d'Chamber dermat d'accord, esou ze procédéieren?

(Assentiment)

Vote sur les amendements n°2 à n°9, n°12 et n°19 concernant les articles 5, 6, 7, 8, 18 et 36 du projet de loi n°6457

Da géif ech d'Ofstëmmung lancéieren. Vote par procuration. An d'Ofstëmmung ass ofgeschloss.

Erëm eng kéier hu 60 Deputéierten um Vote deelgeholl. 2-mol Jo, 35-mol Neen, 23 Abstentionen. Also bleiwen d'Artikele 5, 6, 7, 8, 18 a 36 ënnert där Form bäibehalen, wéi d'Kommissioun se virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Félix Eischen), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet.

Mir géifen dann elo zum Amendement N°10 iwwer en neien Artikel tëschent den Artikele 15 a 16 ofstëmmen. Dësen Amendement betrëfft den Ordre de justification. Mir géifen dann och do direkt zum Vote iwwergoen.



Vote sur l'amendement n°10 concernant l'insertion d'un nouvel article entre les articles 15 et 16 du projet de loi n°6457

D'Ofstëmmung fänkt un. Déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss.

5-mol Jo, 32-mol Neen, 23 Abstentionen. Also ass den Amendement N°10 ofgelehnt.

Ont voté oui: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par Mme Nancy Arendt), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Laurent Mosar), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet.

Da leien dräi Amendementen iwwert d'Artikele 16, 18 a 27 vir. Den Amendement N°11 betrëfft den eventuelle Remboursement am Kader vun der Dispense de service pour formation. Den Amendement N°13 soll de Congé de création intégral bäibehalen, wann de Fonctionnaire net méi en service ass. Den Amendement N°14 soll engem Fonctionnaire am Congé pour travail a mi-temps erlaben, enger bezueltener Aktivitéit nozegoen. Och do sinn d'Auteurs, déi Lénk, domat d'accord, dass mer zesummen doriwwer ofstëmmen, also iwwert d'Amendementen N°11, 13 a 14.

Vote sur les amendements n°11, n°13 et n°14 concernant les articles 16, 18 et 27 du projet de loi n°6457

D'Ofstëmmung ass lancéiert. D'Procuratiounen, an d'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss.

2-mol Jo, 32-mol Neen a 26 Abstentionen. D'Artikele 16, 18 a 27 bleiwen ënnert där Form bäibehalen, wéi d'Kommissioun se virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer; MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Da leie véier Amendemente vir, déi als Objet hunn, den Artikel 32 ofzeänneren an dräi nei Artikelen tëschent den Artikelen 32 an 33 bäizesetzen. Den Amendement N°15 betrëfft d'Wahle vun der Personalverriedung. Mam Amendement N°16 gött eng Délégation de service agefouert an Administratiounen, wou et verschidden Unitéite ginn. Den Amendement N°17 soll d'Missioun vum der Personalverriedung definéieren. Mam Amendement N°18 soll an Administratiounen, déi méi wéi 150 Agenten hunn, d'Personalverriedung d'Attributioun vum gemëschte Betribsrot iwwerhue-

len. Och do waren d'Auteurs d'accord, dass mer kéinten zesummen ofstëmmen. Mir géifen also iwwert déi véier Amendementen ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°15, n°16, n°17 et n°18 concernant l'article 32 et l'insertion de trois nouveaux articles entre les articles 32 et 33 du projet de loi n°6457

D'Ofstëmmung fänkt un. D'Procuratiounen, an d'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss.

2-mol Jo, 58-mol Neen a keng Abstentionen.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Georges Engel), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Da si mer befaasst mat véier Amendementer, déi als Objet hunn, den Artikel 32... Ah neen, deen hate mer elo just. Deen hate mer elo just. Also bleift den Artikel 32 ënnert där Form bäibehalen, wéi d'Kommissioun e virgeschloen huet.

Mir stëmmen dann elo iwwert den eenzelnen Amendement N°20 of, deen d'Sensibilitéit vun déi Lénk abruecht huet an deen als Objet huet, en neie Paragraf 2 am Artikel 55 bäizesetzen. Dësen Amendement betrëfft d'Representativitéit vun de Gewerkschaften. Mir stëmmen elo iwwert den Amendement N°20 of.

Vote sur l'amendement n°20 concernant l'ajout d'un paragraphe 2° à l'article 55 du projet de loi n°6457

D'Ofstëmmung fänkt un. D'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Dës Kéier 59 Leit, déi um Vote deelgehol hunn. 2-mol Jo, 57-mol Neen, keng Abstentionen. Mir si jo nach ëmmer am Lot.

Résultat définitif après redressement: l'amendement n°20 est rejeté par 58 voix contre 2 voix.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Gast Gibéryen).

Da si mer mat zwee Amendemente konfrontéiert, déi als Objet hunn, den Artikel 56 ofzeänneren an en neien Artikel tëschent den Artikele 56 a 57 bäizesetzen. Den Amendement N°21 betrëfft de Préavis am Kader vum Streikrecht. Den Amendement N°22 d'Prolongatioun vum Streik. An déi Lénk hu sech bereet erkläert, fir zesummen iwwert déi zwee Amendementen 21 an 22 ofzestëmmen. Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwergoen.

Vote sur les amendements n°21 et n°22 concernant l'article 56 et l'insertion d'un nouvel article entre les articles 56 et 57 du projet de loi n°6457

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Mir hunn 59 Participatiounen um Vote. 2-mol Jo, 34-mol Neen an 23 Abstentionen, soudass den Artikel 56 ënnert där Form bäibehale gött, wéi d'Kommissioun e virgeschloen huet.

Résultat définitif après redressement: les amendements n°21 et n°22 sont rejetés par 35 voix contre 2 voix et 23 abstentions.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Marcel Oberweis), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet.

Mir stëmmen dann elo, mir befannen iwwert den Artikel (veuillez lire: Amendement) N°23, wou et drëm geet, en neien Artikel tëschent den Artikele 56 a 57 bäizesetzen. Dësen Amendement betrëfft d'Restriktioun bei engem Streik. A mer géifen zum Vote iwwergoen.

Vote sur l'amendement n°23 concernant l'insertion d'un article entre les articles 56 et 57 du projet de loi n°6457

D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer. 2-mol Jo, 34-mol Neen an 23 Abstentionen.

Résultat définitif après redressement: l'amendement n°23 est rejeté par 35 voix contre 2 voix et 23 abstentions.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Félix Eischen), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet.

Mir sinn dann elo konfrontéiert mam Amendement N°24. Och do geet et ëm deen neien Artikel tëschent den Artikele 56 a 57. An deen Amendement betrëfft de Generalstreik, den intersektorielle Streik an de Solidaritéitsstreik. Mir kéinten dann direkt zur Ofstëmmung iwwergoen.

Vote sur l'amendement n°24 concernant l'insertion d'un article entre les articles 56 et 57 du projet de loi n°6457

D'Ofstëmmung huet ugefaangen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

2-mol Jo, 34-mol Neen an 23 Abstentionen. Domat wär och deen Amendement ofgelehnt.

Résultat définitif après redressement: l'amendement n°24 est rejeté par 35 voix contre 2 voix et 23 abstentions.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Félix Eischen) et Laurent Zeimet.

An ech wollt den Auteur vun den Amendementen froen, ob mer elo iwwer all Amendementen befonnt hunn, déi zu deem heite Projet agerecht gi sinn?

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Dat ass de Fall. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, Président.- Merci gesot dem Här Turpel.

Ier mer dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6457 kommen, wéilt ech op en Tippfeeler, eng typografesch Onregelméissegkeet, wéi dat esou schéin heescht, hiweisen, déi am Text, am proposéierten Text vun der Kommissioun hänke bliwwen ass. Am Artikel 37 ass d'Wuert „ne“ duerchgestrach an deemno als suppriméiert se considérieren. Also deen „ne“, dee gött et net méi, wa mir do dermat d'accord sinn. A wa mer iwwert d'Gesetz ofgestëmmt hunn. Also mat der Ofstëmmung verschwénnt och den „ne“.

Also, mir géifen dann iwwert den Ensemble vum Projet de loi 6457 ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6457 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Also déi, déi mam Gesetz d'accord sinn, stëmmen mat Jo, an déi, déi net dermat d'accord sinn, mat Neen. Fir dass mer net an eng Routine erafalen.

D'Ofstëmmung ass ofgeschloss. A mir hunn elo erëm 60 Leit, déi um Vote deelgehol hunn: 55-mol Jo a 5-mol Neen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.



Da bleift mer just nach d’Fro ze stellen, ob mer dem Projet d’Dispens vum zweete Vote ginn.

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Da géife mer direkt iwwergoen zum Vote iwwert de Projet de loi 6457, wou keng Amendemente virleien.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6458 et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmmung ass lancéiert. Fir d’Éischt déi...

► **Plusieurs voix.** - ‘58! ‘58!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Ah jo, entschëllegt, entschëllegt! Mat deenen..., also de 6458.

► **Une voix.**- Um Schiirm ass et richteg.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Um Schiirm ass et richteg, Dir hutt recht. Also de Vote ass lancéiert. Fir d’Éischt déi perséinlech Stëmmen. An dann d’Procuratiounen.

D’Ofstëmmung ass ofgeschloss. Un der Ofstëmmung hunn 59 Leit deelgeholl: 57-mol Jo, 2-mol Neen, keng Abstentiounen. Domat ass de Projet ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6458 est adopté par 57 voix contre 3 voix.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

An d’Fro iwwert d’Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Da soen ech lech Merci.

Amendements relatifs au projet de loi n°6459

Da komme mer zum Projet 6459. An do si mer konfrontéiert erëm mat enger Rei vun Amendementer.

Mir géifen da fir d’Éischt iwwert den Amendement N°1 iwwert den Alinea 1 Paragraf 1 am Artikel 5 ofstëmmen. Dësen Amendement betrëfft d’Urechnung vun der Stageperiod beim Ufanksgehalt. Mir géifen direkt zur Ofstëmmung iwwergoen.

Vote sur l’amendement n°1 concernant l’alinéa 1^{er} du paragraphe 1 de l’article 5 du projet de loi n°6459

D’Ofstëmmung fänkt un. Fir d’Éischt déi perséinlech Stëmmen. D’Procuratiounen.

D’Ofstëmmung ass eriwwer an de Projet ass ugehall mat 58...

(Interruptions)

Neen, elo hat den... Den Amendement N°1 ass ofgelehnt mat 58 Stëmme géint 2, also 58-mol Neen an 2-mol Jo. Keng Abstentiounen. Dat heescht, den Artikel 5 bleift ënnert där Form bäibehalen, wéi d’Kommissioun e virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge

Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Da goufen zwee Amendementen agereecht iwwert d’Artikele 7 a 16. Den Amendement N°2 soll de Prinzip vun der Majoration d’indice bäibehalen. Den Amendement N°3 soll d’Procédure d’appréciation och fir d’Fonctionnaire vun engem Poste à responsabilité particulière aféieren. An d’Sensibilitéit vun deene Lénken huet sech bereet erkläert, dass mer iwwert déi zwee Amendemente mateneen ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°2 et n°3 concernant les articles 7 et 16 du projet de loi n°6459

D’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. D’Ofstëmmung ass eriwwer.

An déi zwee Amendemente si mat 58 Stëmme géint 2 ofgelehnt. An domat bleiwen d’Artikele 7 a 16 an där Form bäibehalen, wéi d’Kommissioun se virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Félix Eischen), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Laurent Mosar), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Cécile Hemmen), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Gast Gibéryen).

Da si mer mat zwee Amendementen zum Artikel 16 konfrontéiert. Den Amendement N°4 preziséiert d’Nominationskritäre vun engem Poste à responsabilité particulière. An den Amendement N°5 preziséiert d’Definition vun Gesamteffektiv, fir d’Zuel vun de Postes à responsabilité particulière auserechnen. Och do kënnen mer iwwert déi zwee Amendemente 4 a 5 mateneen ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°4 et n°5 concernant l’article 16 du projet de loi n°6459

D’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. An d’Ofstëmmung ass elo eriwwer.

D’Amendemente si mat 32 Nee-Stëmmen, 2 Jo-Stëmmen a 26 Enthaltungen ofgelehnt. Also bleift deen Artikel an der virgeschloener Form bestoen.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon

Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Da leien zwee Amendemente vir iwwert den Artikel 16. D’Amendemente 6 a 7 betreffen d’Postes à responsabilité particulière am Enseignement. Och do kënnen mer zesummen ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°6 et n°7 concernant l’article 16 du projet de loi n°6459

An d’Ofstëmmung fänkt elo un. D’Procuratiounen. An d’Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Och déi Amendemente si mat 32 Nee-Stëmmen, 2 Jo-Stëmmen a 26 Abstentiounen ofgelehnt. Den Artikel 16 bleift also ënnert där Form bäibehalen, wéi d’Kommissioun e virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Octavie Modert) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Gast Gibéryen).

Da leien dräi Amendemente vir iwwert den Artikel 37. Dës Amendementen 8, 9 an 10 betreffen d’Indemnités de stage. Och do kënnen mer zesummen driwwer ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°8, n°9 et n°10 concernant l’article 37 du projet de loi n°6459

An d’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. An d’Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Och déi Amendemente si bei 2 Jo-Stëmmen, 32 Nee-Stëmmen a 26 Abstentiounen ofgelehnt. Den Artikel 37 bleift ënnert där Form bäibehalen, wéi d’Kommissioun e virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Frank Arndt (par M. Yves Cruchten), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Gast Gibéryen).

Da si mer saiséiert mat den Amendementen 11 an 12. Mat deene sollen an der Période transi-

toire vu fënnef Joer de Fonctionnaires hir Expectative de carrière bäibehale ginn, wann dës méi favorabel ass wéi déi nei Dispositionen. Och do kënnen mer iwwert déi zwee Amendemente mateneen ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°11 et n°12 concernant l’article 41 du projet de loi n°6459

An d’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. An d’Ofstëmmung ass elo eriwwer.

60 Leit hu sech um Vote bedeelegt: 2-mol Jo, 32-mol Neen, 26 Abstentiounen. Also bleift och den Artikel 41 an där Form bäibehalen, wéi d’Kommissioun e virgeschloen huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Félix Eischen), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Laurent Mosar), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Da si mer befaasst mam Amendement N°13, och vun déi Lénk, iwwer en neien Alinea am Paragraf 3 vum Artikel 44. Dësen Amendement betrëfft déi speziell Situatioun vun de Grades de substitution bei der Polizei. A mer géifen zur Ofstëmmung iwwert den Amendement N°13 iwwergoen.

Vote sur l’amendement n°13 concernant l’ajout d’un alinéa au paragraphe 3 de l’article 44 du projet de loi n°6459

D’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. D’Ofstëmmung ass elo ofgeschloss.

2 Jo-Stëmmen, 32 Neen, 26 Abstentiounen. Dat heescht, dass den Artikel 44 och, wéi vun der Kommissioun virgeschloen, bäibehale gëtt.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Marcel Oberweis) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Da si mer saiséiert mat sechs Amendementen iwwert d’Artikelen 43, 46, 47, 48, 49 a 50. Dës Amendementen N°14, 15, 16, 17, 18 an 19 betreffen d’Modalitéite vum Reklassement vu verschiddene Carrièren. An och do kënnen mer zesummen ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°14 à n°19 concernant les articles 43, 46, 47, 48, 49 et 50 du projet de loi n°6459

An d’Ofstëmmung fänkt un. Oh, si ass schonn eriwwer.

2-mol Jo, 32-mol Neen, 26 Abstentiounen. An domat bleiwen d’Artikelen 43, 46, 47, 48, 49 a



50 an där Form bäibehalen, wéi d’Kommis-sioun se proposéiert huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt (par M. Yves Cruchten), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

An ech wollt den Auteur och nach eng Kéier froen, ob mer heimat all déi Amendementen, déi erabruecht gi sinn, behandelt hunn?

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Deem ass esou. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.*- Merci. Bon, dann hunn ech nach e puer där Strécher a grouss a kleng Buschtawen ze ersetzen, wou mer awer méi virsiichteg sinn, wa mer dat hei och esou duerchwenken, net dass mer herno bei der Validatioun oder Interpretatioun vun deem engen oder anere Buschtaf eng Schwieregkeet kréien. Et sinn eng Rei vu Buschtawen als net ënnerstrach ze liesen, déi awer an dem Text als ënnerstrach gëllen.

Ech ka se elo alleguer virlesen, mä ech géif lech awer proposéieren, vu dass mer déi Rubricke verdeelt hunn, ob Der eis Vertraue schenkt, fir aus engem ënnerstrachene Buschtaf en net ënnerstrachenen ze maachen, engem klengen e groussen oder engem groussen e klengen.

(Assentiment)

Wann dat esou ass, da géif ech Merci soen.

A wa mer dann iwwert d’Gesetz ofgestëmmt hätten, géifen déi Korrekturen als implizit gëlen. Am Artikel 45, an dat wëll ech awer nach ënnersträchen, ass am Paragraf 2 d’Zuel duerchgestrach an ass als „deux“ ze liesen. Also d’Zuel gëtt ersat duerch „deux“. Ech kucken, ob ech elo hei näischt Wichteges vergiess hunn. Neen, ech mengen net. Bei deem anere Projet ass méi e wichtegen Detail.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6459 et dispense du second vote constitutionnel

Also mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6459 iwwergoen. An d’Ofstëmmung fänkt un. Déi, déi fir de Projet a sengem Ensemble sinn, stëmmen mat Jo, déi, déi dergéint sinn, mat Neen.

D’Ofstëmmung ass eriwwer an de Projet ass mat 55 Jo-Stëmmen, bei 3 Nee-Stëmmen an 2 Enthaltungen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Tess Burton), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

A wéi bei deenen anere Projete virdrun, géif ech lech froen, ob Der bereet sidd, d’Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Merci.

Dir hutt jo gutt opgepasst, ech hunn déi Fro all Kéiers gestallt.

► **Plusieurs voix.**- Jo!

► **Une voix.**- Mir hu se kloer an däitlech héieren.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.*- Merci.

Éier mer zur Ofstëmmung vum Projet de loi 6460 iwwerginn, wollt ech lech op zwou typografesch Onregelméissegkeeten hiweisen, déi am Text hänkebliwwé sinn. Am Artikel 3 vum Projet ass den „s“ bei der Expressioun „les points 4“ duerchgestrach an deemno ass e suppriméiert. Et gëtt en net méi. Am Punkt 2 vum Artikel 26 ass de Punkt um Enn vum Saz net als duerchgestrach ze considéieren an deemno net suppriméiert.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6460 et dispense du second vote constitutionnel

Voilà, da géife mer zur Ofstëmmung iwwert den Ensemble vum Projet de loi 6460 iwwergoen. D’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. Dann ass d’Ofstëmmung elo eriwwer.

Mir hunn 59 Deputéierten, déi sech um Vote bedeelegt hunn. 57-mol Jo, keemol Neen an 2 Abstentiuonen. Domat wär dee Projet och ugehall.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6460 est adopté par 58 voix pour et 2 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Marcel Oberweis), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Cécile Hemmen), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An Dir gitt d’Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da géife mer zum Projet 6461 iwwergoen, ouni awer vergiess ze hunn, am Artikel 22 vum Projet de loi 6461 an der Expressioun „Code civil“ de groussen „C“ als net ënnerstrach ze considéieren. Dee war nämlech ënnerstrach. Wa mer also dee Stréch op d’Säit geluecht hunn, komme mer zum Vote iwwert den Ensemble vum Projet 6461.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6461 et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmmung fänkt un. D’Procuratiounen. An d’Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Mir hunn eng Participatioun vu 60 Leit. 58-mol Jo an 2 Abstentiuonen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Marcel Oberweis), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge

Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Gast Gibéryen).

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An da komme mer schonn zum... Ah jo. D’Dispens?

(Assentiment)

Merci.

Da komme mer zum Vote iwwert de Projet de loi 6462. Hei leie keng Amendementer vir an et ass alles an der Rei.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6462 et dispense du second vote constitutionnel

An da géife mer zum Vote iwwergoen. Fir d’Éischt déi perséinlech Stëmmen. D’Procuratiounen.

D’Ofstëmmung ass elo eriwwer an d’Resultat: 58-mol Jo an 2 Abstentiuonen. Domat ass och dee Projet de loi ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An d’Dispens ass ginn?

(Assentiment)

Merci.

Da komme mer zum Projet de loi 6463. Do kënne mer direkt zum Vote iwwergoen, do hu mer keng Amendemente virleien.

Vote sur l’ensemble du projet de loi 6463 et dispense du second vote constitutionnel

D’Ofstëmmung fänkt un. Déi perséinlech Stëmmen an d’Procuratiounen.

An d’Ofstëmmung ass elo eriwwer: 58-mol Jo, 2 Abstentiuonen. Domat ass de Projet ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Octavie Modert), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall’Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An d’Dispens?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert. Merci.

Amendements relatifs au projet de loi n°6465

Da géife mer zum Projet de loi 6465 iwwergoen. An do hu mer en Amendement, den Amendement N°1, iwwert de Paragraf 1 vum Artikel 7, vun déi Lénk virleien. Dësen Amendement betrëfft d’Insuffisance professionnelle.

(Interruption)

Jo?

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.*- Kann ech de Saz nach zum Schluss féieren?

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Dir braucht en net.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.*- Ah, brauch ech en net?

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Neen. Aus deem ganz einfache Grond, well alleguerten déi Amendementer do, bis op eent, indirekt scho behandelt gi sinn, wat Kierzung sinn, déi d’Chamber ofgelehnt huet oder aner Propositionen. Dofir gesinn ech den Zweck net an a wéilt der éirewäerter Chamber och déi Zäit erspuren, fir déi Amendementer...

► **Plusieurs voix.**- Ooh!

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- ...eenzel nach eng Kéier ofzestëmmen. Ausser den Amendement 2, deen net behandelt ass. Dofir wär ech frou, wa mer iwwert den Amendement 2 kéinten ofstëmmen. An déi aner, déi sinn dann iwwerflësseg.

(Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.*- Majo dann, wann Dir dat esou als Auteur proposéiert, da géife mir dat selbstverständlech och esou maachen. An da géif ech den Amendement N°2 iwwert den éischte Saz vum Paragraf 3 am Artikel 7 - et ass jo deen, dee gemengt ass, deen d’Entloossung aus Gesondheetsgrënn betrëfft...

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Jo, richtig. Mä déi aner awer en bloc dann, well se musse jo awer ofgestëmmt ginn. Mä en bloc.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.*- Ah, okay. Neen, ech hat gemengt, Dir hätt eis sugéiert, dass se schonn ofgelehnt wären. Okay, neen, da maache mir dat esou, wéi Dir dat proposéiert hutt. Also all déi Amendementen, ausser den Amendement 2, do géife mer elo ofstëmmen.

Vote sur les amendements n°1 et n°3 à n°7 concernant les articles 7, 20, 61 et 63 du projet de loi n°6465

An d’Ofstëmmung fänkt un. Fir d’Éischt déi perséinlech Stëmmen, dann d’Procuratiounen. An dann ass de Vote ofgeschloss.

2-mol Jo, 32-mol Neen, 26 Abstentiuonen. Domat wären d’Amendementen N°1, N°3, 4 a 5, N°6 a 7 ofgelehnt. An all déi betreffen Artikelen, déi géifen esou bleiwen, wéi d’Kommis-sioun dat proposéiert huet.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall’Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall’Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Gilles Roth), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Mar-



cel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

A mir géifen dann direkt zum Amendement 2 iwwergoen, deen ech jo da scho virgestallt hunn. Voilà, da géife mer zur Ofstëmmung iwwergoen.

Vote sur l'amendement n°2 concernant la suppression de la première phrase du paragraphe (3) de l'article 7 du projet de loi n°6465

De Vote ass lancéiert. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

An den Amendement ass mat 2 Jo-Stëmme bei 32 Nee-Stëmmen a 26 Enthaltungen ofgelehnt an den Artikel 7 bleift an där Form bestoen, wéi d'Kommissioun et proposéiert huet.

Le bulletin de vote électronique n'ayant pas comporté le détail des votes nominatifs en raison d'un problème technique, M. le Président a reconstitué ultérieurement les votes nominatifs en demandant aux membres de la Chambre des Députés réunis en séance plénière comment ils ont voté.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Gilles Roth), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

An ech wollt den Auteur dann nach froen, ob mer domat all Amendementen evakuéiert hunn, déi en abruecht huet.

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Deem ass esou. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Dat ass de Fall. Da soen ech Merci.

A wéi bei deenen aneren Texter, wollt ech lech just drop opmierksam maachen, dass am Artikel 20 am Tableau vum Paragraf 1 de Buschtaf „d“ als net ënnerstrach ze considéieren ass an der leschter Zeil, an an der Annex am Tableau 2 „Enseignement“ ass duerch d'Textveraarbechtung eng Linn verrutscht. D'Linn iwwert d'Valeur vun den Echelone vum Grad E7 ass net als duerchgestrach ze considéieren.

Ech wëll just soen, dass déi heite Prezisioune vläicht als llicht empfonnt ginn, mä d'Gesetzer musse mat aller Exactitude formuléiert ginn, fir dass mer net eng Gefor lafen, dass mer nach eng Kéier mussen hei erëmkommen. An ech wëll all deene Leit, déi un deene Korrektur beedelegt waren, Merci soe fir hir Opmierksamkeet. Dir wësst jo, wat fir eng Mass vun Dokumenter bei deem heiten Dossier produzéiert ginn ass. Do ass et duerchaus explicabel, dass emol eng Kéier eng Tast spréngt.

Voilà! Dat gesot, géife mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6465 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6465 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt direkt un. An d'Ofstëmmung ass ofgeschloss.

(**Interruption**)

Jo, meng Maschinn ass waarmgelaf.

60 Deputéierten hunn direkt oder indirekt um Vote deelgeholl. 58-mol Jo, 2-mol Neen, keng Abstentiounen. Domat ass de Projet ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher

(par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Laurent Mosar), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par M. Claude Haagen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Ont voté non: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

An déi traditionell Fro.

(**Assentiment**)

D'Dispens ass ginn. Da soen ech lech Merci.

(**Concertation interne**)

D'Maschinne sinn och nëmme Mënschen. An dofir beim Amendement Nummer 2, Artikel 7 vum Projet de loi 6465 kréie mer wuel d'Resultat eraus, mä mer kréien awer net eraus, wie fir wat gestëmmt huet. Ech wollt da vläicht froen, den Non, dat schéngt mer d'Majoritéitsparteien ze sinn. D'Abstentioun schéngt mer déi gréisst Oppositounspartei ze sinn plus ADR. An de Oui schéngt mer d'Auteuren ze sinn.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Et ass ëmgedréint, Här President.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Mir sinn d'Oppositounspartei.

(**Hilarité**)

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Plus d'CSV.

(**Brouhaha**)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, maacht mat serië Saachen net de Geck!

► **Une voix**.- Et ass alles an der Rei.

(**Hilarité**)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Villmools Merci. Also mir hätten domat och de Projet de loi 6465 ofgestëmmt an dispenséiert vum zweete Vote.

An da géife mer zum Projet 6757 iwwergoen an direkt mat der Ofstëmmung iwwert de Projet 6757 weiderfuere.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6757 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen an dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Un der Ofstëmmung hu 60...

(**Interruptions diverses**)

Also, et ass alles an der Rei. 58-mol Jo, 2-mol Neen. De Projet ass ugeholl.

(**Interruption**)

Et ass kee Problem.

(**Brouhaha**)

Dat kënnt och nach eelere Semestere vir.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par Mme Nancy Arendt), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Gilles Roth), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Octavie Modert) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Taina Bofferding), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Ont voté non: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Also, de Projet ass ugeholl.

An d'Dispens vum zweete Vote gitt Der och?

(**Assentiment**)

Da soen ech lech villmools Merci.

Domat hätte mer elo emol de legislativen Deel vun eiser Aarbecht gemaach an de Paquet „Fonction publique“ wär hei an der Chamber akzeptéiert, votéiert a geet bei de Statsrot dann zrëck.

Voilà! Mir géifen dann nahtlos zu de Motiounen iwwergoen.

► **Une voix**.- D'Dispens vum zweete Vote?

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Neen, d'Dispens ass gefrot. Ah, maacht mech elo net onsécher. Maacht mech...

(**Brouhaha**)

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Et ass alles an der Rei.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci.

Motions relatives aux projets de loi n°6457, n°6458, n°6459, n°6460, n°6461, n°6462, n°6463 et n°6465

Also, da géife mer zu de Motiounen iwwergoen. Zu enger spezifescher oder...

(**Interruptions diverses**)

Gutt. Also mir fuere schéin der Rei no. Fir d'Éischt déi éischt Motioun, déi abruecht ginn ass vun der CSV. An do hunn ech direkt eng Wuertmeldung vum Fraktiounschef vun der CSV. Den Här Wiseler.

Motion 1 de Mme Octavie Modert (projet de loi n°6459), motion 4 de M. Fernand Kartheiser et motion 6 de M. Justin Turpel (projets de loi n°6457, n°6458, n°6459, n°6460, n°6461, n°6462, n°6463 et n°6465)

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Merci, Här President. Just fir ze soen, mir hunn och déi Motiounen duerno gelies an déi Motioun, déi vun de Majoritéitsparteien - d'Motioun 3 - era-bruecht ginn ass, géif ech froen, ob ee kéint déi zesumme mat där heiten traitéieren, well et awer inhaltlech méi oder wéineger datselwecht ass.

Wann Der mer dat erlaabt, Här President, géif ech nämlech gär eng Propositionioun maache vu Modifikatioun vun der Motioun 3, déi eis et géif erlaben, d'Motioun 1 zrëckzezéien. Ech wëll lech net an dese Stonnen, no deene ville Votten, ze vill duerchernee bréngen, mä ech mengen...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Neen. Also, wann hei Brécke gebaut ginn, da sinn ech ni deen, deen dat verhénnert.

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Ech géif da proposéieren, mir kéinte mat der Motioun 3, dat heescht mat der Motioun vun der Majoritéit liewen, wann eng Modifikatioun vun deem leschten, deem zweeten „invite“ géif gemaach ginn. An deelweis dat, wat mir an eisem zweeten „invite“ och drastoen hunn, ech géif et vir-liesen, wéi ech et géif proposéieren.

Dat heescht, an der Motioun den zweeten „invite“: «à prendre, le cas échéant, les initiatives législatives et/ou réglementaires nécessaires afin de» an dann de Rescht vum Saz ewechgestrach an iwwerhuelen: «afin de proposer une solution adéquate pour les cas de rigueur, tout en s'assurant que la solution ainsi proposée ne rompe pas la philosophie de la réforme».

Dat wär fir mech eng Propositionioun, déi eis et géif erlaben, déi éischt Motioun zrëckzezéien, wann dat an där drëtter géif akzeptéiert ginn.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, fir d'Éischt d'Auteure vun där Motioun, déi be-traff sinn. Den Här Bodry.

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Här President, mir kënnen domadder averstane sinn, wann domadder, wéi gesot, déi éischt Motioun dann zrëckgezu gëtt.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Voilà! Da géife mer elo net iwwert déi... Jo, den Här Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, ech soen lech Merci, och den Häre Wiseler a Bodry. Wat d'ADR ugeet, wäerte mir eis bei där Motioun enthalen, ganz einfach, well deen Text, dee mir als ADR proposéiert hunn, vill méi wäit geet. Ech mengen, mir hätte gär, dat wierklech déi Injusticien, déi et oui Zwei-fel gëtt, och redresséiert ginn.

Hei gëtt just gesot, et géifen der eventuell constatéiert ginn. Dat ass no all deene Rieden,

déi haut gehale gi sinn, einfach net realistesch an der Situatioun net ugemieess!

Mir kënnen also dës Motiounen nëmme mat Enthaltung quittéieren an hoffen, dass eis uge-holl gëtt.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo, den Här Turpel.

► **M. Justin Turpel** (déi Lénk).- Merci, Här President. Déi Motioun vun de Majoritéitsparteien, hat ech jo scho virdru gesot, déi ass e bësse calquéiert op dat, wat mir als Motioun deenen anere Fraktiounen ginn haten, mat awer substanzialen Ennerscheeder.

Een Ennerscheid ass... Also, wou mer eis eens sinn, dat ass de Suivi vun der Mise en œuvre an de Bilan. Een éischten Ennerscheid ass deen, datt mir der Meinung sinn, datt au fur et à mesure missten dann déi Moosnamen och er-graff ginn, déi ee bräicht, fir kënnen direkt ze reagéieren. Dat ass an der Majoritéitsmotioun net dran. Ech wier frou, wann d'Majoritéit géif akzeptéieren, fir dat mat dran ze huelen: «de soumettre au fur et à mesure à la Chambre des Députés les propositions d'adaptations législatives nécessaires».

Dann deen zweeten Ennerscheid ass deen, datt mir proposéiert hunn, ee Bilan ze maachen no engem Joer, an d'Majoritéit proposéiert, ee Bilan ze maachen no zwee Joer. Dee Bilan zwee Joer ass d'autant, dat weit d'autant méi laang, well effektiv eng ganz Rei relativ krass Saache virleien, déi ee sollt léisen.

An deen drëtten Ennerscheid, deen ass awer geléist, wann dat ugeholl ass, wat d'CSV elo proposéiert huet, datt déi Cas de rigueur, datt déi sollen do berücksichtegt ginn. Dat Eenzegt, wat mer do net gefällt, dat ass: «sans rompre avec la philosophie». Do kann ee villes dran interpretéieren. Mä domadder kéint ech nach liewen, wann d'Majoritéit déi aner zwou Saachen, den «au fur et à mesure» an «au plus tard dans un an» géif unhuelen, da géife mir eis Motioun zrëckzéien.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Här Bodry.

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Neen, ech mengen, mir géifen dat net akzeptéieren, well soss, mengen ech, brécht och den Accord mat der CSV op deem anere Punkt. Duerfir géife mer do bei eisem Text bleiwen. An ech géif och, opgrond vum Artikel 87, froen, dass d'Motioun 3 vun der Majoritéit eng Prioritéit krit op déi aner Motiounen, déi déiselwecht Sujete behandelen.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo. Ass d'Chamber domat d'accord? Musse mer do...?

(**Assentiment**)

Jo?

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Här President!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo, Här Gibéryen.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Do hätte mer dann awer gären e Vote doriwwer, well...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo, iwwert d'Prioritéit?

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- ...ech fannen et elo awer traureg, datt d'Majoritéitsparteien am Fong hei elo d'Motiounen vun der Opposition einfach iwwert deen dote Wee wëllen eliminéieren, well se net de Courage hunn, fir zu deene Motiounen do Fuerf hei ze bekennen.

(**Brouhaha général**)

Dach, et ass genau dat! Et ass genau dat, well Der net de Courage hutt,...

► **Une voix**.- Här Gibéryen, allez!

(**Brouhaha**)

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Dir hutt net de Courage, fir zu deene Motiounen Fuerf ze bekennen. Duerfir frot Der lech elo d'Prioritéit. Mir hunn dat doten an der Vergaangenheet kannt. Do hu mer dat jo kannt?

► **Une voix**.- Jo!

(**Brouhaha**)

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- An elo war et awer bei där neier Regierung Usus ginn, datt iwwer all Motiounen ofgestëmmt ginn ass...

► **Une voix**.- Wouhier!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- ...an datt net méi d'Prioritéit gefrot géif ginn.

► **Une voix**.- Wouhier, wouhier!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Jiddwereen heibanne soll Fuerf bekennen zu deene Motiounen.



► **M. Alex Bodry** (LSAP).- D'Reglement gëtt applizéiert. Dir sidd President vun der Reglementskommissioun!

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Heimadder dokumentéieren d'Majoritéitsparteien, datt se déi reell Problemer, déi entstinn, datt se déi net wëlle léisen.

► **Plusieurs voix**.- Ooh!

(*Interruptions diverses*)

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Des gros mots, vum President vun der Reglementskommissioun!

(*Interruptions diverses*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, den Här Turpel.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- D'Reglement, Artikel 87: Ech wier natierlech frou gewiescht, wa mer dat och bei Palästina ugewannt gehat hätten.

► **Plusieurs voix**.- Ooh!

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Jo, effektiv. Dann hätte mer net zwou kontradiktöresch Décisiounen geholl. Mä den...

(*Interruption*)

Et ass kloer. Neen, neen, mir sinn eis do eens, mir sinn eis do eens. Ech soe just, de 87 bezitt sech op d'Motioun du même objet oder du même sujet. An ech soe ganz kloer, datt bei eis de Sujet net deen nämlechten ass, well mir wierklech gär iwwert den „au fur et à mesure“ Propositionen hätte vun der Regierung. A mir hätte gären ee Bilan no engem Joer, deen dat wierklech an deem Zäitraum géif behandelen. An ech mengen, datt et een aneren Objet ass, an ech géif et och nëmme fair fannen, wann d'Chamber déi separat géif ofstëmmen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, fir déi, déi den Artikel 87 net sollten auswenneg wëssen oder vläicht vergiess hunn, seet den Artikel 87: «Si la Chambre est appelée à se prononcer sur plusieurs motions ou résolutions traitant du même sujet,...», schéngt deeselvechte Sujet ze sinn, och wann aner Konkretiounen doraus gezu sinn, «...elle décide au préalable de la priorité à accorder à l'une d'elles.»

Wat elo d'Motioun zu Palästina ugeet, muss ech soen, dass jiddweree beim Fale goe léiert an dass eben esou Saachen net zweemol virkommen. An duerfir, vu dass hei d'Demande gestallt ass iwwert d'Prioritéit... Här Bodry?

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Mir missten eng Kéier preziséieren, wat fir Motiounen heimadder gemengt sinn, well et si jo nach méi Motiounen do. Wéi ech dat gesinn, géif dat d'Motioun 4 vun der ADR betreffen a 5 a 6 vun déi Lénk. Dat sinn déi, déi am Fong déi dote Sujete behandelen.

► **Une voix**.- Jo, 4, 5 a 6.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Mir froen awer ganz aner Saachen.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Neen, neen.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also et sinn d'Motiounen 4, 5 a 6, déi betraff sinn. Den Här Turpel.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Neen, also et deet mer leed, d'Motioun 5 huet awer wierklech en anere Sujet. D'Motioun 6 kéint ech à la limite nach, do kéint een dat nach draliesen, mä d'Motioun 5 ass eng Kompromissmotioun par rapport zu de Carrièren, déi reklasséiert ginn, fir eng Kompromisspropositioun hei ofzestëmmen. Ech fannen, déi soll een do erausloossen.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Also esou seriö soll mer awer bleiwen.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci.

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- 4 a 6.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Majo, d'Argumentatioun liicht an. Also ass et d'Prioritéit tëschent 3, 4 a 6. Also stëmme mer elo of, wie fir d'Prioritéit ass. Et ass gefrot, der Motioun 3 d'Prioritéit ze ginn.

Vote sur la priorité à accorder à la motion 3 modifiée

Wien also mat där Proposition d'accord ass, stëmmt mat Jo, a wien net d'accord ass mat där doter Proposition, stëmmt mat Neen.

D'Ofstëmmung ass amgaangen. Sou, an elo ass d'Ofstëmmung eriwwer. Jo, si ass eriwwer.

58 Participatiounen un der Ofstëmmung: 54-mol Jo a 4-mol Neen.

Résultat définitif après redressement: la priorité pour la motion 3 modifiée est accordée par 55

voix contre 5 voix.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Zeimet), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Soudass mer elo an der Situatioun sinn, dass mer keng Motioun 1 méi hunn, well déi zrëckgezunn ass, well e Kompromëss fonnt ginn ass, mä awer nach eng Motioun 2 hunn, a mer awer elo iwwer 3 geschwat hunn,...

(*Hilarité*)

...an da misste mer elo iwwert d'Motioun 3 ofstëmmen an d'2 iwwersprangen.

(*Interruption*)

Voilà!

(La motion n°1 de Mme Octavie Modert est retirée et les motions n°4 de M. Fernand Kartheiser et n°6 de M. Justin Turpel sont déclarées caduques.)

Motion 3 modifiée de M. Yves Cruchten (projets de loi n°6457, n°6458, n°6459, n°6460, n°6461, n°6462, n°6463 et n°6465)

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Déi modifizéiert Versioun vun der 3.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo. Dat wär jo dann elo d'1.

(*Hilarité générale*)

Motion 3 modifiée

La Chambre des Députés,

- *vu le paquet législatif en matière statutaire et salariale dans le secteur public déposé à la Chambre des Députés en date du 26 juillet 2012, élaboré par le Gouvernement précédent sur base des accords signés avec la Confédération générale de la Fonction publique (CGFP) en date du 15 juillet 2011 et de l'avenant du 27 avril 2012;*

- *vu l'engagement du Gouvernement issu des élections du 20 octobre 2013 à respecter les accords conclus entre la CGFP et le Gouvernement précédent;*

- *vu l'accord conclu entre le Gouvernement et la CGFP en date du 31 mars 2014 visant à revoir certains points critiques de la réforme projetée, à savoir les dispositions concernant le système d'appréciation, le rapport d'expérience professionnelle, la mobilité des agents pendant le stage ainsi que la fixation des indemnités de stage;*

- *considérant les modifications apportées aux projets de loi initiaux, qui tiennent compte des remarques, recommandations et oppositions formulées par les différents intervenants dans la procédure législative dans leurs avis respectifs;*

- *vu l'étendue des réformes soumises au vote des députés en ce jour et l'impact divergent que ces dernières auront sur les différentes carrières dans la fonction publique;*

- *considérant que ces réformes permettront de moderniser l'appareil étatique et en même temps d'abolir certaines injustices et incohérences existantes au sein de la fonction publique;*

invite le Gouvernement

- *à suivre de près la mise en œuvre de la réforme et de dresser un bilan, deux ans après son entrée en vigueur;*

- *à prendre, le cas échéant, les initiatives législatives et/ou réglementaires nécessaires afin de proposer une solution adéquate pour les cas de rigueur, tout en s'assurant que la solution ainsi proposée ne rompe pas la philosophie de la réforme.*

(s.) Yves Cruchten, Claude Adam, Gusty Graas.

Also, d'modifizéiert Motioun 3 steet zum Vote.

Vote sur la motion 3 modifiée

D'perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

55-mol Jo fir d'modifizéiert Motioun 3, 2-mol Neen an 3 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Octavie Modert) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par Mme Cécile Hemmen), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Voilà, nodeem mer dann d'Motiounen 3, 4 a 6 an 1 evakuéiert hunn oder zrëckgezunn hunn, géife mer op d'Motioun N°2 goen.

► **Une voix**.- Richtig!

Motion 2 de Mme Octavie Modert (projet de loi n°6459)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wuertmeldungen zur Motioun 2?

(*Négation*)

Dat schéngt net de Fall ze sinn. Da géife mer direkt iwwert d'Motioun 2 ofstëmmen.

Vote sur la motion 2

D'Ofstëmmung fänkt un. D'perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass eriwwer.

An d'Motioun 2 huet 25 Jo-Stëmme kritt, bei 32 Neen an 3 Abstentiounen. Domat wär d'Motioun 2 ofgelehnt.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Diane Adehm), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Octavie Modert), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Motions 5, 7 et 8

Da géife mer op d'Motioun 5 kommen. Dozou eng Wuertmeldung vum Auteur?

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Merci, Här President.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ech wollt just soen, den Här Turpel huet proposéiert, déi dräi Motiounen beieneen ze presen-

téieren. Ech mengen, do géife mer em de Go ginn.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Merci. Ech hunn theoretesch nach bal eng Véirelstonn, mä ech wäert se awer net notzen.

(*Hilarité*)

Ech hätt léiwer méi Zäit gehat virdru fir d'Amendementer, mä et ass egal.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Jo, et verléiert een heiansdo vill Zäit, andeem een iwwert d'Zäit schwätzt.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Tjo.

(*Hilarité*)

Dat ass esou am Liewen.

Ech wollt d'Motioun 5 als Éischt virstellen. D'Motioun 5 geet ganz einfach dodrëms, fir ze soen: Kommt, mer sichen een Auswee aus deenen zwou géintiwergestallten Haltungen vun de Beruffsorganisatiounen vun de reklasséierte Carrièren an der Regierung! D'Beruffsorganisatiounen vun de reklasséierte Carrièren, nach eng Kéier, dat sinn net nëmmen d'Educateurs diplômés a gradués, mä dat sinn och d'Infirmieren, dat sinn d'Maitres de cours, Ingenieur an esou weider an esou fort.

Dir kennt, Dir wësst, wou den Ënnerscheed läit. Ech mengen, dat ass an der Zwëschenzäit elo hei kloer genuch ervirkomm. D'Regierung seet, mer ginn hinnen déi nei Carrière, mer ginn hinnen de Grad, mä am Échelon bleiwe se elo emol direkt do ongeféier, wou se sinn. An d'Beruffsorganisatiounen soen, mir hätte gären net réckwierkend, mä ab elo hätte mer gären d'Anciennetéit souwuel fir de Grad wéi fir d'Échelon.

An d'Kompromësspropositioun ass déi, fir ze soen, wéi dat ganz dacks bei Kompromësser de Fall ass: Kommt, mir deelen d'Bier oder den Apel an der Mëtt a mer kucken, wat d'Differenz ass bei jiddwerengem tëschent dem Échelon, deen e krit laut Proposition Regierung a laut Proposition Représentation, also Beruffsorganisatiounen! A mer huelen d'Mëtt do dervun.

Mer rënnen dat zwar op op den nächsten Échelon, well mer musse bei engem Échelon sinn, éischstens. Zweetens soe mer dann, fir datt déi Leit awer an engem absehbaren Délai un déi Expektativ erukommen, déi se eigentlech zegutt hätten, datt déi Biennallen an deene Fäll, wou se net un der Carrière dru sinn, datt do d'Biennallen net am Zweekjoresrhythmus, mä am Joresrhythmus erfalen. An drëttens, een, dee mat enger lwwergangszäit, déi ass jo hei allgemeng op fënnef Joer chiffriert ginn, net dodrunner ass, dee kritt dann awer a fënnef Joer spéitstens déi nei Carrière unerkannt.

Ech géif mengen, dat wier eng ganz valabel Proposition, fir ze soen, wéi een et kéint maachen. Natierlech kann ee mir elo virwerfen, ech hätt keng Fiche financière hei virgeluecht, fir dat ze evaluéieren. Ech wëll awer drun erënneren, datt Fiche-financière virleeën d'Aufgab vun der Regierung ass, entweder beim Projet de loi, respektiv och... Neen, ouni dorobber wëllen ze polemiquéieren. Well ech weess, dat kënnt jo elo.

► **Plusieurs voix**.- Neen, neen.

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*).- Ech weess, dat kënnt jo elo. Den eenzelnen Deputéierten, deen en Amendement oder eng Proposition de loi mécht, huet net d'Méiglechkeet, fir d'Evaluation financière ëmmer ze maachen. Ech kann eng ongeféier maachen. Mä ech weess net, ob déi méi richtig ass wéi déi, déi vun der leschter Regierung gemaach ginn ass, oder wéi déi, déi dës Regierung wëllt maachen, well eigentlech keen der virgeluecht huet, déi ganz seriö sinn. Dat wollt ech soen.

An duerfir mengen ech, datt eng Gesellschaft wéi déi, wou mir sinn, déi och méi Recetten huet, wéi se am Fong geholl selwer gemengt hat, déi un eng Steierreform kënnt, wou hoffentlech och emol aner Leit belaauscht gi wéi déi, déi bis elo an der Vergaangenheet ëmmer belaauscht gi sinn, datt déi misst dat dote paken.

An deem Sënn géif ech d'Chamber bieten, fir deem Kompromëss zouzestëmmen, deen net jiddwereen dobaussen zefriddestellt, well een net direkt dat huet, wat ee gären hätt, mä dee menger Meinung no eng valabel Kompromëssléisung wier fir jiddwereen.

Déi zwou aner Motiounen, 7 an 8.

D'Motioun Nummer 7. Dat sinn eng Rei Amendementer, iwwert déi Der elo ofgestëmmt hutt. Heiansdo... Jo, also ech hunn dat mat Interesse beobacht, wéi ofgestëmmt ginn ass. Ech hunn och mat Interesse beobacht, wéi mer an der Kommissioun doriwwer diskutéiert hunn. Ech



huelen einfach elo emol zwee Amendementer eraus, déi eppes heimadder ze dinn hunn.

Et war een Amendement do, wat gesot huet, wann eng Description de poste gemaach gëtt, da soll d'Personaldelegatioun pour avis gefrot ginn. Dat ass ofgelehnt ginn, hei an och an der Kommissioun. An der Kommissioun mam Argument, dat géif souwisou just de Chef de service eppes ugoen.

Et war een Amendement hannendrun, wat gesot huet, d'Organigrammer, d'Aarbechtsprogrammer an esou weider, déi solle mam Personal a mat der Personaldelegatioun beschwat ginn. Dat ass ofgelehnt ginn an der Kommissioun mam Argument, dat wier jo evident, datt een dat géif mat deenen zesummen diskutéieren.

Ech muss awer elo soen, d'Beschreibung vun de Posten an deem éischten Amendement, wat ech elo gesot hunn, ergëtt sech menger Meinung no aus den Aufgabe vun der Delegatioun, wéi se am Artikel 36 drasteet. Wou kann een da soen, dat ass dem Chef de service eleng seng Saach, do gëtt d'Delegatioun net gefrot?

Natierlech ass et seng Attributioun, fir se festzelleen, mä et gëtt vill Saachen, wou et eng Attributioun ass vum Chef de service, fir et festzelleen, wou een awer seng Delegatioun soll consultéieren, well dee Sozialdialog wichteg ass an engem Betrib. An dat stëmmt doudscher par rapport zur Postebeschreibung a par rapport zu Prozeduren an, wéi et eben am Artikel 36 steet, allgemeng zu de Questions d'organisation de service.

An ech mengen, do ass villes onkloer. Et kann een net eng kéier soen, et ass evident, an déi aner kéier soen, et kënn net a Fro. An duerfir mengen ech, datt et wichteg ass, datt mer déi Rechter vun den Delegatiounen preziséieren.

Déi zweet Saach, déi mer muss preziséieren, dat ass, datt mer trotzdeem zu Lëtzebuerg do an engem Cas unique sinn am Artikel 36, wou mer higinn a soen: An all Betriber zu Lëtzebuerg iwwer 15 Leit ginn op eng demokratesch Aart a Weis Delegatiounen gewielt. Do huet jiddweree Wahlrecht, deen eng gewëssen Zäit am Betrib ass an deen e gewëssenen Alter huet, ausser beim Stat. Et ass och bei de Gemengen esou, et ass bei der Eisebunn esou an et ass am ganze Privatsektor esou.

Beim Stat ass et net esou. Beim Stat gi mer hin am Artikel 36 a mer soen, eng Association professionnelle, wa méiglech am Numm vun enger Carrière, ka vum Minister als Représentant du personnel agréiert ginn, an dann ass hire Comité d'Représentation du personnel. An dee Comité gëtt wuelverstane gewielt vun deene Membere vun där Association professionnelle, an net vun deenen, déi net an enger Gewerkschaft sinn.

Mir sinn do an engem Unikum zu Lëtzebuerg, datt ee muss an enger bestëmmter Association professionnelle sinn, déi vum Minister agréiert ass, fir kënnen säi Représentant ze wien. An ech mengen, datt mer solle seriö driwwer nodenken, ob mer net och beim Stat sollen demokratesch fräi gewielten Delegatiounen aféieren, wou natierlech all Gewerkschaft an all Associatioun seng Lëscht ka presentéieren, mä wou jiddwereen, deen eng gewëssen Zäit am Betrib ass, matwielt, onofhängeg dovunner, ob en an a wéi enger Gewerkschaft oder Association datt en organiséiert ass.

Ech géif mengen, et wier un der Zäit, datt ee géif doriwwer diskutéieren. Ech weess, datt déi lescht Regierung och schonn driwwer diskutéiert hat, et falegelooss huet. Mä ech mengen, et wier un der Zäit, datt mer eis dat dote géife seriö iwwerleeen.

An ech wëll hei ganz kloer soen: Dat ass net géint ee gericht, och net géint eng bestëmmten Association oder een Daachverband vun Associatiounen, déi de Moment do d'Personal representéieren. Well ech sinn iwwerzeegt, datt déi, déi representativ sinn, aus deene Wahlen och wäerten ervirgoen. Dat gesi mer och am Gemengesektor, dat gesi mer bei der Eisebunn. Dat ass iwwerhaupt kee Problem. Dat wäert beim Stat och de Fall sinn. Duerfir wier ech... An de Sënn vun der Motioun ass deen, fir ze soen, ob d'Regierung net soll legislativ Propositione maachen, fir dat ze erreechen.

Ech sinn awer d'accord, wann hei eng Bereetschaft ass bei der Chamber a vläicht och bei der Regierung, fir ze soen: Dat doten, dat ass eppes, wou ee seriö soll driwwer diskutéieren, wat ee sech wierklech muss iwwerleeen, fir déi Motioun an d'Kommissioun ze verweisen, a fir do kënnen eng seriö Diskussioun driwwer ze féieren. Domadder wier ech d'accord, wann de Soupçon vu Bereetschaft do ass, fir déi Problematik do wierklech seriö ze diskutéieren.

An déi lescht Motioun, déi betrëfft dat, wat mer virdrun och schonn ugeschnidden haten: Mat wéi wéi gëtt verhandelt am öffentlichen Déngscht? Dir wësst, et ass eng Praxis vun den 80er Joren un, datt just mat der nationalrepresentativer Gewerkschaft vum Stat verhandelt gëtt fir dee ganze Secteur public. A mat där Gewerkschaft - ech nenne se mam Numm, well jiddweree weess, ëm wien et geet, et geet ëm d'CGFP - gëtt verhandelt, fir de Stat, fir d'Eisebunn, fir d'Gemengen, an indirekt och fir de Secteur assimilé.

An ech hunn näischt dergéint, datt mat der CGFP verhandelt gëtt, loin de là. D'CGFP ass absolut representativ beim Stat an ech sinn iwwerzeegt, datt wa mer d'Wahresultater analyséieren déi waren, vun de Chambres professionnelles an déi nächst, datt dat sech och wäert bestätegen.

Also, an deem Sënn riicht dat dote sech och net géint d'CGFP. Mä et ass awer ganz kloer, datt d'CGFP net representativ ass sektoriell fir d'Gemegebeamten, a se ass net representativ sektoriell fir d'Eisebunn. Op der Eisebunn ass et bis dato de Landesverband an de Syprolux, a bei de Gemengen ass et bis dato d'FGFC an de Landesverband. An ech mengen, dat ass eng Praxis, déi een net esou soll bäibehalen, esou wéi et beim assimiléierte Secteur den OGB-L an den LCGB ass, wéi bei den Aarbechter a beim Stat och.

An duerfir proposéiert déi Motioun, fir dat ze iwwerdenken, awer och aus enger Ursach eraus, déi ech virdu schonn an engem anere Punkt ugeschnidden hunn: Dat ass d'OIT-Konventioun 151. D'OIT-Konventioun 151 seet ganz kloer, datt d'Verhandlunge mussen stattfanne mat all Organisatioun, déi d'Personal representéiert.

A fir elo ze soen, de Landesverband oder d'FGFC géifen d'Eisebunner oder d'Gemegebeamten net representéieren, oder den OGB-L oder den LCGB géifen d'Aarbechter net representéieren, ech mengen, dat mécht keen hei. An dowéinst mengen ech, wa mer wëlle raisonnablement do virgoen, wa mer wëllen déi Konventioun, déi mer ënnerschriwwen hunn, selwer respektéieren, ouni elo hei Chaos ze maachen - et geet jo net drëm, fir déi Verhandlung elo opzesplitteren op véier, fënnf verschidde Verhandlungen -, gëtt et déi Méiglechkeet, déi schonn dacks diskutéiert ginn ass a proposéiert ginn ass, fir ze soen: Kann een net eng global Verhandlung maache fir de gesamte Secteur public, wou all déi Gewerkschaften, déi representativ sinn - dat sinn och déi, déi 2010 vum Här Biltgen a vun der Madame Modert op de Kirchbiere ageluete gi waren, fir d'Reform virzustellen -, wou een all déi um Dësch huet, mengetwegen och op der Patronatssäit, de Syvicol an déi Associatiounen, an den Detail vun deem, wat do als Enveloppe ausgehandelt gëtt, gëtt dann an deenen eenzelne Beräicher - beim Stat mat der CGFP, bei de Gemenge mat der FGFC a mam Landesverband; also iwwerall mat deenen, déi representativ sinn - ëmgaset?

Ech mengen, datt dat wierklech och vläicht méi eng déif Diskussioun wäert ass, notament och d'Iwwerprüfung, ob déi Praxis, déi mir hunn, iwwerhaupt nach konform ass zu der OIT-Konventioun. An duerfir, och op deem Punkt wier ech bereet, wann eng Bereetschaft do ass, fir dat seriö ze iwwerprüfen, fir déi Motioun an d'Kommissioun ze verweisen, fir datt een eng kéier kéint seriö doriwwer diskutéieren.

Am Résumé mengen ech, datt mer déi Kompromëssléisung fir déi Carrières reclassées, Kompromëss zwëschent den Associations professionnelles an der Regierung, hei sollen unhuelen. A wann d'Bereetschaft do ass fir déi aner zwee Punkten, demokratesch fräi Wahlen beim Stat souwéi an deenen anere Secteuren, plus wéi d'Verhandlunge sollen an Zukunft lafen, fir déi an der Kommissioun eng kéier seriö ze diskutéieren.

Ech géif lech Merci soen dofir.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. Weider Wuertmeldungen zu deene Motiounen? Et ass eng Proposition komm vum Auteur.

Ah, den Här Kartheiser, dann duerno den Här Minister.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Här Präsident, ech soen dem Här Turpel Merci fir déi Presentatioun, déi en eis gemaach huet. Wat d'Motioun 5 ugeet, kann ech am Numm vun der ADR soen, datt mir déi wäerte matdroen. Mir hu jo als ADR gefuerdert eng Motioun, iwwert déi leider net ofgestëmmt ginn ass, datt mer sollen deene Leit dat ginn, wat hinnen zousteet, dat heescht, déi komplett Anciennetéit. Dat heiten ass elo e Schrëtt an déi richteg Richtung a mir droen dat dowéinst och ganz gär mat.

Mir haten och gefuerdert, datt d'Regierung sollt déi verschidde Propositione chifféieren.

Dat heescht, si soll eis déi Zuelen emol endlech ginn, datt mer kéinten ofschätzen, wat de Redressement vun deenen Ongerechtegkeeten, déi mer elo hunn, vun deenen Härtefäll, wat dat géif kaschten. Och dat heiten ass eppes, wat den Här Turpel gesot huet. En huet gesot, et wär net un hinnen, fir dat ze chifféieren, et wär un der Regierung. Dat gesi mir och esou. Mir wäer frou, wa mer déi Zifferen kéinte kréien. Wéi gesot, mir droen dat hei, also d'Motioun 5, als ADR gär mat.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Keng weider Wuertmeldungen aus eise Reien. Dann den Här Minister.

► **M. Dan Kersch, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative.** - Jo, Här Präsident, ech mengen, d'Chamber huet elo viru Kuerzem an engem laangen Akt eng ganz Rei vu Gesetzer hei ofgestëmmt. An ech mengen, mir hunn iwwert déi Saachen, déi elo an dese Motiounen ervirbruecht ginn, des Laangen an des Breeden diskutéiert an d'Chamber huet viru Kuerzem tranchéiert.

Ech géif et e bësse komesch fanne vun der Approche hier, wa mer dat, wat mer elo virun enger hallwer Stonn hei ofgestëmmt hunn, elo schonn erëm géifen a Fro stellen. Dofir kann ech am Numm vun der Regierung mat där éischter Motioun mech net onbedéngt averstanen erklären.

Bei där zweeter ass et déi nämlecht Geschicht. Do hu mer och hei des Laangen an des Breeden driwwer diskutéiert. D'Rechter vun der Delegatioun sinn an dese Gesetzer, déi mer elo verabschit hunn, ganz kloer definiert ginn, hunn och bis elo an der Praxis nach ni Ulass ginn zu Kritik. Ech mengen, all déi Delegatiounen, déi beim Stat do sinn, hunn déi Rechter, déi se brauchen, fir hir Aarbecht kënnen anstänneg ze maachen.

Wéi gesot, et ass elo grad vun der Chamber ofgestëmmt ginn, an ech géif et komesch fannen, wann elo an enger Motioun déi Ofstëmmungen, déi mer elo geholl hunn, erëm eng kéier géife kuerz drop a Fro gestallt ginn.

Wat déi drëtt Problematik ugeet vun der Verhandlung: Et ass effektiv wouer, mat der CGFP ass verhandelt ginn, mä dat huet d'Regierung nach ni dru gehënnert, och eng ganz Rei vu Consultatiounen mat allen anere Gewerkschaften ze féieren, déi an der Fonction publique aktiv sinn. Och deenen hir Meinung ass an desen Accord mat agefloss an dat wäert an Zukunft och net anescht sinn.

Ech mengen also net, dass mer déi Motioun do mussen unhuelen, well mer géifen do oppen Dieren arennen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Voilà. Et war nach d'Proposition do, fir eng vun de Motiounen an d'Chamberskommissioun ze transferéieren. Dat schéngt net op Géigeléift ze treffen.

Da géife mer iwwert d'Motiounen ofstëmmen.

Motion 5 de M. Justin Turpel (projet de loi n°6459)

Fir d'Éischt iwwert d'Motioun N°5.

Vote sur la motion 5

D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo ofgeschloss.

55 Deputéierten hu sech géint d'Motioun ausgeschwat a 5 derfir, soudass d'Motioun N°5 verworfen ass.

Ont voté oui: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Octavie Modert), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par M. Alex Bodry), Frank Arndt (par M. Georges Engel), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Motion 7 de M. Justin Turpel (projet de loi n°6457)

Dann d'Motioun N°7.

Vote sur la motion 7

D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

2-mol Jo, 55-mol Neen, 3 Abstentiuonen. Domat ass d'Motioun N°7 ofgelehnt.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Marcel Oberweis), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Serge Wilmes), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Octavie Modert), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Diane Adehm), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par M. Georges Engel), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Motion 8 de M. Justin Turpel (projet de loi n°6457)

An da bleift d'Motioun N°8.

Vote sur la motion 8

D'Ofstëmmung fänkt un. D'perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

2-mol Jo, 55-mol Neen, 3 Abstentiuonen. Domat wär och déi lescht Motioun ofgelehnt.

Ont voté oui: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher (par M. Laurent Mosar), Félix Eischen, Léon Gloden (par M. Félix Eischen), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Octavie Modert), MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Claude Wiseler), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Martine Mergen) et Laurent Zeimet; MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Mir bleift da just nach Merci ze soe fir déi gutt Diskussiounen, déi mer de Mëtten haten. Merci deene successive Regierungen, déi un deenen Texter geschaff hunn, a virun allem och eise Responsabelen an der Kommissioun, ob dat déi politesch Responsabel sinn oder d'Personal, fir déi exzellent Aarbecht. A selbstverständlech och Merci gesot, zwar net fir d'Begleitmusek, mä awer fir déi disziplinéiert Manifestatioun virun der Dier, do wou ee selbstverständlech hei zu Lëtzebuerg ee Privileg huet.

Merci gesot. An da wënschen ech lech gutt heemzekommen a ginn lech Rendez-vous fir den 28., 29. an 30. Abrëll. Merci lech alleguer.

An domat ass d'Sëtzung eriwwer.

(Fin de la séance publique à 20.59 heures)